叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(water Baptism A Pagan And Jewish Rite But) 000001

2. 水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(water Baptism A Pagan And Jewish Rite But) 000002

3. 水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(water Baptism A Pagan And Jewish Rite But) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(Water Baptism A Pagan and Jewish Rite but)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd]
A number of typographical errors found in the original text have been corrected
一个 数字 的 印刷 错误 成立 在 这 原来的 文本 有 到过 已更正
[ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] .
in this version .
在 这 版本 .

本版本已修正原文中的一些印刷错误。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A list of these errors is found at the end of this book .
一个 列表 的 这些 错误 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了这些错误。

['wɔːtər] ['bæptɪzəm]
WATER BAPTISM
水 洗礼

水洗礼

[ə; eɪ]['peɪgən][ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['krɪstʃən]
A PAGAN AND JEWISH RITE , BUT NOT CHRISTIAN
一个 异教徒 和 犹太人 仪式 , 但 不是 基督教

这是异教和犹太教的仪式，但不是基督教的仪式。

['pruːvn] [baɪ] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
PROVEN BY SCRIPTURE AND HISTORY
已证实 经过 圣经 和 历史

圣经和历史都证明了这一点

[kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] [huː]
CONFIRMED BY THE LIVES OF SAINTS WHO
确认的 经过 这 生活 的 圣徒 WHO

圣徒的生平证实了这一点

[wɜːr; wər] ['nevər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] ['wɔːtər]
WERE NEVER BAPTIZED WITH WATER
是 绝不 受洗 和 水

他们从未接受过水洗礼

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [muːn]
By James H . Moon
经过 詹姆斯 H . 月亮

作者：詹姆斯·H·穆恩

[fɔlsɪŋtən] , [ˌpensl'veɪniə]
FALLSINGTON , PENNSYLVANIA
福尔辛顿 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州福尔辛顿

[ˈkɔpi,raitid] , -
Copyrighted , 1902
版权所有 , -

版权所有，1902年

[pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːdz] & [ˈbɪdl] [ˌsiː ˈoʊ] .
Press of The Leeds & Biddle Co .
按 的 这 利兹 & 比德尔 合作 .

利兹和比德尔公司出版社

- - - [ˈmɑːrkɪt] [striːt]
1019 - 21 Market Street
- - - 市场 街道

市场街1019-21号

[ˌfɪləˈdelfɪr]
Philadelphia
费城

费城

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
" THE COMMISSION .
" 这 委员会 .

委员会。

" [ˈpɔlz] " [kəˈmɪʃ(ə)n] .
" PAUL'S " COMMISSION .
" 保罗的 " 委员会 .

保罗的“使命”。

" [ˈwɔːtər] [ˈbæptɪzəm] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪgən] [ænd; ənd] [ˈdʒuːɪʃ] [raɪt] .
" WATER BAPTISM IN HISTORY AS A PAGAN AND JEWISH RITE .
" 水 洗礼 在 历史 作为 一个 异教徒 和 犹太人 仪式 .

“历史上的水洗礼：异教和犹太教的仪式。”

[ˈdʒɑːnz] [ˈbæptɪzəm] .
JOHN'S BAPTISM .
约翰的 洗礼 .

约翰的洗礼。

[ˈwɔːtər] [ˈbæptɪzəm][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈbæptɪzəm]
WATER BAPTISM AND CHRISTIAN BAPTISM
水 洗礼 和 基督教 洗礼

水洗礼和基督教洗礼

[bæpˈtɪzməl] [greɪs]
BAPTISMAL GRACE
洗礼 优雅

洗礼恩典

[ˈwɔːtər] [ˈbæptɪzəm][ænd; ənd] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn]
WATER BAPTISM AND CIRCUMCISION
水 洗礼 和 割礼

水洗礼和割礼

[ˈwɔːtər] [ˈbæptɪzəm] [ˈæftər] [kraɪst] [ɪn] [ˌæpəˈstɑːlɪk] [taɪmz]
WATER BAPTISM AFTER CHRIST IN APOSTOLIC TIMES
水 洗礼 后 基督 在 使徒的 时代

基督之后使徒时代的洗礼

['wɔːtər] ['bæptɪzəm] ['æftər] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [taɪm]
WATER BAPTISM AFTER THE APOSTLES ' TIME
水 洗礼 后 这 使徒 - 时间

使徒时代之后的水洗礼

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
" The Commission
" 这 委员会

委员会

" [dɪd] [kraɪst] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ?
" Did Christ command his disciples to baptize with water ?
" 做过 基督 命令 他的 门徒 到 施洗 和 水 ?

基督是否命令他的门徒用水施洗?

[let] [ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
Let us search the New Testament and see what it says .
让 我们 搜索 这 新的 遗嘱 和 看 什么 它 说道 .

让我们一起查考新约圣经，看看它怎么说。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd]['piːtər] [iːtʃ] ['rendər] ['kraɪsts] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
We find the four evangelists and Peter each render Christ's command to his
我们 寻找 这 四 福音传道者 和 彼得 每个 使成为 基督的 命令 到 他的
[ə'pɔsəlz] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
apostles in very different language .
使徒 在 非常 不同的 语言 .

我们发现四位福音书作者和彼得都用非常不同的语言传达了基督对使徒们的命令。

['mæθjuːz] ['vɜːrʒ(ə)n] [[wʌn]] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'djuːs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm] .
Matthew's version [1] is generally adduced to support water baptism .
马修的 版本 [1] 是 一般来说 已提出 到 支持 水 洗礼 .

马太福音[1]通常被用来支持水洗礼。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'suːm] [ðæt] [ɪn] ['mæθjuː] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][vɜːr'beɪtɪm] ,
We cannot assume that in Matthew , our Saviour's words are quoted verbatim ,
我们 不能 认为 那 在 马修 , 我们的 救世主的 字 是 引 逐字 ,
[waɪl] [mɑːrk] ,
while Mark ,
尽管 标记 ,

我们不能假定在马太福音中，救主的话语是逐字逐句引用的，而马可福音则不然。

[luːk] , [dʒɑːn][ænd; ənd]['piːtər][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] ['erər] [ɔːr] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,
Luke , John and Peter are all in error or less reliable ,
卢克 , 约翰 和 彼得 是 全部 在 错误 或者较少的 可靠的 ,

路加、约翰和彼得都犯过错或者不太可靠。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mæθjuː] [kleɪmz][fɔːr; fər][ɪt'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
particularly as this part of Matthew claims for itself to have been written
特别 作为 这 部分 的 马修 索赔 为了 本身 到 有 到过 书面
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] ,
a long time after ,
一个 长的 时间 后 ,

尤其是马太福音的这一部分声称自己是在很久以后才写成的，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	appears	by	the	statement	that	"	This	saying	is	commonly	reported	among	the
作为	出现	经过	这	陈述	那	"	这	说	是	通常	据报道	之中	这

[dʒuːz][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] . " [[ˌtuː'tuː]]

Jews	until	this	day	.	"	[	2	]
犹太人	直到	这	天	.	"	[	2	]

正如"直到今天，犹太人中仍然流传着这样的说法"所表明的那样。[2]

['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæpə'stɑːlɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] " [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː]

Seven	different	accounts	of	the	"	apostolic	commission	"	are	given	in	the	New
七	不同的	账户	的	这	"	使徒的	委员会	"	是	给定	在	这	新的

['testəmənt] . [[θriː]]

Testament	.	[	3	]
遗嘱	.	[	3	]

新约中记载了七种不同的"使徒使命"。[3]

[dɪd][nɑːt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [ɪk'spres] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə]

Did	not	each	of	these	writers	express	in	his	own	language	what	he	understood	to
做过	不是	每个	的	这些	作家	表达	在	他的	自己的	语言	什么	他	理解	到

[biː; bi] ['kraɪsts] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['rekərdz]

be	Christ's	command	to	his	disciples	and	will	not	these	seven	different	records
是	基督的	命令	到	他的	门徒	和	将要	不是	这些	七	不同的	记录

[ɔːl] [ə'griː] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɪf] ['dʒenjuɪn] ?

all	agree	in	substance	if	genuine	?
全部	同意	在	物质	如果	真的	?

难道这些作者不都是用自己的语言表达了自己理解的基督对门徒的命令吗？如果这七份不同的记录都是真实的，那么它们在实质内容上难道不是一致的吗？

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɑːrmənaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][nɑːt][pɪn]['aʊər; ɑːr]

Let	us	seek	that	interpretation	which	harmonizes	them	all	and	not	pin	our
让	我们	寻找	那	解释	哪个	协调	他们	全部	和	不是	别针	我们的

[feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]['vɜːrʒ(ə)n][ə'loʊn] .

faith	to	the	popular	conception	of	one	version	alone	.
信仰	到	这	受欢迎的	概念	的	一	版本	独自的	.

让我们寻求能够调和所有这些解释的解释，而不是仅仅将我们的信仰寄托于某个流行版本的观念上。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['oʊnli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['evər]

We	will	turn	first	to	the	one	only	recorded	allusion	which	our	Saviour	ever
我们	将要	转动	第一的	到	这	一	仅有的	记录	典故	哪个	我们的	救主	曾经

[meɪd] [tuː; tə]['wɔːtər]['bæptɪzəm] . [[fɔːr]]

made	to	water	baptism	.	[	4	]
制成	到	水	洗礼	.	[	4	]

我们首先要谈到救世主唯一一次提到水洗礼的记载。[4]

[wiː; wi] [hɪr] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm]

We	here	find	that	he	commanded	his	apostles	not	to	depart	from	Jerusalem
我们	这里	寻找	那	他	命令	他的	使徒	不是	到	离开	从	耶路撒冷

,

,

,

我们由此可知，他命令他的使徒们不要离开耶路撒冷。

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːmɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [wɪtʃ] , [sed][hiː; hi] , [jiː; ji][hæv; həv]

but	to	wait	for	the	promise	of	the	Father	which	,	said	he	,	ye	have
但	到	等待	为了	这	承诺	的	这	父亲	哪个	,	说	他	,	是的	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

heard	of	me	;
听到	的	我	;

但要等候父所应许的，他说：“你们从我这里听见了。”

[fɔːr; fər][dʒɑːn]['truːli][bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

for	John	truly	baptised	with	water	,
为了	约翰	真的	受洗	和	水	,

因为约翰确实用水施洗了。

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][nɑːt]['meni] [deɪz] [hens] .

but	ye	shall	be	baptized	with	the	Holy	Spirit	not	many	days	hence	.
但	是的	将	是	受洗	和	这	圣	精神	不是	许多	天	因此	.

但不久之后，你们将受圣灵的洗礼。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['paʊər] [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

Ye	shall	receive	power	when	the	Holy	Spirit	is	come	upon	you	,
叶	将	收到	力量	什么时候	这	圣	精神	是	来	之上	你	,

圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['witnisiz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][bəuθ][ɪn][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][dʒʊ'diə]

and	ye	shall	be	witnesses	unto	me	both	in	Jerusalem	and	in	all	Judea
和	是的	将	是	证人	到	我	两个都	在	耶路撒冷	和	在	全部	犹太

[ænd; ənd][sə'mæriə; sə'meriə][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . [[faɪv]]

and	Samaria	and	to	the	uttermost	parts	of	the	earth	.	[	5	]
和	撒玛利亚	和	到	这	极致	部分	的	这	地球	.	[	5	]

你们要在耶路撒冷、犹太全地和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。[5]

[ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] .

These	are	given	as	the	last	words	of	our	Saviour	before	his	ascension	.
这些	是	给定	作为	这	最后的	字	的	我们的	救主	前	他的	升天	.

这是救世主升天前留下的最后遗言。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]['dʒɑːnz]['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

He	speaks	of	John's	baptism	as	the	water	baptism	of	the	past	,
他	说话	的	约翰的	洗礼	作为	这	水	洗礼	的	这	过去的	,

他将约翰的洗礼称为过去的水洗礼，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hoʊli]['spɪrɪt]['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	of	Holy	Spirit	baptism	as	the	baptism	of	the	future	.
和	的	圣	精神	洗礼	作为	这	洗礼	的	这	未来	.

以及圣灵的洗礼，即未来的洗礼。

[baɪ] [ðɪs] ['hoʊli]['spɪrɪt]['bæptɪzəm][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

By	this	Holy	Spirit	baptism	his	apostles	are	to	receive	power	to	become	his
经过	这	圣	精神	洗礼	他的	使徒	是	到	收到	力量	到	变得	他的

藉着圣灵的洗礼，他的使徒们将获得能力，成为他的门徒。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

witnesses	to	the	uttermost	parts	of	the	earth	.
证人	到	这	极致	部分	的	这	地球	.

见证了地球最远端的景象。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

There	is	nothing	whatever	which	implies	a	command	to	baptize	with	water	.
那里	是	没有什么	任何	哪个	暗示	一个	命令	到	施洗	和	水	.

没有任何迹象表明必须用水施洗。

[ðɪs] [hoʊl] ['kɑ:ntekst] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [kraɪst] ['evər] [geɪv] [sʌtʃ] [kə'mænd] . [

This	whole	context	militates	against	the	belief	that	Christ	ever	gave	such	command	.	[
这	所有的	语境	军事	反对	这	信仰	那	基督	曾经	给予	这样的	命令	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

整个背景都与基督曾下达过这样的命令这一说法相悖。[6]

[ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæpə'stɑ:lɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] " [stændz]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd][ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]

This	version	of	the	"	apostolic	commission	"	stands	prominent	and	is	worthy	of
这	版本	的	这	"	使徒的	委员会	"	站立	著名的	和	是	值得	的

['dʌb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['pi:tər] ,

double	consideration	because	it	is	sustained	by	the	testimony	of	Peter	,
双倍的	考虑	因为	它	是	持续	经过	这	见证	的	彼得	,

这一版本的"使徒使命"十分突出，值得我们格外重视，因为它得到了彼得的见证的支持。

[['sɛvən]] [hu:] [rɪ'membər] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,

[	7	]	who	remembered	these	words	of	our	Lord	,
[	7	]	WHO	记得	这些	字	的	我们的	主	,

[7] 那些记住我们主这些话的人，

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld] [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wʌz; wəz]

and	quoted	from	them	as	being	fulfilled	when	the	Holy	Spirit	was
和	引	从	他们	作为	存在	已完成	什么时候	这	圣	精神	曾是

[pɔ:d] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] [æz; əz][hi:; hi] [pri:tʃt] . [[eɪt]]

poured	out	upon	the	household	of	Cornelius	as	he	preached	.	[	8	]
倾倒	出去	之上	这	家庭	的	科尼利厄斯	作为	他	布道	.	[	8	]

并引用这些预言，认为当哥尼流传道时，圣灵降临在他全家，这些预言就应验了。[8]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:nz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kraɪst] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ,

According	to	John's	account	of	the	commission	,	Christ	said	to	his	apostles	,
根据	到	约翰的	帐户	的	这	委员会	,	基督	说	到	他的	使徒	,

根据约翰对这次差遣的记载，基督对他的使徒们说：

" [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][soʊ][send][aɪ][ju:; jʊ] ,

"	As	my	Father	hath	sent	Me	even	so	send	I	you	,
"	作为	我的	父亲	有	发送	我	甚至	所以	发送	我	你	,

"我父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。"

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

"	and	we	read	that	He	was	sent	to	baptize	with	the	Holy	Spirit	.
"	和	我们	读	那	他	曾是	发送	到	施洗	和	这	圣	精神	.

"我们读到，祂奉命用圣灵施洗。

[ə'gen] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [læmz] [ænd; ənd] [fi:d] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] . [[naɪn]

Again	,	He	commanded	them	to	feed	his	lambs	and	feed	his	sheep	.	[	9
再次	,	他	命令	他们	到	喂养	他的	羔羊	和	喂养	他的	羊	.	[	9

]

]
]

他又命令他们喂养他的羊羔和绵羊。[9]

[dʒɑ:n]['nevər] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

John	never	intimates	that	they	were	sent	to	baptize	with	water	.
约翰	绝不	亲密	那	他们	是	发送	到	施洗	和	水	.

约翰从未暗示他们被派去用水施洗。

[hæd; həd] [kraɪst] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə]['bæptaɪz][ɔ:l][neiʃəns][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [dʒɑ:n]

Had	Christ	commanded	his	disciples	to	baptize	all	nations	with	water	,	John
有	基督	命令	他的	门徒	到	施洗	全部	国家	和	水	,	约翰

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

would	certainly	have	known	it	,
会	当然	有	已知	它	,

如果基督命令门徒用水为万民施洗，约翰肯定知道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	could	not	have	failed	to	report	a	command	of	such
和	可以	不是	有	失败的	到	报告	一个	命令	的	这样的

并且不可能不报告这样的命令。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɜ:rld] - [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

world	-	wide	application
世界	-	宽的	应用

全球应用

, ['dʒɑ:nz]['saɪləns][ɪz] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

,	John's	silence	is	further	evidence	that	no	such	command	was	given	.
,	约翰的	沉默	是	更远	证据	那	不	这样的	命令	曾是	给定	.

约翰的沉默进一步证明根本没有下达过这样的命令。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]

There	can	be	no	baptism	in	the	commission	other	than	the	baptism	of
那里	能	是	不	洗礼	在	这	委员会	其他	比	这	洗礼	的

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:nz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

the	Holy	Spirit	according	to	John's	record	as	we	have	it	.
这	圣	精神	根据	到	约翰的	记录	作为	我们	有	它	.

根据我们所掌握的约翰福音记载，除了圣灵的洗礼之外，教会中不可能有其他洗礼。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lu:k] [-] :

According	to	Luke	[	10	]	:
根据	到	卢克	[	-	]	:

根据路加福音[10]:

[kraɪst] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][neiʃəns] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]

Christ	commanded	his	apostles	to	preach	among	all	nations	repentance	and
基督	命令	他的	使徒	到	布道	之中	全部	国家	悔改	和

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

remission	of	sin	in	his	name	,
缓解	的	罪	在	他的	姓名	,

基督命令他的使徒们奉他的名向万国传讲悔改和赦罪的信息。

['æftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .

after	they	should	be	endued	with	power	from	on	high	.
后	他们	应该	是	赋予	和	力量	从	在	高的	.

他们应该被赋予来自上天的力量。

[lu:k] [dʌz] [nɑ:t]['menʃ(ə)n]['bæptɪzəm] , ['oʊnli][æz; əz] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .

Luke	does	not	mention	baptism	,	only	as	power	from	on	high	.
卢克	做	不是	提到	洗礼	,	仅有的	作为	力量	从	在	高的	.

路加福音没有提到洗礼，只提到来自上天的能力。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

Nothing	which	even	suggests	a	command	to	baptize	with	water	.
没有什么	哪个	甚至	建议	一个	命令	到	施洗	和	水	.

没有任何迹象表明有用水施洗的命令。

[ɪf] [sʌtʃ] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [luːk] ['ʃʊrli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
If **such** **command** **was** **given** **Luke** **surely** **knew** **it** **.**
如果 这样的 命令 曾是 给定 卢克 一定 知道 它 .

如果真有这样的命令下达，路加肯定知道。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['kraɪsts] [oʊn] ['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd]
He **tells** **us** **about** **Christ's** **own** **baptism** **of** **the** **Holy** **Spirit** **and** **his** **command**
他 讲述 我们 关于 基督的 自己的 洗礼 的 这 圣 精神 和 他的 命令
[tuː; tə] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][neiʃəns] ;
to **preach** **among** **all** **nations** **;**
到 布道 之中 全部 国家 ;

他讲述了基督受圣灵洗礼以及他向万国传道的命令；

[-] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] [kə'mænd] [tuː; tə]['bæptaɪz] [ðiːz] [neiʃəns][wɪð; wɪθ]
[**11** **]** **why** **does** **he** **not** **tell** **us** **about** **this** **command** **to** **baptize** **these** **nations** **with**
[-] 为什么 做 他 不是 告诉 我们 关于 这 命令 到 施洗 这些 国家 和
['wɔːtər] ?
water **?**
水 ?

[11] 为什么他没有告诉我们他命令用水给这些国家施洗呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['pleɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [kə'mænd] ?
Is **it** **not** **plainly** **because** **there** **was** **no** **such** **command** **?**
是 它 不是 显然 因为 那里 曾是 不 这样的 命令 ?

难道不是因为根本没有这样的命令吗?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fʊt] - [noʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] , [-] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] ,
According **to** **foot** **-** **note** **in** **our** **revised** **version** **,** **[** **12** **]** **and** **other** **authorities** **,**
根据 到 脚 - 笔记 在 我们的 修改 版本 , [-] 和 其他 当局 ,

根据我们修订版中的脚注[12]和其他权威人士的说法，

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldɪst] [noʊn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['mɑːrks]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'mɪt][ðə; ði] [twelv] [læst] [vəːsiz] ,
the **two** **oldest** **known** **copies** **of** **Mark's** **record** **omit** **the** **twelve** **last** **verses** **,**
这 二 最老 已知 副本 的 马克的 记录 忽略 这 十二 最后的 诗句 ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðər]
and **another**
和 其他

已知最古老的两份马可福音记录都省略了最后十二节经文，还有另一份也省略了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] , ['leɪtli] [faʊnd] , ['ɔːlsoʊ][əu'mits][ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
ancient **manuscript** **,** **lately** **found** **,** **also** **omits** **them** **and** **states** **that** **they** **were**
古老的 手稿 , 最近 成立 , 还 省略 他们 和 各州 那 他们 是
[baɪ] [ɜ-ɪstʃən] [ðə; ði]['eldər] .
by **Aristion** **the** **elder** **.**
经过 阿里斯蒂昂 这 长老 .

最近发现的一份古代手稿也省略了它们，并指出它们是由老阿里斯提翁所作。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['mɑːrks]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]
As **the** **authenticity** **of** **the** **account** **of** **the** **commission** **in** **Mark's** **record** **is**
作为 这 真实性 的 这 帐户 的 这 委员会 在 马克的 记录 是
['kwestʃənd] ,
questioned **,**
被质问 ,

由于马克记录中关于该委员会的描述的真实性受到质疑，

[wiː; wi][əˈmɪt] [ˈkɑːment] , [ɔːlˈðəj] -
we **omit** **comment** **,** **altho** **'**
我们 忽略 评论 , 虽然 -

我们省略评论，尽管

[wiː; wi] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [sɪks][ˈvɜːrʒ(ə)nz] .
we **see** **nothing** **to** **conflict** **with** **the** **other** **six** **versions** **.**
我们 看 没有什么 到 冲突 和 这 其他 六 版本 .

我们认为这与其他六个版本没有任何冲突。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæθjuː] [kraɪst] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [tuː; tə][goʊ] , [tiːtʃ] [ɔːl][neiʃəns] ,
According **to** **Matthew** **Christ** **commanded** **his** **disciples** **to** **go** **,** **teach** **all** **nations** **,**
根据 到 马修 基督 命令 他的 门徒 到 去 , 教 全部 国家 ,

根据马太福音的记载，基督命令他的门徒去，使万民作他的门徒。

[bæpˈtaɪzɪŋ][ðem; ðəm] ([nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] , [bʌt; bət]) [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ,
baptizing **them** **(** **not** **in** **the** **name** **,** **but** **)** **into** **the** **name** **of** **the** **Father** **,**
洗礼 他们 (不是 在 这 姓名 , 但) 进入 这 姓名 的 这 父亲 ,

奉父的名给他们施洗（不是奉他们的名，而是奉父的名）。

[ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] . [-]
the **Son** **,** **and** **the** **Holy** **Spirit** **.** **[** **13** **]**
这 儿子 , 和 这 圣 精神 . [-]

圣子和圣灵。[13]

[noʊ][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
No **water** **is** **mentioned** **.**
不 水 是 提及 .

文中没有提到水。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbæptaɪz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪˈvɪnəti] , [nɑːt][ɪn][ˈwɔːtər] .
He **commanded** **them** **to** **baptize** **into** **the** **Divinity** **,** **not** **in** **water** **.**
他 命令 他们 到 施洗 进入 这 神 , 不是 在 水 .

他命令他们接受神性的洗礼，而不是用水洗礼。

[ðɪs] [ˈhɑːrmənaɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈvændʒəlɪst] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ˈpiːtər][ænd; ənd] [pɔːl] .
This **harmonizes** **all** **the** **evangelists** **with** **both** **Peter** **and** **Paul** **.**
这 协调 全部 这 福音传道者 和 两个都 彼得 和 保罗 .

这使得所有福音传道者都与彼得和保罗的观点相一致。

[ɪf] [wiː; wi][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðæt] [ɪn] [ˈmæθjuː] [-] [ˈwɔːtər][ˈbæptɪzəm][ɪz]
If **we** **reject** **this** **view** **and** **assume** **that** **in** **Matthew** **[** **14** **]** **water** **baptism** **is**
如果 我们 拒绝 这 看法 和 认为 那 在 马修 [-] 水 洗礼 是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
intended **to** **be** **understood** **,**
故意的 到 是 理解 ,

如果我们否定这种观点，并假设马太福音[14]中对水洗礼的理解是，

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmæθjuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
then **we** **are** **compelled** **to** **believe** **that** **this** **interpretation** **of** **Matthew** **,** **with** **its**
然后 我们 是 被迫 到 相信 那 这 解释 的 马修 , 和 它是
[ˈfɔːrmjələ][fɔːr; fər][ˈbæptɪzəm] ,
formula **for** **baptism** **,**
公式 为了 洗礼 ,

那么我们就不得不相信，这种对马太福音及其洗礼公式的解释，

[wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [əˈpɔsəlz] - [taɪm] ; [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
was **conceived** **after** **the** **apostles** **'** **time** **;** **was** **unknown** **to** **them** **,**
曾是 构思 后 这 使徒 - 时间 ; 曾是 未知 到 他们 ,

是在使徒时代之后构思的；他们对此一无所知。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən][kən'sepʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'rekt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋz]

and	is	a	human	conception	and	not	a	correct	rendering	of	the	teachings
和	是	一个	人类	概念	和	不是	一个	正确的	渲染	的	这	教义

[ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

这是人为的理解，并非对耶稣教义的正确诠释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [ˌɪntrə'du:st] ,

Because	with	water	introduced	,
因为	和	水	介绍	,

因为引入了水之后，

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ti:tʃɪŋz]

it	stands	alone	and	is	out	of	harmony	with	the	whole	of	Christ's	teachings
它	站立	独自的	和	是	出去	的	和谐	和	这	所有的	的	基督的	教义

它独立成章，与基督的全部教义格格不入。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə'pɑ:n] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kən'flɪkts][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [sɪks]

upon	other	occasions	,	and	because	it	conflicts	with	all	our	other	six
之上	其他	场合	,	和	因为	它	冲突	和	全部	我们的	其他	六

['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

versions	of	the	commission	;
版本	的	这	委员会	;

在其他情况下，而且因为它与我们所有其他六个版本的委员会都相冲突；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ([æz; əz][wi:; wi] [ri:d]) ,

and	because	(	as	we	read	)	,
和	因为	(	作为	我们	读	)	,

因为（正如我们所读到的），

[ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['krɪstʃənz] ['nevər][dɪd]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɔ:rmjələ] [prɪ'skraɪbd] [ɪn]

the	apostles	and	first	Christians	never	did	baptize	with	the	formula	prescribed	in
这	使徒	和	第一的	基督徒	绝不	做过	施洗	和	这	公式	规定	在

['mæθju:] ,

Matthew	,
马修	,

使徒和早期基督徒从未按照马太福音中规定的公式施洗。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ðæt][tu:; tə][ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] [kraɪst] ['nevər] [kə'mɑ:ndɪd]

which	is	conclusive	evidence	that	to	their	understandings	Christ	never	commanded
哪个	是	确凿	证据	那	到	他们的	理解	基督	绝不	命令

[ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] .

them	to	do	so	.
他们	到	做	所以	.

这确凿地证明，在他们看来，基督从未命令他们这样做。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['krɪstʃənz] [dɪd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['bæptaɪz]

And	again	,	because	the	apostles	and	first	Christians	did	continue	to	baptize
和	再次	,	因为	这	使徒	和	第一的	基督徒	做过	继续	到	施洗

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

with	water	,
和	水	,

而且，因为使徒和早期基督徒确实继续用水施洗，

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:rmjələ][bʌt; bət]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][lɔ:rd][ɔ:r] [kraɪst] .

sometimes	**without**	**formula**	**but**	**mostly**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Jesus**	**Lord**	**or**	**Christ**	**.**
有时	没有	公式	但	大多	在	这	姓名	的	耶稣	主	或者	基督	.

有时不按固定的公式，但大多时候是以耶稣主或基督的名义。

[ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [kə'mænd] [tu:; tə]['bæptaɪz][ɪn][ðə; ði]

This	**they**	**would**	**not**	**have**	**done**	**in**	**defiance**	**of**	**Christ's**	**command**	**to**	**baptize**	**in**	**the**
这	他们	会	不是	有	完毕	在	蔑视	的	基督的	命令	到	施洗	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

name	**of**	**the**	**Father**	**,**
姓名	的	这	父亲	,

他们绝不会违背基督奉父名施洗的命令去做这件事。

[sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli]['spɪrɪt] .

Son	**and**	**Holy**	**Spirit**	**.**
儿子	和	圣	精神	.

圣子和圣灵。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [graʊndz] [wi:; wi][kleɪm] [ðæt] [kraɪst] ['nevər][dɪd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz]

Upon	**these**	**and**	**many**	**other**	**grounds**	**we**	**claim**	**that**	**Christ**	**never**	**did**	**command**	**his**
之上	这些	和	许多	其他	理由	我们	宣称	那	基督	绝不	做过	命令	他的

[dɪ'saɪplz] [tu:; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

disciples	**to**	**baptize**	**with**	**water**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Father**	**,**
门徒	到	施洗	和	水	在	这	姓名	的	这	父亲	,

基于这些以及其他许多理由，我们断言基督从未命令他的门徒奉父的名用水施洗。

[sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli]['spɪrɪt] , [nɔ:r][ɪn]['eni] [wei] [wət'evər] . [-]

Son	**,**	**and**	**Holy**	**Spirit**	**,**	**nor**	**in**	**any**	**way**	**whatever**	**.**	**[**	**15**	**]**
儿子	,	和	圣	精神	,	也不	在	任何	方式	任何	.	[	-	]

圣子和圣灵，也绝非任何意义上的。[15]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pi:tɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kraɪst] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz]

According	**to**	**Peter's**	**account**	**of**	**the**	**commission**	**,**	**Christ**	**commanded**	**his**	**apostles**
根据	到	彼得的	帐户	的	这	委员会	,	基督	命令	他的	使徒

[tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

to	**preach**	**to**	**the**	**people**	**.**
到	布道	到	这	人们	.

根据彼得对这项使命的描述，基督命令他的使徒们向人们传道。

[hi:; hi] ['menʃənz] [noʊ] [kə'mænd] [tu:; tə]['bæptaɪz] . [-]

He	**mentions**	**no**	**command**	**to**	**baptize**	**.**	**[**	**16**	**]**
他	提及	不	命令	到	施洗	.	[	-	]

他没有提到施洗的命令。[16]

['pi:tər][dɪd] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Peter	**did**	**preach**	**to**	**the**	**people**	**and**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**fell**	**upon**	**them**	**as**	**it**
彼得	做过	布道	到	这	人们	和	这	圣	精神	跌倒	之上	他们	作为	它

[hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

had	**fallen**	**upon**	**others**	**of**	**them**	**in**	**the**	**beginning**	**,**
有	倒下	之上	其他的	的	他们	在	这	开始	,

彼得向众人传道，圣灵就降在他们身上，就像起初降在他们其他人身上一样。

[æt; ət] ['pentɪkɔ:st] . [-] [ðen] ['pi:tər] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

at	**Pentecost**	**.**	**[**	**17**	**]**	**Then**	**Peter**	**remembered**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
在	五旬节	.	[	-	]	然后	彼得	记得	这	单词	的	这	主	,

在五旬节。[17] 彼得就想起了主的话，

[haʊ] [hiː; hi] [sed] " [dʒɑːn] [ɪn'diːd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

how	he	said	"	John	indeed	baptized	with	water	,	but	ye	shall	be
如何	他	说	"	约翰	的确	受洗	和	水	,	但	是的	将	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

baptized	with	the	Holy	Spirit	.
受洗	和	这	圣	精神	.

他说："约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼。"

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

[hɪr] ['piːtər] [-] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][bæp'taɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [θruː]

Here	Peter	[	18	]	was	made	instrumental	in	baptizing	with	the	Holy	Spirit	through
这里	彼得	[	-	]	曾是	制成	乐器演奏	在	洗礼	和	这	圣	精神	通过

['gɑːsp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] ,

Gospel	preaching	,
福音	布道	,

在这里，彼得[18]通过宣讲福音，在圣灵的洗礼中发挥了重要作用，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [-]

and	he	recognized	this	to	be	the	same	baptism	which	his	Lord	[	19	]
和	他	认可	这	到	是	这	相同的	洗礼	哪个	他的	主	[	-	]

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsjuːpə'siːd] ['dʒɑːnz]['wɔːtər]['bæptɪzəm] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

had	promised	should	supercede	John's	water	baptism	[	20	]	and	the	same	as
有	承诺	应该	取代	约翰的	水	洗礼	[	-	]	和	这	相同的	作为

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

that	with	which	they	were	filled	eight	years	before	,
那	和	哪个	他们	是	已填	八	年	前	,

他认出这是他的主[19]应许要取代约翰的水洗礼[20]的洗礼，也是他们八年前所受的洗礼。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['pentɪkɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pentɪkɔːst] ['bæptɪzəm] [-]

in	the	beginning	at	Pentecost	,	and	the	Pentecost	baptism	[	21	]
在	这	开始	在	五旬节	,	和	这	五旬节	洗礼	[	-	]

起初是在五旬节，以及五旬节的洗礼[21]

[hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒoʊəl][fɔːr'toʊld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][ɔːl]

he	said	was	that	which	the	prophet	Joel	foretold	should	be	poured	out	upon	all
他	说	曾是	那	哪个	这	先知	乔尔	预言	应该	是	倾倒	出去	之上	全部

[fleʃ] ;

flesh	;
肉	;

他说的正是先知约珥预言将要倾倒在凡有血气之人身上的灾祸；

[ə'pɑːn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [-] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['hændmeɪdn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

upon	sons	and	daughters	,	[	22	]	servants	and	handmaidens	,	and	that	they
之上	儿子们	和	女儿们	,	[	-	]	仆人	和	侍女	,	和	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['prɑːfəsi] .

should	prophecy	.
应该	预言	.

赐给儿子和女儿，[22] 仆人和婢女，并让他们说预言。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['pleɪnər][ðæn; ðən][ðæt] [ðɪs] ['pentɪkɔːst]['bæptɪzəm] [-] [ænd; ənd][ðæt]
Can **anything** **be** **plainer** **than** **that** **this** **Pentecost** **baptism** **[23]** **and** **that**
能 任何事物 是 更朴素 比 那 这 五旬节 洗礼 [-] 和 那
[ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['haʊshoʊld] [ʌv; əv][kɔːr¸niːliəs][æz; əz]['piːtər]
the **baptism** **which** **was** **poured** **out** **upon** **the** **household** **of** **Cornelius** **as** **Peter**
这 洗礼 哪个 曾是 倾倒 出去 之上 这 家庭 的 科尼利厄斯 作为 彼得
[priːtʃt] [-] ,
preached **[24]** **,**
布道 [-] ,

还有什么比这更清楚的呢？五旬节的洗礼[23]和彼得在哥尼流一家传道时所施的洗礼[24]，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒɑːnz]['wɔːtər]
and **the** **baptism** **which** **our** **Lord** **promised** **in** **the** **place** **of** **John's** **water**
和 这 洗礼 哪个 我们的 主 承诺 在 这 地方 的 约翰的 水
['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] ['dʒoʊəl][fɔːr'toʊld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][ɔːl]
baptism **and** **the** **baptism** **which** **Joel** **foretold** **should** **be** **poured** **out** **upon** **all**
洗礼 和 这 洗礼 哪个 乔尔 预言 应该 是 倾倒 出去 之上 全部
[fleʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['bæptɪzəm] ,
flesh **are** **all** **one** **and** **the** **same** **baptism** **,**
肉 是 全部 一 和 这 相同的 洗礼 ,

我们的主所应许的、代替约翰水洗礼的洗礼，以及约珥预言要浇灌在一切血肉之躯上的洗礼，都是同一种洗礼。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and **does** **it** **not** **follow** **that** **this** **is** **the** **baptism** **of** **the** **commission** **,**
和 做 它 不是 跟随 那 这 是 这 洗礼 的 这 委员会 ,

难道这不就是委任状的洗礼吗？

[ðə; ði][wʌn]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd]
the **one** **baptism** **of** **the** **Gospel** **,** **and**
这 一 洗礼 的 这 福音 , 和

福音的唯一洗礼，以及

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
that **this** **is** **Christian** **baptism** **and** **that** **there** **is** **no** **water** **in** **it** **?** **[25]**
那 这 是 基督教 洗礼 和 那 那里 是 不 水 在 它 ? [-]

这是基督教的洗礼，但其中并没有水？[25]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns]
Because **Peter** **and** **others** **continued** **to** **baptize** **with** **water** **is** **no** **evidence**
因为 彼得 和 其他的 持续 到 施洗 和 水 是 不 证据
[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .
to **the** **contrary** **.**
到 这 相反 .

彼得和其他人继续用水施洗并不能证明其他做法是错误的。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][oʊld] ['dʒuːɪʃ] ['kʌstəmz] ['dʒen(ə)rəli] .
They **continued** **their** **old** **Jewish** **customs** **generally** **.**
他们 持续 他们的 老的 犹太人 海关 一般来说 .

他们总体上保留了原有的犹太习俗。

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [miːts] .
They **pronounced** **it** **necessary** **to** **abstain** **from** **certain** **meats** **.**
他们 发音 它 必要的 到 弃权 从 肯定 肉类 .

他们宣布必须戒除某些肉类。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [pɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [əd'hɪr] [tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] .

They	insisted	that	Paul	should	adhere	to	circumcision	.
他们	坚持	那	保罗	应该	粘着	到	割礼	.

他们坚持保罗应该接受割礼。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ]['dʒentailz] .

They	refused	to	eat	with	Gentiles	.
他们	拒绝	到	吃	和	外邦人	.

他们拒绝与外邦人一同吃饭。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒu:ɪʃ] [prəʊ'klɪvɪti:z] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns][ə'bændən]['wɔ:tər]['bæptɪzəm] ? [-]

With	such	Jewish	proclivities	how	could	they	at	once	abandon	water	baptism	?	[	26	]
和	这样的	犹太人	倾向	如何	可以	他们	在	一次	放弃	水	洗礼	?	[	-	]

具有这种犹太倾向的人，怎么可能一下子放弃水洗礼呢？[26]

[sʌm; səm] ['evɪdəntli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['dʒɑ:nz]['wɔ:tər]['bæptɪzəm][hæd; həd] ['endɪd] [æt; ət] ['pentɪkɔ:st] ,

Some	evidently	realized	that	John's	water	baptism	had	ended	at	Pentecost	,
一些	显然	已实现	那	约翰的	水	洗礼	有	结束	在	五旬节	,

显然有些人意识到，约翰的水洗礼在五旬节就结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɪn'taɪərli] ,

but	they	were	not	prepared	to	drop	it	entirely	,
但	他们	是	不是	准备	到	降低	它	完全	,

但他们并不打算完全放弃它。

[soʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

so	sought	to	perpetuate	it	by	repeating	the	words	,	"	In	the	name	of	Jesus	,
所以	寻求	到	延续	它	经过	重复	这	字	,	"	在	这	姓名	的	耶稣	,

[lɔ:rd] [ɔ:r] [kraɪst] .

Lord	or	Christ	.
主	或者	基督	.

因此，他们试图通过重复"奉耶稣、主或基督的名"这句话来延续这种做法。

" [ðeɪ] [kleɪmd] [noʊ][dɪ'vaɪn] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

"	They	claimed	no	divine	authority	for	using	this	formula	and	the	disciples	of
"	他们	声称	不	神圣的	权威	为了	使用	这	公式	和	这	门徒	的

['wɔ:tər]['bæptɪzəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ['moʊstli][dɪ'skɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] . [-]

water	baptism	in	our	day	mostly	discard	it	.	[	27	]
水	洗礼	在	我们的	天	大多	丢弃	它	.	[	-	]

"他们声称没有神圣的权威来使用这个公式，而我们这个时代的水洗礼信徒大多也弃用它。[27]

['bæptɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

Baptism	with	the	formula	,	"	In	the	name	of	the	Father	,
洗礼	和	这	公式	,	"	在	这	姓名	的	这	父亲	,

洗礼时使用的公式是："奉父、子、圣灵的名，

[sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli]['spɪrɪt] " [-] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Son	and	Holy	Spirit	"	[	28	]	is	not	to	be	considered	in	connection	with	the
儿子	和	圣	精神	"	[	-	]	是	不是	到	是	经过考虑的	在	联系	和	这

[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['kristʃənz] ,

apostles	and	first	Christians	,
使徒	和	第一的	基督徒	,

圣子和圣灵[28]不应与使徒和早期基督徒联系起来考虑，

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['nevər] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

as	they	never	mention	it	and	evidently	never	practised	it	.
作为	他们	绝不	提到	它	和	显然	绝不	已实践	它	.

因为他们从未提及此事，而且显然也从未实践过。

[sʌtʃ] ['fɔ:rmjələ][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Such	formula	was	unknown	at	that	time	.
这样的	公式	曾是	未知	在	那	时间	.

当时人们还不知道这种公式。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][æz; əz][æn; ən]['æftər]

It	came	in	as	an	after
它	来了	在	作为	一个	后

它作为后续事件出现。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[θɔ:t] ; [ə; eɪ]['hju:mən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] .

thought	;	a	human	invention	of	later	date	.
想法	;	一个	人类	发明	的	之后	日期	.

思想；是人类后来的发明。

[ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	great	diversity	in	the	form	of	expression	used	by	each	of	the
这	伟大的	多样性	在	这	形式	的	表达	用过的	经过	每个	的	这

[ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd]['pi:tər][ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] ['kraɪsts] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ɪz]['pɑ:zətɪv]

evangelists	and	Peter	in	defining	Christ's	commission	to	his	apostles	is	positive
福音传道者	和	彼得	在	定义	基督的	委员会	到	他的	使徒	是	积极的

['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [noʊ]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər]['bæptɪzəm][ænd; ənd]

evidence	that	they	understood	him	to	prescribe	no	formula	for	baptism	and
证据	那	他们	理解	他	到	规定	不	公式	为了	洗礼	和

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['fɔ:rmjələ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]

it	is	confirmation	that	no	formula	was	given	that	they	and	the	first
它	是	确认	那	不	公式	曾是	给定	那	他们	和	这	第一的

['kristʃənz] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [æd'hɪrd] [tu:; tə][noʊ][wʌn][set][fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz] [wen] [bæp'taɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]

Christians	for	ages	adhered	to	no	one	set	form	of	words	when	baptizing	with
基督徒	为了	年龄	粘着	到	不	一	放	形式	的	字	什么时候	洗礼	和

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

福音书作者和彼得在阐述基督对使徒的使命时所使用的表达方式差异很大，这有力地证明了他们认为基督并没有规定洗礼的固定模式，也证实了基督并没有给出固定的洗礼方式。因此，几个世纪以来，早期的基督徒在用水施洗时并没有遵循任何固定的措辞。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [æz; əz] [kraɪst] [ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ] [lu:k] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌbstəns] [baɪ][mɑ:rk] ,

"	In	His	name	,	"	as	Christ	is	quoted	by	Luke	,	and	in	substance	by	Mark	,
"	在	他的	姓名	,	"	作为	基督	是	引	经过	卢克	,	和	在	物质	经过	标记	,

“奉祂的名”，正如路加福音中引用基督的话，以及马可福音中实质内容所记载的那样，

[dʒɑ:n][ænd; ənd]['pi:tər] , ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plaɪz][ɪn] , ['ɪntu:][ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɔ:r] ['paʊər] ,

John	and	Peter	,	always	implies	in	,	into	or	with	his	Spirit	or	power	,
约翰	和	彼得	,	总是	暗示	在	,	进入	或者	和	他的	精神	或者	力量	,

约翰和彼得，总是意味着在圣灵或能力之内、进入或与圣灵或能力同在。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [wɪtʃ] ['mɔ:təlz] [meɪ] ['ʌtər] .

and	not	a	common	given	name	which	mortals	may	utter	.
和	不是	一个	常见的	给定	姓名	哪个	凡人	可能	说出	.

而且这不是凡人可以随意说出的普通名字。

[ɪn] [ðɪs] [neɪm] [ɔ:r] ['paʊər] [kraɪst] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tu:; tə] [pri:tʃ] . [-]

In	this	name	or	power	Christ	commanded	his	apostles	to	preach	.	[	29	]
在	这	姓名	或者	力量	基督	命令	他的	使徒	到	布道	.	[	-	]

基督命令他的使徒们奉他的名或权柄传道。[29]

" ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
" Into the name of the Father , Son and Holy Spirit ,
" 进入 这 姓名 的 这 父亲 , 儿子 和 圣 精神 ,

奉圣父、圣子、圣灵的名，

" [æz; əz][ɪn] ['mæθjuː] [-] [ə'loʊn] ['kraɪsts] [kə'mænd] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,
" as in Matthew [30] alone Christ's command is interpreted ,
" 作为 在 马修 [-] 独自的 基督的 命令 是 翻译 ,

“正如马太福音[30]中对基督命令的解释一样，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [ɔːr]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] ['hjuːmən][lɪps]
has the same implication and not a mere name or formula which human lips
有 这 相同的 含义 和 不是 一个 仅仅 姓名 或者 公式 哪个 人类 嘴唇
[meɪ] [saʊnd] .
may sound .
可能 声音 .

它具有同样的含义，而不仅仅是人类嘴唇可能发出的一个名称或公式。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['bæptɪzəm][ɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
To repeat these words in connection with baptism is to substitute the voice of
到 重复 这些 字 在 联系 和 洗礼 是 到 代替 这 嗓音 的
[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .
man for the power of God .
男人 为了 这 力量 的 上帝 .

在洗礼仪式中重复这些话语，就是用人的声音代替上帝的力量。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[mæt] . - . - [[ˌtuː'tuː]]
Mat . 28 . 19 [2]
垫 . - . - [2]

Mat. 28.19[2]

[mæt] . - . - [[θriː]]
Mat . 28 . 15 [3]
垫 . - . - [3]

Mat. 28.15[3]

[mæt] . - . - ; [mɑːrk] - . - ; [luːk] - . - ; [dʒɔn] . - . - ; [ækts] [wʌn] . [eɪt] ; [ækts] - . - ;
Mat . 28 . 19 ; Mark 16 . 15 ; Luke 24 . 47 ; Jon . 20 . 21 ; Acts 1 . 8 ; Acts 10 . 42 ;
垫 . - . - ; 标记 - . - ; 卢克 - . - ; 乔恩 . - . - ; 使徒行传 1 . 8 ; 使徒行传 - . - ;
[wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - [[fɔːr]]
1 Cor . 1 . 17 [4]
1 科尔 . 1 . - [4]

马太福音 28:19；马可福音 16:15；路加福音 24:47；约拿书 20:21；使徒行传 1:8；使徒行传 10:42；哥林多前书 1:17[4]

[ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - [[faɪv]]
Acts 1 . 4 , 5 ; Acts 11 . 16 [5]
使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 - . - [5]

使徒行传 1:4, 5；使徒行传 11:16[5]

[ækts] [wʌn] . [eɪt] [[sɪks]]
Acts 1 . 8 [6]
使徒行传 1 . 8 [6]

使徒行传 1.8[6]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - ; [ækts] [wʌn] . [eɪt] [['sɛvən]]
Acts **1** **.** **5** **;** **Acts** **11** **.** **16** **;** **Acts** **1** **.** **8** **[** **7** **]**
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 1 . 8 [7]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16；使徒行传 1:8[7]

[ækts] - . - , - [[eɪt]]
Acts **11** **.** **15** **,** **16** **[** **8** **]**
使徒行传 - . - , - [8]

使徒行传 11:15, 16[8]

[ækts] - . - , - [[naɪn]]
Acts **10** **.** **42** **,** **45** **[** **9** **]**
使徒行传 - . - , - [9]

使徒行传 10.42, 45[9]

[dʒɔn] . - . - ; [dʒɔn] . [wʌn] . - ; [dʒɔn] . - . - , - [-]
Jon **.** **20** **.** **21** **;** **Jon** **.** **1** **.** **33** **;** **Jon** **.** **21** **.** **15** **,** **17** **[** **10** **]**
乔恩 . - . - ; 乔恩 . 1 . - ; 乔恩 . - . - , - [-]

乔恩. 20.21；乔恩. 1.33；乔恩. 21.15, 17[10]

[luːk] - . - , - [-]
Luke **24** **.** **47** **,** **49** **[** **11** **]**
卢克 - . - , - [-]

路加福音 24:47, 49[11]

[luːk] [θriː] . - ; [luːk] - . - , - [-]
Luke **3** **.** **16** **;** **Luke** **24** **.** **47** **,** **49** **[** **12** **]**
卢克 3 . - ; 卢克 - . - , - [-]

路加福音 3:16；路加福音 24:47, 49[12]

[mɑːrk] - . [naɪn] , - [-]
Mark **16** **.** **9** **,** **20** **[** **13** **]**
标记 - . 9 , - [-]

马可福音 16.9, 20[13]

[mæt] . - . - [ɑːr] . [viː] . [-]
Mat **.** **28** **.** **19** **R** **.** **v** **.** **[** **14** **]**
垫 . - . - 拉 . v . [-]

Mat. 28.19 Rv[14]

[mæt] . - . - [-]
Mat **.** **28** **.** **19** **[** **15** **]**
垫 . - . - [-]

Mat. 28.19[15]

[mæt] . - . - ; [ækts] [eɪt] . - , - ; [ækts] [eɪt] . - ; [ækts] [naɪn] . - ; [ækts] - . - , - ;
Mat **.** **28** **.** **19** **;** **Acts** **8** **.** **12** **,** **13** **;** **Acts** **8** **.** **38** **;** **Acts** **9** **.** **18** **;** **Acts** **16** **.** **15** **,** **33** **;**
垫 . - . - ; 使徒行传 8 . - , - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 9 . - ; 使徒行传 - . - , - ;
[ækts] - . [eɪt] ,
Acts **18** **.** **8** **,**
使徒行传 - . 8 ,

马太福音 28:19；使徒行传 8:12, 13；使徒行传 8:38；使徒行传 9:18；使徒行传 16:15, 33；使徒行传 18:8,

- ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - ; [ækts] [eɪt] . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . [faɪv] [-]
25 **;** **Acts** **2** **.** **38** **;** **Acts** **8** **.** **16** **;** **Acts** **10** **.** **48** **;** **Acts** **19** **.** **5** **[** **16** **]**
- ; 使徒行传 2 . - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . 5 [-]

25；使徒行传 2.38；使徒行传 8.16；使徒行传 10.48；使徒行传 19.5[16]

[ækts] - . - [-]
Acts **10** **.** **42** **[** **17** **]**
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.42[17]

[ækts] - . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . - [-]
Acts 11 . 15 ; Acts 10 . 44 ; Acts 11 . 16 [18]
使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 11:15；使徒行传 10:44；使徒行传 11:16[18]

[ækts] - . - [-]
Acts 10 . 44 [19]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.44[19]

[ækts] - . - [-]
Acts 11 . 16 [20]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 11.16[20]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] [-]
Acts 2 . 4 [21]
使徒行传 2 . 4 [-]

使徒行传 2.4[21]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - [-]
Acts 2 . 16 [22]
使徒行传 2 . - [-]

使徒行传 2.16[22]

['dʒoʊəl][ˌtuːˈtuː] . - [-]
Joel 2 . 28 [23]
乔尔 2 . - [-]

约珥书 2.28[23]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] [-]
Acts 2 . 4 [24]
使徒行传 2 . 4 [-]

使徒行传 2.4[24]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 10 . 44 , 45 [25]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 10.44, 45[25]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; ['dʒoʊəl][ˌtuːˈtuː] . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 10 . 16 ; Acts 2 . 16 , 18 ; Joel 2 . 28 [26]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 2 . - , - ; 乔尔 2 . - [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 10:16；使徒行传 2:16, 18；约珥书 2:28[26]

[ækts] - . - , - ; [ækts] - . - , - ; [ækts] - . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] ; [gæl] . [ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 15 . 28 , 29 ; Acts 21 . 21 , 24 ; Acts 11 . 2 , 3 ; Gal . 2 . 12 , 14 [27]
使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . 2 , 3 ; 加尔 . 2 . - , - [-]

使徒行传 15:28, 29；使徒行传 21:21, 24；使徒行传 11:2, 3；加拉太书 2:12, 14[27]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - ; [ækts] [eɪt] . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . [faɪv] [-]
Acts 2 . 38 ; Acts 8 . 16 ; Acts 10 . 48 ; Acts 19 . 5 [28]
使徒行传 2 . - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . 5 [-]

使徒行传 2:38；使徒行传 8:16；使徒行传 10:48；使徒行传 19:5[28]

[mæt] . - . - [-]
Mat . 28 . 19 [29]
垫 . - . - [-]

Mat. 28.19[29]

[luːk] - . - ; [mɑːrk] - . - ; [dʒɔn] . - . - ; [ækts] - . - [-]
Luke 24 . 47 ; Mark 16 . 17 ; Jon . 16 . 23 ; Acts 10 . 43 [30]
卢克 - . - ; 标记 - . - ; 乔恩 . - . - ; 使徒行传 - . - [-]

路加福音 24:47；马可福音 16:17；约拿书 16:23；使徒行传 10:43[30]

[mæt] . - . - [ɑːr] . [viː] .
Mat . 28 . 19 R . v .
垫 . - . - 拉 . v .

Mat. 28.19 Rv

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['pɔlz] " [kə'mɪʃ(ə)n] .
PAUL'S " COMMISSION .
保罗的 " 委员会 .

保罗的"使命"。

" [pɔːl] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mɪʃ(ə)n] :
" Paul said of his own commission :
" 保罗 说 的 他的 自己的 委员会 :

保罗谈到他自己的使命时说:

" [kraɪst] [send] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə]['bæptaɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] " [ænd; ənd] [ðæt] "
" Christ send me not to baptize but to preach the gospel " and that "
" 基督 发送 我 不是 到 施洗 但 到 布道 这 福音 " 和 那 "
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] . " [-]
the gospel is the power of God unto salvation to all who believe . " [31]
这 福音 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 全部 WHO 相信 . " [-]

"基督差遣我，不是为施洗，乃是为传福音。"并且"福音是神的大能，要救一切相信的人。"[31]

['pɔlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz]
Paul's commission was essentially the same as that given to other apostles
保罗的 委员会 曾是 本质上 这 相同的 作为 那 给定 到 其他 使徒
[tuː; tə] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][neiʃəns] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]
to preach among all nations repentance and remission of sin in his name
到 布道 之中 全部 国家 悔改 和 缓解 的 罪 在 他的 姓名
[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ;
with power from on high ;
和 力量 从 在 高的 ;

保罗的使命与赋予其他使徒的使命基本相同，即奉他的名，靠着从上头来的能力，向万国传讲悔改和赦罪的道;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] .
for there can be no salvation without repentance and remission of sin .
为了 那里 能 是 不 救恩 没有 悔改 和 缓解 的 罪 .
[-]
[32]
[-]

因为若不悔改，罪得赦免，就不能得救。[32]

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɔː'deɪnd] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]
Had our Saviour ordained water baptism to the end of the world the
有 我们的 救主 受戒 水 洗礼 到 这 结尾 的 这 世界 这
[fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ɔːl] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['testifaid]
four evangelists would certainly have all known it and would have testified
四 福音传道者 会 当然 有 全部 已知 它 和 会 有 作证
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd]['piːtər][ɔːl] [ber] ['testɪmoʊni][tuː; tə] ['kraɪsts] [oʊn] ['bæptɪzəm][ʌv; əv]
to it as they and Peter all bear testimony to Christ's own baptism of
到 它 作为 他们 和 彼得 全部 熊 见证 到 基督的 自己的 洗礼 的
[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
the Holy Spirit .
这 圣 精神 .

如果我们的救世主规定水洗礼要推广到世界末日，那么四位福音传道者肯定都会知道，并且会像他们和彼得都见证基督受圣灵洗礼一样，为之作证。

[pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Paul	would	have	known	it	and	would	not	have	denied	it	.
保罗	会	有	已知	它	和	会	不是	有	否认	它	.

保罗肯定知道这件事，而且他不会否认。

['piːtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] " [kraɪst] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] "

Peter	would	not	have	said	"	Christ	commanded	us	to	preach	to	the	people	"
彼得	会	不是	有	说	"	基督	命令	我们	到	布道	到	这	人们	"

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['wɔːtər]['bæptɪzəm] . [-]

without	making	any	allusion	to	water	baptism	.	[	33	]
没有	制作	任何	典故	到	水	洗礼	.	[	-	]

彼得不会说"基督命令我们向人们传道"，而不提及水洗礼。[33]

[ðæt] ['piːtər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [kraɪst] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

That	Peter	should	say	Christ	commanded	his	apostles	to	preach	to	the	people
那	彼得	应该	说	基督	命令	他的	使徒	到	布道	到	这	人们

[ænd; ənd]['nevər][æt; ət]['eni] [taɪm] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæptaɪz]

and	never	at	any	time	intimated	that	he	commanded	them	to	baptize
和	绝不	在	任何	时间	暗示	那	他	命令	他们	到	施洗

[wɪð; wɪθ]

with
和

彼得竟然说基督命令他的使徒们向人们传道，却从未暗示过他命令他们用基督的名给他们施洗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

水，

['sɜːrt(ə)nli][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

certainly	suggests	that	no	such	command	was	given	and	that	the
当然	建议	那	不	这样的	命令	曾是	给定	和	那	这

['prez(ə)nt]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [sɪns]

present	popular	conception	of	the	apostolic	commission	has	originated	since
展示	受欢迎的	概念	的	这	使徒的	委员会	有	起源于	自从

['piːtɜ-z] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] .

Peter's	time	and	is	a	human	invention	and	has	no	divine	authority	.
彼得的	时间	和	是	一个	人类	发明	和	有	不	神圣的	权威	.

这无疑表明，并没有下达过这样的命令，而目前流行的使徒使命观念起源于彼得时代，是人类的发明，没有神圣的权威。

['niːðər] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [nɔːr][fɜːrst] ['kristʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [kraɪst]

Neither	the	apostles	nor	first	Christians	could	have	understood	that	Christ
两者都不	这	使徒	也不	第一的	基督徒	可以	有	理解	那	基督

[kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] ['eni]['fɔːrmjələ]

commanded	them	to	baptize	with	water	nor	that	he	prescribed	any	formula
命令	他们	到	施洗	和	水	也不	那	他	规定	任何	公式

['ðerfɔːr] ,

therefor	,
因此	,

使徒和早期基督徒都不可能理解基督命令他们用水施洗，也不可能理解他规定了任何施洗的仪式形式。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] ['fɔːrmjələ][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs]
otherwise they would have used this formula and have referred to this
否则 他们 会 有 用过的 这 公式 和 有 指 到 这
[kə'mænd] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm] .
command as authority for their subsequent water baptism .
命令 作为 权威 为了 他们的 随后的 水 洗礼 .

否则他们就会使用这个公式，并将这条诫命作为他们后来接受水洗礼的依据。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['skrɪptʃər] [ˌɪn'fɔrmz] ,
But so far as Scripture informs ,
但 所以 远的 作为 圣经 通知 ,

但就圣经所记载而言，

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ['evər][dɪd]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
no one in those early days ever did baptize with water in the name of " The
不 一 在 那些 早期的 天 曾经 做过 施洗 和 水 在 这 姓名 的 " 这
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

在那些早期日子里，没有人奉"父"的名义用水施洗。

[sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli]['spɪrɪt] , " [nɔːr]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːrmjələ] .
Son and Holy Spirit , " nor ever heard of such formula .
儿子 和 圣 精神 , " 也不 曾经 听到 的 这样的 公式 .

"圣子和圣灵"，"从未听说过这种说法。"

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['dʒiːzəs] , [lɔːrd] [ɔːr] [kraɪst] ,
Sometimes they baptized in the name Jesus , Lord or Christ ,
有时 他们 受洗 在 这 姓名 耶稣 , 主 或者 基督 ,

有时他们会以耶稣、主或基督的名义施洗，

[bʌt; bət]['nevər][wʌn][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːðər][nɔːr][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . [-]
but never one word about the Father nor the Holy Spirit . [34]
但 绝不 一 单词 关于 这 父亲 也不 这 圣 精神 . [-]

但从未提及圣父或圣灵。[34]

[sʌm; səm]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrmjələ] ,
Some baptized without formula ,
一些 受洗 没有 公式 ,

有些人接受洗礼时没有遵循既定的仪式，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][juːz]['fɔːrmjələ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
or if they did use formula it was not considered of sufficient importance to
或者如果 他们 做过 使用 公式 它 曾是 不是 经过考虑的 的 充足的 重要性 到
['menʃ(ə)n] . [-]
mention . [35]
提到 . [-]

或者，即使他们使用了公式，也没有认为其重要性足以提及。[35]

[ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
They baptized with water before Christ gave them their commission ,
他们 受洗 和 水 前 基督 给予 他们 他们的 委员会 ,

在基督赐予他们使命之前，他们就用水施洗。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæptaɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['æftər] ,
and continued to baptize in the same way after ,
和 持续 到 施洗 在 这 相同的 方式 后 ,

此后，他们继续以同样的方式施洗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['wɔːtər]['bæptɪzəm][dɪd][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn]
which **is** **another** **proof** **that** **their** **authority** **for** **water** **baptism** **did** **not** **originate** **in**
哪个 是 其他 证明 那 他们的 权威 为了 水 洗礼 做过 不是 起源 在
['kraɪsts] [kə'mænd] . [-]
Christ's **command** **.** **[** **36** **]**
基督的 命令 . [-]

这再次证明，他们施行水洗礼的权威并非源于基督的命令。[36]

['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] ,
Nearly **thirty** **years** **after** **Christ** **,**
几乎 三十 年 后 基督 ,

基督之后近三十年，

[sʌm; səm] [bɪ'liːvɝz] [huː] [wɜːr; wər]['fɜːrvənt][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
some **believers** **who** **were** **fervent** **in** **Spirit** **and** **instructed** **in** **the** **ways** **of** **the**
一些 信徒 WHO 是 热切 在 精神 和 指示 在 这 方式 的 这
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

有些信徒灵里火热，并且接受过主道的教导，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz]['bæptɪzəm][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
continued **to** **baptize** **with** **John's** **baptism** **and** **we** **don't** **know** **how** **much** **longer**
持续 到 施洗 和 约翰的 洗礼 和 我们 不 知道 如何 很多 更长
[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] . [-]
it **continued** **.** **[** **37** **]**
它 持续 . [-]

他们继续用约翰的洗礼进行洗礼，我们不知道这种洗礼持续了多久。[37]

[wen] [wʌz; wəz] ['kraɪsts] [kə'mænd] [fɜːrst]['kwoʊtɪd][æz; əz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['wɔːtər]['bæptɪzəm] ?
When **was** **Christ's** **command** **first** **quoted** **as** **authority** **for** **water** **baptism** **?**
什么时候 曾是 基督的 命令 第一的 引 作为 权威 为了 水 洗礼 ?

基督的命令最早何时被引用作为水洗礼的依据?

[nɑːt][ɪn][ˌæpə'stɑːlɪk][taɪmz] , [nɑːt][ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] .
Not **in** **apostolic** **times** **,** **not** **until** **long** **after** **.**
不是 在 使徒的 时代 , 不是 直到 长的 后 .

在使徒时代并非如此，直到很久以后才如此。

[wen] [dɪd][mæn][fɜːrst] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]
When **did** **man** **first** **presume** **to** **baptize** **with** **water** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **Father**
什么时候 做过 男人 第一的 怙 到 施洗 和 水 , 在 这 姓名 的 这 父亲
,
,
,

人类最早何时以天父的名义用水施洗?

[sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli]['spɪrɪt] ?
Son **and** **Holy** **Spirit** **?**
儿子 和 圣 精神 ?

圣子和圣灵?

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] ['raɪtɪŋz] [-] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmjələ][ɪn][sʌm; səm]
Some **of** **our** **oldest** **writings** **[** **38** **]** **indicate** **the** **use** **of** **this** **formula** **in** **some**
一些 的 我们的 最老 著作 [-] 表明 这 使用 的 这 公式 在 一些
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

我们一些最古老的文献[38]表明，在某些地方使用了这种公式，

['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ɔːr]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] .

probably	in	the	early	part	or	middle	of	the	second	century	.
大概	在	这	早期的	部分	或者	中间	的	这	第二	世纪	.

可能是在二世纪早期或中期。

[jet] , ['ʃæf] , [huː] [wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [oʊld]['rekərdz] ,

Yet	,	Schaff	,	who	was	familiar	with	all	these	old	records	,
然而	,	沙夫	,	WHO	曾是	熟悉的	和	全部	这些	老的	记录	,

然而，沙夫对所有这些旧档案都很熟悉，

[sez] [ðɪs] ['fɔːrmjələ][ɪz][nɑːt]['treɪsəb(ə)l][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri]

says	this	formula	is	not	traceable	in	its	present	shape	earlier	than	the	fourth	century
说道	这	公式	是	不是	可追溯的	在	它是	展示	形状	早些时候	比	这	第四	世纪

.

:

.

声明称，这种配方以现在的形式出现的时间最早也要到公元四世纪。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜːrst] ['kristʃənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Evidently	the	apostles	and	first	Christians	continued	to	baptize	with	water	,
显然	这	使徒	和	第一的	基督徒	持续	到	施洗	和	水	,

显然，使徒和早期基督徒仍然继续用水施洗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]

because	it	was	a	conspicuous	feature	in	the	special	mission	of	John	the
因为	它	曾是	一个	显眼的	特征	在	这	特别的	使命	的	约翰	这

['bæptɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [raɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Baptist	as	well	as	a	Jewish	rite	in	which	they
浸信会	作为	出色地	作为	一个	犹太人	仪式	在	哪个	他们

因为它既是施洗约翰特殊使命中的一个显著特征，也是他们参与的犹太仪式之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd] .

and	their	fathers	were	educated	.
和	他们的	父亲们	是	受过教育	.

他们的父亲都受过教育。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [kə'mænd] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['wɔːtər]['bæptɪzəm] .

They	had	no	thought	of	Christ's	command	as	authority	for	water	baptism	.
他们	有	不	想法	的	基督的	命令	作为	权威	为了	水	洗礼	.

他们根本没有把基督的命令视为水洗礼的权威依据。

[pɔːl] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] .

Paul	said	plainly	that	he	had	no	such	authority	.
保罗	说	显然	那	他	有	不	这样的	权威	.

保罗明确表示，他没有这样的权力。

[kraɪst] [sent] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['bæptaɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . [-]

Christ	sent	him	not	to	baptize	but	to	preach	the	Gospel	.	[	39	]
基督	发送	他	不是	到	施洗	但	到	布道	这	福音	.	[	-	]

基督差遣他不是去给人施洗，而是去传福音。[39]

[pɔːl] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][soʊ] [fjuː] . [-]

Paul	thanked	God	that	he	had	baptized	so	few	.	[	40	]
保罗	谢谢	上帝	那	他	有	受洗	所以	很少	.	[	-	]

保罗感谢上帝，因为他只给少数人施洗。[40]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [ðʌs] ['slaɪtli] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] .

He	could	not	have	spoken	thus	slightly	of	Christian	baptism	.
他	可以	不是	有	说	因此	轻微地	的	基督教	洗礼	.

他不可能如此轻视基督教洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

It	must	have	dawned	upon	him	that	in	the	fulness	of	the	Christian
它	必须	有	黎明	之上	他	那	在	这	充满	的	这	基督教

[ˌdɪspen'seɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['wɔːtər]['bæptɪzəm] ;

dispensation	there	was	no	place	for	water	baptism	;
豁免	那里	曾是	不	地方	为了	水	洗礼	;

他一定意识到，在基督教的完全发展阶段，水洗礼已经没有存在的必要了；

['ʌðərwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][soʊ] [fjuː] ?

otherwise	how	could	he	thank	God	that	he	had	baptized	so	few	?
否则	如何	可以	他	感谢	上帝	那	他	有	受洗	所以	很少	?

否则，他怎能感谢上帝让他只为少数人施洗呢?

[wʌt] [dɪ'spensər] [ʌv; əv]['wɔːtər]['bæptɪzəm][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] [θæŋks] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ?

What	dispenser	of	water	baptism	could	give	such	thanks	in	this	day	?
什么	自动售货机	的	水	洗礼	可以	给	这样的	谢谢	在	这	天	?

在如今这个时代，还有哪位施行水洗礼的人会表达如此感恩之情?

[pɔːl] ['sɜːrkəmsaɪz] ['tɪməθi] , [ænd; ənd][pər'hæps]['taitəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

Paul	circumcised	Timothy	,	and	perhaps	Titus	,	because	of	the	Jews	.
保罗	包皮环切术	蒂莫西	,	和	也许	提图斯	,	因为	的	这	犹太人	.

保罗为提摩太行了割礼，或许也为提多行了割礼，因为犹太人的缘故。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt]['bæptaɪz] [ðoʊz] [fjuː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] ,

Did	he	not	baptize	those	few	with	water	for	the	same	pacific	purpose	,
做过	他	不是	施洗	那些	很少	和	水	为了	这	相同的	太平洋	目的	,

他难道不也是为了同样的和平目的，用水为那少数人施洗吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'siːv] [fʊl] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ? [-]

or	did	he	not	at	first	receive	full	light	upon	this	subject	?	[	41	]
或者	做过	他	不是	在	第一的	收到	满的	光	之上	这	主题	?	[	-	]

或者他起初并没有完全了解这个问题? [41]

[sʌm; səm] [ə'suːm] [ðæt] [kraɪst] [geɪv] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['bæptaɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə]

Some	assume	that	Christ	gave	others	authority	to	baptize	which	did	not	extend	to
一些	认为	那	基督	给予	其他的	权威	到	施洗	哪个	做过	不是	延长	到

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

有人认为基督赋予了其他人施洗的权柄，但保罗并不享有这项权柄。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['kraɪsts] ['ministəz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər]

We	cannot	believe	that	all	Christ's	ministers	to	the	end	of	the	world	were
我们	不能	相信	那	全部	基督的	部长们	到	这	结尾	的	这	世界	是

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

commissioned	to	baptize	with	water	,
委托	到	施洗	和	水	,

我们不能相信基督直到世界末日的所有传道者都被委派用水施洗。

[pɔːl] ['oʊnli][rɪ'dʒektɪd] . [-] [ðɪs] [rɪ'flekts] [ˌʌn'dʒʌstli][ə'pɑːn] [pɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Paul	only	rejected	.	[	42	]	This	reflects	unjustly	upon	Paul	,	the	great	apostle	to	us
保罗	仅有的	拒绝	.	[	-	]	这	反映	不公正的	之上	保罗	,	这	伟大的	使徒	到	我们

['dʒentailz] . [-]

Gentiles	.	[	43	]
外邦人	.	[	-	]

保罗只是拒绝了。[42] 这对保罗，这位我们外邦人的伟大使徒，来说是不公正的。[43]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,

Is	it	not	a	mere	evasion	of	the	gospel	truth	here	and	elsewhere	inculcated	,
是	它	不是	一个	仅仅	逃避	的	这	福音	真相	这里	和	别处	灌输	,

这难道不是对这里和其他地方所灌输的福音真理的简单回避吗?

[ðæt] [kraɪst] [geɪv] [noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ? [-]

that	Christ	gave	no	commission	to	baptize	with	water	?	[	44	]
那	基督	给予	不	委员会	到	施洗	和	水	?	[	-	]

基督并没有吩咐人用水施洗吗?[44]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz] [sent] [ɔːr] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]

John	the	Baptist	was	sent	or	commissioned	to	baptize	with	water	and	the
约翰	这	浸信会	曾是	发送	或者	委托	到	施洗	和	水	和	这

['hoʊli]['spɪrɪt][wʌns] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][dʒɑːn]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-]

Holy	Spirit	once	descended	as	John	baptized	with	water	.	[	45	]
圣	精神	一次	下降	作为	约翰	受洗	和	水	.	[	-	]

施洗约翰奉命用水施洗，圣灵曾降临在约翰用水施洗的时候。[45]

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][goʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['æftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	apostles	were	commissioned	to	go	preach	the	Gospel	after	they	should	be
这	使徒	是	委托	到	去	布道	这	福音	后	他们	应该	是

[en'duːd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] . [-]

endued	with	power	from	on	high	.	[	46	]
赋予	和	力量	从	在	高的	.	[	-	]

使徒们受命去传福音，之后他们要从上天领受能力。[46]

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

We	read	that	the	Holy	Spirit	descended	as	the	apostles	preached	the	Gospel	.
我们	读	那	这	圣	精神	下降	作为	这	使徒	布道	这	福音	.

我们读到，当使徒们宣讲福音时，圣灵降临了。

[-] ['niːðər] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [nɔːr] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər]['evər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]

[	47	]	Neither	the	apostles	nor	disciples	were	ever	commissioned	to	baptize	with
[	-	]	两者都不	这	使徒	也不	门徒	是	曾经	委托	到	施洗	和

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

[47] 使徒和门徒都没有被委派用水施洗;

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [riːd] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]['nevər] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['bæptaɪz]

and	so	far	as	we	read	,	the	Holy	Spirit	never	descended	as	they	did	baptize
和	所以	远的	作为	我们	读	,	这	圣	精神	绝不	下降	作为	他们	做过	施洗

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

with	water	.
和	水	.

据我们所知，圣灵从未降临，因为他们是用清水施洗的。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	31	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[31]

[wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - ; [ækts] - . - ; [rɑːm] . [wʌn] . - [-]

1	Cor	.	1	.	17	;	Acts	13	.	47	;	Rom	.	1	.	16	[	32	]
1	科尔	.	1	.	-	;	使徒行传	-	.	-	;	只读存储器	.	1	.	-	[	-	]

哥林多前书 1:17；使徒行传 13:47；罗马书 1:16[32]

[luːk] - . - ; [luːk] - . - [-]
Luke 24 . 47 ; Luke 24 . 49 [33]
卢克 - . - ; 卢克 - . - [-]

路加福音 24:47；路加福音 24:49[33]

[mæt] . - . - ; [mæt] . [θriː] . - ; [mɑːrk][wʌn] . [eɪt] ; [luːk] [θriː] . - ; [dʒɔn] . [wʌn] . - , - ; [ækts]
Mat . 28 . 19 ; Mat . 3 . 11 ; Mark 1 . 8 ; Luke 3 . 16 ; Jon . 1 . 26 , 33 ; Acts
垫 . - . - ; 垫 . 3 . - ; 标记 1 . 8 ; 卢克 3 . - ; 乔恩 . 1 . - , - ; 使徒行传
- . - ;
11 . 16 ;
- . - ;

垫。 28.19；垫。 3.11；马克1.8；路加福音 3.16；乔恩. 1.26、33；使徒行传 11.16；

[wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - ; [ækts] - . - [-]
1 Cor . 1 . 17 ; Acts 10 . 42 [34]
1 科尔 . 1 . - ; 使徒行传 - . - [-]

哥林多前书 1:17；使徒行传 10:42[34]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - ; [ækts] [eɪt] . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . [faɪv] ; [ækts] [eɪt] . - , - [-]
Acts 2 . 38 ; Acts 8 . 16 ; Acts 10 . 48 ; Acts 19 . 5 ; Acts 8 . 12 , 13 [35]
使徒行传 2 . - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . 5 ; 使徒行传 8 . - , - [-]

使徒行传 2:38；使徒行传 8:16；使徒行传 10:48；使徒行传 19:5；使徒行传 8:12, 13[35]

[ækts] [eɪt] . - ; [ækts] [naɪn] . - ; [ækts] - . [eɪt] , - ; [ækts] - . - , - [-]
Acts 8 . 38 ; Acts 9 . 18 ; Acts 18 . 8 , 25 ; Acts 16 . 15 , 33 [36]
使徒行传 8 . - ; 使徒行传 9 . - ; 使徒行传 - . 8 , - ; 使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 8:38；使徒行传 9:18；使徒行传 18:8, 25；使徒行传 16:15, 33[36]

[dʒɔn] . [fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] [-]
Jon . 4 . 2 [37]
乔恩 . 4 . 2 [-]

约翰福音 4.2[37]

[ækts] - . - ; [ækts] - . [θriː] , [faɪv] [-]
Acts 18 . 25 ; Acts 19 . 3 , 5 [38]
使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . 3 , 5 [-]

使徒行传 18:25；使徒行传 19:3, 5[38]

" [ðə; ðɪ]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] " ; " [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [ə'pɔsəlz] " ;
" The Ante - Nicene Fathers " ; " The teachings of the twelve Apostles " ;
" 这 赌注 - 尼西亚 父亲们 " ; " 这 教义 的 这 十二 使徒们 " ;
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['vɑːl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Ecclesiastical History Vol . 1 , P . 164 [39]
教会的 历史 沃尔 . 1 , P . - [-]

《尼西亚前教父》;《十二使徒的教导》;《教会史》第 1 卷，第 164 页[39]

[wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 17 [40]
1 科尔 . 1 . - [-]

哥林多前书 1:17[40]

[wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 14 [41]
1 科尔 . 1 . - [-]

哥林多前书 1:14[41]

[ækts] - . [θriː] ; [gæl] . [ˌtuːˈtuː] . [θriː] , [faɪv] ; [wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - [-]
Acts 16 . 3 ; Gal . 2 . 3 , 5 ; 1 Cor . 1 . 14 [42]
使徒行传 - . 3 ; 加尔 . 2 . 3 , 5 ; 1 科尔 . 1 . - [-]

使徒行传 16:3；加拉太书 2:3, 5；哥林多前书 1:14[42]

[wʌn] [tɪm] . [ˌtuːˈtuː] . ['sɛvən] [-]
1 Tim . 2 . 7 [43]
1 蒂姆 . 2 . 7 [-]

提摩太前书 2.7[43]

[ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [wʌn] . - [-]
2 Tim . 1 . 11 [44]
2 蒂姆 . 1 . - [-]

提摩太后书 1:11[44]

[wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 17 [45]
1 科尔 . 1 . - [-]

哥林多前书 1:17[45]

[dʒɔn] . [wʌn] . - ; [mɑːrk][wʌn] . - ; [luːk] [θriː] . - [-]
Jon . 1 . 33 ; Mark 1 . 10 ; Luke 3 . 22 [46]
乔恩 . 1 . - ; 标记 1 . - ; 卢克 3 . - [-]

乔恩. 1.33；标记1.10；路加福音 3.22[46]

[luːk] - . - , - ; [ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [eɪt] ; [ækts] - . - , - ; [ækts] - . - , - [-]
Luke 24 . 47 , 49 ; Acts 1 . 4 , 8 ; Acts 10 . 42 , 45 ; Acts 11 . 15 , 16 [47]
卢克 - . - , - ; 使徒行传 1 . 4 , 8 ; 使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - , - [-]

路加福音 24:47, 49；使徒行传 1:4, 8；使徒行传 10:42, 45；使徒行传 11:15, 16[47]

[wʌn][kɔːr] . [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] ; [wʌn] [ðɛz] . [wʌn] . [faɪv] ; [wʌn]['piːtər][wʌn] . -
1 Cor . 2 . 4 ; 1 Thes . 1 . 5 ; 1 Peter 1 . 12
1 科尔 . 2 . 4 ; 1 这些 . 1 . 5 ; 1 彼得 1 . -

哥林多前书 2:4；帖撒罗尼迦前书 1:5；彼得前书 1:12

['wɔːtər] ['bæptɪzəm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['peɪgən][ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [raɪt] .
WATER BAPTISM IN HISTORY AS A PAGAN AND JEWISH RITE .
水 洗礼 在 历史 作为 一个 异教徒 和 犹太人 仪式 .

水洗礼在历史上：异教和犹太教的仪式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['groʊʃəs][wiː; wi]['gæðər] [ðæt] [sʌm; səm] ['eɪnʃənts] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
From the writings of Grotius we gather that some ancients baptized
从 这 著作 的 格劳秀斯 我们 收集 那 一些 古代人 受洗
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
with water in memory of the world being saved from the waters of the
和 水 在 记忆 的 这 世界 存在 已保存 从 这 水 的 这
['delјuːdʒ] .
deluge .
洪水 .

从格劳秀斯的著作中我们得知，一些古代人用水施洗，以纪念世界从洪水中得救。

['bæŋkrɔft] [sez] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
Bancroft says : It is related by all the old Spanish historians that when the
班克罗夫特 说道 : 它 是 有关的 经过 全部 这 老的 西班牙语 历史学家 那 什么时候 这

班克罗夫特说：所有西班牙古代历史学家都记载，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['spænjərdz][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [juːkə'taːn] [ðeɪ] [faʊnd] ['bæptɪzəm] [əd'ministəd] [tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]
Spaniards first visited Yucatan they found baptism administered to both sexes
西班牙人 第一的 到访 尤卡坦半岛 他们 成立 洗礼 管理 到 两个都 性别
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [twelv] :
between the ages of three and twelve :
之间 这 年龄 的 三 和 十二 :

西班牙人首次到访尤卡坦半岛时发现，当地对三岁到十二岁的男孩女孩都施行洗礼：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

It	was	the	duty	of	all	to	have	their	children	baptized	,
它	曾是	这	责任	的	全部	到	有	他们的	孩子们	受洗	,

让孩子接受洗礼是每个人的责任。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ə'bluːʃ(ə)n] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pjʊrɚ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

for	by	this	ablution	they	believed	they	received	a	purer	nature	and	were
为了	经过	这	沐浴	他们	相信	他们	已收到	一个	更纯净	自然	和	是

[prə'tektɪd] [ə'genst] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

protected	against	evil	spirits	and	misfortune	.
受保护	反对	邪恶的	烈酒	和	不幸	.

因为他们相信，通过这种沐浴，他们可以获得更纯洁的心灵，并免受邪灵和不幸的侵扰。

[nʌn] [kʊd; kəd] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

None	could	marry	without	it	.	[	48	]
没有任何	可以	结婚	没有	它	.	[	-	]

没有它就无法结婚。[48]

[sʌm; səm][bæp'taɪzd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['serəmənɪz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ri'zembld]

Some	baptised	their	children	with	ceremonies	,	which	in	many	points	resembled
一些	受洗	他们的	孩子们	和	仪式	,	哪个	在	许多	积分	类似

[ðoʊz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] . [-]

those	in	use	among	Christians	.	[	49	]
那些	在	使用	之中	基督徒	.	[	-	]

有些人为他们的孩子举行洗礼仪式，这些仪式在许多方面与基督教徒使用的仪式相似。[49]

[smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['dɪkʃəneri] [-] [sez] :

Smith	in	his	Bible	dictionary	[	50	]	says	:
史密斯	在	他的	圣经	字典	[	-	]	说道	:

史密斯在他的圣经词典[50]中写道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə'bluːʃ(ə)n][ɔːr] ['beɪðɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn][moʊst] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][æz; əz]

It	is	well	known	that	ablution	or	bathing	was	common	in	most	ancient	nations	as
它	是	出色地	已知	那	沐浴	或者	洗澡	曾是	常见的	在	最多	古老的	国家	作为

[ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prerz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɔːr][æz; əz]['ekspiəˌtɔːri][ʌv; əv][sɪn] .

a	preparation	for	prayers	and	sacrifice	or	as	expiatory	of	sin	.
一个	准备	为了	祈祷	和	牺牲	或者	作为	呼气	的	罪	.

众所周知，在大多数古代国家，沐浴或洗礼是一种常见的习俗，用于祈祷和献祭前的准备，或作为赎罪的方式。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

There	is	a	natural	connection	in	the	mind	between	the	thought	of	physical
那里	是	一个	自然的	联系	在	这	头脑	之间	这	想法	的	身体的

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][pə'luːʃ(ə)n] .

and	spiritual	pollution	.
和	精神	污染	.

人们的思维中，物质污染和精神污染之间存在着天然的联系。

[ɪn][wɔːrm] ['kʌntriz] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz]['prɑːbəbli]['kloʊzər][ðæn; ðən][ɪn]['koʊldɚ][k'laɪməts] ;

In	warm	countries	this	connection	is	probably	closer	than	in	colder	climates	;
在	温暖的	国家	这	联系	是	大概	更近	比	在	更冷	气候	;

在气候温暖的国家，这种联系可能比在气候寒冷的国家更为密切；

[hens] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ə'bluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

hence	the	frequency	of	ablution	in	the	religious	rites	of	the	East	.
因此	这	频率	的	沐浴	在	这	宗教	仪式	的	这	东方	.

因此，东方宗教仪式中经常进行净身。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɪzrɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs][ə'baʊnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌ'streiʃən]

The	history	of	Israel	and	the	law	of	Moses	abound	with	such	lustrations
这	历史	的	以色列	和	这	法律	的	摩西	盛产	和	这样的	净化

.

:

.

以色列的历史和摩西律法中充满了这样的净化仪式。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [dɪ'zɜ:rvz] ['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] .

The	consecration	of	the	high	priest	deserves	special	notice	.
这	祝圣	的	这	高的	牧师	值得	特别的	注意	.

大祭司的祝圣仪式值得特别关注。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst][baɪ]

It	was	first	by
它	曾是	第一的	经过

首先是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['bæptɪzəm] [ðen] [baɪ] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd]['læstli][baɪ]['sækrɪfaɪs] .

baptism	then	by	unction	and	lastly	by	sacrifice	.
洗礼	然后	经过	功能	和	最后	经过	牺牲	.

然后是洗礼，接着是涂油礼，最后是献祭。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [-] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌserɪ'moʊniəl]

From	the	gospel	history	[	51	]	we	learn	that	at	that	time	ceremonial
从	这	福音	历史	[	-	]	我们	学习	那	在	那	时间	仪式

['wɑ:ʃɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktɝz][ænd; ənd]['eldəz] .

washings	had	been	greatly	multiplied	by	traditions	of	the	doctors	and	elders	.
洗涤	有	到过	非常	乘以	经过	传统	的	这	医生	和	长者	.

从福音书历史[51]中我们得知，当时，由于医生和长老的传统，仪式性的洗涤已经大大增多。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]['prɑ:bəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [trə'dɪʃən(ə)l]

The	most	important	and	probably	one	of	the	oldest	of	these	traditional
这	最多	重要的	和	大概	一	的	这	最老	的	这些	传统的

['kʌstəmz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['prɑ:sə,laɪts] .

customs	was	the	baptism	of	proselytes	.
海关	曾是	这	洗礼	的	皈依者	.

这些传统习俗中最重要，也可能是最古老的习俗之一，就是为皈依者施洗。

[ðiːz] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l]

These	usages	of	the	Jews	will	account	for	the	readiness	with	which	all
这些	用法	的	这	犹太人	将要	帐户	为了	这	准备就绪	和	哪个	全部

[men] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] . [-]

men	flocked	to	the	baptism	of	John	the	Baptist	.	[	52	]
男人	成群结队的	到	这	洗礼	的	约翰	这	浸信会	.	[	-	]

犹太人的这些习俗可以解释为什么所有人都乐意接受施洗约翰的洗礼。[52]

- [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] [-] [di'vəuts] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][tu:; tə]

Schürer	in	his	history	of	the	Jewish	people	[	53	]	devotes	several	pages	to
-	在	他的	历史	的	这	犹太人	人们	[	-	]	奉献	一些	页面	到

['gɪvɪŋ] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['prɑ:sə,laɪts] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

giving	reasons	for	believing	that	the	Jews	baptized	proselytes	long	before	the
给予	原因	为了	相信	那	这	犹太人	受洗	皈依者	长的	前	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

coming	of	Christ	.
未来	的	基督	.

舒勒在其《犹太民族史》[53]中用了好几页篇幅来阐述犹太人在基督降临之前很久就为皈依者施洗的理由。

[diːn] ['stænli] [sez] ['bæptɪzəm][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] . [-]
Dean Stanley says baptism is inherited from Judaism . [54]
院长 斯坦利 说道 洗礼 是 遗传 从 犹太教 . [-]

斯坦利院长说，洗礼是从犹太教继承来的。[54]

['meni] ['ʌðər] [gʊd] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [biː; bi]['kwoʊtɪd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['wɔːtər]
Many other good authorities might be quoted to support the belief that water
许多 其他 好的 当局 可能 是 引 到 支持 这 信仰 那 水
['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrdənənsɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] [dʒuːz] ['dʊrɪŋ]
baptism and other ordinances were greatly multiplied among many Jews during
洗礼 和 其他 法令 是 非常 乘以 之中 许多 犹太人 期间
[ðə; ði][læst] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .
the last few hundred years before Christ .
这 最后的 很少 百 年 前 基督 .

还可以引用许多其他权威人士的说法来支持这样一种观点：在基督诞生前的最后几百年里，水洗礼和其他宗教仪式在许多犹太人中得到了极大的普及。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['skrɪptʃər] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðɪs] ['pɪriəd] .
There are no Scripture writings which cover this period .
那里 是 不 圣经 著作 哪个 覆盖 这 时期 .

圣经中没有记载这一时期的经文。

['taɪlər] [sez] : [ðə; ði][raɪts][ʌv; əv] [lʌs'treiʃən]
Tylor says : The rites of lustration
泰勒 说道 : 这 仪式 的 净化

泰勒说：洁净仪式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɪtʃ] [hoʊld][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər][ɪn] [wel] [mɑːrkt]
which hold their places within the pale of Christianity are in well marked
哪个 抓住 他们的 地方 之内 这 苍白 的 基督教 是 在 出色地 标记
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]['dʒentaɪl]['rɪtʃuəl] . [-]
connection with Jewish and Gentile ritual . [55]
联系 和 犹太人 和 外邦人 仪式 . [-]

在基督教的范畴内占有一席之地的，与犹太教和非犹太教的仪式有着明显的联系。[55]

['bæptɪzəm][baɪ]['wɔːtər] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrt] ,
Baptism by water , the symbol of the initiation of the convert ,
洗礼 经过 水 , 这 象征 的 这 引发 的 这 转变 ,

水洗礼，是皈依者入门的象征。

['hɪstri; 'hɪstəri]['treɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [raɪt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd]
history traces from the Jewish rite to that of John the Baptist and
历史 痕迹 从 这 犹太人 仪式 到 那 的 约翰 这 浸信会 和
[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːrdɪnəns] .
thence to the Christian ordinance .
因此 到 这 基督教 条例 .

历史可以追溯到犹太教的仪式，到施洗约翰的仪式，再到基督教的教规。

[æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːrdɪnəns] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['taɪlər] ,
As we understand , the Christian ordinance here referred to by Tylor ,
作为 我们 理解 , 这 基督教 条例 这里 指 到 经过 泰勒 ,

据我们了解，泰勒在这里提到的基督教法令，

[ɪz]['treɪsəb(ə)l] [θruː] ['meni] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kɑːrn(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] , [ðoʊz] [wiːk]

is	traceable	through	many	modifications	back	to	those	carnal	ordinances	,	those	weak
是	可追溯的	通过	许多	修改	后退	到	那些	肉体	法令	,	那些	虚弱的

[ænd; ənd] ['begərli] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

and	beggarly	elements	,
和	乞丐	元素	,

通过多次修改，可以追溯到那些肉欲的规章制度，那些软弱无能、卑鄙无耻的元素。

[wɪtʃ] [pɔːl] [sez] [wɜːr; wər] [ɪm'poʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] . [-]

which	Paul	says	were	imposed	until	the	time	of	reformation	.	[	56	]
哪个	保罗	说道	是	强加	直到	这	时间	的	改革	.	[	-	]

保罗说，这些规矩一直沿用到宗教改革时期。[56]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] .

It	has	no	authority	from	Christ	and	is	therefore	not	Christian	baptism	.
它	有	不	权威	从	基督	和	是	所以	不是	基督教	洗礼	.

它没有来自基督的权威，因此不是基督教的洗礼。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] : ['peɪgənz][ʌv; əv][oʊld]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ðɪ] [feɪs] .

As	we	read	:	Pagans	of	old	baptized	the	face	.
作为	我们	读	:	异教徒	的	老的	受洗	这	脸	.

正如我们所读到的：古代异教徒为脸施洗。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs][ðə; ðɪ][hændz][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

Under	the	law	of	Moses	the	hands	were	baptized	.
在下面	这	法律	的	摩西	这	双手	是	受洗	.

根据摩西律法，手要接受洗礼。

[dʒɑːn][ðə; ðɪ]['bæptɪst]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] .

John	the	Baptist	baptized	the	whole	body	.
约翰	这	浸信会	受洗	这	所有的	身体	.

施洗约翰为全体信徒施洗。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ðɪ] [fiːt] . [-]

Our	Saviour	baptized	the	feet	.	[	57	]
我们的	救主	受洗	这	脚	.	[	-	]

我们的救世主为他的脚施洗。[57]

[naʊ] ['kristʃənz] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ]['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]['bæptaɪz][ðə; ðɪ] [feɪs] .

Now	Christians	complete	the	cycle	and	again	as	of	old	baptize	the	face	.
现在	基督徒	完全的	这	循环	和	再次	作为	的	老的	施洗	这	脸	.

现在基督徒们完成了这个循环，再次像古时一样为人施洗。

[sʌm; səm] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [dɪ'fɜːrd] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][tuː; tə]['mɪd(ə)l][laɪf][ɔːr][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]

Some	early	Christians	deferred	water	baptism	to	middle	life	or	old	age	and
一些	早期的	基督徒	延期	水	洗礼	到	中间	生活	或者	老的	年龄	和

['meni] [wɜːr; wər]['nevər][soʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

many	were	never	so	baptized	.
许多	是	绝不	所以	受洗	.

一些早期基督徒将水洗礼推迟到中年或老年时期，许多人从未接受过洗礼。

[naʊ] ['kristʃənz] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['ɪnfənt]['bæptɪzəm] .

Now	Christians	insist	upon	infant	baptism	.
现在	基督徒	坚持	之上	婴儿	洗礼	.

现在基督徒坚持给婴儿施洗。

[sʌm; səm] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [sed] : [ɪf] ['oʊnli][wʌn]

Some	early	Christian	said	:	If	only	one
一些	早期的	基督教	说	:	如果	仅有的	一

一些早期基督徒说：如果只有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['fɪŋgər] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɪz][nɑːt]['vælɪd] .
finger remains above water the baptism is not valid .
手指 遗迹 多于 水 这 洗礼 是 不是 有效的 .

如果手指留在水面上，则洗礼无效。

[naʊ] ['kristʃənz] [seɪ] : " [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] .
Now Christians say : " A few drops of water are as good as a river .
现在 基督徒 说 : " 一个 很少 滴 的 水 是 作为 好的 作为 一个 河 .

现在基督徒说："几滴水也像一条河。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
" What shall we say ?
" 什么 将 我们 说 ?

我们该说什么呢?

['wɪzdəm] ['ænsər] .
Wisdom answers .
智慧 答案 .

智慧的答案。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊld][tuː; tə] [wʌt] [kraɪst] [sez] :
Let us hold to what Christ says :
让 我们 抓住 到 什么 基督 说道 :

让我们谨记基督的教导:

" [dʒɑːn] [ɪn'diːd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
" John indeed baptized with water but ye shall be baptized
" 约翰 的确 受洗 和 水 但 是的 将 是 受洗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . " [-]
with the Holy Spirit . " [58]
和 这 圣 精神 . " [-]

"约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼。"[58]

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɑːminz] [ɑːn][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
We learn from the Brahmins on the Ganges ,
我们 学习 从 这 婆罗门 在 这 恒河 ,

我们向恒河边的婆罗门学习，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelərz] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪk'splɔrɚz] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]
and the dwellers by the Nile and from explorers all around the world that
和 这 居民 经过 这 尼罗河 和 从 探险家 全部 大约 这 世界 那
['wɔːtər]['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] [ə'mʌŋ] ['meni] [soʊ]
water baptism was administered as an ancient religious rite among many so
水 洗礼 曾是 管理 作为 一个 古老的 宗教 仪式 之中 许多 所以
[kɔːld] ['hiːðn] [neiʃəns] [wen] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] .
called heathen nations when first discovered .
称为 异教徒 国家 什么时候 第一的 发现 .

尼罗河沿岸的居民以及来自世界各地的探险家都发现，水洗礼在最初被发现时，在许多所谓的异教国家中是一种古老的宗教仪式。

[sʌm; səm][wiː; wi] [riːd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]
Some we read baptized to appease the wrath of the Gods and
一些 我们 读 受洗 到 安抚 这 愤怒 的 这 神 和
[tuː; tə]['ekspiɪt][sɪn] .
to expiate sin .
到 赎罪 罪 .

我们读到，有些人受洗是为了平息神的愤怒，赎清罪孽。

[sʌm; səm] ['kristʃənz] [naʊ] [kleɪm] [ðæt] [baɪ]['wɔ:tər]['bæptɪzəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ræθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

Some	Christians	now	claim	that	by	water	baptism	a	child	of	wrath	becomes	a
一些	基督徒	现在	宣称	那	经过	水	洗礼	一个	孩子	的	愤怒	变成	一个

[tʃaɪld][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][sɪnz][ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .

child	of	Grace	and	sins	are	washed	away	.
孩子	的	优雅	和	罪孽	是	洗过	离开	.

现在有些基督徒声称，通过水洗礼，一个饱受愤怒之苦的孩子变成了一个蒙恩之人，罪孽也被洗净了。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [aɪ'di:əz] , [wʌn]['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ,

The	similarity	of	these	two	ideas	,	one	Pagan	and	the	other	Christian	,
这	相似	的	这些	二	想法	,	一	异教徒	和	这	其他	基督教	,

这两种思想的相似之处，一种是异教思想，另一种是基督教思想。

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [mæn] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [gɑ:d]

suggests	a	common	origin	far	back	in	the	ages	before	man	learned	that	God
建议	一个	常见的	起源	远的	后退	在	这	年龄	前	男人	学习	那	上帝

[ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒi:zəs] ['laɪkənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]

is	love	and	that	Jesus	likened	the	Kingdom	of	Heaven	to	little	children	without
是	爱	和	那	耶稣	类似	这	王国	的	天堂	到	小的	孩子们	没有

['bæptɪzəm] . [-]

baptism	.	[	59	]
洗礼	.	[	-	]

这表明，在人类认识到上帝是爱之前，耶稣将天国比作未受洗的小孩子，这或许暗示着一个共同的起源。[59]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ɔgəstin] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

Augustine	who	,	in	the	fifth	century	,
奥古斯丁	WHO	,	在	这	第五	世纪	,

奥古斯丁，他在五世纪，

['fɔ:mjuleitid] [frʌm; frəm] ['pri:viəsli] [kən'si:vd] ['θɪərɪz] [ðə; ði]['dɔ:gmə][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ænd; ənd]

formulated	from	previously	conceived	theories	the	dogma	of	original	sin	and
配方	从	之前	构思	理论	这	教条	的	原来的	罪	和

[bæp'tɪzməl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

baptismal	regeneration	,
洗礼	再生	,

该教义是在先前构想的理论基础上形成的，即原罪和洗礼重生的教义。

[wʌz; wəz][hɪm'self]['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ]['peɪgən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [ðæt] ['kʌltʃər] ,

was	himself	educated	a	Pagan	and	was	well	versed	in	that	culture	,
曾是	他自己	受过教育	一个	异教徒	和	曾是	出色地	精通	在	那	文化	,

他本人曾接受过异教教育，对那种文化非常精通。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ə'dɑ:ptɪd]

and	it	impressed	itself	upon	his	writings	and	the	church	which	adopted
和	它	印象深刻	本身	之上	他的	著作	和	这	教会	哪个	已采用

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	60	]
他们	.	[	-	]

它深深地影响了他的著作和接受这些著作的教会。[60]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ænd; ənd][tu:; tə]

The	little	children	which	Jesus	took	in	his	arms	and	blessed	and	to
这	小的	孩子们	哪个	耶稣	采取	在	他的	武器	和	蒙福	和	到

[hu:m] [hi:; hi] [kəm'pɜrd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər][dʒu:z] ,

whom	he	compared	the	heavenly	kingdom	were	Jews	,
谁	他	比较的	这	天上	王国	是	犹太人	,

耶稣抱在怀里祝福的那些小孩，以及他用来比喻天国的那些孩子，都是犹太人。

[ænd; ənd][dʒuːz][dɪd][nɑːt]['bæptaɪz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . [-]
and **Jews** **did** **not** **baptize** **their** **children** **.** **[** **61** **]**
和 犹太人 做过 不是 施洗 他们的 孩子们 . [-]

犹太人不给他们的孩子施洗。[61]

[ðæt] , [seɪm] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] , [huː] ['blesɪd; blest] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][dʒʊ'diə] ,
That **,** **same** **loving** **Jesus** **,** **who** **blessed** **those** **children** **in** **Judea** **,**
那 , 相同的 爱 耶稣 , WHO 蒙福 那些 孩子们 在 犹太 ,

那位慈爱的耶稣，也曾祝福过犹太地的那些孩子。

[wiː; wi][duː] [bɪ'liːv] [naʊ] [blesiz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
we **do** **believe** **now** **blesses** **our** **little** **ones** **and** **is** **watching** **over** **them** **for**
我们 做 相信 现在 祝福 我们的 小的 一个 和 是 观看 超过 他们 为了
[gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kəm'perd] .
good **and** **that** **to** **these** **also** **the** **heavenly** **kingdom** **is** **compared** **.**
好的 和 那 到 这些 还 这 天上 王国 是 比较的 .

我们相信上帝现在正在祝福我们的孩子，并保佑他们平安，天国也与他们相似。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['tendər] [ker] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wiː; wi] ['revərəntli] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]
To **His** **tender** **care** **and** **keeping** **we** **reverently** **commit** **ourselves** **and**
到 他的 投标 关心 和 保持 我们 虔诚地 犯罪 我们自己 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我们虔诚地将自己和他们托付于祂的慈爱照管之下。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnfl] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðɪs] ['lʌvɪŋ]
and **we** **do** **feel** **that** **for** **us** **it** **would** **be** **sinful** **to** **distrust** **this** **loving**
和 我们 做 感觉 那 为了 我们 它 会 是 罪恶的 到 怀疑 这 爱
['seɪvjər] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][mæn][fɔːr; fər]['kɑːrn(ə)l]['bæptɪzəm] .
Saviour **and** **turn** **to** **man** **for** **carnal** **baptism** **.**
救主 和 转动 到 男人 为了 肉体 洗礼 .

我们确实认为，不信任这位慈爱的救主而转向人接受肉体的洗礼，对我们来说是一种罪过。

['dʒʌstɪn]['mɑːrtər] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [sed] [tuː; tə]['taɪfoʊ] (
Justin **Martyr** **,** **a** **prominent** **Christian** **writer** **of** **the** **second** **century** **said** **to** **Typho** **(**
贾斯汀 烈士 , 一个 著名的 基督教 作家 的 这 第二 世纪 说 到 伤寒 (
[ə; eɪ][dʒuː]) [-] :
a **Jew** **)** **[** **62** **]** **:**
一个 犹) [-] :

二世纪著名基督教作家殉道者贾斯汀对犹太人提丰说[62]:

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n]['æftər] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]
" **John** **was** **a** **prophet** **among** **your** **nation** **after** **which** **no** **other**
" 约翰 曾是 一个 先知 之中 你的 国家 后 哪个 不 其他

"约翰是你们民族中的一位先知，在他之后再无其他先知。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
appeared **among** **you** **.**
出现 之中 你 .

他出现在你们中间。

[hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] :
He **cried** **as** **he** **sat** **by** **the** **River** **Jordan** **:**
他 哭 作为 他 卫星 经过 这 河 约旦 :

他坐在约旦河边哭泣:

[aɪ]['bæptaɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'pentəns] [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]

I	baptize	you	with	water	to	repentance	but	he	that	is	stronger	than	I
我	施洗	你	和	水	到	悔改	但	他	那	是	更强	比	我

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [huːz] [ʃuːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [ber] .

shall	come	whose	shoes	I	am	not	worthy	to	bear	.
将	来	谁	鞋	我	是	不是	值得	到	熊	.

我用水为你们施洗，使你们悔改；但那比我更强大的将要来，我连为他提鞋都不配。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['bæptaɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

He	shall	baptize	you	with	the	Holy	Spirit	and	with	fire	.
他	将	施洗	你	和	这	圣	精神	和	和	火	.

他要用圣灵与火给你们施洗。

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə] [,revi'leiʃənz] [wiː; wi][faɪnd][noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	In	all	the	scriptures	from	Genesis	to	Revelations	we	find	no	intimation	of
"	在	全部	这	经文	从	创世纪	到	启示录	我们	寻找	不	暗示	的

['eni] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] ,

any	other	Christian	baptism	,
任何	其他	基督教	洗礼	,

"从创世记到启示录，我们在所有经文中都找不到任何其他基督教洗礼的迹象。"

['oʊnli] [ðɪs] [wʌn]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

only	this	one	baptism	of	the	Holy	Spirit	.
仅有的	这	一	洗礼	的	这	圣	精神	.

只有这一次圣灵的洗礼。

[fiːt] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [baɪ] [kraɪst] [-] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [kə'mendid] [tuː; tə]

Feet	washing	was	administered	by	Christ	[	63	]	and	impressively	commended	to
脚	洗涤	曾是	管理	经过	基督	[	-	]	和	令人印象深刻	赞扬	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [nɑːt][ðə; ði][wʌn]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

his	disciples	but	it	is	plainly	not	the	one	baptism	of	the	gospel	.
他的	门徒	但	它	是	显然	不是	这	一	洗礼	的	这	福音	.

基督施行了洗脚礼[63]，并向他的门徒们郑重推荐了洗脚礼，但这显然不是福音中唯一的洗礼。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [sʌm; səm]['peɪgənz][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]

From	time	immemorial	some	Pagans	all	around	the	world	baptized	with
从	时间	远古的	一些	异教徒	全部	大约	这	世界	受洗	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

自古以来，世界各地的一些异教徒都接受过水洗礼。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n] [θruː] ['moʊzəs][ðə; ði][dʒuːz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-]

By	the	law	given	through	Moses	the	Jews	baptized	with	water	.	[	64	]
经过	这	法律	给定	通过	摩西	这	犹太人	受洗	和	水	.	[	-	]

根据摩西颁布的律法，犹太人用水施洗。[64]

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['bæptaɪz][dʒuːz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-]

John	the	Baptist	was	sent	to	baptize	Jews	with	water	.	[	65	]
约翰	这	浸信会	曾是	发送	到	施洗	犹太人	和	水	.	[	-	]

施洗约翰奉命用水给犹太人施洗。[65]

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['bæptaɪz][ˌjuː 'es]['dʒentailz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

But	no	one	was	sent	to	Baptize	us	Gentiles	with	water	.
但	不	一	曾是	发送	到	施洗	我们	外邦人	和	水	.

但是没有人奉差遣用水给我们外邦人施洗。

[gɑːd][sent][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə]['bæptaɪz][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

God	sent	his	son	to	baptize	us	with	the	Holy	Spirit	.
上帝	发送	他的	儿子	到	施洗	我们	和	这	圣	精神	.

上帝差遣他的儿子用圣灵为我们施洗。

[ɔːl] [fleʃ] , [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] , [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]['bæptɪzəm] . [-]
All flesh , Jews and Gentiles , are objects of this one baptism . [66]
全部 肉 , 犹太人 和 外邦人 , 是 对象 的 这 一 洗礼 . [-]

所有血肉之躯，犹太人和外邦人，都是这一个洗礼的对象。[66]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] . [-]
This is the one baptism of the Gospel and we know of no other . [67]
这 是 这 一 洗礼 的 这 福音 和 我们 知道 的 不 其他 . [-]

这是福音的唯一洗礼，我们不知道还有其他的洗礼。[67]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [48]
脚注 : [-]

脚注：[48]

['bæn,krɔfts] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] ; ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] .
Bancroft's Native Races ; Vol . 2 , P . 260 ; Vol . 2 , P . 269 ; Vol . 2 , P .
班克罗夫特的 本国的 种族 ; 沃尔 . 2 , P . - ; 沃尔 . 2 , P . - ; 沃尔 . 2 , P .
- [-]
282 [49]
- [-]

班克罗夫特的《土著种族》；第 2 卷，第 260 页；第 2 卷，第 269 页；第 2 卷，第 282 页[49]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 370 [50]
3 , P . - [-]

3，第 370 页[50]

['ʌndər] ['bæptɪzəm] [-]
Under Baptism [51]
在下面 洗礼 [-]

在洗礼之下[51]

[mæt] . - . [ˌtuː'tuː] , [θriː] ; [mɑːrk]['sɛvən] . [faɪv] , [naɪn] [-]
Mat . 15 . 2 , 3 ; Mark 7 . 5 , 9 [52]
垫 . - . 2 , 3 ; 标记 7 . 5 , 9 [-]

马太福音 15:2, 3；马可福音 7:5, 9[52]

[mæt] . [θriː] . [faɪv] , [sɪks] [-]
Mat . 3 . 5 , 6 [53]
垫 . 3 . 5 , 6 [-]

Mat. 3.5, 6[53]

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kraɪst] ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - [-]
The Jewish People in the time of Christ Vol . 2 , P . 320 [54]
这 犹太人 人们 在 这 时间 的 基督 沃尔 . 2 , P . - [-]

基督时代的犹太民族 第2卷，第320页[54]

['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [piː] . [sɪks] [-]
Christian Institutions P . 6 [55]
基督教 机构 P . 6 [-]

基督教机构 第 6 页[55]

['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] [baɪ]['taɪlər]['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - [-]
Primitive Culture by Tylor Vol . 2 , P . 440 ; Vol . 2 , P . 441 [56]
原始 文化 经过 泰勒 沃尔 . 2 , P . - ; 沃尔 . 2 , P . - [-]

泰勒著《原始文化》第2卷，第440页；第2卷，第441页[56]

[hɛb] . [naɪn] . - ; [gæl] . [fɔːr] . [naɪn] [-]
Heb . 9 . 10 ; Gal . 4 . 9 [57]
希伯来书 . 9 . - ; 加尔 . 4 . 9 [-]

希伯来书 9:10；加拉太书 4:9[57]

[dʒɔn] . - . [fɔːr] , - [-]
Jon . 13 . 4 , 17 [58]
乔恩 . - . 4 , - [-]

约拿书 13.4, 17[58]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [59]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16[59]

[ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][dʒɔn] . [fɔːr] . [eɪt] , - ; [mæt] . - . [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] ; [mɑːrk] - . - , - ; [luːk] - . - [
Epistle of Jon . 4 . 8 , 16 ; Mat . 18 . 2 , 4 ; Mark 10 . 13 , 16 ; Luke 18 . 16 [
书信 的 乔恩 . 4 . 8 , - ; 垫 . - . 2 , 4 ; 标记 - . - , - ; 卢克 - . - [
-]
60]
-]

约拿书 4.8, 16；马太福音 18.2, 4；马可福音 10.13, 16；路加福音 18.16[60]

[brɪtænɪkə] [-]
Britanica [61]
大英百科全书 [-]

大英百科全书[61]

[mɑːrk] - . - , - ; [luːk] - . - [-]
Mark 10 . 13 , 16 ; Luke 18 . 16 [62]
标记 - . - , - ; 卢克 - . - [-]

马可福音 10.13, 16;路加福音 18.16[62]

['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] ['vɑːl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Ante - Nicene Fathers Vol . 1 , P . 219 [63]
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 . 1 , P . - [-]

尼西亚前教父文集第 1 卷，第 219 页[63]

[dʒɔn] . - . [wʌn] , - [-]
Jon . 13 . 1 , 15 [64]
乔恩 . - . 1 , - [-]

约拿书 13.1, 15[64]

['eksədəs] - . [fɔːr] , - . - [-]
Exodus 29 . 4 , 40 . 12 [65]
出埃及记 - . 4 , - . - [-]

出埃及记 29.4, 40.12[65]

[liˈvitikəs] [eɪt] . [fɔːr] , [sɪks] ; [dʒɔn] . [wʌn] . - , - [-]
Leviticus 8 . 4 , 6 ; Jon . 1 . 31 , 33 [66]
利未记 8 . 4 , 6 ; 乔恩 . 1 . - , - [-]

利未记 8.4, 6；约拿书 1.31, 33[66]

[dʒɔn] . [wʌn] . - , - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . - , - [-]
Jon . 1 . 33 , 34 ; Acts 2 . 17 , 18 ; Acts 10 . 45 ; Acts 11 . 15 , 16 [67]
乔恩 . 1 . - , - ; 使徒行传 2 . - , - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - , - [-]

约拿书 1:33, 34；使徒行传 2:17, 18；使徒行传 10:45；使徒行传 11:15, 16[67]

['dʒoʊəl][ˌtuːˈtuː] . -
Joel 2 . 28
乔尔 2 . -

约珥书 2:28

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['dʒɑːnz] ['bæptɪzəm] .
JOHN'S BAPTISM .
约翰的 洗礼 .

约翰的洗礼。

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz][sent] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . [-]
John the Baptist was sent before Christ to prepare the way before him . [68]
约翰 这 浸信会 曾是 发送 前 基督 到 准备 这 方式 前 他 . [-]

施洗约翰被派往基督之前，为他预备道路。[68]

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪspen'seɪʃn] ['priːviəs] [tuː; tə] [kraɪst] . [-]
John was a prophet of dispensation previous to Christ . [69]
约翰 曾是 一个 先知 的 豁免 以前的 到 基督 . [-]

约翰是基督之前的时代先知。[69]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['ɪzrɪəl] . [-]
He was in the desert until the time of his showing unto Israel . [70]
他 曾是 在 这 沙漠 直到 这 时间 的 他的 显示 到 以色列 . [-]

他一直待在旷野，直到他向以色列人显现。[70]

[ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['moʊzəs][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]
In the vision he was with Moses on the Mount
在 这 想象 他 曾是 和 摩西 在 这 山

在异象中，他与摩西在山上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] . [-] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['moʊzəs] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][left]
and they talked with Jesus . [71] He with Moses vanished and left
和 他们 谈话 和 耶稣 . [-] 他 和 摩西 消失了 和 左边
['dʒiːzəs][ə'loʊn] . [-]
Jesus alone . [72]
耶稣 独自的 . [-]

他们和耶稣交谈。[71] 他和摩西消失了，留下耶稣独自一人。[72]

[dʒɑːn] [sed] : [ðæt] [hiː; hi] (['dʒiːzəs]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mænɪfest]['ʌntəˌʌntu] ['ɪzrɪəl] ,
John said : That he (Jesus) should be manifest unto Israel ,
约翰 说 : 那 他 (耶稣) 应该 是 显现 到 以色列 ,

约翰说：他（耶稣）要向以色列人显现，

['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [bæp'taɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-] [dʒɑːn][di'fainz][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]
therefore am I come baptizing with water . [73] John defines his commission
所以 是 我 来 洗礼 和 水 . [-] 约翰 定义 他的 委员会
[æz; əz]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ([ðə; ði][dʒuːz]) .
as only to Israel (the Jews) .
作为 仅有的 到 以色列 (这 犹太人) .

因此，我来用水施洗。[73] 约翰将他的使命限定为只对以色列（犹太人）。

[hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ə'dæptɪd][tuː; tə][dʒuːz]['oʊnli][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
His baptism was adapted to Jews only and not to us ,
他的 洗礼 曾是 改编 到 犹太人 仅有的 和 不是 到 我们 ,

他的洗礼只适用于犹太人，不适用于我们。

[huː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['dʒentailz] .
who according to Jewish classification are Gentiles .
WHO 根据 到 犹太人 分类 是 外邦人 .

根据犹太教的分类，他们是外邦人。

['evɪdəntli] [dʒɑ:n][bæp'taɪzd][dʒu:z]['oʊnli][ænd; ənd][noʊ]['dʒentailz] .

Evidently	**John**	**baptised**	**Jews**	**only**	**and**	**no**	**Gentiles**	**.**
显然	约翰	受洗	犹太人	仅有的	和	不	外邦人	.

显然，约翰只为犹太人施洗，不为外邦人施洗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:r; fər][dʒu:z][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [ɔ:r] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu]['dʒentailz][ænd; ənd]

It	**was**	**unlawful**	**for**	**Jews**	**to**	**keep**	**company**	**or**	**come**	**unto**	**Gentiles**	**and**
它	曾是	非法的	为了	犹太人	到	保持	公司	或者	来	到	外邦人	和

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:n] [ɪg'nɔ:rd] [ðɪs] ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] . [-]

there	**is**	**no**	**intimation**	**that**	**John**	**ignored**	**this**	**Jewish**	**law**	**.**	**[**	**74**	**]**
那里	是	不	暗示	那	约翰	忽略	这	犹太人	法律	.	[	-	]

犹太人与外邦人交往或来访是违法的，没有任何迹象表明约翰无视了这条犹太律法。[74]

[ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] ['wʌndɚd] [ðæt]['dʒi:zəs] ([ə; eɪ][dʒu:]) [æskt] ['wɔ:tər][ʌv; əv]

The	**woman**	**of**	**Samaria**	**wondered**	**that**	**Jesus**	**(**	**a**	**Jew**	**)**	**asked**	**water**	**of**
这	女士	的	撒玛利亚	想知道	那	耶稣	(	一个	犹	)	问	水	的

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

撒玛利亚妇人很惊讶耶稣（一个犹太人）竟然向她要水喝。

[ə; eɪ][sə'mærɪtən] , [fɔ:r; fər][dʒu:z][hæd; həd][noʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][sə'mæritənz] . [-]

a	**Samaritan**	**,**	**for**	**Jews**	**had**	**no**	**dealings**	**with**	**Samaritans**	**.**	**[**	**75**	**]**
一个	撒玛利亚人	,	为了	犹太人	有	不	交易	和	撒玛利亚人	.	[	-	]

一个撒玛利亚人，因为犹太人与撒玛利亚人没有往来。[75]

['i:v(ə)n][ɪn][ˌæpə'stɑ:lɪk][taɪmz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]

Even	**in**	**apostolic**	**times**	**we**	**have**	**no**
甚至	在	使徒的	时代	我们	有	不

即使在使徒时代，我们也没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] ['eni] [fʊl] ['dʒentaɪl][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ;

record	**that**	**any**	**full**	**Gentile**	**was**	**baptized**	**with**	**water**	**;**
记录	那	任何	满的	外邦人	曾是	受洗	和	水	;

记录所有受过水洗礼的外邦人；

[nɔ:r] [ðæt] ['eni] [wʌn][bɔ:rn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['perənts] [wʌz; wəz][soʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

nor	**that**	**any**	**one**	**born**	**of**	**Christian**	**parents**	**was**	**so**	**baptized**	**.**
也不	那	任何	一	出生	的	基督教	父母	曾是	所以	受洗	.

也没有哪个基督徒父母所生的孩子接受过这样的洗礼。

['kru:dən] [sez] : ['neɪmən] , [kɔ:rˌni:liəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nək] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['prɑ:səˌlaɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

Cruden	**says**	**:**	**Naaman**	**,**	**Cornelius**	**and**	**the**	**Eunuch**	**were**	**all**	**proselytes**	**of**	**the**
粗制	说道	:	乃曼	,	科尼利厄斯	和	这	宦官	是	全部	皈依者	的	这

[geɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [fʊl] ['dʒentailz] . [-]

gate	**and**	**not**	**full**	**Gentiles**	**.**	**[**	**76**	**]**
门	和	不是	满的	外邦人	.	[	-	]

克鲁登说：乃缦、哥尼流和太监都是城门口的皈依者，而不是完全的外邦人。[76]

[ðə; ði][sə'mæritənz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

The	**Samaritans**	**were**	**a**	**mixed**	**race**	**who**	**observed**	**the**	**law**	**of**	**Moses**	**.**
这	撒玛利亚人	是	一个	混合	种族	WHO	观察到	这	法律	的	摩西	.

撒玛利亚人是混血民族，他们遵守摩西律法。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] ['dʒu:ɪʃ] ['prɑ:səˌlaɪts][ænd; ənd][nɑ:t] [fʊl] ['dʒentailz] . [-]

They	**also**	**were**	**Jewish**	**proselytes**	**and**	**not**	**full**	**Gentiles**	**.**	**[**	**77**	**]**
他们	还	是	犹太人	皈依者	和	不是	满的	外邦人	.	[	-	]

他们也是犹太教皈依者，而不是完全的外邦人。[77]

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] ['nʌmbərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kaʊnt][ðə; ði]['dʒentailz] .

When	the	Jews	numbered	the	people	they	did	not	count	the	Gentiles	.
什么时候	这	犹太人	编号	这	人们	他们	做过	不是	数数	这	外邦人	.

犹太人清点人口时，没有把外邦人算在内。

[soʊ][ɔːl][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][dʒʊ'diə] [huːm] [dʒɑːn]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kluːd][ðə; ði][fjuː]

So	all	Jerusalem	and	Judea	whom	John	baptized	would	not	include	the	few
所以	全部	耶路撒冷	和	犹太	谁	约翰	受洗	会	不是	包括	这	很少

['dʒentailz] [huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] . [-]

Gentiles	who	lived	among	the	Jews	.	[	78	]
外邦人	WHO	居住地	之中	这	犹太人	.	[	-	]

因此，约翰施洗的耶路撒冷和犹太全地并不包括居住在犹太人中的少数外邦人。[78]

[ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] ['fɑːloʊd] [dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdn]['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðeɪ]

The	freedom	with	which	the	Jews	followed	John	to	the	Jordan	indicates	that	they
这	自由	和	哪个	这	犹太人	随后	约翰	到	这	约旦	表示	那	他们

[wɜːr; wər] ['priːviəsli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]['bæptɪzəm] . [-]

were	previously	familiar	with	water	baptism	.	[	79	]
是	之前	熟悉的	和	水	洗礼	.	[	-	]

犹太人自由地跟随约翰到约旦河，这表明他们之前已经熟悉了水洗礼。[79]

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [huːm] [dʒɑːn]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

But	few	of	that	great	multitude	whom	John	baptized	appear	to	have
但	很少	的	那	伟大的	民众	谁	约翰	受洗	出现	到	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

become	the	disciples	of	Christ	.
变得	这	门徒	的	基督	.

但约翰施洗的那一大群人中，似乎只有少数人成为了基督的门徒。

[dʒɑːn] [sed] : " [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [wʌn]['æftər][ˌem 'iː] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] ,

John	said	:	"	There	cometh	one	after	me	mightier	than	I	,
约翰	说	:	"	那里	到来	一	后	我	更强大的	比	我	,

约翰说："在我以后来的，有一位比我更有能力，

[huːz] [ʃuː] ['lætʃɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] .

whose	shoe	latchets	I	am	not	worthy	to	stoop	down	and	unloose	.
谁	鞋	锁扣	我	是	不是	值得	到	哈腰	向下	和	放开	.

我不配弯腰去解开他们的鞋扣。

[aɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['bæptaɪz][juː; jʊ]

I	indeed	have	baptized	you	with	water	but	he	shall	baptize	you
我	的确	有	受洗	你	和	水	但	他	将	施洗	你

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

with	the	Holy	Spirit	.
和	这	圣	精神	.

我的确是用清水给你们施洗，但他要用圣灵给你们施洗。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kriːs] . " [-]

"	And	again	:	"	He	must	increase	but	I	must	decrease	.	"	[	80	]
"	和	再次	:	"	他	必须	增加	但	我	必须	减少	.	"	[	-	]

"他必兴旺，我必衰微。"[80]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[kraɪst] [sed] : " [dʒɑ:n]['tru:li]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][bʌt; bət][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Christ	said	:	"	John	truly	baptized	with	water	but	ye	shall	be
基督	说	:	"	约翰	真的	受洗	和	水	但	是的	将	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

baptized	with	the	Holy	Spirit	.
受洗	和	这	圣	精神	.

基督说："约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼。"

" ['pi:tər]['kwoʊtɪd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['hoʊli]['spɪrɪt]['bæptɪzəm]

"	Peter	quoted	this	saying	of	our	Lord	and	recognized	this	Holy	Spirit	baptism
"	彼得	引	这	说	的	我们的	主	和	认可	这	圣	精神	洗礼

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['dʒoʊəl][fɔ:r'toʊld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɔ:d]

to	be	the	same	as	that	which	the	prophet	Joel	foretold	should	be	poured
到	是	这	相同的	作为	那	哪个	这	先知	乔尔	预言	应该	是	倾倒

[aʊt][ə'pɑ:n][ɔ:l] [fleʃ] ,

out	upon	all	flesh	,
出去	之上	全部	肉	,

彼得引用了我们主的这句话，并认识到这圣灵的洗礼与先知约珥预言要倾注在一切血肉之躯上的洗礼是一样的。

[ə'pɑ:n][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['hændmeɪdn] . [-]

upon	sons	and	daughters	,	servants	and	handmaidens	.	[	81	]
之上	儿子们	和	女儿们	,	仆人	和	侍女	.	[	-	]

归于儿子、女儿、仆人和婢女。[81]

[tu:] ['bæp,tɪzəmz][ɑ:r; ər] [hɪr] ['kɔntræstɪd] [baɪ][dʒɑ:n] , [kraɪst] [ænd; ənd]['pi:tər] .

Two	baptisms	are	here	contrasted	by	John	,	Christ	and	Peter	.
二	洗礼	是	这里	对比	经过	约翰	,	基督	和	彼得	.

约翰、基督和彼得在这里对比了两种洗礼。

['bæptɪzəm][ʌv; əv]['wɔ:tər][mʌst; məst] [dɪ'kri:s] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ænd; ənd]['dʒu:dɪɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] .

Baptism	of	water	must	decrease	with	John	and	Judaism	.
洗礼	的	水	必须	减少	和	约翰	和	犹太教	.

随着约翰和犹太教的兴起，水洗礼也必然会减少。

['bæptɪzəm][ʌv; əv]['spɪrɪt][mʌst; məst] [ɪn'kri:s] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd] [,krɪsti'ænəti] .

Baptism	of	Spirit	must	increase	with	Christ	and	Christianity	.
洗礼	的	精神	必须	增加	和	基督	和	基督教	.

圣灵的洗礼必须随着基督和基督教的发展而增长。

[tu:; tə] [hu:m] [kæn; kən][wi:; wi][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt][ɔ:l]

To	whom	can	we	turn	with	more	confidence	for	knowledge	about	all
到	谁	能	我们	转动	和	更多的	信心	为了	知识	关于	全部

['bæp,tɪzəmz] [ɔ:'deɪnd] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][,ju: 'es][ðæn; ðən]['ʌntə,ʌntu][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] [hu:m]

baptisms	ordained	or	intended	for	us	than	unto	John	the	Baptist	whom
洗礼	受戒	或者	故意的	为了	我们	比	到	约翰	这	浸信会	谁

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [wʌn]['bæptɪzəm] ,

we	are	told	was	sent	to	administer	one	baptism	,
我们	是	讲述	曾是	发送	到	管理	一	洗礼	,

我们还能向谁求知，才能更确信地了解所有为我们设立或计划为我们举行的洗礼，而不是向施洗约翰求知呢？我们被告知，施洗约翰被派来施行一次洗礼。

[ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu] [kraɪst] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bæptɪzəm] ? [-]

and	unto	Christ	who	was	the	author	of	another	baptism	?	[	82	]
和	到	基督	WHO	曾是	这	作者	的	其他	洗礼	?	[	-	]

那么，基督又是谁呢？他又是另一种洗礼的发起者。[82]

[θri:] [taɪmz] [ɪn] [eɪt] [və:siz] [dʒɑ:n] [sez] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ɪz][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Three	times	in	eight	verses	John	says	his	baptism	is	of	water	,
三	时代	在	八	诗句	约翰	说道	他的	洗礼	是	的	水	,

在八节经文中，约翰三次提到他的洗礼是用水进行的。

[ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kraɪsts] ['bæptɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] . [-]

thus	distinguishing	it	from	Christ's	baptism	without	water	.	[	83	]
因此	区别	它	从	基督的	洗礼	没有	水	.	[	-	]

因此，这与基督的无水洗礼有所区别。[83]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['testifaiŋ] [tuː; tə] [tuː] [dɪ'sɪmɪlər] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]['bæpˌtɪzəmz]

They	are	both	quoted	as	testifying	to	two	dissimilar	and	distinct	baptisms
他们	是	两个都	引	作为	作证	到	二	不同的	和	清楚的	洗礼

[əd'ministəd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

administered	at	different	times	,
管理	在	不同的	时代	,

他们两人都作证说，他们见证了两次截然不同、在不同时间举行的洗礼。

[wʌn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] .

one	with	water	and	the	other	without	.
一	和	水	和	这	其他	没有	.

一个装有水，另一个没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['bæpˌtɪzəmz][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][juˈnaɪtɪd] ,

Neither	of	them	intimates	that	these	two	baptisms	shall	ever	be	united	,
两者都不	的	他们	亲密	那	这些	二	洗礼	将	曾经	是	团结的	,

他们两人都没有暗示这两次洗礼将会合并。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][bəuθ] ['pleɪnli] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][juˈnaɪtɪd] ,

but	they	do	both	plainly	intimate	that	they	shall	not	be	united	,
但	他们	做	两个都	显然	亲密的	那	他们	将	不是	是	团结的	,

但他们两人都明确暗示他们不会在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl] [pæs] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər]

and	that	the	first	shall	pass	away	and	the	second	remain	,	and	no	other
和	那	这	第一的	将	经过	离开	和	这	第二	保持	,	和	不	其他

[biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] . [-]

be	introduced	.	[	84	]
是	介绍	.	[	-	]

第一种将会消失，第二种将会保留，并且不再引入其他的。[84]

[dʒɑːn] [sez] : [hiː; hi] ([kraɪst]) [ʃæl; ʃəl]['bæptaɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ;

John	says	:	He	(	Christ	)	shall	baptize	you	with	the	Holy	Spirit	;
约翰	说道	:	他	(	基督	)	将	施洗	你	和	这	圣	精神	;

约翰说：他（基督）要用圣灵给你们施洗；

[bʌt; bət][dʒɑːn]['nevər] [sez] [ðæt] [hiː; hi][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [ʃæl; ʃəl]['evər]['bæptaɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

but	John	never	says	that	he	nor	anyone	else	shall	ever	baptize	you	with	water	.
但	约翰	绝不	说道	那	他	也不	任何人	别的	将	曾经	施洗	你	和	水	.

[-]

[	85	]
[	-	]

但约翰从未说过他或任何人会用水给你施洗。[85]

[kraɪst] [sez] : [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Christ	says	:	Ye	shall	be	baptized	with	the	Holy	Spirit	,
基督	说道	:	叶	将	是	受洗	和	这	圣	精神	,

基督说：你们要受圣灵的洗礼，

[-] [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊwer] ['iːv(ə)n] ['ɪntɪməts] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

[	86	]	but	he	nowhere	even	intimates	that	we	shall	ever	be	baptized
[	-	]	但	他	无处	甚至	亲密	那	我们	将	曾经	是	受洗

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	water	,
和	水	,

[86] 但他从未暗示过我们会接受水的洗礼，

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi]['evər]['menʃ(ə)n]['wɔːtər]['bæptɪzəm][bʌt; bət][wʌns] ,

nor	does	he	ever	mention	water	baptism	but	once	,
也不	做	他	曾经	提到	水	洗礼	但	一次	,

他只提到过一次水洗礼，除此之外再无其他提及。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæptɪzəm]

and	this	was	with	his	last	words	when	he	introduced	his	own	baptism
和	这	曾是	和	他的	最后的	字	什么时候	他	介绍	他的	自己的	洗礼

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][æz; əz][ɪts] [ɪ'miːdiət] [sək'sesər] . [-]

of	the	Holy	Spirit	as	its	immediate	successor	.	[	87	]
的	这	圣	精神	作为	它是	即时	接班人	.	[	-	]

这是他最后的讲话，他把自己的圣灵洗礼介绍为圣灵洗礼的直接继承者。[87]

[æz; əz]['piːtər] [in'təːprits] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒoʊəl] : [ɔːl] [fleʃ] ,

As	Peter	interprets	the	Prophet	Joel	:	All	flesh	,
作为	彼得	解释	这	先知	乔尔	:	全部	肉	,

正如彼得对先知约珥的解读：凡有血气的，

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ;

sons	and	daughters	shall	be	baptized	with	the	Holy	Spirit	;
儿子们	和	女儿们	将	是	受洗	和	这	圣	精神	;

儿女要受圣灵的洗礼；

[bʌt; bət]['dʒoʊəl]['nevər] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-

but	Joel	never	prophesied	that	they	should	be	baptized	with	water	.	[	88
但	乔尔	绝不	预言	那	他们	应该	是	受洗	和	水	.	[	-

]

]

]

但约珥从未预言他们应该接受水的洗礼。[88]

[ɪf] [ɪn] [ðiːz] ['gɑːsp(ə)l] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

If	in	these	gospel	days	we	were	to	have	been	baptized	with	water
如果	在	这些	福音	天	我们	是	到	有	到过	受洗	和	水

,

,

,

如果在福音时代我们接受的是水洗礼，

[wʊd] [nɑːt]['dʒoʊəl][hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['spɪrɪt] ?

would	not	Joel	have	prophesied	of	water	as	well	as	of	Spirit	?
会	不是	乔尔	有	预言	的	水	作为	出色地	作为	的	精神	?

约珥难道没有预言过水和圣灵吗?

[-] [wʊd] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [ðæt]['wɔːtər]['bæptɪzəm]

[	89	]	Would	not	our	Saviour	at	some	time	have	intimated	that	water	baptism
[	-	]	会	不是	我们的	救主	在	一些	时间	有	暗示	那	水	洗礼

[89] 我们的救主难道没有在某个时候暗示过水洗礼吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

should	**be**	**continued**	**and**	**have**	**given**	**some**	**instructions**	**about**	**it**	**?**
应该	是	持续	和	有	给定	一些	指示	关于	它	?

是否应该继续进行？您是否已就此给出一些指示？

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

And	**would**	**he**	**not**	**have**	**baptized**	**his**	**apostles**	**in**	**this**	**way**	**?**
和	会	他	不是	有	受洗	他的	使徒	在	这	方式	?

他难道不会用这种方式给他的使徒们施洗吗？

[wʊd] [dʒɑːn] [wen] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][dʒuːz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

Would	**John**	**when**	**teaching**	**that**	**great**	**multitude**	**of**	**Jews**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**
会	约翰	什么时候	教学	那	伟大的	民众	的	犹太人	在	这	银行	的	这

['dʒɔːrdn][hæv; həv] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][wʌz; wəz]['oʊnli]

Jordan	**have**	**impressed**	**upon**	**them**	**that**	**water**	**baptism**	**was**	**only**
约旦	有	印象深刻	之上	他们	那	水	洗礼	曾是	仅有的

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

transient	**and**	**that**	**they**	**would**	**all**	**need**	**to**	**be**
瞬态	和	那	他们	会	全部	需要	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ? [-]

baptized	**again**	**with**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**?**	**[**	**90**	**]**
受洗	再次	和	这	圣	精神	?	[	-	]

约翰在约旦河岸边教导众多犹太人时，是否会向他们强调水洗礼只是暂时的，他们都需要再次接受圣灵的洗礼呢？[90]

[dʒɑːn]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-] [kraɪst] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

John	**baptized**	**his**	**disciples**	**with**	**water**	**.**	**[**	**91**	**]**	**Christ**	**called**	**to**	**his**
约翰	受洗	他的	门徒	和	水	.	[	-	]	基督	称为	到	他的

[dɪ'saɪplz] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . " [-]

disciples	**,**	**"**	**Follow**	**Me**	**.**	**"**	**[**	**92**	**]**
门徒	,	"	跟随	我	.	"	[	-	]

约翰用水给他的门徒施洗。[91] 基督呼召他的门徒："来跟从我。"[92]

[kraɪst] [dɪd][nɑːt]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-]

Christ	**did**	**not**	**baptize**	**with**	**water**	**.**	**[**	**93**	**]**
基督	做过	不是	施洗	和	水	.	[	-	]

基督没有用水施洗。[93]

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . " [-]

He	**is**	**calling**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**Follow**	**Me**	**.**	**"**	**[**	**94**	**]**
他	是	呼叫	到	-	天	,	"	跟随	我	.	"	[	-	]

他今天呼吁："跟随我。"[94]

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn] [sez] : ['dʒiːzəs] ['tæriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn][dʒʊ'diə][ænd; ənd]

The	**apostle**	**John**	**says**	**:**	**Jesus**	**tarried**	**with**	**his**	**disciples**	**in**	**Judea**	**and**
这	使徒	约翰	说道	:	耶稣	滞留	和	他的	门徒	在	犹太	和

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

baptized	**;**
受洗	;

使徒约翰说：耶稣和他的门徒在犹太地停留，并给他们施洗；

[ðoʊ] - ['dʒiːzəs]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][nɑːt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] . [-]

tho	**'**	**Jesus**	**baptized**	**not**	**but**	**his**	**disciples**	**.**	**[**	**95**	**]**
虽然	-	耶稣	受洗	不是	但	他的	门徒	.	[	-	]

虽然耶稣没有给他的门徒施洗。[95]

['dʒiːzəs] [hɪr] ['sæŋkʃənd] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd]

Jesus	**here**	**sanctioned**	**water**	**baptism**	**by**	**his**	**presence**	**for**	**a**	**short**	**time**	**and**
耶稣	这里	已制裁	水	洗礼	经过	他的	在场	为了	一个	短的	时间	和

[ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

then	**departed**	**,**
然后	已离开	,

耶稣在此短暂露面，认可了水洗礼，然后便离开了。

[-] [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][hɪm'self] , [nɔːr][də'rektɪd] ['ʌðər] [tuː; tə]

[	96	]	but	he	never	baptized	with	water	himself	,	nor	directed	others	to
[	-	]	但	他	绝不	受洗	和	水	他自己	,	也不	指导	其他的	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

[96] 但他本人从未用水施洗，也没有指示别人这样做。

[nɔːr] [geɪv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

nor	gave	any	instructions	about	it	.
也不	给予	任何	指示	关于	它	.

也没有就此给出任何指示。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['sæŋkʃənd] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs]['dʒen(ə)rəli] . [-]

He	likewise	sanctioned	circumcision	,	and	the	law	of	Moses	generally	.	[	97	]
他	同样地	已制裁	割礼	,	和	这	法律	的	摩西	一般来说	.	[	-	]

他也认可割礼，并普遍认可摩西律法。[97]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

It	was	observed	all	around	him	and	he	did	not	object	.
它	曾是	观察到	全部	大约	他	和	他	做过	不是	目的	.

周围的人都看到了这一切，但他并没有反对。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [klenzd] ['lepər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːst] [tuː; tə]['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ]

He	sent	the	cleansed	leper	to	the	Jewish	priest	to	offer	for	his	cleansing
他	发送	这	已清洗	麻风病人	到	这	犹太人	牧师	到	提供	为了	他的	清洁

[æz; əz]['moʊzəs] [kə'mɑːndid] . [-]

as	Moses	commanded	.	[	98	]
作为	摩西	命令	.	[	-	]

他按照摩西的吩咐，将洁净的麻风病人送到犹太祭司那里，为他举行洁净仪式。[98]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [kə'mɑːndid] [wʌz; wəz] [tuː] [bɜːrdz][ænd; ənd]['siːdər] [wʊd] [ænd; ənd]

This	offering	which	Moses	commanded	was	two	birds	and	cedar	wood	and
这	提供	哪个	摩西	命令	曾是	二	鸟类	和	雪松	木头	和

[θriː] [læmz] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , & [siː] . [-]

three	lambs	without	blemish	,	&	c	.	[	99	]
三	羔羊	没有	缺陷	,	&	c	.	[	-	]

摩西所吩咐的祭物是两只鸟、香柏木、三只没有残疾的羔羊等等。[99]

[ʃæl; ʃəl][ɔːl] [klenzd] ['lepər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [duː][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] ?

Shall	all	cleansed	lepers	of	our	day	do	as	this	one	was	commanded	?
将	全部	已清洗	麻风病人	的	我们的	天	做	作为	这	一	曾是	命令	?

如今所有已洁净的麻风病人都要照着这个人所受的命令去做吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] , ['sɜːrkəmsaɪz]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['bæptaɪz]

Shall	we	keep	the	law	of	Moses	,	circumcise	our	children	and	baptize
将	我们	保持	这	法律	的	摩西	,	割礼	我们的	孩子们	和	施洗

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	water	,
和	水	,

我们是否应该遵守摩西律法，给孩子行割礼，并用水施洗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs] ['sæŋkʃənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʊ'diə] ?

because	Jesus	sanctioned	it	in	Judea	?
因为	耶稣	已制裁	它	在	犹太	?

因为耶稣在犹太地认可了这种做法?

['dʒiːzəs] ,
Jesus **,**
耶稣 ,

耶稣，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː'diːənz][wɜːr; wər][ɔːl][dʒuːz][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]
his **disciples** **and** **the** **Judeans** **were** **all** **Jews** **and** **this** **was** **under** **the**
他的 门徒 和 这 犹太人 是 全部 犹太人 和 这 曾是 在下面 这
[lɔː] [bɪ'fɔːr] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm][hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːd] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][æt; ət] ['pentɪkɔːst] .
law **before** **Christian** **baptism** **had** **superceded** **water** **baptism** **at** **Pentecost** **.**
法律 前 基督教 洗礼 有 被取代 水 洗礼 在 五旬节 .

他的门徒和犹太人都是犹太人，而这发生在基督教洗礼在五旬节取代水洗礼之前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['sɜːrkəmsaɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [kept]
Of **course** **they** **baptized** **with** **water** **,** **circumcised** **the** **flesh** **and** **kept**
的 课程 他们 受洗 和 水 , 包皮环切术 这 肉 和 保留
[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] ;
the **law** **of** **Moses** **;**
这 法律 的 摩西 ;

他们当然会用水施洗，行割礼，遵守摩西律法；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['weðər] [dʒuːz][ɔːr]['dʒentailz][ɪn] [ðiːz] ['gɑːsp(ə)l] [deɪz] ;
but **this** **is** **no** **precedent** **for** **us** **whether** **Jews** **or** **Gentiles** **in** **these** **gospel** **days** **;**
但 这 是 不 先例 为了 我们 无论 犹太人 或者 外邦人 在 这些 福音 天 ;

但对于我们这些犹太人或外邦人来说，在福音时代，这都不是先例；

[sɪns] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][ɔːl] [fleʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]
since **the** **Holy** **Spirit** **is** **poured** **out** **upon** **all** **flesh** **in** **all** **the** **fulness** **we** **are** **able**
自从 这 圣 精神 是 倾倒 出去 之上 全部 肉 在 全部 这 充满 我们 是 有能力的
[tuː; tə] [ber] .
to **bear** **.**
到 熊 .

因为圣灵以我们所能承受的一切丰盛浇灌在所有血肉之躯上。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] , ['seɪɪŋ] " ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [naʊ] ,
Jesus **was** **baptized** **in** **the** **Jordan** **,** **saying** **"** **Suffer** **it** **to** **be** **so** **now** **,**
耶稣 曾是 受洗 在 这 约旦 , 说 " 遭受 它 到 是 所以 现在 ,

耶稣在约旦河受洗时说：“暂且容忍吧，

" [-] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['ɔːlweɪz] . [-]
" **[** **100** **]** **thus** **indicating** **that** **it** **should** **not** **be** **so** **always** **.** **[** **101** **]**
" [-] 因此 表明 那 它 应该 不是 是 所以 总是 . [-]

[100] 这表明情况并非总是如此。[101]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sɜːrkəmsaɪz] ,
He **was** **also** **circumcised** **,**
他 曾是 还 包皮环切术 ,

他也接受了割礼。

[ænd; ənd][ɪn]['æftər][laɪf] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [dis'trɔiŋ]
and **in** **after** **life** **confirmed** **his** **early** **circumcision** **by** **fulfilling** **and** **not** **destroying**
和 在 后 生活 确认的 他的 早期的 割礼 经过 满足 和 不是 摧毁
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ,
the **law** **and** **the** **prophets** **,**
这 法律 和 这 先知 ,

死后，他通过遵守而非废除律法和先知，证实了他早年接受割礼的意义。

[-] [ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [klenzd] ['lepər] [tuː; tə]['ɔːfər][æz; əz]['moʊzəs] [kə'mɑːndid] ,
[**102** **]** **and** **by** **sending** **the** **cleansed** **leper** **to** **offer** **as** **Moses** **commanded** **,**
[-] 和 经过 发送 这 已清洗 麻风病人 到 提供 作为 摩西 命令 ,

[102] 并按照摩西的吩咐，派洁净的麻风病人去献祭，

[ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [bɪ'fɔ:r] ['pɛnti]
and **by** **sending** **his** **apostles** **before** **Pente**
和 经过 发送 他的 使徒 前 五角星

并通过派遣他的使徒到五旬节之前

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[kɔ:st][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] ['ɪzrɪəl] ([ðə; ði] ['sɜ:rkəmsaɪz]) [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]['dʒentailz] ([ðə; ði]
cost **to** **preach** **to** **Israel** **(** **the** **circumcised** **)** **but** **not** **to** **Gentiles** **(** **the**
成本 到 布道 到 以色列 (这 包皮环切术) 但 不是 到 外邦人 (这
[ʌn'sɜ:rkəmˌsaɪzd]) [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][bi:; bi] [kʌm] . [-]
uncircumcised **)** **until** **the** **son** **of** **man** **be** **come** **.** **[** **103** **]**
未割包皮) 直到 这 儿子 的 男人 是 来 . [-]

向以色列人（受割礼的人）传道是有代价的，但向外邦人（未受割礼的人）传道则没有代价，直到人子来临。[103]

[hi:; hi] [hɪr] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [-] [wɪtʃ] [gɑ:d] [geɪv] [tu:; tə]
He **here** **recognized** **the** **covenant** **of** **circumcision** **[** **104** **]** **which** **God** **gave** **to**
他 这里 认可 这 盟约 的 割礼 [-] 哪个 上帝 给予 到
['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fʊl'fɪld] . [-]
Abraham **and** **that** **it** **was** **not** **yet** **fulfilled** **.** **[** **105** **]**
亚伯拉罕 和 那 它 曾是 不是 然而 已完成 . [-]

他在这里承认上帝赐给亚伯拉罕的割礼之约[104]，但该约尚未实现。[105]

[hi:; hi]['vɜ:rtʃuəli] [sed] [ʌv; əv] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [sed] [ʌv; əv]
He **virtually** **said** **of** **circumcision** **the** **same** **that** **he** **had** **previously** **said** **of**
他 几乎 说 的 割礼 这 相同的 那 他 有 之前 说 的
['wɔ:tər]['bæptɪzəm] ,
water **baptism** **,**
水 洗礼 ,

他几乎用与之前对水洗礼相同的说法来谈论割礼。

" ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [naʊ] .
" Suffer it to be so now .
" 遭受 它 到 是 所以 现在 .

“就让它这样吧。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd][noʊ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
" But we find no manifestation of his will that we should continue to
" 但 我们 寻找 不 表现 的 他的 将要 那 我们 应该 继续 到
[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kʌvənənts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɔ:tər]['bæptɪzəm]
observe **the** **covenants** **and** **customs** **of** **that** **dispensation** **of** **which** **water** **baptism**
观察 这 圣约 和 海关 的 那 豁免 的 哪个 水 洗礼
[wʌz; wəz][wʌn] ;
was **one** **;**
曾是 一 ;

“但是，我们没有发现任何迹象表明他希望我们继续遵守那个时代的圣约和习俗，而水洗礼就是其中之一；

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [wət'evər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **he** **never** **made** **any** **distinction** **whatever** **in** **favor** **of** **it** **but** **with** **his**
和 他 绝不 制成 任何 区别 任何 在 偏爱 的 它 但 和 他的
[læst][wɜ:rdz] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][æz; əz][ɪts] [ɪ'mi:diət]
last **words** **introduced** **his** **own** **baptism** **of** **the** **Holy** **Spirit** **as** **its** **immediate**
最后的 字 介绍 他的 自己的 洗礼 的 这 圣 精神 作为 它是 即时
[sək'sesər] . [-]
successor **.** **[** **106** **]**
接班人 . [-]

他从未对它做出任何区别对待，而是在临终遗言中将自己的圣灵洗礼介绍为它的直接继承者。[106]

['dʒi:zəs] [ɪk'skleɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jesus	exclaimed	upon	the	cross	:	"	It	is	finished	,	"	and	the	law	and	the
耶稣	惊呼	之上	这	叉	:	"	它	是	完成的	,	"	和	这	法律	和	这

['prɔfits] [wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] . [-]

prophets	were	fulfilled	.	[	107	]
先知	是	已完成	.	[	-	]

耶稣在十字架上喊道："成了！"律法和先知的话就都应验了。[107]

[hi:; hi]['oʊpənd][tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eksələnt] [weɪ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] ['glɔ:riəs] ['gɑ:sp(ə)l]

He	opened	to	us	a	more	excellent	way	under	his	own	glorious	gospel
他	打开	到	我们	一个	更多的	出色的	方式	在下面	他的	自己的	辉煌	福音

[ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv]['moʊzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . [-] [hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ]

dispensation	of	which	that	of	Moses	was	a	shadow	.	[	108	]	He	took	away
豁免	的	哪个	那	的	摩西	曾是	一个	阴影	.	[	-	]	他	采取	离开

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌvənənt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['sekənd] . [-] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] ['aʊər; ɑ:r]

the	first	covenant	that	he	might	establish	the	second	.	[	109	]	He	purchased	our
这	第一的	盟约	那	他	可能	建立	这	第二	.	[	-	]	他	购买	我们的

[rɪ'dempʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃed] [ɑ:n] ['kælvəri] .

redemption	by	his	blood	shed	on	Calvary	.
赎回	经过	他的	血	棚	在	加略山	.

他为我们开辟了一条更卓越的道路，这条道路是他自己荣耀的福音安排下的，而摩西的约只是这安排的影子。[108] 他废除了第一个约，以便建立第二个约。[109] 他在髑髅地流出的宝血赎买了我们的救赎。

[hi:; hi][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] , [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'sendɪd] .

He	died	and	was	buried	,	he	arose	and	ascended	.
他	死亡	和	曾是	埋葬	,	他	出现	和	上升	.

他死了，被埋葬了；他复活了，升天了。

[æn; ən]

An
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[dʒelz] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] : [waɪ] [stænd][ji:; ji] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] ['hev(ə)n] ?

gels	said	to	his	disciples	:	Why	stand	ye	gazing	up	into	Heaven	?
凝胶	说	到	他的	门徒	:	为什么	站立	是的	凝视	向上	进入	天堂	?

耶稣对他的门徒说：你们为什么站着望天呢?

[-] [ðɪs] [seɪm] ['dʒi:zəs][ʃæl; ʃəl][soʊ] [kʌm] [ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][goʊ]

[	110	]	This	same	Jesus	shall	so	come	in	like	manner	as	ye	have	seen	him	go
[	-	]	这	相同的	耶稣	将	所以	来	在	喜欢	方式	作为	是的	有	已见	他	去

['ɪntu:] ['hev(ə)n] .

into	Heaven	.
进入	天堂	.

[110] 这位耶稣将要以你们所见他升天的方式再来。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] ['tæri:d] [ðer; ðər][æz; əz]['dʒi:zəs][hæd; həd]

The	disciples	returned	to	Jerusalem	and	tarried	there	as	Jesus	had
这	门徒	返回	到	耶路撒冷	和	滞留	那里	作为	耶稣	有

['pri:viəsli] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] .

previously	commanded	them	.
之前	命令	他们	.

门徒们回到耶路撒冷，按照耶稣先前的吩咐，在那里停留了一段时间。

[ə'pɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['pentɪkɔːst][hiː; hi][keɪm][ə'gen][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd][sed][ænd; ənd]

Upon	the	day	of	Pentecost	he	came	again	as	the	angels	had	said	and
之上	这	天	的	五旬节	他	来了	再次	作为	这	天使	有	说	和

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['prɑːmɪst][hɪz; ɪz][ə'pɔsəlz][ænd; ənd][dɪ'saɪplz] . [-]

as	he	had	often	promised	his	apostles	and	disciples	.	[	111	]
作为	他	有	经常	承诺	他的	使徒	和	门徒	.	[	-	]

五旬节那天，他像天使所说的那样再次降临，也像他多次向他的使徒和门徒所承诺的那样降临。[111]

[hiː; hi][keɪm][æz; əz][ðə; ði]['kʌmfərtər] ,

He	came	as	the	comforter	,
他	来了	作为	这	棉被	,

他前来安慰人，

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][tiːtʃ][juː 'es][ɔːl][θɪŋz][ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es][fər'evər] . [

the	Holy	Spirit	to	teach	us	all	things	and	to	abide	with	us	forever	.	[
这	圣	精神	到	教	我们	全部	事物	和	到	遵守	和	我们	永远	.	[

-]

112	]
-	]

圣灵教导我们一切事，并永远与我们同在。[112]

[baɪ][ðɪs][wʌn]['spɪrɪt][ɑːr; ər][wiː; wi][naʊ][ɔːl]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi] , [dʒuːz][ænd; ənd]

By	this	one	spirit	are	we	now	all	baptized	into	one	body	,	Jews	and
经过	这	一	精神	是	我们	现在	全部	受洗	进入	一	身体	,	犹太人	和

['dʒentailz] ,

Gentiles	,
外邦人	,

藉着这一位圣灵，我们现在都受洗归入一个身体，无论是犹太人还是外邦人。

[bɑːnd][ænd; ənd][friː] , [meɪl][ænd; ənd]['fiːmeɪl] , [ɔːl][wʌn][ɪn][kraɪst]['dʒiːzəs] . [-] [ɔːl][fleʃ] ,

Bond	and	Free	,	male	and	female	,	all	one	in	Christ	Jesus	.	[	113	]	All	flesh	,
纽带	和	自由的	,	男性	和	女性	,	全部	一	在	基督	耶稣	.	[	-	]	全部	肉	,

奴隶和自由人，男人和女人，在基督耶稣里合而为一。[113] 凡有血气的，

[sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] , ['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['hændmeɪdn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

sons	and	daughters	,	servants	and	handmaidens	,	old	and	young	.
儿子们	和	女儿们	,	仆人	和	侍女	,	老的	和	年轻的	.

儿子和女儿，仆人和婢女，老人和年轻人。

[baɪ][noʊ]['ʌðər]['bæptɪzəm][kæn; kən][wiː; wi][ɔːl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi] .

By	no	other	baptism	can	we	all	be	baptized	into	one	body	.
经过	不	其他	洗礼	能	我们	全部	是	受洗	进入	一	身体	.

唯有藉着这洗礼，我们才能合而为一。

['wɔːtər]['bæptɪzəm][daiˈvəːts][frʌm; frəm][ðɪs] , [wʌn]['bæptɪzəm]['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi] .

Water	baptism	diverts	from	this	,	one	baptism	into	one	body	.
水	洗礼	转移	从	这	,	一	洗礼	进入	一	身体	.

水洗礼与此不同，它指的是一次洗礼，使人归于一个身体。

['færə] [sez] :

Farrar	says	:
法拉尔	说道	:

法拉尔说：

" [ðæt] [ðɪs][fɜːrst]['pentɪkɔːst] [mɑːrkt] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	That	this	first	Pentecost	marked	an	eternal	moment	in	the	history	of
"	那	这	第一的	五旬节	标记	一个	永恒	片刻	在	这	历史	的

[mæn'kaɪnd][noʊ]['riːdər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪl] ['ʃʊrli] [dɪ'naɪ] .

mankind	no	reader	of	history	will	surely	deny	.
人类	不	读者	的	历史	将要	一定	否定	.

“任何一位历史读者都不会否认，第一个五旬节标志着人类历史上一个永恒的时刻。”

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hæv; həv] [tu:; tə]

Undoubtedly	in	every	age	since	then	the	sons	of	God	have	to
无疑	在	每一个	年龄	自从	然后	这	儿子们	的	上帝	有	到

毫无疑问，自那时以来的每个时代，神的儿女都必须.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[æn; ən][ɪk'stent] , [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔ:r] , [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ;

an	extent	,	unknown	before	,	been	taught	by	the	Spirit	of	God	;
一个	程度	,	未知	前	,	到过	教授	经过	这	精神	的	上帝	;

神的灵教导了我们以前从未了解过的程度；

[ʌn'daʊtɪdli] [sɪns] [ðen] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ˌʌn'ri:əlaɪzd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

undoubtedly	since	then	to	an	extent	unrealized	before	we	may	know	that	the
无疑	自从	然后	到	一个	程度	未实现的	前	我们	可能	知道	那	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌju: 'es] .

Spirit	of	Christ	dwelleth	in	us	.
精神	的	基督	居住	在	我们	.

毫无疑问，从那时起，在某种程度上，我们或许已经意识到基督的灵住在我们里面。

[ʌn'daʊtɪdli] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['nɪrər] [sens] [ʌv; əv]['ju:niən][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪn] [kraɪst] [ðæn; ðən]

Undoubtedly	we	may	enjoy	a	nearer	sense	of	union	with	God	in	Christ	than
无疑	我们	可能	享受	一个	更近	感觉	的	联盟	和	上帝	在	基督	比

[wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θæŋkfl]

was	accorded	to	the	saints	of	the	old	dispensation	and	a	thankful
曾是	同意	到	这	圣徒	的	这	老的	豁免	和	一个	感恩

['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɔfits] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]

certainty	that	we	see	the	days	which	kings	and	prophets	desired	to	see	and
肯定	那	我们	看	这	天	哪个	国王	和	先知	想要的	到	看	和

[dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ,

did	not	see	them	,
做过	不是	看	他们	,

毫无疑问，我们在基督里与上帝的联合比旧约时代的圣徒们更加紧密，并且我们有理由感恩地确信，我们正在见证君王和先知们渴望却未能见证的时代。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

and	hear	the	truths	which	they	desired	to	hear	and	did	not	hear	them	,
和	听到	这	真相	哪个	他们	想要的	到	听到	和	做过	不是	听到	他们	,

他们终于听到了他们渴望听到却从未听到的真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [ˌdɪspen'seɪʃn] [bɪ'gæn] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['fʊlnəs] . " [-]

and	that	this	new	dispensation	began	henceforth	in	all	its	fulness	.	"	[	114	]
和	那	这	新的	豁免	开始	今后	在	全部	它是	充满	.	"	[	-	]

并且这一新的秩序从此完全开始。[114]

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	68	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[68]

[mɑ:rk][wʌn] . [ˌtu:'tu:] ; [lu:k] [θri:] . [fɔ:r] [-]

Mark	1	.	2	;	Luke	3	.	4	[	69	]
标记	1	.	2	;	卢克	3	.	4	[	-	]

马可福音 1:2；路加福音 3:4[69]

[lu:k] ['sɛvən] . - ; [dʒɔn] . [θri:] . - ; [mæt] . - . [wʌn] , [eɪt] [-]

Luke	7	.	27	;	Jon	.	3	.	28	;	Mat	.	17	.	1	,	8	[	70	]
卢克	7	.	-	;	乔恩	.	3	.	-	;	垫	.	-	.	1	,	8	[	-	]

路加福音 7.27；乔恩. 3.28；垫。 17.1、8[70]

[mɑːrk][naɪn] . [fɔːr] , [eɪt] ; [dʒɔn] . [wʌn] . - [-]
Mark 9 . 4 , 8 ; Jon . 1 . 31 [71]
标记 9 . 4 , 8 ; 乔恩 . 1 . - [-]

马可福音 9:4, 8；约拿书 1:31[71]

[luːk] [wʌn] . - ; [mæt] . - . [wʌn] , [eɪt] [-]
Luke 1 . 80 ; Mat . 17 . 1 , 8 [72]
卢克 1 . - ; 垫 . - . 1 , 8 [-]

路加福音 1:80；马太福音 17:1, 8[72]

[mɑːrk][naɪn] . [ˌtuːˈtuː] , [eɪt] ; [luːk] [naɪn] . - , - [-]
Mark 9 . 2 , 8 ; Luke 9 . 28 , 36 [73]
标记 9 . 2 , 8 ; 卢克 9 . - , - [-]

马克 9.2, 8;路加福音 9.28, 36[73]

[dʒɔn] . [wʌn] . - [-]
Jon . 1 . 31 [74]
乔恩 . 1 . - [-]

约翰福音 1.31[74]

[ækts] - . - [-]
Acts 10 . 28 [75]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.28[75]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(Water Baptism A Pagan and Jewish Rite but)

[dʒɔn] . [fɔːr] . [naɪn] [-]
Jon . **4** . **9** **[** **76** **]**
乔恩 . 4 . 9 [-]

约翰福音 4.9[76]

[kənˈkɔːrdəns] [ˈʌndər] [ˈprɑːslaɪt] [-]
Concordance **under** **Proselyte** **[** **77** **]**
经文汇编 在下面 皈依者 [-]

皈依者下的一致性[77]

[brɪtænɪkə] [-]
Britanica **[** **78** **]**
大英百科全书 [-]

大英百科全书[78]

[mæt] . [θriː] . [faɪv] [-]
Mat . **3** . **5** **[** **79** **]**
垫 . 3 . 5 [-]

Mat. 3.5[79]

[mæt] . [θriː] . [faɪv] , [sɪks] [-]
Mat . **3** . **5** , **6** **[** **80** **]**
垫 . 3 . 5 , 6 [-]

Mat. 3.5, 6[80]

[mɑːrk][wʌn] . [ˈsɛvən] ; [mɑːrk][wʌn] . [eɪt] ; [dʒɔn] . [wʌn] . - , - ; [dʒɔn] . [θriː] . - [-]
Mark **1** . **7** ; **Mark** **1** . **8** ; **Jon** . **1** . **26** , **33** ; **Jon** . **3** . **30** **[** **81** **]**
标记 1 . 7 ; 标记 1 . 8 ; 乔恩 . 1 . - , - ; 乔恩 . 3 . - [-]

标记1.7；马克1.8；乔恩. 1.26、33；乔恩. 3.30[81]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - ; [ækts] - . - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ˈdʒoʊəl][ˌtuːˈtuː] . [eɪt] [-]
Acts **1** . **5** ; **Acts** **11** . **16** ; **Acts** **11** . **16** ; **Acts** **2** . **16** , **18** ; **Joel** **2** . **8** **[** **82** **]**
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 2 . - , - ; 乔尔 2 . 8 [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16；使徒行传 11:16；使徒行传 2:16, 18；约珥书 2:8[82]

[dʒɔn] . [wʌn] . [sɪks] , - ; [mɑːrk][wʌn] . [eɪt] ; [ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Jon . **1** . **6** , **34** ; **Mark** **1** . **8** ; **Acts** **1** . **4** , **5** ; **Acts** **11** . **16** **[** **83** **]**
乔恩 . 1 . 6 , - ; 标记 1 . 8 ; 使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 - . - [-]

约拿书 1.6, 34；马可福音 1.8；使徒行传 1.4, 5；使徒行传 11.16[83]

[dʒɔn] . [wʌn] . - , - [-]
Jon . **1** . **26** , **33** **[** **84** **]**
乔恩 . 1 . - , - [-]

约翰福音 1.26, 33[84]

[ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - ;
Acts **1** . **4** , **5** ; **Acts** **11** . **16** ;
使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 - . - ;

使徒行传 1:4, 5；使徒行传 11:16；

[dʒɔn] . [θriː] . - [-]
Jon . 3 . 30 [85]
乔恩 . 3 . - [-]

约翰福音 3.30[85]

[dʒɔn] . [wʌn] . - [-]
Jon . 1 . 33 [86]
乔恩 . 1 . - [-]

乔恩 1.33[86]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [87]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16[87]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [88]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16[88]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ˈdʒoʊəl][ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 2 . 16 , 18 ; Joel 2 . 28 , 29 [89]
使徒行传 2 . - , - ; 乔尔 2 . - , - [-]

使徒行传 2:16, 18；约珥书 2:28, 29[89]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ˈdʒoʊəl][ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 2 . 16 , 18 ; Joel 2 . 28 , 29 [90]
使徒行传 2 . - , - ; 乔尔 2 . - , - [-]

使徒行传 2:16, 18；约珥书 2:28, 29[90]

[mæt] . [θriː] . - ; [mɑːrk][wʌn] . [eɪt] ; [luːk] [θriː] . - ; [dʒɔn] . [wʌn] . - , - [-]
Mat . 3 . 11 ; Mark 1 . 8 ; Luke 3 . 16 ; Jon . 1 . 26 , 33 [91]
垫 . 3 . - ; 标记 1 . 8 ; 卢克 3 . - ; 乔恩 . 1 . - , - [-]

垫。 3.11；马克1.8；路加福音 3.16；乔恩. 1.26, 33[91]

[mɑːrk][wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] [-]
Mark 1 . 4 , 5 [92]
标记 1 . 4 , 5 [-]

马可福音 1.4, 5[92]

[mæt] . [fɔːr] . - ; [mæt] . [naɪn] . [naɪn] [-]
Mat . 4 . 19 ; Mat . 9 . 9 [93]
垫 . 4 . - ; 垫 . 9 . 9 [-]

Mat. 4.19；Mat. 9.9[93]

[dʒɔn][fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] [-]
Jon 4 . 2 [94]
乔恩 4 . 2 [-]

琼恩 4.2[94]

[mɑːrk][ˌtuːˈtuː] . - ; [luːk] [faɪv] . - [-]
Mark 2 . 14 ; Luke 5 . 27 [95]
标记 2 . - ; 卢克 5 . - [-]

马可福音 2:14；路加福音 5:27[95]

[dʒɔn] . [θriː] . - ; [dʒɔn] . [fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] [-]
Jon . 3 . 22 ; Jon . 4 . 2 [96]
乔恩 . 3 . - ; 乔恩 . 4 . 2 [-]

约拿书 3.22；约拿书 4.2[96]

[dʒɔn] . [θriː] . - ; [dʒɔn] . [fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] [-]
Jon . 3 . 22 ; Jon . 4 . 2 , 3 [97]
乔恩 . 3 . - ; 乔恩 . 4 . 2 , 3 [-]

约拿书 3.22；约拿书 4.2, 3[97]

[dʒɔn] . ['sɛvən] . - , - ; [luːk] [ˌtuː'tuː] . - , - [-]
Jon . 7 . 22 , 23 ; Luke 2 . 21 , 24 [98]
乔恩 . 7 . - , - ; 卢克 2 . - , - [-]

乔恩. 7.22、23；路加福音 2.21, 24[98]

[luːk] [faɪv] . - [-]
Luke 5 . 14 [99]
卢克 5 . - [-]

路加福音 5.14[99]

[li'vitikəs] - [-]
Leviticus 14 [100]
利未记 - [-]

利未记 14[100]

[mæt] . [θriː] . - [-]
Mat . 3 . 15 [101]
垫 . 3 . - [-]

Mat. 3.15[101]

[luːk] [ˌtuː'tuː] . - [-]
Luke 2 . 21 [102]
卢克 2 . - [-]

路加福音 2.21[102]

[mæt] . [faɪv] . - ; [luːk] [faɪv] . - [-]
Mat . 5 . 17 ; Luke 5 . 14 [103]
垫 . 5 . - ; 卢克 5 . - [-]

马太福音 5:17；路加福音 5:14[103]

[mæt] . - . [faɪv] ; [mæt] . - . - [-]
Mat . 10 . 5 ; Mat . 10 . 23 [104]
垫 . - . 5 ; 垫 . - . - [-]

Mat. 10.5；Mat. 10.23[104]

[ækts] ['sɛvən] . [eɪt] [-]
Acts 7 . 8 [105]
使徒行传 7 . 8 [-]

使徒行传 7.8[105]

[mæt] . [θriː] . - [-]
Mat . 3 . 15 [106]
垫 . 3 . - [-]

Mat. 3.15[106]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [107]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1.5；使徒行传 11.16[107]

[dʒɔn] . - . - [-]
Jon . 19 . 30 [108]
乔恩 . - . - [-]

乔恩 19.30[108]

[wʌn][kɔːr] . - . - ; [kɑːl] . [ˌtuː'tuː] . - , - [-]
1 Cor . 12 . 31 ; Col . 2 . 14 , 17 [109]
1 科尔 . - . - ; 上校 . 2 . - , - [-]

1 科。 12.31；第 2.14 栏、第 17 栏[109]

[hɛb] . - . [wʌn] , [naɪn] ; [hɛb] . [naɪn] . - , - ; [hɛb] . [naɪn] . - [-]
Heb . 10 . 1 , 9 ; Heb . 9 . 13 , 28 ; Heb . 9 . 12 [110]
希伯来书 . - . 1 , 9 ; 希伯来书 . 9 . - , - ; 希伯来书 . 9 . - [-]

希伯来语。 10.1、9；希伯来语。 9.13、28；希伯来语。 9.12[110]

[ækts] [wʌn] . - [-]
Acts 1 . 11 [111]
使徒行传 1 . - [-]

使徒行传 1.11[111]

[ækts] [wʌn] . - ; [ækts] [wʌn] . [fɔːr] ; [ækts] - . - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] , - ; [dʒɔn] . - . - , -
Acts 1 . 12 ; Acts 1 . 4 ; Acts 24 . 49 ; Acts 2 . 1 , 18 ; Jon . 16 . 16 , 22
使徒行传 1 . - ; 使徒行传 1 . 4 ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 2 . 1 , - ; 乔恩 . - . - , -
[-]
[112]
[-]

使徒行传 1:12；使徒行传 1:4；使徒行传 24:49；使徒行传 2:1, 18；约拿书 16:16, 22[112]

[dʒɔn] . - . - , - [-]
Jon . 14 . 16 , 21 [113]
乔恩 . - . - , - [-]

约翰福音 14.16, 21[113]

[wʌn][kɔːr] . - . - ; [gæl] . [θriː] . - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
1 Cor . 12 . 13 ; Gal . 3 . 28 ; Acts 2 . 16 , 18 [114]
1 科尔 . - . - ; 加尔 . 3 . - ; 使徒行传 2 . - , - [-]

哥林多前书 12:13；加拉太书 3:28；使徒行传 2:16, 18[114]

[laɪf] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [piː] . -
Life of St . Paul P . 52
生活 的 英石 . 保罗 P . -

圣保罗生平 第52页

['wɔːtər] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm]
WATER BAPTISM AND CHRISTIAN BAPTISM
水 洗礼 和 基督教 洗礼

水洗礼和基督教洗礼

['wɔːtər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wen'evər] ['bæptɪzəm][ɪz] [neɪmd] ;
Water is not to be understood whenever baptism is named ;
水 是 不是 到 是 理解 每当 洗礼 是 命名 ;

提到洗礼，并非一定要理解为水；

['niːðər] [ɪz]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wen'evər] ['wɔːtər][ɪz] [neɪmd] .
neither is baptism to be understood whenever water is named .
两者都不 是 洗礼 到 是 理解 每当 水 是 命名 .

也不能一提到水就理解洗礼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bæpˌtɪzəmz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
There are many baptisms without water mentioned in Scripture and elsewhere .
那里 是 许多 洗礼 没有 水 提及 在 圣经 和 别处 .

圣经和其他文献中都提到过许多不用水进行的洗礼。

[ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd]['piːtər] [iːtʃ] [dɪ'faɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]['bæpˌtɪzəmz]
The four evangelists and Peter each define two different and distinct baptisms
这 四 福音传道者 和 彼得 每个 定义 二 不同的 和 清楚的 洗礼
['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
following closely after each other .
下列的 密切 后 每个 其他 .

四位福音书作者和彼得各自定义了两种不同的、彼此独立的洗礼，这两种洗礼紧随其后。

[fɜːrst]['dʒɑːnz]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðen] ['kraɪsts] ['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
First John's baptism of water , then Christ's baptism of the Holy Spirit .
第一的 约翰的 洗礼 的 水 , 然后 基督的 洗礼 的 这 圣 精神 .

先是约翰施行水洗礼，然后是基督施行圣灵洗礼。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['ɔːlsoʊ] ['testifaid] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bæpˌtɪzəmz][bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]
Our **Saviour** **also** **testified** **to** **these** **two** **independent** **baptisms** **but** **to** **no**
我们的 救主 还 作证 到 这些 二 独立的 洗礼 但 到 不
['ʌðər] ['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːr] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .
other **baptism** **as** **the** **result** **or** **successor** **of** **these** **two** **.**
其他 洗礼 作为 这 结果 或者 接班人 的 这些 二 .

我们的救主也见证了这两次独立的洗礼，但没有见证任何其他洗礼是这两次洗礼的结果或继承者。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
He **speaks** **of** **one** **as** **past** **and** **of** **the** **other** **as** **yet** **to** **come** **.** **[** **115** **]**
他 说话 的 一 作为 过去的 和 的 这 其他 作为 然而 到 来 . [-]

他将其中一件说成是过去，将另一件说成是将来。[115]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] , [pɔːl] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['bæptɪzəm] ; [wʌn][lɔːrd] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn]
Many **years** **later** **,** **Paul** **said** **there** **was** **only** **one** **baptism** **;** **one** **Lord** **,** **one** **faith** **,** **one**
许多 年 之后 , 保罗 说 那里 曾是 仅有的 一 洗礼 ; 一 主 , 一 信仰 , 一
['bæptɪzəm] . [-]
baptism **.** **[** **116** **]**
洗礼 . [-]

多年以后，保罗说，只有一次洗礼；一个主，一个信仰，一次洗礼。[116]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['bæpˌtɪzəmz] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
One **of** **these** **two** **baptisms** **which** **Christ** **and** **all** **the** **evangelists** **tell** **us** **about**
一 的 这些 二 洗礼 哪个 基督 和 全部 这 福音传道者 告诉 我们 关于
[mʌst; məst][hæv; həv] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [pɔːl] [roʊt] .
must **have** **ended** **before** **Paul** **wrote** **.**
必须 有 结束 前 保罗 写道 .

基督和所有福音书作者所记载的这两种洗礼中，必定有一种在保罗写作之前就已经结束了。

[wɪtʃ] ['bæptɪzəm][hæd; həd] ['endɪd] ?
Which **baptism** **had** **ended** **?**
哪个 洗礼 有 结束 ?

哪次洗礼结束了?

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ?
Which **remains** **?**
哪个 遗迹 ?

剩下的是什么?

[kæn; kən] ['eni] ['krɪstʃən] [daʊt] [wɪtʃ] ['bæptɪzəm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Can **any** **Christian** **doubt** **which** **baptism** **remains** **to** **us** **?**
能 任何 基督教 怀疑 哪个 洗礼 遗迹 到 我们 ?

基督徒还能怀疑我们所领受的洗礼是什么吗?

['kraɪsts] [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Christ's **death** **,** **resurrection** **,**
基督的 死亡 , 复活 ,

基督的死亡、复活

[ə'senʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['pentɪkɔːst] [hæd; həd] [ɔːl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen]
ascension **and** **return** **at** **Pentecost** **had** **all** **intervened** **between** **the** **time** **when**
升天 和 返回 在 五旬节 有 全部 介入 之间 这 时间 什么时候
[dʒɑːn] [toʊld] [ðə; ði] [dʒuːz] [ʌv; əv] [tuː] ['bæpˌtɪzəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [pɔːl] [kleɪmd] [ðer; ðər]
John **told** **the** **Jews** **of** **two** **baptisms** **and** **the** **time** **when** **Paul** **claimed** **there**
约翰 讲述 这 犹太人 的 二 洗礼 和 这 时间 什么时候 保罗 声称 那里
[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] .
was **but** **one** **.**
曾是 但 一 .

耶稣升天和五旬节的回归，都发生在约翰告诉犹太人两次洗礼和保罗声称只有一次洗礼之间。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [kraɪst] [hæd; həd] [blɔtid] [aʊt] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
During **this** **time** **Christ** **had** **blotted** **out** **ordinances** **and** **nailed** **them** **to** **his**
期间 这 时间 基督 有 印迹 出去 法令 和 钉子 他们 到 他的
[krɔːs] .
cross **.**
叉 .

在此期间，基督废除了律法，并将它们钉在了十字架上。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [θriː] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['bæptɪzəm] .
He **made** **no** **reservation** **3** **of** **water** **baptism** **.**
他 制成 不 预订 3 的 水 洗礼 .

他没有对水洗礼做出任何保留意见。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] . [-]
It **went** **with** **the** **rest** **.** **[** **117** **]**
它 去 和 这 休息 . [-]

它与其余部分一致。[117]

['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] [keɪm] [ɪn] ['fʊlnəs] ; ['wɔːtər] ['bæptɪzəm] ['endɪd] .
Christian **baptism** **came** **in** **fullness** **;** **water** **baptism** **ended** **.**
基督教 洗礼 来了 在 饱腹感 ; 水 洗礼 结束 .

基督教洗礼制度发展完善，水洗礼制度就此结束。

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['mɪnɪstri] [hiː; hi] [sed] :
Near **the** **close** **of** **Peter's** **ministry** **he** **said** **:**
靠近 这 关闭 的 彼得的 部 他 说 :

彼得在传道生涯末期说道：

[ðə; ði] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪvz] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ]
The **baptism** **which** **now** **saves** **is** **not** **the** **putting** **away** **the** **filth** **of** **the** **flesh**
这 洗礼 哪个 现在 保存 是 不是 这 推杆 离开 这 污秽 的 这 肉

如今使人得救的洗礼，并非除去肉体的污秽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [tɔːrd] [gɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but **the** **answer** **of** **a** **good** **conscience** **toward** **God** **by** **the** **resurrection** **of**
但 这 回答 的 一个 好的 良心 朝向 上帝 经过 这 复活 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] . [-]
Jesus **Christ** **.** **[** **118** **]**
耶稣 基督 . [-]

但藉着耶稣基督的复活，我们可以在上帝面前获得良心的安慰。[118]

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['evɪdəntli] [hɪr] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] ['dʒu:ɪʃ] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]
Putting **away** **the** **filth** **of** **the** **flesh** **evidently** **here** **refers** **to** **Jewish** **purification** **by**
推杆 离开 这 污秽 的 这 肉 显然 这里 指 到 犹太人 纯化 经过
['wɔ:tər]['bæptɪzəm] .
water **baptism** **.**
水 洗礼 .

这里所说的除去肉体的污秽，显然是指犹太人通过水洗礼进行的洁净仪式。

['pi:tər] [sez] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪvz] .
Peter **says** **this** **is** **not** **the** **baptism** **which** **now** **saves** **.**
彼得 说道 这 是 不是 这 洗礼 哪个 现在 保存 .

彼得说，这不是如今能使人得救的洗礼。

[ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪvz] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [tɔ:rd] [gɑ:d][baɪ]
The **baptism** **which** **now** **saves** **is** **the** **answer** **of** **a** **good** **conscience** **toward** **God** **by**
这 洗礼 哪个 现在 保存 是 这 回答 的 一个 好的 良心 朝向 上帝 经过
[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] . [-]
the **resurrection** **of** **Jesus** **Christ** **.** **[** **119** **]**
这 复活 的 耶稣 基督 . [-]

现在使人得救的洗礼，就是藉着耶稣基督的复活，向神发出良心的回应。[119]

[ðɪs] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [tɔ:rd] [gɑ:d][kæn; kən][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] ['bæptɪzəm]
This **answer** **of** **a** **good** **conscience** **toward** **God** **can** **refer** **to** **no** **other** **baptism**
这 回答 的 一个 好的 良心 朝向 上帝 能 参考 到 不 其他 洗礼
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
than **that** **of** **the** **Holy** **Spirit** **which** **Jesus** **said** **was** **the** **promise** **of** **the**
比 那 的 这 圣 精神 哪个 耶稣 说 曾是 这 承诺 的 这
['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɔ:r] [ˌsju:pə'si:d] ['dʒɑ:nz]['wɔ:tər]['bæptɪzəm] . [-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði]
Father **to** **follow** **or** **supercede** **John's** **water** **baptism** **.** **[** **120** **]** **It** **is** **also** **called** **the**
父亲 到 跟随 或者 取代 约翰的 水 洗礼 . [-] 它 是 还 称为 这
[gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
gift **of** **the** **Holy** **Spirit** **,**
礼物 的 这 圣 精神 ,

这种对上帝良心的回应，只能指圣灵的洗礼，耶稣说这是天父的应许，要接续或取代约翰的水洗礼。[120] 它也被称为圣灵的恩赐，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
and **being** **filled** **with** **the** **Holy** **Spirit** **.**
和 存在 已填 和 这 圣 精神 .

并被圣灵充满。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
And **again** **it** **is** **called** **the** **earnest** **of** **the** **Spirit** **.**
和 再次 它 是 称为 这 认真 的 这 精神 .

它又被称为圣灵的凭据。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] ['pi:tər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r'toʊld][baɪ][ðə; ði]
This **is** **the** **baptism** **which** **Peter** **recognized** **as** **that** **which** **was** **foretold** **by** **the**
这 是 这 洗礼 哪个 彼得 认可 作为 那 哪个 曾是 预言 经过 这
['prɑ:fɪt] ['dʒoʊəl] :
prophet **Joel** **:**
先知 乔尔 :

彼得认出，这就是先知约珥所预言的洗礼：

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [seθ] [gɑ:d][aɪ] [wɪl] [pɔ:r] [aʊt][maɪ]['spɪrɪt][ə'pɑ:n][ɔ:l] [fleʃ] ,
In **the** **last** **days** **saith** **God** **I** **will** **pour** **out** **my** **Spirit** **upon** **all** **flesh** **,**
在 这 最后的 天 赛斯说 上帝 我 将要 倒 出去 我的 精神 之上 全部 肉 ,

神说，在末世，我要将我的灵浇灌凡有血气的。

[jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:fəsaɪ] .

your	sons	and	your	daughters	shall	prophesy	.
你的	儿子们	和	你的	女儿们	将	预言	.

你们的儿女要说预言。

[ɑ:n] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ɑ:n] [maɪ] ['hændmeɪdn] [wɪl] [aɪ] [pɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

On	my	servants	and	on	my	handmaidens	will	I	pour	out	of	my	Spirit	and	they
在	我的	仆人	和	在	我的	侍女	将要	我	倒	出去	的	我的	精神	和	他们

[ʃæl; ʃəl] ['prɑ:fəsi] . [-]

shall	prophecy	.	[	121	]
将	预言	.	[	-	]

我要将我的灵浇灌我的仆人和使女，他们就要说预言。[121]

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] .

These	are	the	Gospel	days	in	which	we	now	live	.
这些	是	这	福音	天	在	哪个	我们	现在	居住	.

这就是我们现在所处的福音时代。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['bæptɪzəm] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

This	is	the	one	baptism	ordained	to	remain	.
这	是	这	一	洗礼	受戒	到	保持	.

这是唯一被指定保留下来的洗礼仪式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[t'ʃɜ:tʃmən] [seɪ] : ['beriəl] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn] ['bæptɪzəm] ([rɑ:m] . [sɪks] - [ˌtu:'tu:]) [ɪz] ['fɪgjərətɪv] , [ə; eɪ]

Churchmen	say	:	Burial	with	Christ	in	baptism	(	Rom	.	6	-	2	)	is	figurative	,	a
教会人士	说	:	葬礼	和	基督	在	洗礼	(	只读存储器	.	6	-	2	)	是	比喻	,	一个

[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌsts] ;

mortification	of	our	lusts	;
屈辱	的	我们的	欲望	;

教会人士说：洗礼中与基督一同埋葬（罗马书 6:2）是象征性的，是克制我们欲望的一种方式；

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['beriəl] [ɪn] ['wɔ:tər] . [-]

not	a	literal	burial	in	water	.	[	122	]
不是	一个	文字	葬礼	在	水	.	[	-	]

并非字面意义上的水中埋葬。[122]

[wi:; wi] ['hɑ:rtɪli] [ək'sept] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] ['bæptɪzəm] ['ɪntu:] [kraɪst]

We	heartily	accept	this	church	teaching	and	suggest	that	baptism	into	Christ
我们	衷心地	接受	这	教会	教学	和	建议	那	洗礼	进入	基督

[ænd; ənd] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] ['lɪtərəl] . [-]

and	crucifixion	with	Christ	are	no	more	literal	.	[	123	]
和	十字架刑	和	基督	是	不	更多的	文字	.	[	-	]

我们衷心接受教会的这一教导，并认为受洗归入基督和与基督一同钉十字架并非字面意义上的。[123]

[wi:; wi] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ['ɪntu:] [kraɪst] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [si:] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði]

We	see	no	more	water	about	baptism	into	Christ	than	we	see	wood	in	the
我们	看	不	更多的	水	关于	洗礼	进入	基督	比	我们	看	木头	在	这

[krɔ:s] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['kraɪsts] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kru:səˌfaɪd] . [-]

cross	upon	which	all	Christ's	children	must	be	crucified	.	[	124	]
叉	之上	哪个	全部	基督的	孩子们	必须	是	被钉在十字架上	.	[	-	]

我们从基督的洗礼中看不到水，就像我们从十字架上看不到木头一样，基督的所有儿女都必须被钉在上面。[124]

[tʃɜ:rtʃ] ['kætəkɪzəm] ['ti:tʃɪz] [ðæt] " ['bæptɪzəm] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['nesəseri] [tu:; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Church	catechism	teaches	that	"	baptism	is	generally	necessary	to	salvation	.
教会	教理问答	教导	那	"	洗礼	是	一般来说	必要的	到	救恩	.

教会教义认为，“洗礼通常是得救所必需的”。

" [æz; əz][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] [ɪks'trɪnzɪk][wɜ:rd] " ['dʒen(ə)rəli] ,

"	As	an	apology	for	introducing	this	extrinsic	word	"	generally	,
"	作为	一个	道歉	为了	介绍	这	外在	单词	"	一般来说	,

“为引入这个外在词语‘通常’而道歉，

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [θi:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] . [-]

"	they	say	the	thief	upon	the	cross	was	evidently	saved	without	baptism	.	[	125	]
"	他们	说	这	贼	之上	这	叉	曾是	显然	已保存	没有	洗礼	.	[	-	]

“他们说，十字架上的强盗显然没有受洗就得救了。[125]

[æz; əz][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['skrɪptʃər] ['ti:tʃɪŋ] ,

As	we	understand	this	is	all	contrary	to	Scripture	teaching	,
作为	我们	理解	这	是	全部	相反	到	圣经	教学	,

据我们所知，这一切都与圣经的教导相悖。

[wʌn] ['erər] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kætəkɪzəm] [li:dz] [ə'streɪ] .

one	error	calls	for	another	and	the	catechism	leads	astray	.
一	错误	呼叫	为了	其他	和	这	教理问答	线索	误入歧途	.

一个错误会导致另一个错误，教义问答也会误导人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] " ['dʒen(ə)rəli] " [ə'baʊt] ['kraɪsts] ['ti:tʃɪŋ] .

There	is	no	"	generally	"	about	Christ's	teaching	.
那里	是	不	"	一般来说	"	关于	基督的	教学	.

基督的教导没有“普遍适用”的说法。

[hi:; hi] [sed] ['pɑ:zətɪvli] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd]

He	said	positively	,	Ye	shall	be	baptized	with	the	Holy	Spirit	;	and
他	说	积极地	,	叶	将	是	受洗	和	这	圣	精神	;	和

[ə'gen] [hi:; hi] [sed] ,

again	he	said	,
再次	他	说	,

他肯定地说：“你们要受圣灵的洗礼。”他又说：“

[ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] .

Ye	must	be	born	again	.
叶	必须	是	出生	再次	.

你们必须重生。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [nu:] [bɜ:rθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm][wi:; wi] [si:] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . [-]

Without	this	new	birth	and	baptism	we	see	no	hope	of	salvation	.	[	126	]
没有	这	新的	出生	和	洗礼	我们	看	不	希望	的	救恩	.	[	-	]

没有重生和洗礼，我们就看不到得救的希望。[126]

[ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] ['bæptɪzəm]

The	thief	was	evidently	baptized	upon	the	cross	with	this	saving	baptism
这	贼	曾是	显然	受洗	之上	这	叉	和	这	保存	洗礼

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] ,

and	was	born	again	without	water	,
和	曾是	出生	再次	没有	水	,

显然，这个窃贼在十字架上接受了救赎的洗礼，无需水就获得了新生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pærədaɪs] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .

and	was	thus	prepared	for	the	paradise	which	Jesus	promised	him	.
和	曾是	因此	准备	为了	这	天堂	哪个	耶稣	承诺	他	.

因此，他为进入耶稣应许给他的天堂做好了准备。

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'pentəns] , [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] . [-]

He	experienced	repentance	,	forgiveness	and	remission	of	sin	.	[	127	]
他	经验丰富的	悔改	,	饶恕	和	缓解	的	罪	.	[	-	]

他经历了悔改、宽恕和罪的赦免。[127]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33**]
[页 -]

[第33页]

['saɪmən][ðə; ði]['sɔːrsərər][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [prɪ'zuːməbli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [wʌz; wəz][hiː; hi]
Simon **the** **Sorcerer** **was** **baptized** **presumably** **with** **water** **;** **was** **he**
西蒙 这 巫师 曾是 受洗 想必 和 水 ; 曾是 他
[bɔːrn] [ə'gen] ?
born **again** **?**
出生 再次 ?

术士西蒙受洗时，据推测是用清水；他重生了吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][gɔːl][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][bɑːnd][ʌv; əv]
We **are** **told** **that** **he** **remained** **in** **the** **gall** **of** **bitterness** **and** **bond** **of**
我们 是 讲述 那 他 剩余 在 这 瘿 的 苦味 和 纽带 的
[ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] . [-]
iniquity **and** **that** **his** **heart** **was** **not** **right** **in** **the** **sight** **of** **God** **.** **[** **128** **]**
罪恶 和 那 他的 心 曾是 不是 正确的 在 这 视线 的 上帝 . [-]

据说他仍然沉浸在苦毒和罪恶的捆绑中，他的心在上帝面前是不正的。[128]

[ɔːl'ðəj] - [ə'pɔsəlz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['saɪmən][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][bɔːrn]
Altho **'** **apostles** **baptized** **Simon** **with** **water** **he** **was** **evidently** **not** **born**
虽然 - 使徒 受洗 西蒙 和 水 他 曾是 显然 不是 出生
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

虽然使徒们用水给西门施洗，但他显然没有重生。

[ɔːl'ðəj] - [əd'mɪtɪdli] [nɑːt]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [θiːf] [wʌz; wəz][bɔːrn]
Altho **'** **admittedly** **not** **baptized** **with** **water** **the** **repentant** **thief** **was** **born**
虽然 - 诚然 不是 受洗 和 水 这 悔改的 贼 曾是 出生
[ə'gen] . [-]
again **.** **[** **129** **]**
再次 . [-]

虽然承认没有接受水洗礼，但悔改的窃贼已经重生了。[129]

[pɔːl] [sed] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] [hæv; həv][pʊt][ɑːn]
Paul **said** **,** **as** **many** **as** **have** **been** **baptized** **into** **Christ** **have** **put** **on**
保罗 说 , 作为 许多 作为 有 到过 受洗 进入 基督 有 放 在
[kraɪst] . [-]
Christ **.** **[** **130** **]**
基督 . [-]

保罗说，凡受洗归入基督的，都是披戴基督了。[130]

[hæd; həd]['saɪmən][pʊt][ɑːn] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Had **Simon** **put** **on** **Christ** **,** **his** **heart** **would** **have** **been** **right** **in** **the** **sight** **of**
有 西蒙 放 在 基督 , 他的 心 会 有 到过 正确的 在 这 视线 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

如果西门披戴了基督，他的心在神面前就正直了。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][gɔːl][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][bɑːnd][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
not **in** **the** **gall** **of** **bitterness** **and** **bond** **of** **iniquity** **.**
不是 在 这 瘿 的 苦味 和 纽带 的 罪恶 .

不是在苦毒的胆汁和罪恶的束缚中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['pɔlz] ['tiːtʃɪŋ] , ['saɪmən][wʌz; wəz][nɑːt]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] ;
According **to** **Paul's** **teaching** **,** **Simon** **was** **not** **baptized** **into** **Christ** **;**
根据 到 保罗的 教学 , 西蒙 曾是 不是 受洗 进入 基督 ;

根据保罗的教导，西门没有受洗归入基督；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [θi:f] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntu:] [kraɪst] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [kraɪst] .

but	the	repentant	thief	was	baptized	into	Christ	and	put	on	Christ	.
但	这	悔改的	贼	曾是	受洗	进入	基督	和	放	在	基督	.

但悔改的强盗受洗归入基督，披戴了基督。

[ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔ:tər]['bæptɪzəm][left]['saɪmən][baʊnd][ɪz][ə; eɪ] [pʊr]

The	bond	of	iniquity	in	which	water	baptism	left	Simon	bound	is	a	poor
这	纽带	的	罪恶	在	哪个	水	洗礼	左边	西蒙	边界	是	一个	贫穷的

水洗礼使西蒙陷入罪恶的枷锁，这是一种贫穷的枷锁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][raɪt] .

recommendation	to	the	rite	.
推荐	到	这	仪式	.

建议举行仪式。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [ðæt] ['ɜ:rli] [deɪ] , [ɔ:r][ɪz][ðə; ði][gɔ:l][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [les] ['pʌndʒənt] ,

Has	it	improved	since	that	early	day	,	or	is	the	gall	of	bitterness	less	pungent	,
有	它	改进	自从	那	早期的	天	,	或者	是	这	瘿	的	苦味	较少的	泼辣	,

自那时以来情况是否有所改善？或者说，苦涩的滋味是否已经减轻？

[ɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] [bɪ'kʌm] [dɪmd] ? [-]

or	has	the	sight	of	God	become	dimmed	?	[	131	]
或者	有	这	视线	的	上帝	变得	调暗	?	[	-	]

还是说，上帝的视力已经模糊了？[131]

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [meɪks] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [nu:] [bɜ:rθ][ænd; ənd]['wɔ:tər]['bæptɪzəm] .

The	New	Testament	makes	no	connection	between	new	birth	and	water	baptism	.
这	新的	遗嘱	制作	不	联系	之间	新的	出生	和	水	洗礼	.

新约圣经并没有将重生与水洗礼联系起来。

['bæptɪzəm] , [nɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [raɪt] .

Baptism	,	not	of	water	,	but	of	the	Holy	Spirit	,	makes	the	heart	right	.
洗礼	,	不是	的	水	,	但	的	这	圣	精神	,	制作	这	心	正确的	.

圣灵的洗礼，而非水的洗礼，能使人心归正。

[baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] ['bæptɪzəm][wi:; wi][feɪl][tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntu:] [kraɪst] . [-] [baɪ]

By	resisting	this	baptism	we	fail	to	be	baptized	into	Christ	.	[	132	]	By
经过	抵抗	这	洗礼	我们	失败	到	是	受洗	进入	基督	.	[	-	]	经过

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['bæptɪzəm][wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [nu:] [bɔ:rn] ['tʃɪldrən] ,

yielding	to	this	baptism	we	become	our	Saviour's	new	born	children	,
屈服	到	这	洗礼	我们	变得	我们的	救世主的	新的	出生	孩子们	,

我们若抗拒这种洗礼，就无法受洗归入基督。[132] 我们若接受这种洗礼，就成为救主的新生儿女。

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntu:] [kraɪst] [ænd; ənd] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bæptɪzəm] . [-]

baptized	into	Christ	and	buried	with	him	in	baptism	.	[	133	]
受洗	进入	基督	和	埋葬	和	他	在	洗礼	.	[	-	]

受洗归入基督，并与基督一同埋葬。[133]

[ðɪs] ['bæptɪzəm][ɪz] ['fri:li] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['evri] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['ædəm] .

This	baptism	is	freely	offered	to	every	son	and	daughter	of	Adam	.
这	洗礼	是	自由	提供	到	每一个	儿子	和	女儿	的	亚当	.

这种洗礼是免费提供给亚当的每一个子孙的。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] [huː] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [nɔːr]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ]
Those of every land who never saw the Scriptures nor ever heard of Jesus with
那些 的 每一个 土地 WHO 绝不 锯 这 经文 也不 曾经 听到 的 耶稣 和

['aʊtwərd] [ɪr] [meɪ] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] ['bæptɪzəm][ænd; ənd][biː; bi][bɔːrn]
outward ear may be baptized with this saving baptism and be born
向外 耳朵 可能 是 受洗 和 这 保存 洗礼 和 是 出生

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstrəmen'tæləti] . [-]
again without instrumentality . [134]
再次 没有 工具性 . [-]

凡从未见过圣经，也从未亲耳听过耶稣的人，都可以接受这种救赎的洗礼，无需借助任何工具就能重生。[134]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
There are diversities of operations ,
那里 是 多样性 的 运营 ,

运营方式多种多样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] . [-] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [left][ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [bʊk] ,
but it is the same God . [135] Our Saviour left us not dependent on book ,
但 它 是 这 相同的 上帝 . [-] 我们的 救主 左边 我们 不是 依赖 在 书 ,

但都是同一位神。[135] 我们的救主让我们不必依赖经书，

[mæn][ɔːr]['wɔːtər][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .
man or water for salvation .
男人 或者 水 为了 救恩 .

人或水，唯有救赎。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ; [hiː; hi]['teɪstɪd] [deθ] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] . [-]
His love is universal and unbounded ; he tasted death for every man . [136]
他的 爱 是 普遍的 和 无界 ; 他 尝过 死亡 为了 每一个 男人 . [-]

他的爱是普世的、无边的；他为每个人尝了死的滋味。[136]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['æftər] [ðoʊz] [deɪz] ,
This is the covenant that I will make with the House of Israel after those days ,
这 是 这 盟约 那 我 将要 制作 和 这 房子 的 以色列 后 那些 天 ,

这是那些日子以后我与以色列家所立的约：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [lɔːz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
saith the Lord , I will put my laws in their minds ,
赛斯说 这 主 , 我 将要 放 我的 法律 在 他们的 思想 ,

耶和华说：“我要将我的律法放在他们里面。”

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪl] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] . [-]
and in their hearts will I write them . [137]
和 在 他们的 心 将要 我 写 他们 . [-]

我要把他们写在他们的心中。[137]

[pɔːl] [sez] , " [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hæθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
Paul says , " The grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men .
保罗 说道 , " 这 优雅 的 上帝 那 带来 救恩 有 出现 到 全部 男人 .

保罗说：“上帝拯救世人的恩典已经显明出来了。”

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðɪs] [greɪs] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɔːl] [men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
" This does not imply that this grace has appeared to all men in the same way
" 这 做 不是 意味着 那 这 优雅 有 出现 到 全部 男人 在 这 相同的 方式

[ænd; ənd] ['fʊlnəs] ,
and fulness ,
和 充满 ,

“但这并不意味着所有人都以同样的方式和完全程度感受到了这种恩典，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['evri] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fʊlnəs]
but **it** **does** **imply** **that** **it** **appears** **to** **every** **conscience** **with** **sufficient** **fulness**
但 它 做 意味着 那 它 出现 到 每一个 良心 和 充足的 充满
[tuː; tə] [brɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪf] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [əu'beid] . [-]
to **bring** **salvation** **if** **listened** **to** **and** **obeyed** **.** **[** **138** **]**
到 带来 救恩 如果 听着 到 和 服从 . [-]

但这也意味着，对于每个良心而言，只要听从并服从，它就能带来救赎。[138]

[hiː; hi] [nəʊ] [stændz][æt; ət] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɔks] ;
He **now** **stands** **at** **every** **door** **and** **knocks** **;**
他 现在 站立 在 每一个 门 和 敲门声 ;

现在他站在每一扇门前敲门；

[ɪf] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . [-] [ɪf] [wiː; wi]
if **we** **open** **the** **door** **he** **will** **come** **in** **and** **sup** **with** **us** **.** **[** **139** **]** **If** **we**
如果 我们 打开 这 门 他 将要 来 在 和 上 和 我们 . [-] 如果 我们
[lʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
love **him** **he** **will** **abide** **with** **us** **;**
爱 他 他 将要 遵守 和 我们 ;

如果我们开门，他就会进来和我们一起吃饭。[139]如果我们爱他，他就会与我们同住；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [hiːd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [nɔks] , [hɪz; ɪz] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['oʊpən]
but **we** **must** **heed** **his** **gentle** **knocks** **,** **his** **still** **,** **small** **voice** **,** **and** **open**
但 我们 必须 注意 他的 温和的 敲门声 , 他的 仍然 , 小的 嗓音 , 和 打开
[ðə; ði] [dɔːr] . [-]
the **door** **.** **[** **140** **]**
这 门 . [-]

但我们必须听从他轻柔的敲门声，他微弱的声音，打开门。[140]

[tˈʃɜːtʃmən] [seɪ] : [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [kəm'praizɪŋ] ['pɝːsənz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [seɪnts]
Churchmen **say** **:** **The** **visible** **church** **,** **comprising** **persons** **good** **and** **bad** **,** **saints**
教会人士 说 : 这 可见的 教会 , 包括 人 好的 和 坏的 , 圣徒
[ænd; ənd] ['sɪnərz] ,
and **sinners** **,**
和 罪人 ,

教会人士说：有形的教会，由好人和坏人、圣徒和罪人组成，

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
is **the** **kingdom** **of** **God** **,** **or** **the** **kingdom** **of** **Heaven** **,**
是 这 王国 的 上帝 , 或者 这 王国 的 天堂 ,

就是神的国，或者天国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['entrəns] [ɪz]['wɔːtər]['bæptɪzəm]['duːli] [əd'ministəd] . [-]
and **that** **the** **door** **of** **entrance** **is** **water** **baptism** **duly** **administered** **.** **[** **141** **]**
和 那 这 门 的 入口 是 水 洗礼 正式地 管理 . [-]

而准入之门则是正式施行的水洗礼。[141]

[pɔːl] [telz] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [ðə; ði] [gəleɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'fiːʒənz] , [iːtʃ] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði]
Paul **tells** **the** **Corinthians** **,** **the** **Gallatians** **and** **the** **Ephesians** **,** **each** **in** **nearly** **the**
保罗 讲述 这 哥林多前书 , 这 加拉太人 和 这 以弗所书 , 每个 在 几乎 这
[seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,
same **language** **,**
相同的 语言 ,

保罗用几乎相同的语言分别对哥林多人、加拉太人和以弗所人说：

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
that **the** **unrighteous** **shall** **not** **inherit** **the** **kingdom** **of** **God** **.**
那 这 不义的 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

不义的人必不能承受神的国。

[ʌv; əv] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] , [ræθ] , [straɪf] , [ˈdrʌŋkən]
Of **fornication** **,** **wrath** **,** **strife** **,** **drunken**
的 婚前性行为 , 愤怒 , 冲突 , 醉

淫乱、愤怒、纷争、醉酒

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[nəs] , [ˈrɛvəlɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [pɔːl] [sez] : [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] ,
ness **,** **revellings** **,** **and** **such** **like** **,** **Paul** **says** **:** **I** **tell** **you** **plainly** **,**
内斯 , 狂欢 , 和 这样的 喜欢 , 保罗 说道 : 我 告诉 你 显然 ,

保罗说，不要沉迷于享乐、狂欢作乐之类的事情：我坦白地告诉你们，

[ðeɪ] [huː] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪnˈherɪt][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
they **who** **do** **such** **things** **shall** **not** **inherit** **the** **kingdom** **of** **God** **.**
他们 WHO 做 这样的 事物 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

行这样事的人必不能承受神的国。

[bʌt; bət][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , ['gʊdnəs] , ['tempərəns] ,
But **the** **fruit** **of** **the** **Spirit** **is** **love** **,** **joy** **,** **peace** **,** **goodness** **,** **temperance** **,**
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

但圣灵所结的果子是仁爱、喜乐、和平、良善、节制等等。

[əˈgen] , [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]
Again **,** **he** **says** **the** **kingdom** **of** **God** **is** **righteousness** **,** **peace** **and** **joy** **in** **the**
再次 , 他 说道 这 王国 的 上帝 是 义 , 和平 和 喜悦 在 这
['hoʊli]['spɪrɪt] . [-]
Holy **Spirit** **.** **[** **142** **]**
圣 精神 . [-]

他又说，神的国就是圣灵里的公义、和平与喜乐。[142]

[baɪ] ['pɔlz] [hoʊl] ['tiːtʃɪŋ] [ðoʊz] [huː] [jiːld] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
By **Paul's** **whole** **teaching** **those** **who** **yield** **the** **fruit** **of** **the** **spirit** **—** **love** **,** **joy** **,**
经过 保罗的 所有的 教学 那些 WHO 屈服 这 水果 的 这 精神 — 爱 , 喜悦 ,

保罗的全部教导都指向那些结出圣灵果子的人——爱、喜乐、

[piːs] , & [siː] . , [ɑːr; ər][ðə; ði] [inˈheritəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈraɪtʃəs]
peace **,** **&** **c** **.** **,** **are** **the** **inheritors** **of** **this** **heavenly** **kingdom** **and** **the** **unrighteous**
和平 , & c . , 是 这 继承人 的 这 天上 王国 和 这 不义的
[ɑːr; ər][rɪˈdʒektɪd] .
are **rejected** **.**
是 拒绝 .

和平者等，是这天国的继承者，而不义者将被弃绝。

[əˈgen] [pɔːl] [sez] : [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəˈrinθiənz] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] [ʌnˈraɪtʃəs] [wɜːr; wər]
Again **Paul** **says** **:** **Some** **of** **those** **Corinthians** **who** **were** **once** **unrighteous** **were**
再次 保罗 说道 : 一些 的 那些 哥林多前书 WHO 是 一次 不义的 是
[wɑːʃt] ,
washed **,**
洗过 ,

保罗又说：哥林多教会中有些人从前是不义的，如今却被洗净了。

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
sanctified **and** **justified** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **Jesus** **and** **in** **the**
圣化 和 合理的 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 和 在 这
['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
Spirit **of** **our** **God** **.**
精神 的 我们的 上帝 .

奉主耶稣的名，藉着我们神的灵，得以成圣称义。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [in'heritəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'raɪtʃəs] . [
He **said** **they** **were** **not** **inheritors** **of** **this** **kingdom** **while** **they** **were** **unrighteous** **.** **[**
他 说 他们 是 不是 继承人 的 这 王国 尽管 他们 是 不义的 . [
-]
143 **]**
-]

他说，他们不义，所以他们没有资格继承这个王国。[143]

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['kɔrinθ] [dɪd] [kən'veɪ] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] . [-] [ðeɪ]
Membership **in** **the** **visible** **church** **at** **Corinth** **did** **convey** **this** **inheritance** **.** **[** **144** **]** **They**
会员资格 在 这 可见的 教会 在 科林斯 做过 传达 这 遗产 . [-] 他们
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ,
had **to** **be** **washed** **,**
有 到 是 洗过 ,

加入哥林多有形教会的成员资格确实赋予了他们这份传承。[144] 他们必须接受洗礼，

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] ([nɑːt][ɪn]['wɔːtər] ,
sanctified **and** **justified** **(** **not** **in** **water** **,**
圣化 和 合理的 (不是 在 水 ,

被圣化和称义（不是在水中，

[bʌt; bət]) [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but **)** **in** **the** **name** **or** **power** **of** **the** **Lord** **Jesus** **and** **in** **the** **spirit** **of** **our**
但) 在 这 姓名 或者 力量 的 这 主 耶稣 和 在 这 精神 的 我们的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

但是）奉主耶稣的名或权能，并藉着我们神的灵。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['entər]
They **had** **to** **be** **washed** **in** **the** **Spirit** **of** **our** **God** **before** **they** **could** **enter**
他们 有 到 是 洗过 在 这 精神 的 我们的 上帝 前 他们 可以 进入
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . [-]
his **kingdom** **.** **[** **145** **]**
他的 王国 . [-]

他们必须先被我们神的灵洗净，才能进入他的国度。[145]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə]
In **four** **of** **Paul's** **epistles** **he** **recognizes** **the** **Spirit** **at** **the** **door** **of** **entrance** **to**
在 四 的 保罗的 书信 他 认可 这 精神 在 这 门 的 入口 到
[ðɪs] ['kɪŋdəm] .
this **kingdom** **.**
这 王国 .

在保罗的四封书信中，他都承认圣灵在通往天国的门口。

[hi:; hi] ['menʃənz] [ˌaɪ 'ti:]['sev(ə)n][taɪmz][ɪn][ten] [və:siz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]
He mentions it seven times in ten verses in this connection , but nothing whatever
他 提及 它 七 时代 在 十 诗句 在 这 联系 , 但 没有什么 任何
[ə'baʊt]['wɔ:tər]['bæptɪzəm] . [-]
about water baptism . [146]
关于 水 洗礼 . [-]

他在十节经文中提到了七次，但对水洗礼却只字未提。[146]

[pɔ:l] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['bæptɪzəm][ɔ:r][hi:; hi] [wʊd]
Paul knew of no door to this kingdom by way of water baptism or he would
保罗 知道 的 不 门 到 这 王国 经过 方式 的 水 洗礼 或者 他 会
[hæv; həv][toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
have told us of it ,
有 讲述 我们 的 它 ,

保罗并不知道可以通过水洗礼进入天国，否则他早就告诉我们了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɔ:r] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['entər][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['emfəsaɪzɪŋ] .
for this door and how we may enter is just what Paul was emphasizing .
为了 这 门 和 如何 我们 可能 进入 是 只是 什么 保罗 曾是 强调 .

保罗所强调的正是这扇门以及我们如何进入其中。

['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz]['memərəb(ə)l]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [fɪfθ] ,
Our Lord's memorable Sermon on the Mount , which occupies the fifth ,
我们的 主场 难忘 讲道 在 这 山 , 哪个 占据 这 第五 ,

我们主耶稣令人难忘的登山宝训，占据了第五章，

[sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['mæθju:] [ɪz]['moʊstli][ə'baʊt] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]
sixth and seventh chapters of Matthew is mostly about this heavenly kingdom , the
第六 和 第七 章节 的 马修 是 大多 关于 这 天上 王国 , 这
['blesɪd; blest] [hu:] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] ,
blessed who possess it ,
蒙福 WHO 具有 它 ,

马太福音第六章和第七章主要讲述的是天国，以及拥有天国的蒙福之人。

[ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [hu:] ['kænɑ:t]['entər][ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
the unrighteous who cannot enter and how we may all attain it ,
这 不义的 WHO 不能 进入 和 如何 我们 可能 全部 达到 它 ,

不义之人不能进入圣殿，以及我们如何才能都获得圣殿。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ə'baʊt]['wɔ:tər]['bæptɪzəm] .
but not one word about water baptism .
但 不是 一 单词 关于 水 洗礼 .

但只字未提水洗礼。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rdɪnənts] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði]
This ancient ordinance was far away from the mind of our Lord amid the
这 古老的 条例 曾是 远的 离开 从 这 头脑 的 我们的 主 之中 这
[dɪm][ænd; ənd] [ri'si:dɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm] [-] [wen] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðæt]
dim and receding shadows of Judaism [147] when he taught that
暗淡 和 消退 阴影 的 犹太教 [-] 什么时候 他 教授 那
['mʌltɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
multitude on the Mount and gave his kingdom to his saints ,
民众 在 这 山 和 给予 他的 王国 到 他的 圣徒 ,

在犹太教[147]日渐式微的阴影下，我们的主耶稣在山上教导众人并将他的国度赐予他的圣徒时，早已忘记了这条古老的法令。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] ,
the poor in spirit , the pure in heart , the meek and the merciful ,
这 贫穷的 在 精神 , 这 纯的 在 心 , 这 温顺 和 这 仁慈 ,

心灵贫穷的，清心的，温柔的，怜悯人的，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [siːk] [fɜːrst] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
and **encouraged** **us** **all** **to** **seek** **first** **this** **kingdom** **,**
和 鼓励 我们 全部 到 寻找 第一的 这 王国 ,

并鼓励我们先求神的国，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðoʊz] ['oʊnli][kæn; kən]['entər] [huː] [duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n]
which **he** **said** **those** **only** **can** **enter** **who** **do** **the** **will** **of** **our** **Father** **in** **Heaven**
哪个 他 说 那些 仅有的 能 进入 WHO 做 这 将要 的 我们的 父亲 在 天堂
. [-]
. [148]
. [-]

他说，只有遵行天父旨意的人才能进入天国。[148]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
The **kingdom** **of**
这 王国 的

王国

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[gɑːd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['twenti]
God **is** **mentioned** **more** **than** **sixty** **times** **and** **the** **kingdom** **of** **Heaven** **twenty**
上帝 是 提及 更多的 比 六十 时代 和 这 王国 的 天堂 二十
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [bʌt; bət]['wɔːtər]['bæptɪzəm][ɪz]['nevər] [wʌns] [neɪmd] [nɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]
times **in** **the** **New** **Testament** **but** **water** **baptism** **is** **never** **once** **named** **nor** **alluded** **to**
时代 在 这 新的 遗嘱 但 水 洗礼 是 绝不 一次 命名 也不 暗示 到
[ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪti] ['tɛksts] .
in **any** **of** **those** **eighty** **texts** **.**
在 任何 的 那些 八十 文本 .

新约圣经中提到上帝超过六十次，提到天国二十次，但在这八十多段经文中，从未提及或暗示过水洗礼。

[ðɪs] ['saɪləns] [ɪm'presɪvli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðɪs]
This **silence** **impressively** **suggests** **that** **water** **baptism** **is** **entirely** **foreign** **to** **this**
这 沉默 令人印象深刻 建议 那 水 洗礼 是 完全 外国的 到 这
['kɪŋdəm] [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
kingdom **and** **must** **belong** **to** **another** **dispensation** **.**
王国 和 必须 属于 到 其他 豁免 .

这种沉默令人印象深刻地表明，水洗礼与这个王国完全无关，必定属于另一个时代。

['pleɪnli] [noʊ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['bæptɪzəm][hæd; həd]
Plainly **no** **door** **of** **entrance** **to** **this** **kingdom** **by** **way** **of** **water** **baptism** **had**
显然 不 门 的 入口 到 这 王国 经过 方式 的 水 洗礼 有
[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
been **discovered** **at** **the** **time** **the** **New** **Testament** **was** **written** **.**
到过 发现 在 这 时间 这 新的 遗嘱 曾是 书面 .

显然，在新约圣经成书之时，人们还没有发现通过水洗礼进入天国的途径。

['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃiːpfoʊld] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
Jesus **said** **that** **he** **himself** **was** **the** **door** **to** **this** **sheepfold** **and** **that** **he** **is**
耶稣 说 那 他 他自己 曾是 这 门 到 这 羊圈 和 那 他 是
[ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] [huː] [klaimz] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] . [-]
a **thief** **and** **a** **robber** **who** **climbs** **up** **some** **other** **way** **.** **[149]**
一个 贼 和 一个 强盗 WHO 攀登 向上 一些 其他 方式 . [-]

耶稣说，他自己就是这羊圈的门，而他自己就是盗贼和强盗，他从别处爬上去。[149]

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [dʒɑ:n]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][bʌt; bət]['dʒi:zəs][ʃʊd; ʃəd]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]
We read that John baptized with water but Jesus should baptize with
我们 读 那 约翰 受洗 和 水 但 耶稣 应该 施洗 和
[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
the Holy Spirit ,
这 圣 精神 ,

我们读到约翰用水施洗，但耶稣应该用圣灵施洗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] ; [-] [ænd; ənd] [ə'gen] : [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv]['wɔ:tər]
and with fire ; [150] and again : Except a man be born of water
和 和 火 ; [-] 和 再次 : 除了 一个 男人 是 出生 的 水
[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
and the Spirit ,
和 这 精神 ,

并用火；[150] 又说：人若不从水和圣灵重生，

[hi:; hi]['kænɑ:t]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ænd; ənd] [ə'gen] :
he cannot enter the kingdom of God ; and again :
他 不能 进入 这 王国 的 上帝 ; 和 再次 :

他不能进入神的国；又说：

[ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][bɔ:rn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hi:; hi]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] . [
Except a man be born from above he cannot see the kingdom of God . [
-]
151]
-]

除非重生，否则人不能见神的国。[151]

[ðɪs] [bɜ:rθ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðɪs] [bɜ:rθ][baɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
This birth from above ; this birth by water and the Spirit ;
这 出生 从 多于 ; 这 出生 经过 水 和 这 精神 ;

这来自上天的重生；这藉着水和圣灵而生的重生；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bæptɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [θri:] ['pleɪnli]
and this baptism with the Holy Spirit and with fire are all three plainly
和 这 洗礼 和 这 圣 精神 和 和 火 是 全部 三 显然
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔ:tər]['bæptɪzəm]
one and the same divine operation and there is no water baptism
一 和 这 相同的 神圣的 手术 和 那里 是 不 水 洗礼

圣灵的洗礼和火的洗礼，这三者显然是同一件事，都是神圣的作为，根本不存在水的洗礼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['i:ðər] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:r][ɪm'plaɪd] :
either mentioned or implied :
任何一个 提及 或者 暗示 :

无论是明示的还是暗示的：

[jet] [mæn] [hu:] [ɪz] [proʊn] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['kɪlɪθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ]
Yet man who is prone to substitute the letter which killeth for the spirit which
然而 男人 WHO 是 易于 到 代替 这 信 哪个 基雷斯 为了 这 精神 哪个
['gɪvɛθ] [laɪf] ,
giveth life ,
给予 生活 ,

然而，有些人倾向于用那叫人死的字句代替那叫人活的灵，

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] [pərˈvɜːrtɪd] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ˌnɪkəˈdiːməs] [baɪ] [kənˈstruːɪŋ] " [bɔːrn] "

long	ago	perverted	this	testimony	of	Christ	to	Nicodemus	by	construing	"	born	"
长的	前	变态	这	见证	的	基督	到	尼哥底母	经过	构造	"	出生	"

[tuː; tə] [miːn] " [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] " [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] [ˈskrɪptʃər] [wɜːrd][hiː; hi] [wʊd]

to	mean	"	baptized	"	and	thus	by	changing	one	Scripture	word	he	would
到	意思是	"	受洗	"	和	因此	经过	变化	一	圣经	单词	他	会

[kloʊz][ðə; ðiˈ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

close	the	kingdom	of	God	against	his	fellow	man	who	would	not	come	to	him
关闭	这	王国	的	上帝	反对	他的	同伴	男人	WHO	会	不是	来	到	他

[ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-]

and	be	baptized	with	water	.	[	152	]
和	是	受洗	和	水	.	[	-	]

很久以前，有人曲解了基督对尼哥底母的见证，把“生”解释为“受洗”，这样，他通过改变圣经中的一个词，就关闭了上帝的国度，使那些不愿到他那里接受水洗礼的人无法进入。[152]

[bʌt; bət][wiː; wi] [treɪs] [θruː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siːd] [ɔːr] ['remnənt] [huː]

But	we	trace	through	history	from	the	beginning	a	seed	or	remnant	who
但	我们	痕迹	通过	历史	从	这	开始	一个	种子	或者	剩	WHO

['kɑːnstəntli] [prəuˈtestid] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ˌsækrəˈmentlˌɪzəm][ænd; ənd][baɪ]['liːdʒənz] [siːld] [ðer; ðər]

constantly	protested	against	such	sacramentalism	and	by	legions	sealed	their
不断地	抗议	反对	这样的	圣礼主义	和	经过	军团	密封	他们的

['testɪməniz] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtərz] [blʌd] . [-]

testimonies	with	martyr's	blood	.	[	153	]
证词	和	殉道者的	血	.	[	-	]

但从历史的开端，我们就能追溯到一粒种子或残余，他们不断抗议这种圣礼主义，并以殉道者的鲜血来证明他们的信仰。[153]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fərˈbɪdn] , [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,

With	the	Bible	,	which	was	long	forbidden	,	now	open	to	all	,
和	这	圣经	,	哪个	曾是	长的	禁止	,	现在	打开	到	全部	,

随着长期以来被禁的《圣经》如今向所有人开放，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [deɪ] [stɪl] [ədˈhɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l]['dɔːgmə][ɔːr]['evər]

how	can	we	of	this	enlightened	day	still	adhere	to	such	idle	dogma	or	ever
如何	能	我们	的	这	开明	天	仍然	粘着	到	这样的	闲置的	教条	或者	曾经

[kwoʊt] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ˌnɪkəˈdiːməs] [æz; əz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['wɔːtər]['bæptɪzəm]

quote	these	words	of	Christ	to	Nicodemus	as	authority	for	any	water	baptism
引用	这些	字	的	基督	到	尼哥底母	作为	权威	为了	任何	水	洗礼

? [-]

?	[	154	]
?	[	-	]

我们这个开明的时代，怎能还坚持这种空洞的教条，又怎能引用基督对尼哥底母的这些话作为水洗礼的依据呢？[154]

[baɪ] [ðɪs] [hoʊl] ['kɑːntekst][ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['reləvənt] ['seɪɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ðiˈ] [maʊnt]

By	this	whole	context	and	by	all	of	Christ's	relevant	sayings	upon	the	Mount
经过	这	所有的	语境	和	经过	全部	的	基督的	相关的	谚语	之上	这	山

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]['wɔːtər]['bæptɪzəm] .

and	elsewhere	he	had	no	allusion	to	water	baptism	.
和	别处	他	有	不	典故	到	水	洗礼	.

从整个上下文以及基督在山上和其他地方的所有相关言论来看，他并没有提到水洗礼。

[hæd; həd][hiː; hi] [ment] ['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ænd; ənd]

Had	he	meant	baptized	he	would	have	said	baptized	and
有	他	意思是	受洗	他	会	有	说	受洗	和

[nɑːt][bɔːrn] .

not	born	.
不是	出生	.

如果他指的是受洗，他就会说“受洗”，而不是“出生”。

[dʒʌst][æz; əz] [kraɪst] [sed] :
Just **as** **Christ** **said** **:**
只是 作为 基督 说 :

正如基督所说：

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
We **must** **surely** **be** **born** **of** **water** **and** **the** **Spirit** **and** **we** **must**
我们 必须 一定 是 出生 的 水 和 这 精神 和 我们 必须
[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
just **as** **surely** **be** **baptized** **with** **the** **Holy** **Spirit** **and** **with** **fire** **,**
只是 作为 一定 是 受洗 和 这 圣 精神 和 和 火 ,

我们必然由水和圣灵重生，也必然受圣灵和火的洗礼。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['wɔːtər][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
but **we** **shall** **no** **more** **be** **born** **of** **material** **water** **than** **we** **shall** **be**
但 我们 将 不 更多的 是 出生 的 材料 水 比 我们 将 是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] ['faɪər] . [-]
baptized **with** **material** **fire** **.** **[** **155** **]**
受洗 和 材料 火 . [-]

但是，我们既不会从物质的水中出生，也不会从物质的火中受洗。[155]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['niːðər] [ɪz] ['kraɪsts] [fæn] [mə'tɪriəl] [nɔːr][hɪz; ɪz][æks][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Neither **is** **Christ's** **fan** **material** **nor** **his** **axe** **at** **the** **root** **of** **the** **tree** **,**
两者都不 是 基督的 扇子 材料 也不 他的 斧头 在 这 根 的 这 树 ,

基督的粉丝材料和他砍下的斧头都不是树根，

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] ,
nor **are** **the** **waters** **which** **he** **said** **should** **flow** **from** **the** **bodies** **of** **believers** **,**
也不 是 这 水 哪个 他 说 应该 流动 从 这 身体 的 信徒 ,

他所说的应该从信徒身上流出的水，也不是真的存在。

[nɔːr][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər]
nor **the** **waters** **which** **he** **promised** **should** **be** **in** **them** **a** **well** **of** **living** **water**
也不 这 水 哪个 他 承诺 应该 是 在 他们 一个 出色地 的 活的 水
['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ʌntəˌʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ;
springing **up** **unto** **everlasting** **life** **;**
弹簧 向上 到 永恒 生活 ;

他所应许的水，在他们中间也并非成为活水的泉源，直涌到永生；

[-] [nɔːr][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wer] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz]
[**156** **]** **nor** **the** **living** **fountains** **of** **water** **,** **where** **God** **shall** **wipe** **away** **all** **tears**
[-] 也不 这 活的 喷泉 的 水 , 在哪里 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
from **our** **eyes** **.**
从 我们的 眼睛 .

[156] 也不是活水的泉源，在那里上帝要擦去我们眼中的一切眼泪。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][traɪd][ænd; ənd][rɪ'faɪnd] ['lɪtərəli] [æz; əz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ;
Neither **shall** **we** **be** **tried** **and** **refined** **literally** **as** **gold** **and** **silver** **;**
两者都不 将 我们 是 尝试 和 精制 字面上地 作为 金子 和 银 ;

我们也不会像金银那样被炼净和提炼；

[nɔːr] [pəːdʒd] ['lɪtərəli] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊlər] [pəːdʒz] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [soʊp] . [-]
nor **purged** **literally** **as** **a** **fuller** **purges** **with** **material** **soap** **.** **[** **157** **]**
也不 已清除 字面上地 作为 一个 更丰满 清洗 和 材料 肥皂 . [-]

也不像用物质肥皂彻底清洗那样彻底清洗。[157]

[ðiːz] [fairz] , ['fauntinz] , [bəːθs] , ['bæpˌtɪzəmz] , ['wɔːtərz] , & [siː] . , [ɑːr; ər][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] .

These	fires	,	fountains	,	births	,	baptisms	,	waters	,	&	c	.	,	are	all	spiritual	.
这些	火灾	,	喷泉	,	出生	,	洗礼	,	水	,	&	c	.	,	是	全部	精神	.

这些火、喷泉、诞生、洗礼、水等等，都是精神上的。

[ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz][ɑːr; ər] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

The	purifications	are	symbols	of	our	spiritual	regeneration	and	preparation
这	净化	是	符号	的	我们的	精神	再生	和	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [ɪn'herɪt][nɔːr]['entər] . [

for	the	kingdom	of	God	which	the	unrighteous	shall	neither	inherit	nor	enter	.	[
为了	这	王国	的	上帝	哪个	这	不义的	将	两者都不	继承	也不	进入	.	[

-]

158	]
-	]

这些净化仪式象征着我们的精神重生，以及为进入神的国度所做的准备，不义的人既不能承受也不进入神的国度。[158]

[laɪk] [ðoʊz] [kə'rinθiənz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] ,

Like	those	Corinthians	we	must	be	washed	,
喜欢	那些	哥林多前书	我们	必须	是	洗过	,

就像哥林多人一样，我们也必须被洗净。

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

sanctified	and	justified	in	the	name	or	power	of	the	Lord	Jesus
圣化	和	合理的	在	这	姓名	或者	力量	的	这	主	耶稣

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ;

and	in	the	Spirit	of	our	God	;
和	在	这	精神	的	我们的	上帝	;

奉主耶稣的名或权柄，藉着我们神的灵，得以成圣称义；

[biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

be	saved	by	the	washing	of	regeneration	and	the	renewings	of	the	Holy
是	已保存	经过	这	洗涤	的	再生	和	这	续约	的	这	圣

['spɪrɪt] [ʃed] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

Spirit	shed	upon	us
精神	棚	之上	我们

藉着重生的洗礼和圣灵浇灌我们的更新而得救。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ə'bʌndəntli] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] . [-]

abundantly	by	Jesus	Christ	our	Saviour	.	[	159	]
大量	经过	耶稣	基督	我们的	救主	.	[	-	]

藉着我们的救主耶稣基督，我们得以丰盛地得着恩典。[159]

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

We	must	be	circumcised	and	crucified	as	well	as	washed	and
我们	必须	是	包皮环切术	和	被钉在十字架上	作为	出色地	作为	洗过	和

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

我们必须接受割礼和钉十字架，也必须接受洗礼和洗礼。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] ['kæri] [bʌt; bət]

We	must	be	crucified	upon	a	cross	which	we	may	often	carry	but
我们	必须	是	被钉在十字架上	之上	一个	叉	哪个	我们	可能	经常	携带	但

[wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [aɪz] [kæn; kən] ['nevər] [siː] .

with	outward	eyes	can	never	see	.
和	向外	眼睛	能	绝不	看	.

我们必须被钉在十字架上，我们可能经常背负着它，但用外眼却永远看不到它。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bæptɪzəm] .

We	must	be	circumcised	in	Christ	and	buried	with	him	in	baptism	.
我们	必须	是	包皮环切术	在	基督	和	埋葬	和	他	在	洗礼	.

我们必须藉着洗礼在基督里受割礼，并与他一同埋葬。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] .

We	must	be	baptized	into	Christ	.
我们	必须	是	受洗	进入	基督	.

我们必须受洗归入基督。

[pʊt][ɑːn] [kraɪst] .

Put	on	Christ	.
放	在	基督	.

披戴基督。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ʌv; əv]

We	must	be	circumcised	of	heart	in	the	Spirit	by	the	circumcision	of
我们	必须	是	包皮环切术	的	心	在	这	精神	经过	这	割礼	的

[kraɪst] . [-]

Christ	.	[	160	]
基督	.	[	-	]

我们必须藉着基督的割礼，在灵里受割礼。[160]

[æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['skrɪptʃər] [wiː; wi][ək'sept] [ðɪs] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

As	instructed	by	Scripture	we	accept	this	circumcision	without	hands	,	and	this
作为	指示	经过	圣经	我们	接受	这	割礼	没有	双手	,	和	这

['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

baptism	and	washing	without	water	,
洗礼	和	洗涤	没有	水	,

我们按照圣经的教导，接受这种不用手进行的割礼，以及这种不用水进行的洗礼和洗涤。

[ænd; ənd][duː][moʊst]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['nevər] [kə'mɑːndid] [nɔːr] [ɪn'tendɪd] ['eni]

and	do	most	firmly	believe	that	our	Saviour	never	commanded	nor	intended	any
和	做	最多	牢牢	相信	那	我们的	救主	绝不	命令	也不	故意的	任何

['ʌðər] . [-]

other	.	[	161	]
其他	.	[	-	]

我坚信，我们的救世主从未命令过或打算过任何其他做法。[161]

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	115	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[115]

[mæt] . [θriː] . - ; [mɑːrk][wʌn] . [eɪt] ; [luːk] [θriː] . - ; [dʒɔn] . [wʌn] . - , - ; [ækts] - . - , - ;

Mat	.	3	.	11	;	Mark	1	.	8	;	Luke	3	.	16	;	Jon	.	1	.	26	,	33	;	Acts	11	.	15	,	16	;
垫	.	3	.	-	;	标记	1	.	8	;	卢克	3	.	-	;	乔恩	.	1	.	-	,	-	;	使徒行传	-	.	-	,	-	;

[ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - [-]

Acts	1	.	4	,	5	;	Acts	11	.	16	[	116	]
使徒行传	1	.	4	,	5	;	使徒行传	-	.	-	[	-	]

马太福音 3:11；马可福音 1:8；路加福音 3:16；约拿书 1:26, 33；使徒行传 11:15, 16；使徒行传 1:4, 5；使徒行传 11:16[116]

[ɛf] . [fɔːr] . [faɪv] [-]
Eph . 4 . 5 [117]
以弗 . 4 . 5 [-]

以弗所书 4.5[117]

[kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . - ; [ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] , [θriː] ; [ækts] - . - [-]
Col . 2 . 14 ; Acts 1 . 4 , 5 ; Acts 2 . 1 , 3 ; Acts 11 . 16 [118]
上校 . 2 . - ; 使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 2 . 1 , 3 ; 使徒行传 - . - [-]

歌罗西书 2:14；使徒行传 1:4, 5；使徒行传 2:1, 3；使徒行传 11:16[118]

[wʌn]['piːtər][θriː] . - [-]
1 Peter 3 . 21 [119]
1 彼得 3 . - [-]

彼得前书 3.21[119]

[wʌn]['piːtər][θriː] . - [-]
1 Peter 3 . 21 [120]
1 彼得 3 . - [-]

彼得前书 3.21[120]

[ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 4 , 5 ; Acts 11 . 16 [121]
使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1:4, 5；使徒行传 11:16[121]

[ækts] - . - ; [ækts] [fɔːr] . - ; [ɛf] . [faɪv] . - ; [ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [wʌn] . - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ;
Acts 10 . 45 ; Acts 4 . 31 ; Eph . 5 . 18 ; 2 Cor . 1 . 22 ; Acts 2 . 17 , 18 ;
使徒行传 - . - ; 使徒行传 4 . - ; 以弗 . 5 . - ; 2 科尔 . 1 . - ; 使徒行传 2 . - , - ;
['dʒoʊəl][ˌtuːˈtuː] . - [-]
Joel 2 . 28 [122]
乔尔 2 . - [-]

使徒行传 10:45；使徒行传 4:31；以弗所书 5:18；哥林多后书 1:22；使徒行传 2:17, 18；约珥书 2:28[122]

['nelsn] [ɑːr] . [bɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [prer] [bʊk] [piː] . - [-]
Nelson R . Boss on the Prayer Book P . 102 [123]
纳尔逊 拉 . 老板 在 这 祷告 书 P . - [-]

纳尔逊·R·博斯论祈祷书 第102页[123]

[rɑːm] . [sɪks] . [θriː] ; [rɑːm] . [sɪks] . [sɪks] ; [gæl] . [θriː] . - [-]
Rom . 6 . 3 ; Rom . 6 . 6 ; Gal . 3 . 27 [124]
只读存储器 . 6 . 3 ; 只读存储器 . 6 . 6 ; 加尔 . 3 . - [-]

只读存储器。 6.3；只读存储器。 6.6；加尔。 3.27[124]

[gæl] . [faɪv] . - ; [gæl] . [sɪks] . - [-]
Gal . 5 . 24 ; Gal . 6 . 14 [125]
加尔 . 5 . - ; 加尔 . 6 . - [-]

加拉太书 5.24；加拉太书 6.14[125]

[wʌt] [ɪz] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] ?
What is Christ's Church ?
什么 是 基督的 教会 ?

基督教会是什么?

['hæmənd] [piː] . - , [piː] . - [-]
Hammond P . 177 , P . 278 [126]
哈蒙德 P . - , P . - [-]

Hammond P. 177，P. 278[126]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - ; [dʒɔn] . [θriː] . [θriː] , ['sɛvən] [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 ; Jon . 3 . 3 , 7 [127]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - ; 乔恩 . 3 . 3 , 7 [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16；约拿书 3:3, 7[127]

[luːk] - . - , - [-]
Luke 23 . 39 , 43 [128]
卢克 - . - , - [-]

路加福音 23:39, 43[128]

[ækts] [eɪt] . - ; [ækts] [eɪt] . - ; [ækts] [eɪt] . - [-]
Acts 8 . 13 ; Acts 8 . 23 ; Acts 8 . 21 [129]
使徒行传 8 . - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 8 . - [-]

使徒行传 8.13；使徒行传 8.23；使徒行传 8.21[129]

[ækts] [eɪt] . - [-]
Acts 8 . 13 [130]
使徒行传 8 . - [-]

使徒行传 8.13[130]

[gæl] . [θriː] . - [-]
Gal . 3 . 27 [131]
加尔 . 3 . - [-]

加拉太书 3.27[131]

[ækts] [eɪt] . - , - [-]
Acts 8 . 21 , 23 [132]
使徒行传 8 . - , - [-]

使徒行传 8.21, 23[132]

[gæl] . [θriː] . - , - [-]
Gal . 3 . 26 , 27 [133]
加尔 . 3 . - , - [-]

加拉太书 3.26, 27[133]

[rɑːm] . [sɪks] . [fɔːr] [-]
Rom . 6 . 4 [134]
只读存储器 . 6 . 4 [-]

罗马书 6.4[134]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ækts] - . - , - ; ['dʒoʊəl][ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 2 . 16 , 21 ; Acts 10 . 34 , 35 ; Joel 2 . 28 , 29 [135]
使徒行传 2 . - , - ; 使徒行传 - . - , - ; 乔尔 2 . - , - [-]

使徒行传 2:16, 21；使徒行传 10:34, 35；约珥书 2:28, 29[135]

[wʌn][kɔːr] . - . [sɪks] [-]
1 Cor . 12 . 6 [136]
1 科尔 . - . 6 [-]

哥林多前书 12:6[136]

[hɛb] . [ˌtuːˈtuː] . [naɪn] [-]
Heb . 2 . 9 [137]
希伯来书 . 2 . 9 [-]

希伯来书 2.9[137]

[hɛb] . [eɪt] . - , - [-]
Heb . 8 . 10 , 13 [138]
希伯来书 . 8 . - , - [-]

希伯来书 8.10, 13[138]

['taitəs][ˌtuːˈtuː] . - [-]
Titus 2 . 11 [139]
提图斯 2 . - [-]

提多书 2.11[139]

[rev] . [θriː] . - [-]
Rev . 3 . 20 [140]
牧师 . 3 . - [-]

修订版 3.20[140]

[dʒɔn] . - . - [-]
Jon . 14 . 23 [141]
乔恩 . - . - [-]

约翰福音 14.23[141]

[wʌt] [ɪz] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] ?
What is Christ's Church ?
什么 是 基督的 教会 ?

基督教会是什么?

['hæmənd] [piː] . - , - , - [-]
Hammond P . 31 , 71 , 86 [142]
哈蒙德 P . - , - , - [-]

Hammond P. 31, 71, 86[142]

[wʌn][kɔːr] . [sɪks] . [naɪn] , - ; [gæl] . [faɪv] . - ; [ɛf] . [faɪv] . [faɪv] ; [gæl] . [faɪv] . - ; [ɑːr] . [viː] .
1 Cor . 6 . 9 , 11 ; Gal . 5 . 21 ; Eph . 5 . 5 ; Gal . 5 . 21 ; R . v .
1 科尔 . 6 . 9 , - ; 加尔 . 5 . - ; 以弗 . 5 . 5 ; 加尔 . 5 . - ; 拉 . v .

哥林多前书 6:9, 11；加拉太书 5:21；以弗所书 5:5；加拉太书 5:21；修订版

['mɑːrdʒɪn] ; [gæl] . [faɪv] . - ; [rɑːm] . - . - [-]
Margin ; Gal . 5 . 22 ; Rom . 14 . 17 [143]
利润 ; 加尔 . 5 . - ; 只读存储器 . - . - [-]

旁注；加拉太书 5:22；罗马书 14:17[143]

[wʌn][kɔːr] . [sɪks] . - , - ; [ɑːr] . [viː] . ; [wʌn][kɔːr] . [sɪks] . [naɪn] [-]
1 Cor . 6 . 10 , 11 ; R . v . ; 1 Cor . 6 . 9 [144]
1 科尔 . 6 . - , - ; 拉 . v . ; 1 科尔 . 6 . 9 [-]

1 科。 6.10、11；房车； 1 科。 6.9[144]

[wʌn][kɔːr] . [sɪks] . - [-]
1 Cor . 6 . 11 [145]
1 科尔 . 6 . - [-]

哥林多前书 6.11[145]

[wʌn][kɔːr] . [sɪks] . - ; [ɑːr] . [viː] . [-]
1 Cor . 6 . 11 ; R . v . [146]
1 科尔 . 6 . - ; 拉 . v . [-]

哥林多前书 6:11；Rv[146]

[rɑːm] . - . - ; [wʌn][kɔːr] . [sɪks] . - ; [ɛf] . [faɪv] . [naɪn] , - ; [gæl] . [faɪv] . - , - [-]
Rom . 14 . 17 ; 1 Cor . 6 . 11 ; Eph . 5 . 9 , 18 ; Gal . 5 . 16 , 25 [147]
只读存储器 . - . - ; 1 科尔 . 6 . - ; 以弗 . 5 . 9 , - ; 加尔 . 5 . - , - [-]

只读存储器。 14.17； 1 科。 6.11；以弗所。 5.9、18；加尔。 5.16, 25[147]

[mæt] . [faɪv] . [θriː] , - ; [mæt] . [faɪv] . - [-]
Mat . 5 . 3 , 12 ; Mat . 5 . 20 [148]
垫 . 5 . 3 , - ; 垫 . 5 . - [-]

Mat. 5.3, 12; Mat. 5.20[148]

[mæt] . ['sɛvən] . - , - [-]
Mat . 7 . 21 , 23 [149]
垫 . 7 . - , - [-]

Mat. 7.21, 23[149]

[dʒɔn] . - . [wʌn] , ['sɛvən] [-]
Jon . 10 . 1 , 7 [150]
乔恩 . - . 1 , 7 [-]

约翰福音 10.1, 7[150]

[mæt] . [θriː] . - ; [luːk] [θriː] . - ; [dʒɔn] . [θriː] . [faɪv] [-]
Mat . 3 . 11 ; Luke 3 . 16 ; Jon . 3 . 5 [151]
垫 . 3 . - ; 卢克 3 . - ; 乔恩 . 3 . 5 [-]

垫。 3.11；路加福音 3.16；乔恩. 3.5[151]

[dʒɔn] . [θriː] . [θriː] ; ['mɑːrdʒɪn][ɑːr] . [viː] . [-]
Jon . 3 . 3 ; Margin R . v . [152]
乔恩 . 3 . 3 ; 利润 拉 . v . [-]

Jon. 3.3；Margin Rv[152]

[dʒɔn] . [θriː] . [θriː][ɑːr] . [viː] . ; [mæt] . [θriː] . - ; [luːk] [θriː] . - [-]
Jon . 3 . 3 R . v . ; Mat . 3 . 11 ; Luke 3 . 16 [153]
乔恩 . 3 . 3 拉 . v . ; 垫 . 3 . - ; 卢克 3 . - [-]

乔恩. 3.3 房车；垫。 3.11；路加福音 3.16[153]

[siː] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][piː] . - [tuː; tə] - [-]
See in this Article P . 39 to 44 [154]
看 在 这 文章 P . - 到 - [-]

参见本文第 39 至 44 页[154]

[dʒɔn] . [θriː] . [θriː] , [faɪv] [-]
Jon . 3 . 3 , 5 [155]
乔恩 . 3 . 3 , 5 [-]

Jon.3.3, 5[155]

[dʒɔn] . [θriː] . [faɪv] ; [luːk] [θriː] . - ; [mæt] . [θriː] . - ; [dʒɔn] . ['sɛvən] . - , - [-]
Jon . 3 . 5 ; Luke 3 . 16 ; Mat . 3 . 11 ; Jon . 7 . 38 , 39 [156]
乔恩 . 3 . 5 ; 卢克 3 . - ; 垫 . 3 . - ; 乔恩 . 7 . - , - [-]

乔恩. 3.5；路加福音 3.16；垫。 3.11；乔恩. 7.38, 39[156]

[mæt] . [θriː] . - , - ; [luːk] [θriː] . [naɪn] , - ; [dʒɔn] . [fɔːr] . - , - [-]
Mat . 3 . 10 , 12 ; Luke 3 . 9 , 17 ; Jon . 4 . 10 , 14 [157]
垫 . 3 . - , - ; 卢克 3 . 9 , - ; 乔恩 . 4 . - , - [-]

垫。 3.10、12；路加福音 3.9, 17;乔恩. 4.10, 14[157]

[rev] . ['sɛvən] . - ; ['zɛk] . - . [naɪn] ; [mæt] . [θriː] . [ˌtuː'tuː] [-]
Rev . 7 . 17 ; Zech . 13 . 9 ; Mat . 3 . 2 [158]
牧师 . 7 . - ; 泽克 . - . 9 ; 垫 . 3 . 2 [-]

启示录 7:17；撒迦利亚书 13:9；马太福音 3:2[158]

[mæt] . ['sɛvən] . - ; [gæl] . [faɪv] . - [-]
Mat . 7 . 21 ; Gal . 5 . 21 [159]
垫 . 7 . - ; 加尔 . 5 . - [-]

马太福音 7.21；加拉太书 5.21[159]

[wʌn][kɔːr] . [sɪks] . - , - [ɑːr] . [viː] . ; ['taitəs][θriː] . [faɪv] , [sɪks] [-]
1 Cor . 6 . 10 , 11 R . v . ; Titus 3 . 5 , 6 [160]
1 科尔 . 6 . - , - 拉 . v . ; 提图斯 3 . 5 , 6 [-]

哥林多前书 6:10, 11（修订版）；提多书 3:5, 6[160]

[fi'lipiənz] [θriː] . [θriː] ; [rɑːm] . [sɪks] . [sɪks] ; [mæt] . - . - ; [gæl] . [ˌtuː'tuː] . - ; [kɑːl] . [ˌtuː'tuː] . -
Philippians 3 . 3 ; Rom . 6 . 6 ; Mat . 16 . 24 ; Gal . 2 . 20 ; Col . 2 . 11
腓立比人 3 . 3 ; 只读存储器 . 6 . 6 ; 垫 . - . - ; 加尔 . 2 . - ; 上校 . 2 . -
, - ; [gæl] . [θriː] . - ; [rɑːm] . [ˌtuː'tuː] . - ; [kɑːl] . [ˌtuː'tuː] . - [-]
, 12 ; Gal . 3 . 27 ; Rom . 2 . 29 ; Col . 2 . 11 [161]
, - ; 加尔 . 3 . - ; 只读存储器 . 2 . - ; 上校 . 2 . - [-]

腓立比书 3:3；罗马书 6:6；马太福音 16:24；加拉太书 2:20；歌罗西书 2:11, 12；加拉太书 3:27；罗马书 2:29；歌罗西书 2:11[161]

[kɑːl] . [ˌtuː'tuː] . - , - ; [wʌn][kɔːr] . [sɪks] . - [ɑːr] . [viː] .
Col . 2 . 11 , 16 ; 1 Cor . 6 . 11 R . v .
上校 . 2 . - , - ; 1 科尔 . 6 . - 拉 . v .

歌罗西书 2:11, 16；哥林多前书 6:11（修订版）

[bæp'tɪzməl] [greɪs]
BAPTISMAL GRACE
洗礼 优雅

洗礼恩典

[sʌm; səm] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

Some	maintain	that	water	baptism	is	a	means	of	Grace	.
一些	维持	那	水	洗礼	是	一个	方法	的	优雅	.

有些人认为水洗礼是获得恩典的一种途径。

['ʌðər] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv]['ɪnwərd][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] .

Others	define	it	as	an	outward	and	visible	sign	of	inward	and	spiritual	Grace	.
其他的	定义	它	作为	一个	向外	和	可见的	符号	的	向内	和	精神	优雅	.

另一些人则将其定义为内在精神恩典的外在可见标志。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['evər] [tɔːt] ['eni] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] .

We	have	no	record	that	our	Saviour	ever	taught	any	such	doctrines	.
我们	有	不	记录	那	我们的	救主	曾经	教授	任何	这样的	教义	.

我们没有任何记录表明我们的救世主曾教导过任何此类教义。

[greɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bʌt; bət]['wɔːtər] ['bæptɪzəm][ɪz]['nevər][wʌns] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɪn]['eni] [weɪ] [wət'evər] .

Grace	is	mentioned	in	the	New	Testament	more	than	one	hundred	times	but	water	baptism	is	never	once	alluded	to	in	connection	with	Grace	in	any	way	whatever	.
优雅	是	提及	在	这	新的	遗嘱	更多的	比	一	百	时代	但	水	洗礼	是	绝不	一次	暗示	到	在	联系	和	优雅	在	任何	方式	任何	.

新约中提到恩典超过一百次，但从未以任何方式将水洗礼与恩典联系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɔː'deɪnd] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɔːr][saɪn] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fər'evər] ,

We	cannot	believe	that	our	Saviour	ordained	water	baptism	as	a	means	or	sign	of	Grace	to	his	children	forever	,
我们	不能	相信	那	我们的	救主	受戒	水	洗礼	作为	一个	方法	或者	符号	的	优雅	到	他的	孩子们	永远	,

我们不能相信救主设立水洗礼作为赐予祂儿女永恒恩典的手段或标志。

[wen] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['skrɪptʃər] [ˌɪn'fɔrmz] — [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['tɛksts] [wer'ɪn] [greɪs] [ɪz][soʊ]['veriəsli,'væriəsli][ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [kə'mendid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

when	neither	He	nor	his	disciples	ever	mentioned	it	or	even	remotely	alluded	to	it	—	so	far	as	Scripture	informs	—	in	all	of	those	one	hundred	texts	wherein	Grace	is	so	variously	and	impressively	commended	to	us	.
什么时候	两者都不	他	也不	他的	门徒	曾经	提及	它	或者	甚至	远程	暗示	到	它	—	所以	远的	作为	圣经	通知	—	在	全部	的	那些	一	百	文本	其中	优雅	是	所以	各种各样的	和	令人印象深刻	赞扬	到	我们	.

而据圣经记载，在祂和他的门徒所记载的一百多段经文中，祂都从未提及或暗示过恩典，尽管这些经文以各种方式、令人印象深刻地向我们推荐了恩典。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['θiːəri] [ʌv; əv][bæp'tɪzməl] [greɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][mæn] ;

We	are	forced	to	believe	that	this	whole	theory	of	baptismal	grace	was	conceived	by	man	;
我们	是	强制	到	相信	那	这	所有的	理论	的	洗礼	优雅	曾是	构思	经过	男人	;

我们不得不相信，整个洗礼恩典理论都是人构想出来的；

[wʌz; wəz]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [æz; əz]

was	modified	by	the	reformation	and	now	might	be	entirely	abandoned	as
曾是	修改的	经过	这	改革	和	现在	可能	是	完全	弃	作为

[əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [saʊnd] ['ri:z(ə)n] .

adverse	to	the	teachings	of	Christ	and	repugnant	to	sound	reason	.
不利	到	这	教义	的	基督	和	令人厌恶的	到	声音	原因	.

经宗教改革后有所改变，现在可能已被完全摒弃，因为它违背了基督的教义，也违背了合理的理性。

['wɔ:tər] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn]

WATER	BAPTISM	AND	CIRCUMCISION
水	洗礼	和	割礼

水洗礼和割礼

[sʌm; səm] [ə'su:m] [ðæt] [kraɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] ,

Some	assume	that	Christ	,	by	his	apostles	and	disciples	,
一些	认为	那	基督	,	经过	他的	使徒	和	门徒	,

有些人认为基督通过他的使徒和门徒，

[institju:tid]['wɔ:tər]['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] .

instituted	water	baptism	as	the	Christian	successor	of	Jewish	circumcision	.
已设立	水	洗礼	作为	这	基督教	接班人	的	犹太人	割礼	.

基督教推行水洗礼，作为犹太教割礼的继承者。

['skrɪptʃər] ['testɪmoʊni] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

Scripture	testimony	conflicts	with	this	assumption	.
圣经	见证	冲突	和	这	假设	.

圣经的记载与这种假设相矛盾。

" [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] " ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ði:z] [ə'pɔsəlz] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [tə'neɪʃəs]

"	The	Acts	of	the	Apostles	"	indicate	that	these	apostles	were	mostly	tenacious
"	这	使徒行传	的	这	使徒们	"	表明	那	这些	使徒	是	大多	顽强

[ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['oʊnli]['grædʒuəli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd]

of	Jewish	customs	and	only	gradually	comprehended	the	universal	and
的	犹太人	海关	和	仅有的	逐步地	理解	这	普遍的	和

['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪn][ɪts] [nu:n] - [deɪ] ['braɪtnəs] .

spiritual	nature	of	Christ's	kingdom	in	its	noon	-	day	brightness	.
精神	自然	的	基督的	王国	在	它是	中午	-	天	亮度	.

《使徒行传》表明，这些使徒大多固守犹太习俗，只是逐渐领悟了基督国度的普世性和精神性，如同正午的阳光般明亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [æz; əz] ['ɜ:rθli] [kɪŋ] ,

They	looked	for	a	Jewish	kingdom	with	Christ	as	earthly	king	,
他们	看起来	为了	一个	犹太人	王国	和	基督	作为	尘世的	国王	,

他们寻求的是一个以基督为地上君王的犹太王国，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstəmz] . [-]

and	of	course	to	retain	in	some	way	their	existing	customs	.	[	162	]
和	的	课程	到	保持	在	一些	方式	他们的	现存的	海关	.	[	-	]

当然，他们也要以某种方式保留现有的习俗。[162]

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒu:z] , [ʌn'sɜ:rkəmˌsaɪzd]['dʒentailz] .

They	called	all	who	were	not	Jews	,	uncircumcised	Gentiles	.
他们	称为	全部	WHO	是	不是	犹太人	,	未割包皮	外邦人	.

他们称所有非犹太人为未受割礼的外邦人。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [wʊd] [sɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒentailz] [ɔːr] [iːt] [ɪn] [ðer; ðər]

But	few	of	the	apostles	would	sit	at	table	with	Gentiles	or	eat	in	their
但	很少	的	这	使徒	会	坐	在	桌子	和	外邦人	或者	吃	在	他们的

[ˈhaʊzɪz] . [-]

houses	.	[	163	]
房屋	.	[	-	]

但使徒中很少有人愿意与外邦人同桌吃饭，或到外邦人的家里吃饭。[163]

[ˈpiːtər] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ˈdʒentailz] ,

Peter	required	a	vision	before	preaching	the	Gospel	to	Gentiles	,
彼得	必需的	一个	想象	前	布道	这	福音	到	外邦人	,

彼得在向外邦人传福音之前，需要得到一个异象。

[ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [dʒuːz]

and	gave	as	his	reason	for	hesitation	that	it	was	unlawful	for	Jews
和	给予	作为	他的	原因	为了	犹豫	那	它	曾是	非法的	为了	犹太人

[tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [ɔːr] [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈneɪʃ(ə)n] . [-]

to	keep	company	or	come	unto	those	of	another	nation	.	[	164	]
到	保持	公司	或者	来	到	那些	的	其他	国家	.	[	-	]

他给出的犹豫理由是，犹太人与外邦人交往或前往外邦人居住是不合法的。[164]

[ˈʌðər] [əˈpɔsəlz] [ˈsenʃərd] [ˈpiːtər] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒentailz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Other	apostles	censured	Peter	for	making	the	freedom	with	Gentiles	which	he
其他	使徒	受谴责	彼得	为了	制作	这	自由	和	外邦人	哪个	他

[ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] . [-]

sometimes	did	.	[	165	]
有时	做过	.	[	-	]

其他使徒谴责彼得有时与外邦人交往过于放纵。[165]

[sʌm; səm] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈdʒentaɪl] [kənˈvəːts] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [biː; bi] [ˈsɜːrkəmsaɪz] . [-]

Some	insisted	that	Gentile	converts	to	Christianity	be	circumcised	.	[	166	]
一些	坚持	那	外邦人	转换	到	基督教	是	包皮环切术	.	[	-	]

有些人坚持认为皈依基督教的非犹太人必须接受割礼。[166]

[sʌm; səm] [tɔːt] : [ɪkˈsept] [jiː; ji] [biː; bi] [ˈsɜːrkəmsaɪz] [jiː; ji] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [seɪvd] . [-]

Some	taught	:	Except	ye	be	circumcised	ye	cannot	be	saved	.	[	167	]
一些	教授	:	除了	是的	是	包皮环切术	是的	不能	是	已保存	.	[	-	]

有人教导说：除非受割礼，否则不能得救。[167]

[ˈdʒentaɪl] [kənˈvəːts] [æt; ət] [ˈæntiˌɑːk] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] . [-]

Gentile	converts	at	Antioch	resisted	circumcision	.	[	168	]
外邦人	转换	在	安提阿	抵抗	割礼	.	[	-	]

安提阿的外邦皈依者抵制割礼。[168]

[pɔːl] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [ˈdʒentaɪl] [kɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ænd; ənd] [əˈpɔsəlz] [æt; ət] [dʒəˈruːsələm]

Paul	pleaded	the	Gentile	cause	before	the	elders	and	apostles	at	Jerusalem
保罗	恳求	这	外邦人	原因	前	这	长者	和	使徒	在	耶路撒冷

. [-]

.	[	169	]
.	[	-	]

保罗在耶路撒冷向长老和使徒们申辩外邦人的案件。[169]

['æftər] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒentaɪl] [kən'və:ts] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:r; wər][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]
After much questioning Gentile converts to Christianity were excused from
后 很多 提问 外邦人 转换 到 基督教 是 已原谅 从
[ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪk'skju:zd] . [-] [dʒu:z][wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ðæt]
circumcision but no others were excused . [170] Jews were reminded that
割礼 但 不 其他的 是 已原谅 . [-] 犹太人 是 提醒 那
['moʊzəs][wʌz; wəz] [pri:tʃt] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['sɪnəgɑ:g] ['evri]
Moses was preached and read to them in the Jewish Synagogue every
摩西 曾是 布道 和 读 到 他们 在 这 犹太人 犹太教堂 每一个
['sæbəθ] [deɪ] . [-]
Sabbath day . [171]
安息日 天 . [-]

经过一番询问，皈依基督教的非犹太人被免除了割礼，但其他人则没有被免除割礼。[170] 犹太人被提醒，每个安息日，犹太会堂都会向他们宣讲和朗读摩西律法。[171]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðɪs] [rɪ'maɪndər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [dʒu:z]
This reminder in connection with the subject before them indicates that Jews
这 提醒 在 联系 和 这 主题 前 他们 表示 那 犹太人
[wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [tu:; tə]['sɜ:rkəmsaɪz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'kɔ:rdɪŋ]
were expected to continue as heretofore to circumcise their children according
是 预期的 到 继续 作为 此前 到 割礼 他们的 孩子们 根据
[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pri:tʃt] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
to the law of Moses which was preached and read to them in the
到 这 法律 的 摩西 哪个 曾是 布道 和 读 到 他们 在 这
['dʒu:ɪʃ] ['sɪnəgɑ:g] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] . [-]
Jewish Synagogue every Sabbath day . [172]
犹太人 犹太教堂 每一个 安息日 天 . [-]

就摆在他们面前的主题而言，这一提醒表明，犹太人应该像以前一样，按照摩西律法为他们的孩子行割礼，而摩西律法在每个安息日都在犹太会堂里向他们宣讲和诵读。[172]

[ði:z] ['eldəz][ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['wɔ:tər]['bæptɪzəm] ,
These elders and apostles know nothing about water baptism ,
这些 长者 和 使徒 知道 没有什么 关于 水 洗礼 ,

这些长老和使徒对水洗礼一无所知。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv]
being the Christian successor of Jewish circumcision or they would surely have
存在 这 基督教 接班人 的 犹太人 割礼 或者 他们 会 一定 有
[ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['dʒentailz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wen] [ðeɪ] [ɪk'skju:zd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
instructed the Gentiles to this effect when they excused them from
指示 这 外邦人 到 这 影响 什么时候 他们 已原谅 他们 从
[ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] .
circumcision .
割礼 .

基督教是犹太割礼的继承者，否则他们在免除外邦人的割礼时，肯定会这样教导他们。

[ðer; ðər]['saɪləns][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:n] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] ['ʌðər] [taɪmz][ɪz][dɪ'saɪdɪd]
Their silence upon this opportune occasion and at all other times is decided
他们的 沉默 之上 这 适时的 场合 和 在 全部 其他 时代 是 决定
['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [sək'seʃ(ə)n] . [-]
evidence that there was no such succession . [173]
证据 那 那里 曾是 不 这样的 演替 . [-]

他们在这次合适的场合以及其他所有时候都保持沉默，这确凿地证明了根本没有这样的继承人。[173]

[eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Eight **years** **later** **,**
八 年 之后 ,

八年后，

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ə'baʊt] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [brɔ:t] [pɔ:l] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eldəz]
the **same** **old** **controversy** **about** **circumcision** **brought** **Paul** **again** **before** **the** **elders**
这 相同的 老的 争议 关于 割礼 带来 保罗 再次 前 这 长者
[ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] . [-]
and **apostles** **at** **Jerusalem** **.** **[** **174** **]**
和 使徒 在 耶路撒冷 . [-]

关于割礼的旧争论再次将保罗带到耶路撒冷的长老和使徒面前。[174]

[ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'fɝ:md] [ðer; ðər]['fɔ:rmər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['dʒentailz][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]
They **re** **-** **affirmed** **their** **former** **decision** **that** **Gentiles** **be** **excused** **from**
他们 关于 - 确认 他们的 以前的 决定 那 外邦人 是 已原谅 从
[ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [bʌt; bət] [ri'maindid] [pɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ([ə; eɪ][dʒu:]) [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɔ:k]
circumcision **but** **reminded** **Paul** **that** **he** **(** **a** **Jew** **)** **was** **expected** **to** **walk**
割礼 但 提醒 保罗 那 他 (一个 犹) 曾是 预期的 到 走
['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] . [-]
orderly **and** **keep** **the** **law** **of** **Moses** **.** **[** **175** **]**
秩序 和 保持 这 法律 的 摩西 . [-]

他们重申了他们之前的决定，即免除外邦人的割礼，但提醒保罗（一个犹太人）要遵守律法，遵守摩西的律法。[175]

[ðeɪ] [pri'veild] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
They **prevailed** **upon** **him** **to** **take** **a** **vow** **,** **shave** **his** **head** **,**
他们 最终获胜 之上 他 到 拿 一个 发誓 , 刮胡子 他的 头 ,

他们劝说他发誓，剃光头。

[ænd; ənd]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['temp(ə)l][ʌn'tɪl][æn; ən]
and **enter** **into** **the** **Jewish** **temple** **until** **an**
和 进入 进入 这 犹太人 寺庙 直到 一个

并进入犹太圣殿，直到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

['ɔ:fərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tɔ:t] [dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði]
offering **should** **be** **offered** **for** **him** **,** **because** **he** **taught** **Jews** **of** **the**
提供 应该 是 提供 为了 他 , 因为 他 教授 犹太人 的 这
[dɪ'spɜ:rʒn] ,
dispersion **,**
分散 ,

应当为他献祭，因为他教导了流散的犹太人。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['sɜ:rkəmsaɪz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [nɔ:r] [wɔ:k] ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['moʊzəs] .
that **they** **should** **not** **circumcise** **their** **children** **nor** **walk** **after** **the** **customs** **of** **Moses** **.**
那 他们 应该 不是 割礼 他们的 孩子们 也不 走 后 这 海关 的 摩西 .

他们不应该给孩子行割礼，也不应该遵守摩西的规矩。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:r] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [bʌt; bət]
Paul **was** **induced** **to** **suppress** **or** **conceal** **his** **indifference** **to** **circumcision** **but**
保罗 曾是 诱导 到 压制 或者 隐藏 他的 漠不关心 到 割礼 但
[nɑ:t][hɪz; ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['wɔ:tər]['bæptɪzəm] .
not **his** **pronounced** **indifference** **to** **water** **baptism** **.**
不是 他的 发音 漠不关心 到 水 洗礼 .

保罗被迫压抑或掩盖他对割礼的漠不关心，但他对水洗礼的漠不关心却没有被掩盖。

[ðʌs] [kləuziz]['aʊər; ɑːr][læst] [rɪ'kɔːrdɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [æt; ət]

Thus	closes	our	last	recorded	meeting	of	the	elders	and	apostles	at
因此	关闭	我们的	最后的	记录	会议	的	这	长者	和	使徒	在

[dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

Jerusalem	with	no	apparent	abatement	of	zeal	for	circumcision	.
耶路撒冷	和	不	明显	减排	的	热情	为了	割礼	.

至此，我们记录的长老和使徒在耶路撒冷的最后一次会议就结束了，他们对割礼的热情丝毫没有减退。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

To	the	last	they	evinced	much	more	zeal	for	circumcision	than	they	had	ever
到	这	最后的	他们	表现出	很多	更多的	热情	为了	割礼	比	他们	有	曾经

[ʃoʊn] [fɔːr; fər]['wɔːtər]['bæptɪzəm] ;

shown	for	water	baptism	;
所示	为了	水	洗礼	;

直到最后，他们对割礼的热情都远远超过了他们对水洗礼的热情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][ɪn]['eni] [weɪ] ['rekəgnaɪzd]['wɔːtər]['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv]

and	they	never	in	any	way	recognized	water	baptism	as	the	successor	of
和	他们	绝不	在	任何	方式	认可	水	洗礼	作为	这	接班人	的

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

circumcision	.
割礼	.

他们从未以任何方式承认水洗礼是割礼的替代仪式。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [taɪm] [ðæt]

Plainly	it	was	not	by	the	apostles	but	after	the	apostles	'	time	that
显然	它	曾是	不是	经过	这	使徒	但	后	这	使徒	-	时间	那

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [wʌz; wəz][dɪ'skɑːrdɪd][ænd; ənd]['wɔːtər]['bæptɪzəm][ɪg'zɔːltɪd] . [-]

circumcision	was	discarded	and	water	baptism	exalted	.	[	176	]
割礼	曾是	丢弃	和	水	洗礼	崇高	.	[	-	]

显然，割礼不是在使徒时期被废除的，而水洗礼是被推崇的。[176]

[ɔːl'ðəj] - [pɔːl] [ɑː'stensəbli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

Altho	'	Paul	ostensibly	yielded	to	the	elders	and	apostles	at	Jerusalem	,
虽然	-	保罗	表面上	产生	到	这	长者	和	使徒	在	耶路撒冷	,

虽然保罗表面上向耶路撒冷的长老和使徒们屈服了，

[jet] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'pɪsəlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['fɜːrmli] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr] [ə'poʊzd]

yet	his	subsequent	epistles	indicate	that	he	remained	firmly	indifferent	or	opposed
然而	他的	随后的	书信	表明	那	他	剩余	牢牢	冷漠	或者	反对

[tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ,

to	circumcision	,
到	割礼	,

然而，他后来的书信表明，他对割礼仍然漠不关心甚至反对。

['wɔːtər]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrdənənsɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['kɑːrn(ə)l] ,

water	baptism	,	and	other	ordinances	,	all	of	which	he	called	carnal	,
水	洗礼	,	和	其他	法令	,	全部	的	哪个	他	称为	肉体	,

水洗礼和其他教规，他都称之为属肉体的。

[wiːk] [ænd; ənd] ['begərli] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['dʒentailz] .

weak	and	beggarly	elements	when	applied	to	Gentiles	.
虚弱的	和	乞丐	元素	什么时候	应用	到	外邦人	.

用在非犹太人身上，就成了软弱和贫穷的词语。

[pɔːl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl]

Paul	said	he	was	made	all
保罗	说	他	曾是	制成	全部

保罗说他被全部制造出来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][men] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][sʌm; səm] . [-]
things to all men that he might win some . [177]
事物 到 全部 男人 那 他 可能 赢 一些 . [-]

向所有人提出要求，以便他能赢得一些人。[177]

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒuː] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][ə; eɪ]['dʒentaɪl] .
To the Jews , he became a Jew , to the Gentiles a Gentile .
到 这 犹太人 , 他 成为 一个 犹 , 到 这 外邦人 一个 外邦人 .

在犹太人眼中，他成了犹太人；在外邦人眼中，他成了外邦人。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [162]
脚注 : [-]

脚注：[162]

[ækts] [wʌn] . [sɪks] ; [luːk] - . - [-]
Acts 1 . 6 ; Luke 24 . 21 [163]
使徒行传 1 . 6 ; 卢克 - . - [-]

使徒行传 1:6；路加福音 24:21[163]

[ækts] - . [wʌn] , [θriː] ; [gæl] . [ˌtuː'tuː] . - , - [-]
Acts 11 . 1 , 3 ; Gal . 2 . 11 , 12 [164]
使徒行传 - . 1 , 3 ; 加尔 . 2 . - , - [-]

使徒行传 11:1, 3；加拉太书 2:11, 12[164]

[ækts] - . [wʌn] , - ; [ækts] - . - [-]
Acts 11 . 1 , 16 ; Acts 10 . 28 [165]
使徒行传 - . 1 , - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 11:1, 16；使徒行传 10:28[165]

[ækts] - . [wʌn] , [θriː] [-]
Acts 11 . 1 , 3 [166]
使徒行传 - . 1 , 3 [-]

使徒行传 11.1, 3[166]

[ækts] - . [faɪv] , [sɪks] [-]
Acts 15 . 5 , 6 [167]
使徒行传 - . 5 , 6 [-]

使徒行传 15.5, 6[167]

[ækts] - . [wʌn] [-]
Acts 15 . 1 [168]
使徒行传 - . 1 [-]

使徒行传 15.1[168]

[ækts] - . [ˌtuː'tuː] [-]
Acts 15 . 2 [169]
使徒行传 - . 2 [-]

使徒行传 15.2[169]

[ækts] - . [ˌtuː'tuː] , [sɪks] [-]
Acts 15 . 2 , 6 [170]
使徒行传 - . 2 , 6 [-]

使徒行传 15.2, 6[170]

[ækts] - . [sɪks] , - [ɑːr] . [viː] . [-]
Acts 15 . 6 , 20 R . v . [171]
使徒行传 - . 6 , - 拉 . v . [-]

使徒行传 15.6, 20 Rv[171]

[ækts] - . - [-]
Acts 15 . 21 [172]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 15.21[172]

[ækts] - . - [-]
Acts 15 . 21 [173]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 15.21[173]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 15 . 23 , 29 [174]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 15.23, 29[174]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 21 . 21 , 24 [175]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 21.21, 24[175]

[ækts] - . - , - ; [ækts] - . - , - [-]
Acts 21 . 21 , 25 ; Acts 21 . 21 , 26 [176]
使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 21:21, 25；使徒行传 21:21, 26[176]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 21 . 21 , 26 [177]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 21.21, 26[177]

[ækts] - . - , - ; [kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [hɛb] . [naɪn] . [wʌn] , - ; [gæl] . [sɪks] . - , - ; [wʌn]
Acts 21 . 21 , 26 ; Col . 2 . 10 , 23 ; Heb . 9 . 1 , 10 ; Gal . 6 . 12 , 16 ; 1
使徒行传 - . - , - ; 上校 . 2 . - , - ; 希伯来书 . 9 . 1 , - ; 加尔 . 6 . - , - ; 1
[kɔːr] . [wʌn] . - ,
Cor . 1 . 14 ,
科尔 . 1 . - ,

使徒行传 21.21, 26;第 2.10、23 栏；希伯来语。 9.1、10；加尔。 6.12、16； 1 科。 1.14，

- ; [gæl] . [fɔːr] . [fɔːr] , - ; [wʌn][kɔːr] . [naɪn] . - , -
17 ; Gal . 4 . 4 , 11 ; 1 Cor . 9 . 20 , 22
- ; 加尔 . 4 . 4 , - ; 1 科尔 . 9 . - , -

17；加尔。 4.4、11； 1 科。 9.20, 22

['wɔːtər] ['bæptɪzəm] ['æftər] [kraɪst] [ɪn] [ˌæpə'stɑːlɪk] [taɪmz]
WATER BAPTISM AFTER CHRIST IN APOSTOLIC TIMES
水 洗礼 后 基督 在 使徒的 时代

基督之后使徒时代的洗礼

[diːn] ['stænli] [-] [sez] :
Dean Stanley [178] says :
院长 斯坦利 [-] 说道 :

斯坦利院长[178]说：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]
" It has been the misfortune of churches that they have imagined a
" 它 有 到过 这 不幸 的 教堂 那 他们 有 想象 一个
['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
primitive condition which never existed .
原始 状况 哪个 绝不 存在 .

“教会的不幸之处在于，他们臆想出了一个从未存在过的原始状态。”

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ðə; ði]

The	reluctance	to	look	the	facts	of	history	in	the	face	has	favored	the
这	不情愿	到	看	这	事实	的	历史	在	这	脸	有	受青睐	这

[groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] .

growth	of	a	vast	superstructure	of	fable	.
生长	的	一个	广阔的	上层建筑	的	寓言	.

人们不愿正视历史事实，这助长了庞大的虚构故事体系的滋生。

" [let] [ju: 'es][ə'vɔɪd] [ðɪs] " [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , " [ðɪs] " [væst] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv]

"	Let	us	avoid	this	"	misfortune	of	the	churches	,	"	this	"	vast	superstructure	of
"	让	我们	避免	这	"	不幸	的	这	教堂	,	"	这	"	广阔的	上层建筑	的

['feɪb(ə)l] ,

fable	,
寓言	,

让我们避免教会的这种"不幸"，这种"庞大的寓言建筑"，

" [ænd; ənd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['skwerli] [ɪn]

"	and	be	willing	to	look	the	facts	of	Scripture	and	history	squarely	in
"	和	是	愿意的	到	看	这	事实	的	圣经	和	历史	完全	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

并且要勇于直面圣经和历史的事实。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [baɪ] ['skrɪptʃər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [dɪd][nɑ:t]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðæt]

It	appears	by	Scripture	that	our	Saviour	did	not	baptize	with	water	and	that
它	出现	经过	圣经	那	我们的	救主	做过	不是	施洗	和	水	和	那

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [wɜ:r; wər][soʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] . [-]

none	of	his	apostles	were	so	baptized	in	his	time	.	[	179	]
没有任何	的	他的	使徒	是	所以	受洗	在	他的	时间	.	[	-	]

从圣经上看，救世主并没有用水施洗，他的使徒们在他那个时代也没有人受过这种洗礼。[179]

['æftər] [kraɪst] , [ˌænə'naiəs][də'rektɪd] [pɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . [-]

After	Christ	,	Ananias	directed	Paul	to	be	baptized	.	[	180	]
后	基督	,	阿纳尼亚斯	指导	保罗	到	是	受洗	.	[	-	]

基督之后，亚拿尼亚指示保罗受洗。[180]

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ˌænə'naiəs][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

We	read	that	Ananias	was	devout	according	to	the	law	of	Moses	,
我们	读	那	阿纳尼亚斯	曾是	虔诚的	根据	到	这	法律	的	摩西	,

我们读到，亚拿尼亚虔诚地遵守摩西律法。

[æz; əz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . [-]

as	were	also	many	of	the	apostles	.	[	181	]
作为	是	还	许多	的	这	使徒	.	[	-	]

许多使徒也是如此。[181]

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [-]

They	looked	for	Christ	to	restore	again	the	kingdom	of	Israel	.	[	182	]
他们	看起来	为了	基督	到	恢复	再次	这	王国	的	以色列	.	[	-	]

他们盼望基督能复兴以色列国。[182]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hoʊpf(ə)l]['prɑːspekts][fɔːr; fər]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][wiː; wi]['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt]

With	such	hopeful	prospects	for	Judaism	we	cannot	wonder	that
和	这样的	充满希望	前景	为了	犹太教	我们	不能	想知道	那

[,ænə'naiəs][ænd; ənd] ['meni] [ə'pɔsəlz] [dɪ'vaʊtli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]

Ananias	and	many	apostles	devoutly	believed	it	to	be	in	order	and
阿纳尼亚斯	和	许多	使徒	虔诚地	相信	它	到	是	在	命令	和

['nesəseri] [ðæt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm] ,

necessary	that	water	baptism	,
必要的	那	水	洗礼	,

鉴于犹太教如此充满希望的前景，我们也就不难理解为什么亚拿尼亚和许多使徒虔诚地认为水洗礼是合宜且必要的。

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , & [siː] . , [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'vəːts] [biː; bi][soʊ]

circumcision	,	&	c	.	,	be	continued	and	that	Paul	and	other	converts	be	so
割礼	,	&	c	.	,	是	持续	和	那	保罗	和	其他	转换	是	所以

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

割礼等习俗应继续进行，保罗和其他皈依者也应接受这样的洗礼。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [bɪ'liːv] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz]

That	they	should	so	believe	is	no	more	remarkable	than	that	upon	two	occasions
那	他们	应该	所以	相信	是	不	更多的	卓越	比	那	之上	二	场合

[eɪt] ['jɪrz] [ə'pɑːrt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] ['dʒentaɪl] [bɪ'liːvɚz] [əb'steɪn]

eight	years	apart	they	should	pronounce	it	necessary	that	Gentile	believers	abstain
八	年	除	他们	应该	发音	它	必要的	那	外邦人	信徒	弃权

[frʌm; frəm] [miːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['aɪdəlz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [θɪŋz] ['stræŋgld] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

from	meat	offered	to	idols	and	from	things	strangled	and	from
从	肉	提供	到	偶像	和	从	事物	被勒死	和	从

[blʌd] [æz; əz][dʒuːz][dɪd] . [-]

blood	as	Jews	did	.	[	183	]
血	作为	犹太人	做过	.	[	-	]

他们竟然有这样的信念，这并不比他们在相隔八年的两次场合中宣布外邦信徒必须像犹太人一样禁食祭偶像的肉、勒死的动物和血更令人惊讶。[183]

[pɔːl] [wʌz; wəz][sent][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .

Paul	was	sent	a	special	apostle	to	the	Gentiles	.
保罗	曾是	发送	一个	特别的	使徒	到	这	外邦人	.

保罗被差遣为特别的使徒，前往外邦人那里传道。

['piːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .

Peter	and	others	more	to	the	Jews	.
彼得	和	其他的	更多的	到	这	犹太人	.

彼得和其他人更倾向于犹太人。

[tuː; tə] [pɔːl] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][tɜːrn][fɔːr; fər] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['dʒentailz] . [-]

To	Paul	therefore	we	turn	for	light	upon	the	duty	of	Gentiles	.	[	184	]
到	保罗	所以	我们	转动	为了	光	之上	这	责任	的	外邦人	.	[	-	]

因此，我们转向保罗寻求关于外邦人责任的启示。[184]

[pɔːl] [tɔːt] ['dʒentaɪl] [bɪ'liːvɚz] : [ən'les] [jiː; ji][biː; bi][toʊld] [ðæt] [miːt] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['aɪdəlz] ,

Paul	taught	Gentile	believers	:	Unless	ye	be	told	that	meat	is	offered	to	idols	,
保罗	教授	外邦人	信徒	:	除非	是的	是	讲述	那	肉	是	提供	到	偶像	,

保罗教导外邦信徒：除非有人告诉你们，食物是献给偶像的，

[iːt] [wət'evər] [ɪz][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːr][ɪz][soʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,

eat	whatever	is	set	before	you	or	is	sold	on	the	shambles	,
吃	任何	是	放	前	你	或者	是	卖	在	这	一片混乱	,

吃摆在你面前的或肉摊上卖的任何东西。

['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] . [-] [let] [noʊ][mæn][dʒʌdʒ][juː; jʊ][ɪn] [miːt] [ɔːr][ɪn]
asking **no** **questions** **for** **conscience** **sake** **.** **[** **185** **]** **Let** **no** **man** **judge** **you** **in** **meat** **or** **in**
问 不 问题 为了 良心 清酒 . [-] 让 不 男人 法官 你 在 肉 或者 在
[drɪŋk] ,
drink **,**
喝 ,

为良心着想，不要问任何问题。[185] 不要让人在饮食上论断你，

[ɔːr][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][æn; ən]['hoʊli] [deɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
or **in** **regard** **to** **an** **holy** **day** **,** **or** **the** **new** **moon** **,**
或者 在 看待 到 一个 圣 天 , 或者 这 新的 月亮 ,

或者与圣日或新月有关，

[ɔːr][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
or **the** **sabbath** **days** **which** **are** **shadows** **of** **things** **to** **come** **.** **[** **186** **]**
或者 这 安息日 天 哪个 是 阴影 的 事物 到 来 . [-]

或者说，安息日是将来之事的影子。[186]

[wɪˈðaʊt] ['kleɪmɪŋ] [pərˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][æz; əz] [bɪˈliːvɪŋ] ['dʒentailz]
Without **claiming** **perfection** **for** **Paul** **,** **should** **we** **not** **all** **as** **believing** **Gentiles**
没有 声称 完美 为了 保罗 , 应该 我们 不是 全部 作为 相信 外邦人

我们并非要为保罗标榜完美，但我们作为信主的外邦人，难道不也应该如此吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[əkˈsept][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [miːt] , ['iːtɪŋ] , ['wɔːtər] , ['bæptɪzəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
accept **his** **teaching** **about** **meat** **,** **eating** **,** **water** **,** **baptism** **,** **etc** **.** **,**
接受 他的 教学 关于 肉 , 吃 , 水 , 洗礼 , ETC . ,

接受他关于肉、饮食、水、洗礼等方面的教导。

[ðæt] [kraɪst] [dɪd][nɑːt][send][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [priːtʃ] [ðə; ði]
that **Christ** **did** **not** **send** **his** **apostles** **to** **baptize** **with** **water** **,** **but** **preach** **the**
那 基督 做过 不是 发送 他的 使徒 到 施洗 和 水 , 但 布道 这
['gɑːsp(ə)l] ,
Gospel **,**
福音 ,

基督差遣使徒不是用水施洗，而是传福音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː]
and **that** **the** **Gospel** **is** **the** **power** **of** **God** **unto** **salvation** **to** **all** **who**
和 那 这 福音 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 全部 WHO
[bɪˈliːv] . [-]
believe **.** **[** **187** **]**
相信 . [-]

并且福音是神的大能，要救一切相信的人。[187]

['æftər] ['pentɪkɔːst] ,
After **Pentecost** **,**
后 五旬节 ,

五旬节之后，

[bɪ'liːvɝz] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [prɪ'zuːməbli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-] [ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər]

believers	**were**	**baptized**	**presumably**	**with**	**water**	**.**	**[**	**188**	**]**	**They**	**sold**	**their**
信徒	是	受洗	想必	和	水	.	[	-	]	他们	卖	他们的

[pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd]

possessions	**and**	**gave**	**to**	**apostles**	**and**	**had**	**all**	**things**	**in**	**common**	**and**
财产	和	给予	到	使徒	和	有	全部	事物	在	常见的	和

[kən'tɪnjuːd] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['temp(ə)l] ,

continued	**daily**	**in**	**the**	**Jewish**	**temple**	**,**
持续	日常的	在	这	犹太人	寺庙	,

信徒们大概是用水受洗的。[188] 他们变卖财产，奉献给使徒，凡物公用，并且每日都去犹太圣殿。

[ænd; ənd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [bred] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

and	**in**	**breaking**	**bread**	**from**	**house**	**to**	**house**	**.**
和	在	打破	面包	从	房子	到	房子	.

并且挨家挨户地分享食物。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sel] ['aʊər; ɑːr][lændz] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːmən] ,

Shall	**we**	**sell**	**our**	**lands**	**,**	**live**	**in**	**common**	**,**
将	我们	卖	我们的	土地	,	居住	在	常见的	,

我们是否应该卖掉土地，过公有制生活?

['friːkwənt] ['dʒuːɪʃ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [breɪk] [bred] ['deɪli] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ?

frequent	**Jewish**	**temples**	**and**	**break**	**bread**	**daily**	**from**	**house**	**to**	**house**	**?**
频繁	犹太人	寺庙	和	休息	面包	日常的	从	房子	到	房子	?

经常去犹太教堂，并且每天挨家挨户地分发食物?

[wiː; wi] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz][fɔːr; fər][bæp'taɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

We	**see**	**as**	**much**	**authority**	**for**	**doing**	**so**	**as**	**for**	**baptizing**	**with**	**water**	**.**
我们	看	作为	很多	权威	为了	正在做	所以	作为	为了	洗礼	和	水	.

我们认为这样做与用水施洗一样具有权威性。

[ɪf] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɝz] [ɪz] ['skrɪptʃər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['wɔːtər]

If	**the**	**example**	**of**	**apostles**	**and**	**believers**	**is**	**Scripture**	**authority**	**for**	**water**
如果	这	例子	的	使徒	和	信徒	是	圣经	权威	为了	水

['bæptɪzəm] ,

baptism	**,**
洗礼	,

如果使徒和信徒的榜样是水洗礼的圣经权威，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['skrɪptʃər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr][lændz] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːmən] , ['friːkwənt]

it	**is**	**also**	**Scripture**	**authority**	**to**	**sell**	**our**	**lands**	**,**	**live**	**in**	**common**	**,**	**frequent**
它	是	还	圣经	权威	到	卖	我们的	土地	,	居住	在	常见的	,	频繁

['dʒuːɪʃ] ['tɛmpəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Jewish	**temples**	**,**	**etc**	**.**
犹太人	寺庙	,	ETC	.

圣经也授权我们出售土地、集体居住、经常去犹太圣殿等等。

[wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['skrɪptʃər] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][duː][ɔːl]

We	**cannot**	**believe**	**that**	**we**	**are**	**required**	**by**	**Scripture**	**or**	**otherwise**	**to**	**do**	**all**
我们	不能	相信	那	我们	是	必需的	经过	圣经	或者	否则	到	做	全部

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɝz] [dɪd] ,

things	**which**	**the**	**apostles**	**and**	**believers**	**did**	**,**
事物	哪个	这	使徒	和	信徒	做过	,

我们不能认为圣经或其他任何规定要求我们去做使徒和信徒所做的一切事。

[haʊ'evər] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

however	**good**	**and**	**proper**	**it**	**may**	**have**	**been**	**for**	**them**	**at**	**that**	**time**	**.**
然而	好的	和	恰当的	它	可能	有	到过	为了	他们	在	那	时间	.

然而，即便在当时这对他们来说是多么好、多么合适。

[mʌtʃ] [les] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌpredl'ekʃənz]

Much	less	should	we	gratify	our	own	predilections
很多	较少的	应该	我们	满足	我们的	自己的	偏好

我们更不应该满足自己的私欲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[baɪ] [iˈlektɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]['wɔːtər]['bæptɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

by	electing	to	follow	their	example	in	water	baptism	and	to	reject	it	in
经过	选举	到	跟随	他们的	例子	在	水	洗礼	和	到	拒绝	它	在

['ʌðər] [pə'tikuːləz] .

other	particulars	.
其他	细节	.

他们选择在水洗礼方面效仿他们的做法，但在其他方面拒绝效仿。

[baɪ] ['piːtɜ˞z] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	Peter's	preaching	the	household	of	Cornelius	was	baptized	with	the
经过	彼得的	布道	这	家庭	的	科尼利厄斯	曾是	受洗	和	这

['hoʊli]['spɪrɪt] . [-] ['piːtər] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz] ['dʒuːɪʃ] ['breðrən] [ɪf] ['eni] [kʊd; kəd][fər'bɪd]['wɔːtər] [ðæt]

Holy	Spirit	.	[	189	]	Peter	then	asked	his	Jewish	brethren	if	any	could	forbid	water	that
圣	精神	.	[	-	]	彼得	然后	问	他的	犹太人	弟兄们	如果	任何	可以	禁止	水	那

[ðiːz] ['dʒentailz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dʒuːz] .

these	Gentiles	should	not	be	baptized	as	well	as	we	Jews	.
这些	外邦人	应该	不是	是	受洗	作为	出色地	作为	我们	犹太人	.

彼得传道后，哥尼流一家都受了圣灵的洗礼。[189] 彼得又问他的犹太弟兄们，有没有人能禁止用水给这些外邦人施洗，使他们不被允许像我们犹太人一样受洗。

['piːtər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][əˈbaʊt][bæp'taɪzɪŋ]['dʒentailz][æz; əz][dʒuːz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [jet] [hiː; hi]

Peter	hesitated	about	baptizing	Gentiles	as	Jews	baptized	,	yet	he
彼得	犹豫了一下	关于	洗礼	外邦人	作为	犹太人	受洗	,	然而	他

[kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

commanded	it	to	be	done	.
命令	它	到	是	完毕	.

彼得对于是否应该像犹太人那样给外邦人施洗犹豫不决，但他还是命令这样做。

['piːtər] [kleɪmd] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]['bæptɪzəm] ,

Peter	claimed	authority	from	Christ	for	the	Holy	Spirit	baptism	,
彼得	声称	权威	从	基督	为了	这	圣	精神	洗礼	,

彼得声称自己是奉基督的名施行圣灵洗礼的，

[bʌt; bət][noʊ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər]['bæptɪzəm]['oʊnli][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['dʒuːɪʃ]

but	no	authority	for	the	water	baptism	only	the	silence	of	the	six	Jewish
但	不	权威	为了	这	水	洗礼	仅有的	这	沉默	的	这	六	犹太人

['breðrən] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm] . [-]

brethren	who	were	with	him	from	Jerusalem	.	[	190	]
弟兄们	WHO	是	和	他	从	耶路撒冷	.	[	-	]

但对于水洗礼，没有任何权威依据，只有与他一同从耶路撒冷来的六位犹太兄弟的沉默。[190]

[əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

Upon	another	occasion	Peter	,	with	others	,
之上	其他	场合	彼得	,	和	其他的	,

另一次，彼得和其他人一起，

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] ['dʒentaɪl] [bɪ'liːvɝz] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [miːts] [æz; əz]

pronounced	it	necessary	that	Gentile	believers	abstain	from	certain	meats	as
发音	它	必要的	那	外邦人	信徒	弃权	从	肯定	肉类	作为

[dʒuːz][dɪd] . [-]

Jews	did	.	[	191	]
犹太人	做过	.	[	-	]

宣布外邦信徒必须像犹太人一样禁食某些食物。[191]

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['piːtɝz] [ə'θɔːrəti] ,

We	recognize	no	distinction	in	Peter's	authority	,
我们	认出	不	区别	在	彼得的	权威	,

我们不承认彼得的权威有任何区别，

['weðər] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] ['dʒentaɪl] [bɪ'liːvɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [miːts] [ɔːr]

whether	he	restrained	Gentile	believers	from	the	use	of	certain	meats	or
无论	他	克制	外邦人	信徒	从	这	使用	的	肯定	肉类	或者

[hæd; həd][ðem; ðəm]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

had	them	baptized	with	water	.
有	他们	受洗	和	水	.

他是否禁止外邦信徒食用某些肉类，或者让他们用水受洗。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ['piːtɝz] ['dʒuːɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][nɑːt] [kraɪst] .

In	both	cases	Peter's	Jewish	education	was	his	impulse	and	not	Christ	.
在	两个都	案例	彼得的	犹太人	教育	曾是	他的	冲动	和	不是	基督	.

无论哪种情况，彼得接受犹太教育都是出于他自己的意愿，而不是基督的旨意。

[æz; əz][ðə; ði] ['juːnək] [roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ɪ'zaɪ.əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

As	the	Eunuch	rode	in	his	chariot	he	read	from	Esaias	the	prophet	.
作为	这	宦官	骑	在	他的	战车	他	读	从	以赛亚书	这	先知	.

太监坐在战车上，诵读先知以赛亚的著作。

['filip]

Philip
菲利普

菲利普

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [priːtʃt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]['dʒiːzəs] .

went	up	into	the	chariot	and	preached	unto	him	Jesus	.
去	向上	进入	这	战车	和	布道	到	他	耶稣	.

他们上了马车，向他传讲耶稣。

[ðə; ði] ['juːnək] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

The	Eunuch	was	baptized	by	the	wayside	.
这	宦官	曾是	受洗	经过	这	路边	.

太监在路边受洗。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [kɔːt] [ə'weɪ] ['filip] .

The	Spirit	of	the	Lord	caught	away	Philip	.
这	精神	的	这	主	捕捉	离开	菲利普	.

主的灵把腓利提走了。

[ðə; ði] ['juːnək] [went][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . [-]

The	Eunuch	went	on	his	way	rejoicing	.	[	192	]
这	宦官	去	在	他的	方式	欢欣鼓舞	.	[	-	]

太监高兴地继续赶路。[192]

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑːnz] [dɪ'kriːsɪŋ] ['wɔːtər]['bæptɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrmjələ] ,

This	appears	to	have	been	John's	decreasing	water	baptism	without	formula	,
这	出现	到	有	到过	约翰的	递减	水	洗礼	没有	公式	,

这似乎是约翰逐渐减少水洗礼次数，不再遵循固定仪式的做法。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][tuː; tə][ðə; ði] - ['dɔːnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n]

but	nevertheless	to	have	been	blessed	to	the	Eunuch's	dawning	condition
但	尽管如此	到	有	到过	蒙福	到	这	-	黎明	状况

[ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

of	belief	.
的	信仰	.

但即便如此，也算是有幸见证了太监信仰萌芽的过程。

[hæd; həd][ðə; ði] ['juːnək] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['kraɪsts] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ]

Had	the	Eunuch	been	reading	Christ's	Sermon	on	the	Mount	with	the	veil	which
有	这	宦官	到过	阅读	基督的	讲道	在	这	山	和	这	面纱	哪个

[wʌz; wəz] [rent] [ɑːn] ['kælvəri] [klɪr] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

was	rent	on	Calvary	clear	lifted	from	his	eyes	,
曾是	租	在	加略山	清除	抬起	从	他的	眼睛	,

如果太监在阅读基督的登山宝训时，眼前那层在髑髅地裂开的面纱已经完全揭开，那么

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [ðæt] ['tʃæriət] [tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

he	might	not	have	stopped	that	chariot	to	baptize	with	water	.
他	可能	不是	有	停止	那	战车	到	施洗	和	水	.

他或许不会停下那辆战车去用水施洗。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [riːd] .

But	he	did	not	so	read	.
但	他	做过	不是	所以	读	.

但他并没有这样读过。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

The	New	Testament	was	not	written	at	that	time	.
这	新的	遗嘱	曾是	不是	书面	在	那	时间	.

新约圣经并非在那时写成的。

[hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [frʌm; frəm][ɪ'zaɪ.əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

He	read	from	the	Old	Testament	,	from	Esaias	the	prophet	.
他	读	从	这	老的	遗嘱	,	从	以赛亚书	这	先知	.

他朗读了旧约圣经，特别是先知以赛亚的著作。

['meni] ['jɪrz] ['æftər] [pɔːl] [sed] ,

Many	years	after	Paul	said	,
许多	年	后	保罗	说	,

保罗说完这句话很多年后，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][veɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wen] [ðə; ði][oʊld]

until	that	day	the	veil	remained	upon	the	hearts	of	some	when	the	Old
直到	那	天	这	面纱	剩余	之上	这	心	的	一些	什么时候	这	老的

['testəmənt] [wʌz; wəz] [riːd] . [-]

Testament	was	read	.	[	193	]
遗嘱	曾是	读	.	[	-	]

直到那天，当人们阅读旧约时，有些人的心中仍然蒙着一层神秘的面纱。[193]

[dɪ'vaɪn] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒu:ɪʃ] ['prɑ:slaɪt] [ɪn] [ðoʊz]

Divine	condescension	to	the	dawning	belief	of	this	Jewish	proselyte	in	those
神圣的	居高临下	到	这	黎明	信仰	的	这	犹太人	皈依者	在	那些

[træn'zɪʃ(ə)n] [taɪmz] [ɪ'stæblɪʃt] [noʊ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [ˌju: 'es][tu:; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði]

transition	times	established	no	precedent	which	should	induce	us	to	linger	in	the
过渡	时代	已确立的	不	先例	哪个	应该	诱导	我们	到	萦绕	在	这

['bɔ:rdər][lænd][ʌv; əv]['dʒu:dɪɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm] .

border	land	of	Judaism	.
边界	土地	的	犹太教	.

在那个过渡时期，神对这位犹太皈依者萌生的信仰所表现出的屈尊，并没有开创任何先例，不应诱使我们在犹太教的边缘地带徘徊。

[wi:; wi] [hɪr] [sʌm; səm] ['wʌndər] [waɪ] ['meni] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɝz] [æd'hɪrd] [soʊ] [tə'neɪʃəsli]

We	hear	some	wonder	why	many	apostles	and	believers	adhered	so	tenaciously
我们	听到	一些	想知道	为什么	许多	使徒	和	信徒	粘着	所以	顽强地

我们听到有人疑惑，为什么许多使徒和信徒如此坚定地持守信仰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] , ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [mi:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	circumcision	,	abstinence	from	certain	meats	,	etc	.
到	割礼	,	节制	从	肯定	肉类	,	ETC	.

割礼、禁食某些肉类等等。

['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [meɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['wʌndər] [waɪ] ['meni] [bɪ'li:vɝz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [hoʊld][soʊ]

Future	generations	may	still	more	wonder	why	many	believers	in	our	day	hold	so
未来	几代人	可能	仍然	更多的	想知道	为什么	许多	信徒	在	我们的	天	抓住	所以

[pər'sɪstəntli] [tu:; tə]['wɔ:tər]['bæptɪzəm] ,

persistently	to	water	baptism	,
持续地	到	水	洗礼	,

后世子孙或许会更加疑惑，为什么当今许多信徒如此坚持水洗礼。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['ʃʊrli] ['dɔ:nɪŋ] ,

The	day	is	surely	dawning	,
这	天	是	一定	黎明	,

天色已亮，

[ðə; ði][ræŋks][ɑ:r; ər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ði:z] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['fɔ:rən] [tu:; tə]

the	ranks	are	filling	with	those	who	realize	that	these	shadows	are	all	foreign	to
这	排名	是	填充	和	那些	WHO	意识到	那	这些	阴影	是	全部	外国的	到

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

the	Christian	dispensation	.
这	基督教	豁免	.

越来越多的人意识到，这些阴影与基督教教义完全格格不入。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [naʊ] [bæp'taɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]

There	is	less	excuse	for	now	baptizing	with	water	than	there	was	for
那里	是	较少的	原谅	为了	现在	洗礼	和	水	比	那里	曾是	为了

[ðoʊz] ['dʒu:ɪʃ] [bɪ'li:vɝz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs]['dʒen(ə)rəli] .

those	Jewish	believers	continuing	to	observe	the	law	of	Moses	generally	.
那些	犹太人	信徒	继续	到	观察	这	法律	的	摩西	一般来说	.

如今用水施洗的理由，比当年那些继续遵守摩西律法的犹太信徒的理由要少得多。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['moʊzəs][ə'mɪd][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] .

The	law	was	given	to	Moses	amid	the	thunders	of	Sinai	.
这	法律	曾是	给定	到	摩西	之中	这	雷声	的	西奈山	.

律法是在西奈山的雷鸣声中赐给摩西的。

[wen] ['ɪzrɪəl] [əu'beid] [ðæt] [lɔ:] [ðeɪ] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðer; ðər] ['enəmi] .

When	Israel	obeyed	that	law	they	triumphed	over	their	enemies	.
什么时候	以色列	服从	那	法律	他们	胜利	超过	他们的	敌人	.

以色列人遵守了这条律法，就战胜了敌人。

[wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðeɪ] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . [-]

When	they	disobeyed	they	fell	before	them	.	[	194	]
什么时候	他们	违抗命令	他们	跌倒	前	他们	.	[	-	]

他们违抗命令，就倒在他们面前。[194]

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðæt] [taɪm] - ['ɑ:nərd] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz]

How	could	they	abandon	that	time	-	honored	law	of	Moses	and	their	fathers
如何	可以	他们	放弃	那	时间	-	荣幸	法律	的	摩西	和	他们的	父亲们

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] ?

and	at	once	embrace	Christianity	in	its	fulness	?
和	在	一次	拥抱	基督教	在	它是	充满	?

他们怎么能抛弃摩西和他们祖先传承已久的律法，又立刻全盘接受基督教呢?

[dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['grædʒuəl] [wen] [hi:; hi] [sed] ,

John	the	Baptist	foretold	that	this	transition	would	be	gradual	when	he	said	,
约翰	这	浸信会	预言	那	这	过渡	会	是	逐渐地	什么时候	他	说	,

施洗约翰曾预言这一转变将是渐进的，他说:

" [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'kri:s] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kri:s] . " [-]

"	He	must	increase	,	but	I	must	decrease	.	"	[	195	]
"	他	必须	增加	,	但	我	必须	减少	.	"	[	-	]

"他必兴旺，我必衰微。"[195]

['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðer; ðər][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] [ænd; ənd]

Our	Saviour	was	very	tender	of	his	disciples	in	their	transition	state	and
我们的	救主	曾是	非常	投标	的	他的	门徒	在	他们的	过渡	状态	和

[ɪz] [jet] ['i:kwəli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ['tʃɪldrən]

is	yet	equally	mindful	of	his	sincere	children
是	然而	同样地	正念	的	他的	真诚	孩子们

我们的救主对处于临终状态的门徒们十分关爱，同时也同样眷顾他真诚的儿女们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] . [-] [hi:; hi] [sed] ,

who	are	still	in	the	same	condition	.	[	196	]	He	said	,
WHO	是	仍然	在	这	相同的	状况	.	[	-	]	他	说	,

他们仍然处于同样的状态。[196] 他说，

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ber] [ðem; ðəm] [naʊ] .

I	have	many	things	to	say	unto	you	but	you	cannot	bear	them	now	.
我	有	许多	事物	到	说	到	你	但	你	不能	熊	他们	现在	.

我有很多话想对你说，但你现在承受不了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [fju:] [kæn; kən] [ber] ['i:v(ə)n] [jet] ; [stɪl] ,

Some	things	which	he	did	say	few	can	bear	even	yet	;	still	,
一些	事物	哪个	他	做过	说	很少	能	熊	甚至	然而	;	仍然	,

他说过的一些话，至今仍鲜有人能承受；然而，

[wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [sə'prest] [ænd; ənd]['hoʊli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
we **long** **to** **know** **what** **were** **those** **suppressed** **and** **holy** **things** **which** **he** **did**
我们 长的 到 知道 什么 是 那些 被抑制 和 圣 事物 哪个 他 做过
[nɑːt] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðem; ðəm] .
not **say** **because** **his** **disciples** **could** **not** **bear** **them** **.**
不是 说 因为 他的 门徒 可以 不是 熊 他们 .

我们渴望知道那些被压制的、神圣的事情是什么，因为他的门徒无法承受这些事情。

[baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
By **the** **teaching** **of** **the** **Comforter** **,** **which** **is** **the** **Holy** **Spirit** **,**
经过 这 教学 的 这 棉被 , 哪个 是 这 圣 精神 ,

藉着保惠师，也就是圣灵的教导，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ækses] ['evər] - [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['nɑːlɪdʒ] . [-] [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz]
we **have** **access** **ever** **-** **more** **to** **this** **sacred** **knowledge** **.** **[** **197** **]** **But** **only** **as**
我们 有 使用权 曾经 - 更多的 到 这 神圣 知识 . [-] 但 仅有的 作为
[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] . [-] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
we **are** **able** **to** **bear** **it** **will** **he** **teach** **us** **all** **things** **.** **[** **198** **]** **Not** **to** **the**
我们 是 有能力的 到 熊 它 将要 他 教 我们 全部 事物 . [-] 不是 到 这
[waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
wise **and** **prudent** **of** **this** **world** **,**
明智的 和 谨慎 的 这 世界 ,

我们越来越容易获得这种神圣的知识。[197] 但只有当我们能够承受时，他才会教导我们一切。[198] 不是给世上那些聪明谨慎的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['beɪbz] [ɪn] [kraɪst] . [-]
but **to** **babes** **in** **Christ** **.** **[** **199** **]**
但 到 宝贝们 在 基督 . [-]

但对于基督里的婴孩来说。[199]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **178** **]**
脚注 : [-]

脚注：[178]

" ['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] " [piː] . - [-]
" **Christian** **Institutions** **"** **P** **.** **208** **[** **179** **]**
" 基督教 机构 " P . - [-]

《基督教机构》第 208 页[179]

[dʒɔn][fɔːr] . [ˌtuː'tuː] [-]
Jon **4** **.** **2** **[** **180** **]**
乔恩 4 . 2 [-]

琼恩 4.2[180]

[ækts] - . - [-]
Acts **22** **.** **16** **[** **181** **]**
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 22.16[181]

[ækts] - . - ; [ækts] - . - , - [-]
Acts **22** **.** **12** **;** **Acts** **21** **.** **18** **,** **26** **[** **182** **]**
使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 22:12；使徒行传 21:18, 26[182]

[ækts] [wʌn] . [sɪks] [-]
Acts **1** **.** **6** **[** **183** **]**
使徒行传 1 . 6 [-]

使徒行传 1.6[183]

[ækts] - . - , - ; [ækts] - . - [-]
Acts 15 . 28 , 29 ; Acts 21 . 25 [184]
使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 15:28, 29；使徒行传 21:25[184]

[ækts] - . - ; [gæl] . [ˌtuːˈtuː] . ['sɛvən] , [naɪn] ; [ækts] - . - [-]
Acts 22 . 21 ; Gal . 2 . 7 , 9 ; Acts 13 . 47 [185]
使徒行传 - . - ; 加尔 . 2 . 7 , 9 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 22:21；加拉太书 2:7, 9；使徒行传 13:47[185]

[wʌn][kɔːr] . - . - , - [-]
1 Cor . 10 . 25 , 29 [186]
1 科尔 . - . - , - [-]

哥林多前书 10:25, 29[186]

[kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Col . 2 . 16 , 18 [187]
上校 . 2 . - , - [-]

第 2.16、18[187] 栏

[wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - ; [rɑːm] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 17 ; Rom . 1 . 16 [188]
1 科尔 . 1 . - ; 只读存储器 . 1 . - [-]

哥林多前书 1:17；罗马书 1:16[188]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ækts] [fɔːr] . - , - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 2 . 38 , 41 ; Acts 4 . 33 , 37 ; Acts 2 . 44 , 46 [189]
使徒行传 2 . - , - ; 使徒行传 4 . - , - ; 使徒行传 2 . - , - [-]

使徒行传 2:38, 41；使徒行传 4:33, 37；使徒行传 2:44, 46[189]

[ækts] - . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . - [-]
Acts 10 . 44 ; Acts 11 . 15 ; Acts 10 . 47 [190]
使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10:44；使徒行传 11:15；使徒行传 10:47[190]

[ækts] - . - , - ; [ækts] - . - , - ; [ækts] - . - [-]
Acts 10 . 42 , 44 ; Acts 11 . 15 , 16 ; Acts 10 . 47 [191]
使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10:42, 44；使徒行传 11:15, 16；使徒行传 10:47[191]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 15 . 28 , 29 [192]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 15.28, 29[192]

[ækts] [eɪt] . - , - [ɑːr] . [viː] . [-]
Acts 8 . 27 , 39 R . v . [193]
使徒行传 8 . - , - 拉 . v . [-]

使徒行传 8.27, 39 Rv[193]

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [θriː] . - [-]
2 Cor . 3 . 15 [194]
2 科尔 . 3 . - [-]

哥林多后书 3:15[194]

['eksədəs] - . - [-]
Exodus 20 . 18 [195]
出埃及记 - . - [-]

出埃及记 20.18[195]

[dʒɔn] . [θriː] . - [-]
Jon . 3 . 30 [196]
乔恩 . 3 . - [-]

约翰福音 3.30[196]

[dʒɔn] . - . - [-]
Jon . 16 . 12 [197]
乔恩 . - . - [-]

约拿书 16.12[197]

[dʒɔn] . - . - , - [-]
Jon . 14 . 23 , 26 [198]
乔恩 . - . - , - [-]

约翰福音 14.23, 26[198]

[dʒɔn] . - . - [-]
Jon . 16 . 12 [199]
乔恩 . - . - [-]

约翰福音 16.12[199]

[mæt] . - . -
Mat . 11 . 25
垫 . - . -

数学 11.25

['wɔːtər] ['bæptɪzəm] ['æftər] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [taɪm]
WATER BAPTISM AFTER THE APOSTLES ' TIME
水 洗礼 后 这 使徒 - 时间

使徒时代之后的水洗礼

[baɪ] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz]
By collateral evidence we are led to suppose that several of the apostles
经过 抵押品 证据 我们 是 引领 到 认为 那 一些 的 这 使徒
[wɜːr; wər] ['mɑːrtərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empərər] ,
were martyred under the Roman Emperor ,
是 殉道者 在下面 这 罗马 皇帝 ,

根据间接证据，我们可以推测，有几位使徒在罗马皇帝统治时期殉道。

['nɪroʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .
Nero , about A . D . 64 .
尼禄 , 关于 一个 . D . - .

尼禄，约公元64年。

[ðə; ði] [dʒuːz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['roʊmənz] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
The Jews rebelled against the Romans , A . D . 66 .
这 犹太人 叛乱 反对 这 罗马书 , 一个 . D . - .

公元66年，犹太人反抗罗马人。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['krɪstʃənz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [dʒʊ'diə] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
At the approach of war , Christians of Jerusalem and Judea removed to
在 这 方法 的 战争 , 基督徒 的 耶路撒冷 和 犹太 已移除 到
['pɛlə] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] . [-]
Pela , beyond the Jordan . [200]
佩拉 , 超过 这 约旦 . [-]

战争临近时，耶路撒冷和犹太的基督徒迁往约旦河以东的比拉。[200]

[juː'siːbiəs] [sez] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . [-]
Eusebius says they fled in obedience to a Divine revelation . [201]
优西比乌斯 说道 他们 逃亡 在 服从 到 一个 神圣的 启示 . [-]

优西比乌说，他们是为了服从神的启示而逃亡的。[201]

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['næzərin] [ɔːr]
These were all Jews , and in their new homes were called Nazarenes or
这些 是 全部 犹太人 , 和 在 他们的 新的 房屋 是 称为 拿撒勒人 或者
['ebəˌnaɪt] . [-]
Ebonites . [202]
硬橡胶 . [-]

这些人都是犹太人，他们在新的家园被称为拿撒勒人或伊本人。[202]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] ['mæsəkə]
Jerusalem and the temple were utterly destroyed and the Jews massacred
耶路撒冷 和 这 寺庙 是 完全地 损毁 和 这 犹太人 大屠杀
[baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [ə; eɪ] . [diː] . - . [-]
by the Romans , A . D . 70 . [203]
经过 这 罗马书 , 一个 . D . - . [-]

公元 70 年，耶路撒冷和圣殿被罗马人彻底摧毁，犹太人遭到屠杀。[203]

[diːn] ['stænli] [sez] : " [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [wɜːrld] ;
Dean Stanley says : " The fall of Jerusalem was the fall of the Jewish world ;
院长 斯坦利 说道 : " 这 落下 的 耶路撒冷 曾是 这 落下 的 这 犹太人 世界 ;

斯坦利院长说："耶路撒冷的陷落就是犹太世界的陷落；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][eɪdʒ] ;
it was a reason for the close of the apostolic age ;
它 曾是 一个 原因 为了 这 关闭 的 这 使徒的 年龄 ;

这是使徒时代结束的原因之一；

[ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ˌnæʃə'næləti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə]
a death - blow of the influence of Jewish nationality for a long time to
一个 死亡 - 吹 的 这 影响 的 犹太人 国籍 为了 一个 长的 时间 到
[kʌm] . " [-]
come . " [204]
来 . " [-]

这对犹太民族的影响力来说，将是一次致命的打击，而且这种打击将持续很长时间。[204]

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [dʒə'ruːsələm] , ['dʒentaɪl]['æntiˌɑːk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]
After the destruction of Jewish Jerusalem , Gentile Antioch appears to have
后 这 破坏 的 犹太人 耶路撒冷 , 外邦人 安提阿 出现 到 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrəti] .
become the seat of church authority .
变得 这 座位 的 教会 权威 .

犹太人的耶路撒冷被毁后，外邦人的安提阿似乎成为了教会权力的中心。

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli] [ə'pɑːsl] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,
John was probably the only apostle then living and he , it is thought ,
约翰 曾是 大概 这 仅有的 使徒 然后 活的 和 他 , 它 是 想法 ,

约翰可能是当时唯一在世的使徒，人们认为他

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] .
was in a distant country .
曾是 在 一个 遥远 国家 .

当时身处遥远的国度。

[æt; ət]['æntiˌɑːk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]['dʒentaɪl] ['krɪstʃənz] ['evɪdəntli] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənsi]
At Antioch and other places Gentile Christians evidently soon gained the ascendency
在 安提阿 和 其他 地方 外邦人 基督徒 显然 很快 获得 这 优势
[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
and discouraged ,
和 灰心 ,

在安提阿和其他地方，外邦基督徒显然很快就占据了上风，并使信徒们灰心丧气。

['iːv(ə)n][dʒuːz][frʌm; frəm] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fensɪv] ['dʒuːɪʃ] ['kʌstəmz] ,
even Jews from circumcision and other offensive Jewish customs ,
甚至 犹太人 从 割礼 和 其他 进攻 犹太人 海关 ,

甚至包括犹太人，免于割礼和其他冒犯性的犹太习俗。

[waɪl] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][nɑːt] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]['dʒentailz][wɜːr; wər]
while **water** **baptism** **and** **other** **usages** **not** **repulsive** **to** **Gentiles** **were**
尽管 水 洗礼 和 其他 用法 不是 丑恶 到 外邦人 是
['dʒen(ə)rəli] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][suːt] [teɪst] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .
generally **continued** **and** **in** **time** **modified** **to** **suit** **taste** **and** **convenience** **.**
一般来说 持续 和 在 时间 修改的 到 套装 品尝 和 方便 .

而水洗礼和其他一些不令外邦人反感的习俗则普遍得以保留，并随着时间的推移而有所改变，以适应人们的喜好和便利。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ;
The **early** **Christians** **were** **not** **united** **in** **making** **these** **changes** **;**
这 早期的 基督徒 是 不是 团结的 在 制作 这些 变化 ;

早期基督徒在做出这些改变时并没有达成一致；

[ðeɪ] [kɔːzd] [kən'tɪnjuːd] ['dɪskɔːrd][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz]['mænɪfest]
they **caused** **continued** **discord** **and** **division** **among** **them** **as** **is** **manifest**
他们 导致 持续 Discord 和 分配 之中 他们 作为 是 显现
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][juː'siːbiəs] .
throughout **the** **writings** **of** **the** **Ante** **-** **Nicene** **Fathers** **and** **Eusebius** **.**
自始至终 这 著作 的 这 赌注 - 尼西亚 父亲们 和 优西比乌斯 .

他们造成了他们之间持续的不和与分裂，这一点在尼西亚前教父和优西比乌的著作中都有所体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] ['næzərin] ,
The **Nazarenes** **,**
这 拿撒勒人 ,

拿撒勒人

['ebəˌnaɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
Ebonites **and** **some** **others** **adhered** **to** **circumcision** **and** **the** **customs** **of**
硬橡胶 和 一些 其他的 粘着 到 割礼 和 这 海关 的
['moʊzəs][æz; əz][ðə; ði]['eldəz][æt; ət][dʒə'ruːsələm][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd][duː][ænd; ənd]
Moses **as** **the** **elders** **at** **Jerusalem** **had** **insisted** **that** **Paul** **should** **do** **and**
摩西 作为 这 长者 在 耶路撒冷 有 坚持 那 保罗 应该 做 和
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] " ['hɜːrmɪt] [tʃɜːrtʃ] " [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] . [-] [-]
as **in** **the** **"** **Hermit** **Church** **"** **of** **Abyssinia** **they** **still** **continue** **to** **do** **.** **[** **205** **]** **[** **206** **]**
作为 在 这 " 隐士 教会 " 的 阿比西尼亚 他们 仍然 继续 到 做 . [-] [-]

埃博尼人和其他一些人坚持割礼和摩西的习俗，正如耶路撒冷的长老们坚持保罗应该做的那样，就像阿比西尼亚的"隐士教会"一样，他们至今仍然这样做。[205][206]

[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] ['næzərin] [ænd; ənd] ['ebəˌnaɪt] [suːn] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['herɪtɪks] ['æftər][ðə; ði]
We **find** **these** **Nazarenes** **and** **Ebonites** **soon** **classified** **as** **heretics** **after** **the**
我们 寻找 这些 拿撒勒人 和 硬橡胶 很快 分类 作为 异端 后 这
['dʒentailz] [prɪ'pɔndəˌreɪtid] .
Gentiles **preponderated** **.**
外邦人 占优势 .

我们发现，在异教徒人数增多之后，这些拿撒勒人和伊本人很快就被归类为异端。

['wɔːtər]['bæptɪzəm] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
Water **baptism** **seems** **not** **to** **have** **been** **insisted** **upon** **at** **first** **but** **in** **the**
水 洗礼 似乎 不是 到 有 到过 坚持 之上 在 第一的 但 在 这
['sekənd] ['sentʃəri] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [-]
second **century** **greater** **importance** **appears** **to** **have** **been** **attached** **to** **it** **.** **[** **207** **]**
第二 世纪 更大的 重要性 出现 到 有 到过 随附的 到 它 . [-]
['meni] ,
Many **,**
许多 ,

水洗礼似乎最初并未被强调，但在二世纪，它似乎变得更加重要。[207] 许多，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kleɪmd] [ðæt] ['oʊnli]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːr; wər]
claimed that only baptism of the Holy Spirit and purity of the heart were
声称 那 仅有的 洗礼 的 这 圣 精神 和 纯度 的 这 心 是
['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [bʌt; bət] [pɔːl] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
necessary because none of the apostles but Paul were baptized
必要的 因为 没有任何 的 这 使徒 但 保罗 是 受洗
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
with water ,
和 水 ,

他声称，只有圣灵的洗礼和心灵的纯洁才是必要的，因为除了保罗之外，其他使徒都没有受过水洗礼。

[ænd; ənd] [kraɪst] [sed] : " [dʒɑːn] [ɪn'diːd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and Christ said : " John indeed baptized with water but ye shall be
和 基督 说 : " 约翰 的确 受洗 和 水 但 是的 将 是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ;
baptized with the Holy Spirit ;
受洗 和 这 圣 精神 ;

基督说："约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼；

" [-] [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .
" [208] and again , " Blessed are the pure in heart for they shall see God .
" [-] 和 再次 , " 蒙福 是 这 纯的 在 心 为了 他们 将 看 上帝 .

[208] 又说："清心的人有福了，因为他们必得见神。

" ['dʒʌstɪn]['mɑːrtər] [-] [sed] :
" Justin Martyr [209] said :
" 贾斯汀 烈士 [-] 说 :

贾斯汀·马蒂尔[209]说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [klenziz] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ə'loʊn]
" What is the use of that baptism which cleanses the flesh and the body alone
" 什么 是 这 使用 的 那 洗礼 哪个 清洁 这 肉 和 这 身体 独自的
.
:
.

"那种只洁净肉体和身体的洗礼有什么用呢？"

['bæptaɪz][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm] [ræθ] , ['envi] , & [siː] . , [ænd; ənd][loʊ] !
Baptize the soul from wrath , envy , & c . , and lo !
施洗 这 灵魂 从 愤怒 , 嫉妒 , & c . , 和 洛 !

洗净灵魂中的愤怒、嫉妒等等，瞧！

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz] [kliːn] .
the whole body is clean .
这 所有的 身体 是 干净的 .

全身都很干净。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :

再说一遍：

" [wʌt] [niːd] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['bæptɪzəm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
" What need have I of that other baptism who have been baptized
" 什么 需要 有 我 的 那 其他 洗礼 WHO 有 到过 受洗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
with the Holy Spirit .
和 这 圣 精神 .

"我既已受圣灵的洗礼，又何须受别的洗礼呢？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[waɪl] ['meni] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɑːðəz] ,
While many such expressions occur in the writings of the " Fathers ,
尽管 许多 这样的 表达式 发生 在 这 著作 的 这 " 父亲们 ,

虽然在"教父们"的著作中出现了许多这样的表达，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ˌsækrə'mentlˌɪzəm] .
" there are many more which support sacramentalism .
" 那里 是 许多 更多的 哪个 支持 圣礼主义 .

"还有更多人支持圣礼主义。"

[ðer; ðər] ['testɪməniz] [ɑːr; ər] [kən'flɪktɪŋ] .
Their testimonies are conflicting .
他们的 证词 是 冲突 .

他们的证词相互矛盾。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd]['wɔːtər]['bæptɪzəm][fɜːrst] [kɔːld] [ə; eɪ]
About the beginning of the third century we find water baptism first called a
关于 这 开始 的 这 第三 世纪 我们 寻找 水 洗礼 第一的 称为 一个
['sækrəmənt][baɪ] - [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['meni] [traɪd]
sacrament by Tertulian and about the same time he complains that many tried
圣餐 经过 - 和 关于 这 相同的 时间 他 抱怨 那 许多 尝试
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to destroy it .
到 破坏 它 .

大约在三世纪初，我们发现特土良首次将水洗礼称为圣礼，大约在同一时期，他抱怨许多人试图摧毁它。

['pleɪnli] , [æz; əz]['wɔːtər]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] . [-]
Plainly , as water baptism was exalted , opposition increased . [210]
显然 , 作为 水 洗礼 曾是 崇高 , 反对 增加 . [-]

显然，随着水洗礼的推崇，反对的声音也越来越大。[210]

[ðə; ði][sekt] [kɔːld] - [rɪ'dʒektɪd][ɔːl] ['sɪmblz] [ænd; ənd]['sækrəmənts][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
The sect called Ascoondrutes rejected all symbols and sacraments on the principle
这 教派 称为 - 拒绝 全部 符号 和 圣礼 在 这 原则
[ðæt] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [θɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [θɪŋz] [kɔːr'pɔːriəl][nɔːr][dɪ'vaɪn] ['mistəriz]
that incorporeal things cannot be communicated by things corporeal nor divine mysteries
那 无形的 事物 不能 是 沟通 经过 事物 肉体 也不 神圣的 谜团
[baɪ] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] . [-]
by things visible . [211]
经过 事物 可见的 . [-]

被称为阿斯昆德鲁特教派的教派拒绝一切象征和圣礼，其原则是无形的事物不能通过有形的事物来传达，神圣的奥秘也不能通过可见的事物来传达。[211]

['ʃæf] [sez] [-] : ['meni] [dʒu:z][ænd; ənd]['dʒentailz][wɜ:r; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['oʊnli][wɪð; wɪθ]
Schaff says [212] : Many Jews and Gentiles were baptized only with
沙夫 说道 [-] : 许多 犹太人 和 外邦人 是 受洗 仅有的 和
['wɔ:tər] ;
water ;
水 ;

沙夫说[212]：许多犹太人和外邦人只接受过水洗礼；

[nɑ:t][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,
not with Holy Spirit and fire of the Gospel ,
不是 和 圣 精神 和 火 的 这 福音 ,

不是靠圣灵和福音之火，

[ænd; ənd] ['smʌgld] [ðer; ðər][oʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and smuggled their old religious notions and practices into the church .
和 走私 他们的 老的 宗教 概念 和 实践 进入 这 教会 .

并将他们旧的宗教观念和习俗偷偷带入了教会。

[ðə; ði]['roʊmən]['empərər] , ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] , [prə'festli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [waɪl]
The Roman Emperor , Constantine , professedly became a Christian , while
这 罗马 皇帝 , 康斯坦丁 , 公开地 成为 一个 基督教 , 尽管
[hi:; hi]['vɜ:rtʃuəli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ; [ə; eɪ] . [di:] . - . [-]
he virtually remained a heathen ; A . D . 312 . [213]
他 几乎 剩余 一个 异教徒 ; 一个 . D . - . [-]

罗马皇帝君士坦丁公开皈依基督教，但实际上仍然是异教徒；公元 312 年。[213]

['kristʃənz] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] ,
Christians were few in number before Constantine ,
基督徒 是 很少 在 数字 前 康斯坦丁 ,

君士坦丁大帝之前，基督徒人数很少。

[bʌt; bət] [naʊ] ['peɪgənz] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ɪts] ['kaunslz] .
but now pagans flocked to the church and sat in its councils .
但 现在 异教徒 成群结队的 到 这 教会 和 卫星 在 它是 议会 .

但现在异教徒纷纷涌入教会，并参与教会的会议。

" ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] ['mærid] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [wɜ:rld] .
" Constantine married the Christian church to the heathen world .
" 康斯坦丁 已婚 这 基督教 教会 到 这 异教徒 世界 .

君士坦丁将基督教教会与异教世界联合了起来。

" [hi:; hi][vər'tu:]
" He virtu
" 他 美德

"他美德

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ælaɪ][ju'naɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
ally united church and state .
盟友 团结的 教会 和 状态 .

联合教会与国家。

[hi:; hi] [kən'vi:nd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kri:d] [ə; eɪ] . [di:] . - .
He convened the council of Nice and they formed a creed A . D . 325 .
他 召集 这 理事会 的 好的 和 他们 形成 一个 信条 一个 . D . - .

他召集了尼斯会议，他们在公元 325 年制定了信条。

['meni] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'sɪʒənz] [bʌt; bət][ðə; ði] [mæs]

Many	**protested**	**against**	**this**	**council**	**and**	**its**	**decisions**	**but**	**the**	**mass**
许多	抗议	反对	这	理事会	和	它是	决策	但	这	大量的

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] .

supported	**the**	**Emperor**	**and**	**the**	**creed**	**.**
有	这	皇帝	和	这	信条	.

许多人抗议这个委员会及其决定，但民众支持皇帝和信条。

[ə'mʌŋ] [əb'skjʊr] [dɪ'sentəz] [huːm] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] ['herɪtɪks] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt]

Among	**obscure**	**dissenters**	**whom**	**the**	**ruling**	**church**	**called**	**heretics**	**may**	**we**	**expect**
之中	朦胧	异议者	谁	这	裁决	教会	称为	异端	可能	我们	预计

[ˌðer'æftər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz]['dʒiːzəs] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

thereafter	**to**	**find**	**the**	**nearest**	**approach**	**to**	**Christianity**	**as**	**Jesus**	**taught**	**it**
此后	到	寻找	这	最近的	方法	到	基督教	作为	耶稣	教授	它

[ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

upon	**the**	**Mount**	**and**	**elsewhere**	**.**
之上	这	山	和	别处	.

我们或许可以期待，在那些被统治教会称为异端的默默无闻的异议者中，找到最接近耶稣在山上和其他地方所教导的基督教教义的东西。

['mɒsˌhaɪm] [sez] :

Mosheim	**says**	**:**
莫斯海姆	说道	:

莫斯海姆说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(Water Baptism A Pagan and Jewish Rite but)

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz]

No	sooner	had	Constantine	abolished	the	superstition	of	his	ancestors
不	很快	有	康斯坦丁	废除	这	迷信	的	他的	祖先

[ðæn; ðən][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

than	magnificent	churches	were	erected	for	the	Christians	,
比	壮丽	教堂	是	竖立	为了	这	基督徒	,

君士坦丁废除了祖先的迷信之后，随即就为基督徒建造了宏伟的教堂。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɔːr] ['straɪkɪŋ]

which	were	richly	adorned	with	pictures	and	images	and	bore	striking
哪个	是	丰富	装饰	和	图片	和	图片	和	钻孔	引人注目

[riːˈzɛmblənsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] ['tɛmpəlz] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] . [-]

resemblances	to	the	Pagan	temples	both	within	and	without	.	[	214	]
相似之处	到	这	异教徒	寺庙	两个都	之内	和	没有	.	[	-	]

这些建筑装饰华丽，绘有图画和图像，其内外都与异教神庙有着惊人的相似之处。[214]

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raɪts]

The	simplicity	of	the	Gospel	was	clouded	by	the	prodigious	number	of	rites
这	简单	的	这	福音	曾是	阴天	经过	这	惊人	数字	的	仪式

[ænd; ənd] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	ceremonies	which	the	bishops	invented	to	embellish	it	.	[	215	]
和	仪式	哪个	这	主教们	发明	到	润	它	.	[	-	]

福音的简明性被主教们为了美化它而发明的大量的仪式和典礼所掩盖。[215]

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['peɪgənz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fə'sɪləti] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

They	imagined	the	Pagans	would	receive	Christianity	with	more	facility	when	they	saw
他们	想象	这	异教徒	会	收到	基督教	和	更多的	设施	什么时候	他们	锯

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [ə'dɑːptɪd][ɪn][ðə; ði]

the	rites	and	ceremonies	to	which	they	were	accustomed	adopted	in	the
这	仪式	和	仪式	到	哪个	他们	是	习惯	已采用	在	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他们认为，当异教徒看到教会采用了他们习以为常的仪式和典礼时，他们会更容易接受基督教。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][kən'fɔːrm] ['veri]

So	the	religion	of	the	Christians	was	made	to	conform	very
所以	这	宗教	的	这	基督徒	曾是	制成	到	符合	非常

因此，基督教的宗教被塑造得非常符合规范。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['nɪrli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgənz][ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] . [-]

nearly	to	that	of	the	Pagans	in	external	appearance	.	[	216	]
几乎	到	那	的	这	异教徒	在	外部的	外貌	.	[	-	]

外表上几乎与异教徒一样。[216]

[ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs]

The	vice	and	insolent	tyranny	of	many	of	the	priesthood	soon	became	notorious
这	副	和	傲慢的	暴政	的	许多	的	这	圣职	很快	成为	臭名昭著

. [-]

. [217]

. [-]

许多神职人员的恶习和傲慢暴政很快就臭名昭著了。[217]

[ni'ændər] [sez] :

Neander	says	:
尼安德	说道	:

尼安德说：

[sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪəti] [æz; əz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðer; ðər] ['paɪəti] [frʌm; frəm]

Such	individuals	of	the	laity	as	were	distinguished	by	their	piety	from
这样的	个人	的	这	俗人	作为	是	杰出的	经过	他们的	虔诚	从

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['nɑːmɪn(ə)l] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['maɪndɪd] [ʌv; əv]

the	great	mass	of	nominal	Christians	and	from	the	worldly	minded	of
这	伟大的	大量的	的	名义上的	基督徒	和	从	这	世俗	有思想	的

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] . [-]

the	clergy	often	suffered	persecution	from	the	latter	.	[	218	]
这	牧师	经常	遭受	迫害	从	这	后者	.	[	-	]

那些虔诚的信徒与大多数名义上的基督徒以及世俗的教士不同，他们常常遭受后者的迫害。[218]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [stænd] ['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'sentəz] [huː] [prəu'testid]

The	name	of	Andeus	stand	prominent	among	the	many	dissenters	who	protested
这	姓名	的	-	站立	著名的	之中	这	许多	异议者	WHO	抗议

[ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . [-]

against	the	corruptions	of	the	ruling	church	at	this	time	.	[	219	]
反对	这	腐败	的	这	裁决	教会	在	这	时间	.	[	-	]

在当时抗议统治教会腐败的众多异议者中，安德乌斯的名字尤为突出。[219]

['aɪsəleɪtɪd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['kristʃənz] ['ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] .

Isolated	companies	of	devout	Christians	under	various	names	rejected	the	Sacraments	.
孤立	公司	的	虔诚的	基督徒	在下面	各种各样的	姓名	拒绝	这	圣礼	.

一些虔诚的基督徒团体以各种不同的名称，与世隔绝地拒绝接受圣礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - , [ədɛlfjənz] , - , ['mɑːrsɪəˌnaɪts] , ,

They	were	called	Lampetians	,	Adelphians	,	Estatians	,	Marcionites	,	Euchites	,	Massalians
他们	是	称为	-	,	阿德尔菲安人	,	-	,	马西昂派	,	尤希特人	,	马萨利安人

[ænd; ənd] [ɪn'θjuːzɪæsts] . [-]

and	Enthusiasts	.	[	220	]
和	爱好者	.	[	-	]

他们被称为兰佩提派、阿德尔菲派、埃斯塔提派、马西昂派、欧希提派、马萨利派和狂热派。[220]

['mɒsˌhaɪm] [sez] :

Mosheim	says	:
莫斯海姆	说道	:

莫斯海姆说：

[ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ræðər] [rɔːŋ] ['hedɪd] [ðæn; ðən]

Enthusiasts	who	discarded	the	Sacraments	and	were	rather	wrong	headed	than
爱好者	WHO	丢弃	这	圣礼	和	是	相当	错误的	标题	比

['vɪʃəs] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] [ə'sɪriːənz] [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

vicious	lived	among	the	Greeks	and	Assyrians	for	many	ages	.
恶毒	居住地	之中	这	希腊人	和	亚述人	为了	许多	年龄	.

在希腊人和亚述人中，长期存在着一些狂热分子，他们摒弃圣礼，与其说是邪恶，不如说是思想偏执。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːr]

They	were	known	by	the	general	and	invidious	name	of	Massalians	or	Euchites
他们	是	已知	经过	这	一般的	和	令人厌恶的	姓名	的	马萨利安人	或者	尤希特人

.

:

.

他们被统称为马萨利安人或欧赫特人，这个名字带有贬义。

[ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] [sez] : [ðɪs] [sekt][ə'roʊz]['ʌndər][ðə; ði]['empərər] [kən'stænʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] -

A	foot	-	note	says	:	This	sect	arose	under	the	Emperor	Constantius	about	the	year	361
一个	脚	-	笔记	说道	:	这	教派	出现	在下面	这	皇帝	康斯坦提乌斯	关于	这	年	-

. [-]

. [221]

. [-]

脚注说：这个教派大约在君士坦提乌斯皇帝统治时期兴起，时间大约是公元 361 年。[221]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 58]

[页 -]

[第58页]

[wiː; wi][hæv; həv] ['nuːmərəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]

We	have	numerous	accounts	of	Christians	who	were	prominent	in	the	dominant
我们	有	很多的	账户	的	基督徒	WHO	是	著名的	在	这	主导的

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [huː] [dɪ'fɜːrd] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][tuː; tə]['mɪd(ə)l][laɪf][ɔːr][oʊld][eɪdʒ]

church	of	the	fourth	century	who	deferred	water	baptism	to	middle	life	or	old	age
教会	的	这	第四	世纪	WHO	延期	水	洗礼	到	中间	生活	或者	老的	年龄

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər]['nevər][soʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɔːl'ðəj] - [bɔːrn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['perənts] . [

and	many	were	never	so	baptized	altho	'	born	of	Christian	parents	.	[
和	许多	是	绝不	所以	受洗	虽然	-	出生	的	基督教	父母	.	[

-]

222]

-]

我们有许多记载表明，在四世纪的主流教会中，一些杰出的基督徒将水洗礼推迟到中年或老年，许多人虽然出生于基督教家庭，却从未接受过水洗礼。[222]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - [ə'nʌðər] ['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm]

About	A	.	D	.	660	another	Constantine	came	forward	as	a	reform
关于	一个	.	D	.	-	其他	康斯坦丁	来了	向前	作为	一个	改革

['priːtʃər] ['ʌndər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]

preacher	under	inspiration	said	to	have	been	received	in	reading	the	New	Testament
牧师	在下面	灵感	说	到	有	到过	已收到	在	阅读	这	新的	遗嘱

,

,

,

大约在公元660年，另一位君士坦丁出现，以改革派传教士的身份出现，据说他是在阅读新约圣经后受到启发而成为传教士的。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] . [-]

particularly	the	writings	of	St	.	Paul	.	[	223	]
特别	这	著作	的	英石	.	保罗	.	[	-	]

尤其是圣保罗的著作。[223]

[hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz][bʌt; bət][wɜːr; wər]

His	followers	were	sometimes	called	Macedonians	but	were
他的	追随者	是	有时	称为	马其顿人	但	是

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [pɔː'lɪʃənz] [ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['krɪstʃənz] .

generally	known	as	Paulicians	altho	'	they	preferred	to	be	called	Christians	.
一般来说	已知	作为	保罗会	虽然	-	他们	首选	到	是	称为	基督徒	.

他的追随者有时被称为马其顿人，但通常被称为保罗派，尽管他们更喜欢被称为基督徒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðiːz] [pɔː'lɪʃənz] [ɪg'zɪstɪd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] ['gɪv(ə)n]

It	appears	that	these	Paulicians	existed	centuries	before	under	the	other	names	given
它	出现	那	这些	保罗会	存在	几个世纪	前	在下面	这	其他	姓名	给定

[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [sekt] [wʌz; wəz] [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði]

them	by	their	enemies	and	that	the	drooping	sect	was	revived	by	the
他们	经过	他们的	敌人	和	那	这	下垂	教派	曾是	复活	经过	这

['paʊərf(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

powerful	preaching	of	Constantine	.
强大的	布道	的	康斯坦丁	.

看来这些保罗派信徒早在几个世纪前就以敌人给他们起的其他名字存在了，而这个日渐衰落的教派则因君士坦丁强有力的布道而复兴。

[niˈændər] [sez] [-] [ðə; ði] [pɔːˈlɪʃənz] ['hoʊli] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Neander	says	[	224	]	the	Paulicians	wholy	rejected	the	outward	observance	of	the
尼安德	说道	[	-	]	这	保罗会	全部	拒绝	这	向外	观察	的	这

['sækrəmənts] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]

Sacraments	and	maintained	that	by	multiplication	of	external	rites	and
圣礼	和	维持	那	经过	乘法	的	外部的	仪式	和

['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [truː] [laɪf][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .

ceremonies	in	the	dominant	church	the	true	life	of	religion	had	declined	.
仪式	在	这	主导的	教会	这	真的	生活	的	宗教	有	拒绝	.

尼安德说[224]保罗派完全拒绝了圣礼的外在遵守，并认为主流教会中外在仪式和典礼的增多导致宗教的真正生活衰落。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪsts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]

That	it	was	not	Christ's	intention	to	institute	water	baptism	as	a	perpetual
那	它	曾是	不是	基督的	意图	到	研究所	水	洗礼	作为	一个	永久

['ɔːrdɪnəns]

ordinance
条例

基督的本意并非要将水洗礼设立为一项永久的圣礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['bæptɪzəm][hiː; hi] [ment] ['oʊnli]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðæt]

and	that	by	baptism	he	meant	only	baptism	of	the	Holy	Spirit	and	that
和	那	经过	洗礼	他	意思是	仅有的	洗礼	的	这	圣	精神	和	那

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeits] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv]

he	communicates	himself	by	the	living	waters	for	the	thorough	cleansing	of
他	沟通	他自己	经过	这	活的	水	为了	这	彻底	清洁	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

the	whole	human	nature	;
这	所有的	人类	自然	;

他所说的洗礼，指的只是圣灵的洗礼，他通过活水将自己传递给世人，以彻底洁净整个人性；

[ðæt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

that	eating	the	flesh	and	drinking	the	blood	of	Christ	consists	in	coming	into
那	吃	这	肉	和	喝	这	血	的	基督	由	在	未来	进入

['vaɪt(ə)l] ['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

vital	union	with	him	.
必不可少的	联盟	和	他	.

吃基督的肉、喝基督的血，就是与基督建立生命上的联合。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pɔː'lɪʃənz] [wɜːr; wər] ['mɑːrtərd] [æt; ət][wʌns][ɪn]
In the ninth century one hundred thousand Paulicians were martyred at once in
在 这 第九 世纪 一 百 千 保罗会 是 殉道者 在 一次 在
[ɑːr'miːniə] ,
Armenia ,
亚美尼亚 ,

九世纪时，有十万名保罗会信徒在亚美尼亚同时殉道。

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts] . [-]
accused of heresy and denying the Sacraments . [225]
被告 的 异端 和 否认 这 圣礼 . [-]

被指控为异端邪说和否认圣礼。[225]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [ˌʌn'toʊld] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] ['dʊrɪŋ] ['priːviəs] [ænd; ənd]
For the same offence untold numbers were put to death during previous and
为了 这 相同的 罪行 不明 数字 是 放 到 死亡 期间 以前的 和
['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ɪn] ['waɪdli] ['dɪstənt] ['kʌntriz] . [-]
subsequent centuries and in widely distant countries . [226]
随后的 几个世纪 和 在 广泛 遥远 国家 . [-]

在之前的几个世纪和之后的几个世纪里，在遥远的国家里，无数人因同样的罪行而被处死。[226]

[ðer; ðər] ['enəmi] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ðiːz] [pɔː'lɪʃənz] [wɜːr; wər] ['lʌvɪŋ] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
Their enemies represent that these Paulicians were loving , spiritual and peaceful ,
他们的 敌人 代表 那 这些 保罗会 是 爱 , 精神 和 和平 ,

他们的敌人则认为这些保罗信徒是充满爱心、灵性且爱好和平的。

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and diligent in reading and circulating the Scriptures , but they were
和 勤奋 在 阅读 和 循环 这 经文 , 但 他们 是
['herɪtɪks] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
heretics and not worthy to live .
异端 和 不是 值得 到 居住 .

他们勤于研读和传播圣经，但他们却是异端，不配活在世上。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [dɪ'sentɪŋ] ['mɑːtəz] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɔːr] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
Were not these dissenting martyrs a remnant or seed of the living church and
是 不是 这些 持不同意见 殉道者 一个 剩 或者 种子 的 这 活的 教会 和
[ðer; ðər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['enəmi] [ðə; ði]['riːəl] ['herɪtɪks] ?
their baptized enemies the real heretics ?
他们的 受洗 敌人 这 真实的 异端 ?

这些持不同政见的殉道者难道不是活着的教会的残余或种子，而他们受洗的敌人才是真正的异端吗?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən][ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The history of these inhuman persecutions reveals a sad condition of the
这 历史 的 这些 不人道 迫害 揭示 一个 伤心 状况 的 这
['dɑːmɪnənt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['ruːlɪŋ] ['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
dominant church and its ruling clergy of the ninth century .
主导的 教会 和 它是 裁决 牧师 的 这 第九 世纪 .

这些非人道的迫害的历史揭示了九世纪统治教会及其神职人员的悲惨境况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[sʌm; səm] [iˌkliːzi'æstiks] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət] [ɔː'liənz]
Some Ecclesiastics who presided over a flourishing theological institution at Orleans
一些 教会人士 WHO 主持 超过 一个 茕茕 神学 机构 在 奥尔良
,
,
,

一些在奥尔良主持兴盛神学院的教会人士，

[kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd]

claimed	to	have	been	awakened	by	the	writings	of	St	.	Augustine	and
声称	到	有	到过	觉醒	经过	这	著作	的	英石	.	奥古斯丁	和

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði]['leɪtər] .

St	.	Paul	,	particularly	the	later	.
英石	.	保罗	,	特别	这	之后	.

声称自己受到圣奥古斯丁和圣保罗的著作，特别是后者著作的启发。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['emɪnənt]['paɪəti][ænd; ənd] [bəˈnevələns] [bɪˈkeɪm]

Many	of	the	nobility	and	others	of	eminent	piety	and	benevolence	became
许多	的	这	贵族	和	其他的	的	杰出	虔诚	和	仁	成为

[ðer; ðər][ədˈhɪərənts] . [-]

their	adherents	.	[	227	]
他们的	信徒	.	[	-	]

许多贵族和其他有虔诚和仁慈之心的人都成了他们的追随者。[227]

[ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd][ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['wɜːrʃɪp] ,

They	rejected	external	worship	,
他们	拒绝	外部的	崇拜	,

他们拒绝外在的崇拜，

[raɪts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [rɪˈlɪdʒən][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd]

rites	and	ceremonies	and	placed	religion	in	the	internal	contemplation	of	God
仪式	和	仪式	和	放置	宗教	在	这	内部的	沉思	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

and	the	elevation	of	the	soul	.
和	这	海拔	的	这	灵魂	.

仪式和典礼将宗教置于对上帝的内在沉思和灵魂的提升之中。

[ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd]['wɔːtər]['bæptɪzəm][ænd; ənd][held][tuː; tə][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

They	rejected	water	baptism	and	held	to	a	baptism	of	the	Spirit	,
他们	拒绝	水	洗礼	和	握住	到	一个	洗礼	的	这	精神	,

他们拒绝水洗礼，而坚持圣灵的洗礼。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['juːkərɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm]

also	to	a	Spiritual	Eucharist	by	which	all	who	had	received	spiritual	baptism
还	到	一个	精神	圣餐	经过	哪个	全部	WHO	有	已收到	精神	洗礼

[wʊd] [biː; bi] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [kəmˈpliːtli] ['sætɪsfaɪd] .

would	be	refreshed	and	find	their	spiritual	needs	completely	satisfied	.
会	是	焕然一新	和	寻找	他们的	精神	需求	完全地	使满意	.

此外，还有属灵的圣餐礼，所有接受过属灵洗礼的人都能从中获得慰藉，他们的属灵需求也能得到完全满足。

[ˌθɜːrˈtiːn] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sekt][wɜːr; wər] [bəːnd] [ə; eɪ] . [diː] . - .

Thirteen	leaders	of	this	sect	were	burned	A	.	D	.	1022	.
十三	领导人	的	这	教派	是	烧伤	一个	.	D	.	-	.

公元 1022 年，该教派的 13 位领袖被烧死。

[wen] ['ɜːdʒd][tuː; tə][rɪˈkænt] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] ,

When	urged	to	recant	they	replied	,	"	We	have	a	higher	law	,
什么时候	敦促	到	反悔	他们	回复	,	"	我们	有	一个	更高	法律	,

当被要求收回言论时，他们回答说："我们有更高的法律，

[wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] .

one	written	by	the	Holy	Spirit	in	the	inner	man	.
一	书面	经过	这	圣	精神	在	这	内	男人	.

圣灵在人里面所写的。

" ['mɒsˌhaɪm] [sez] [ðeɪ] [sɔːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

"	Mosheim	says	they	soared	above	the	comprehension	of	the	age	in	which	they	lived	.
"	莫斯海姆	说道	他们	飙升	多于	这	理解	的	这	年龄	在	哪个	他们	居住地	.

莫斯海姆说，他们的成就远远超出了他们所处时代的理解能力。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [sekt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] ['ærəs]

A	few	years	later	a	similar	sect	was	discovered	in	the	districts	of	Arras
一个	很少	年	之后	一个	相似的	教派	曾是	发现	在	这	地区	的	阿拉斯

[ænd; ənd] [liːdʒ] .

and	Liege	.
和	列日	.

几年后，在阿拉斯和列日地区发现了类似的教派。

[ðeɪ] [held] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['həuli]

They	held	individual	holi
他们	握住	个人	洒红节

他们举行了个人洒红节

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[nəs] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['paɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊtwərd] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd]

ness	and	practical	piety	to	be	necessary	and	that	outward	baptism	and
内斯	和	实际的	虔诚	到	是	必要的	和	那	向外	洗礼	和

['aʊtwərd] ['sækrəmənt] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] .

outward	Sacrament	were	nothing	.
向外	圣餐	是	没有什么	.

虔诚和实践上的虔诚是必要的，而外在的洗礼和圣礼则毫无意义。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'fɝːmd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] . [-]

This	they	affirmed	was	the	doctrine	of	Christ	and	his	apostles	.	[	228	]
这	他们	确认	曾是	这	教义	的	基督	和	他的	使徒	.	[	-	]

他们肯定这是基督和他的使徒们的教义。[228]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - [ə; eɪ] [sekt] [wʌz; wəz] [sə'prest] [æt; ət] [tjʊ'rɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ]

About	A	.	D	.	1046	a	sect	was	suppressed	at	Turin	which	was	favored	by
关于	一个	.	D	.	-	一个	教派	曾是	被抑制	在	都灵	哪个	曾是	受青睐	经过

[ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ænd; ənd] ['leɪəti] .

the	nobility	and	widely	diffused	among	the	clergy	and	laity	.
这	贵族	和	广泛	扩散	之中	这	牧师	和	俗人	.

公元 1046 年左右，都灵镇压了一个教派，该教派受到贵族的青睐，并在教士和平信徒中广泛传播。

[ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [priːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tɑːnʃər] .

They	claimed	to	have	one	priest	without	the	tonsure	.
他们	声称	到	有	一	牧师	没有	这	剃度	.

他们声称有一位神父没有剃度。

[hiː; hi] ['deɪli] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['breðrən] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wen] [gɑːd]

He	daily	visited	their	brethren	scattered	throughout	the	world	and	when	God
他	日常的	到访	他们的	弟兄们	疏散	自始至终	这	世界	和	什么时候	上帝

[bi'stəu] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

bestowed	him	on	them	they	received	from	him	with	great	devotion
授予	他	在	他们	他们	已收到	从	他	和	伟大的	虔诚

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [sɪn] .

forgiveness	of	sin	.
饶恕	的	罪	.

他每日探望散居世界各地的弟兄姐妹，当上帝将他赐予他们时，他们便以极大的虔诚从他那里得到罪的赦免。

[ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [noʊ] ['ʌðər] [priːst] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['sækrəmənt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

They	acknowledged	no	other	priest	and	no	other	sacrament	but	his	absolution	.
他们	已确认	不	其他	牧师	和	不	其他	圣餐	但	他的	赦免	.

[-]

[	229	]
[	-	]

他们不承认除他之外的其他神父和圣事。[229]

[huː] — [wiː; wi][æsk] — [ɪz] [ðɪs] [priːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tɑːnʃər] , [huː] ['deɪli] ['vɪzɪts][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]
Who — we ask — is this priest without the tonsure , who daily visits the world - wide
WHO — 我们 问 — 是 这 牧师 没有 这 剃度 , WHO 日常的 访问 这 世界 - 宽的
['breðrən] ?
brethren ?
弟兄们 ?

我们不禁要问，这位没有剃度的神父是谁？他每天都探访世界各地的弟兄姐妹。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['dʒiːzəs] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [priːst] , " [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l]
Is it not Jesus who was made a priest , " not after the law of a carnal
是 它 不是 耶稣 WHO 曾是 制成 一个 牧师 , " 不是 后 这 法律 的 一个 肉体
[kə'mændmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

难道不是耶稣被立为祭司，“不是按照属肉体的诫命的律法”，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] ? " [-]
but by the power of an endless life ? " [230]
但 经过 这 力量 的 一个 无尽的 生活 ? " [-]

但凭借永生的力量呢？[230]

[ə; eɪ][sekt] [kɔːld] [bɑːgəmɪlz] , [huː] [rɪ'dʒektɪd] ['aʊtwərd] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ['oʊnli]
A sect called Bogomiles , who rejected outward baptism and acknowledged only
一个 教派 称为 莨若 , WHO 拒绝 向外 洗礼 和 已确认 仅有的
['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] ,
spiritual communion ,
精神 圣餐 ,

一个名为博戈米勒斯的教派，他们拒绝外在的洗礼，只承认精神上的交流。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
was discovered in Constantinople , many of them in the
曾是 发现 在 君士坦丁堡 , 许多 的 他们 在 这

在君士坦丁堡发现的，其中许多在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['fæməliz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] .
families connected with the court .
家庭 连接 和 这 法庭 .

与法院有联系的家庭。

[ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ə; eɪ] . [diː] . - , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] , [jet] [ðeɪ] [spred]
Their leader was burned A . D . 1119 , others were imprisoned , yet they spread
他们的 领导者 曾是 烧伤 一个 . D . - , 其他的 是 被监禁 , 然而 他们 传播
['siːkrətli] ['oʊvər][ðə; ði] [griːk] ['empaɪər] . [-]
secretly over the Greek empire . [231]
偷偷 超过 这 希腊语 帝国 . [-]

他们的领袖在公元 1119 年被烧死，其他人被监禁，但他们秘密地在希腊帝国境内传播开来。[231]

['mɒsˌhaɪm] [sez] : [ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'nætiks]
Mosheim says : The Eastern churches continued to be infested with such fanatics
莫斯海姆 说道 : 这 东 教堂 持续 到 是 受感染的 和 这样的 狂热分子
[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
in the twelfth century ,
在 这 第十二 世纪 ,

莫斯海姆说：十二世纪，东方教会仍然充斥着这样的狂热分子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] [sekts][wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gri:ks] . [-]
and **the** **Latin** **sects** **were** **still** **more** **numerous** **than** **the** **Greeks** **.** **[** **232** **]**
和 这 拉丁 教派 是 仍然 更多的 很多的 比 这 希腊人 . [-]

拉丁教派的数量仍然比希腊教派多。[232]

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fækʃ(ə)n][ɪn] [bʌl'geriə] [ænd; ənd] [spred] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['oʊvər]
The **Catherists** **were** **a** **numerous** **faction** **in** **Bulgaria** **and** **spread** **almost** **all** **over**
这 - 是 一个 很多的 派 在 保加利亚 和 传播 几乎 全部 超过
['jʊrəp] ['ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] [hu:] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ɪn] [ri'dʒektɪŋ] ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:(r)dz]
Europe **under** **various** **names** **who** **all** **agreed** **in** **rejecting** **baptism** **and** **the** **Lord's**
欧洲 在下面 各种各样的 姓名 WHO 全部 同意 在 拒绝 洗礼 和 这 主场
['sʌpər] .
Supper **.**
晚餐 .

天主教教理派是保加利亚的一个庞大派别，他们以各种不同的名称遍布欧洲，但都一致拒绝洗礼和圣餐。

" ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt] " [tʊk] [ðer; ðər][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Brethren** **and** **sisters** **of** **the** **free** **Spirit** **"** **took** **their** **denomination** **from** **the**
" 弟兄们 和 姐妹 的 这 自由的 精神 " 采取 他们的 面值 从 这
[wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ([rɑ:m] . [eɪt] , [ˌtu:'tu:] - -) .
words **of** **St** **.** **Paul** **(** **Rom** **.** **8** **,** **2** **-** **14** **)** **.**
字 的 英石 . 保罗 (只读存储器 . 8 , 2 - -) .

"自由精神的弟兄姐妹"的教派名称源自圣保罗的话语（罗马书 8:2-14）。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [bɪgɑ:rdz] , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
They **were** **called** **Begards** **,** **Beghines** **,** **Turpines** **,** **etc** **.**
他们 是 称为 祝好 , - , - , ETC .

它们被称为 Begards、Beghines、Turpines 等。

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [æz; əz][noʊ][lɔ:ŋgər]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm]
They **rejected** **baptism** **and** **the** **Supper** **as** **no** **longer** **useful** **to** **them**
他们 拒绝 洗礼 和 这 晚餐 作为 不 更长 有用 到 他们
[ænd; ənd][held][tu:; tə]['ɪnwərd][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['wɜ:rʃɪp] .
and **held** **to** **inward** **and** **spiritual** **worship** **.**
和 握住 到 向内 和 精神 崇拜 .

他们认为洗礼和圣餐对他们来说不再有用，因此拒绝接受洗礼和圣餐，坚持内在的、属灵的敬拜。

[ðeɪ] [spred] ['ræpɪdli][ɪn] ['ɪtəli] , [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] .
They **spread** **rapidly** **in** **Italy** **,** **France** **and** **Germany** **.**
他们 传播 快速 在 意大利 , 法国 和 德国 .

它们在意大利、法国和德国迅速传播开来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ɑ:mz] [waɪl] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['mɪʃəneri]
They **were** **mostly** **poor** **people** **and** **lived** **upon** **alms** **while** **upon** **their** **missionary**
他们 是 大多 贫穷的 人们 和 居住地 之上 施舍 尽管 之上 他们的 传教士
['dʒə:niz] .
journeys **.**
旅程 .

他们大多是穷人，在传教旅途中靠乞讨为生。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][pleɪn] , ['paɪəs]['pi:p(ə)l] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɪm'breɪst] [ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ]
Great **numbers** **of** **plain** **,** **pious** **people** **,** **rich** **and** **poor** **,** **embraced** **their** **teaching**
伟大的 数字 的 清楚的 , 虔诚的 人们 , 富有的 和 贫穷的 , 拥抱 他们的 教学
[ænd; ənd] [fər'sʊk] [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [tʃɜ:rtʃ] . [-]
and **forsook** **the** **dominant** **church** **.** **[** **233** **]**
和 放弃 这 主导的 教会 . [-]

许多普通虔诚的富人和穷人接受了他们的教义，并放弃了主流教会。[233]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [tʃekt] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd]
The **Inquisition** **checked** **their** **career** **with** **its** **usual** **record** **of** **cruelty** **and**
这 宗教裁判所 已检查 他们的 职业 和 它是 通常 记录 的 残酷 和
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

宗教裁判所用其一贯的残酷血腥记录终结了他们的前程。

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
yet **they** **continued** **to** **feed** **the** **fires** **of** **persecution** **for** **more** **than** **two**
然而 他们 持续 到 喂养 这 火灾 的 迫害 为了 更多的 比 二
['sentʃəriz] ,
centuries **,**
几个世纪 ,

然而，他们却在两个多世纪的时间里持续煽动迫害之火。

[ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
until **near** **the** **time** **of** **the** **reformation** **.**
直到 靠近 这 时间 的 这 改革 .

直到宗教改革时期前后。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [dɪ'sentəz] [kɔːld] [ˌælbə'dʒenˌsiːz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]
In **the** **south** **of** **France** **dissenters** **called** **Albigenses** **became** **more** **numerous** **than**
在 这 南 的 法国 异议者 称为 阿尔比派 成为 更多的 很多的 比
[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [tʃɜːrtʃ] .
the **dominant** **church** **.**
这 主导的 教会 .

在法国南部，被称为阿尔比派的异议人士人数超过了占主导地位的教会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [baɪ] [fɔːr] ['kaunslz] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]
They **were** **condemned** **by** **four** **councils** **,** **but** **still** **continued** **to** **increase** **until** **about**
他们 是 谴责 经过 四 议会 , 但 仍然 持续 到 增加 直到 关于
[ə; eɪ] . [diː] . - ,
A **.** **D** **.** **1215** **,**
一个 . D . - ,

虽然曾被四个宗教会议谴责，但这种现象仍然持续增长，直到公元1215年左右。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]
when **they** **were** **exterminated** **by** **a** **long** **and** **horrible** **war** **and** **the**
什么时候 他们 是 灭绝 经过 一个 长的 和 可怕 战争 和 这
[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . [-]
Inquisition **.** **[** **234** **]**
宗教裁判所 . [-]

他们被一场漫长而可怕的战争和宗教裁判所灭绝了。[234]

[ðiːz] [ˌælbə'dʒenˌsiːz][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðer; ðər][strɪkt][ænd; ənd] ['bleɪmləs]
These **Albigenses** **were** **distinguished** **generally** **by** **their** **strict** **and** **blameless**
这些 阿尔比派 是 杰出的 一般来说 经过 他们的 严格的 和 无责
[laɪvz; lɪvz] , [baɪ][ðer; ðər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
lives **,** **by** **their** **abhorrence** **of** **oaths** **,**
生活 , 经过 他们的 厌恶 的 誓言 ,

这些阿尔比派教徒的特点通常是生活严谨无瑕，厌恶发誓。

[wɔːr][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [deθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns]
war **and** **punishment** **by** **death** **,** **and** **for** **their** **hospitality** **and** **beneficence**
战争 和 惩罚 经过 死亡 , 和 为了 他们的 热情好客 和 行善
.
:
.

战争和死刑的惩罚，以及他们的热情好客和仁慈。

[ðeɪ] [ək'septɪd] ['bæptɪzəm] ['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['sækrəmənts] .

They	accepted	baptism	spiritually	and	rejected	the	sacraments	.
他们	公认	洗礼	精神层面	和	拒绝	这	圣礼	.

他们接受了精神上的洗礼，但拒绝了圣礼。

[kæn; kən][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z]

Can	we	believe	that	the	church	which	led	to	the	extermination	of	these
能	我们	相信	那	这	教会	哪个	引领	到	这	灭绝	的	这些

[ˌælbə'dʒenˌsi:z] ,

Albigenses	,
阿尔比派	,

我们能相信，导致这些阿尔比派教徒被灭绝的教会吗?

[ðə; ði] [pɔ:'lɪʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

the	Paulicians	,	and	many	others	,
这	保罗会	,	和	许多	其他的	,

保罗派以及其他许多团体

[wʌz; wəz]['evər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðæt] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] [hu:] [spent][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə]

was	ever	established	by	that	loving	Saviour	who	spent	his	life	in	doing	good	to
曾是	曾经	已确立的	经过	那	爱	救主	WHO	花费	他的	生活	在	正在做	好的	到

[ðə; ði][soʊlz][ænd; ənd]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][men] ?

the	souls	and	bodies	of	men	?
这	灵魂	和	身体	的	男人	?

那位慈爱的救世主，祂一生致力于造福人类的灵魂和肉体，祂所建立的制度究竟是什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ænsər] [mɔ:r] ['nɪrli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstəri] ['bæbilən] [hu:]

Does	it	not	answer	more	nearly	the	description	given	of	Mystery	Babylon	who
做	它	不是	回答	更多的	几乎	这	描述	给定	的	神秘	巴比伦	WHO

[wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	drunk	with	the	blood	of	the
曾是	醉	和	这	血	的	这

这难道不更贴近对神秘巴比伦的描述吗? 那个巴比伦沉醉于鲜血之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ?

saints	and	martyrs	of	Jesus	?
圣徒	和	殉道者	的	耶稣	?

耶稣的圣徒和殉道者?

[hu:] [wʊd] [nɑ:t]['glædli][fər'get][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kleɪmz][tu:; tə][rʌn] [bæk] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Who	would	not	gladly	forget	a	succession	which	claims	to	run	back	through	such	a
WHO	会	不是	乐意	忘记	一个	演替	哪个	索赔	到	跑步	后退	通过	这样的	一个

[tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ? [-]

church	as	this	?	[	235	]
教会	作为	这	?	[	-	]

谁会不乐意忘记这样一座教堂的传承呢? [235]

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] [dɪ'sentəz] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][ˌælbə'dʒenˌsi:z][wɜ:r; wər] [kɔ:ld]

In	some	parts	of	France	dissenters	similar	to	the	Albigenses	were	called
在	一些	部分	的	法国	异议者	相似的	到	这	阿尔比派	是	称为

[bʌl'gɛəriənz] ,

Bulgarians	,
保加利亚人	,

在法国的一些地区，与阿尔比派类似的异议人士被称为保加利亚人。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər] [kɔːld] - ,

in	Italy	they	were	called	Paterens	and	in	Germany	were	called	Catherists	,
在	意大利	他们	是	称为	-	和	在	德国	是	称为	-	,

在意大利，他们被称为教父派（Paterens）；在德国，他们被称为卡特里派（Catherists）。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [gʊd] [men] .

and	in	derision	were	called	"	Good	Men	.
和	在	嘲笑	是	称为	"	好的	男人	.

他们嘲笑地称他们为"好人"。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'sentəz] , [baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

"	How	is	it	that	these	dissenters	,	by	the	testimony	of	their	enemies	,
"	如何	是	它	那	这些	异议者	,	经过	这	见证	的	他们的	敌人	,

"这些持不同政见者，根据他们敌人的证词，怎么会这样呢？"

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ['betər] [ænd; ənd]['hoʊliːɜ˞][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sækrəmənts][ðæn; ðən]

appear	to	have	lived	better	and	holier	lives	without	the	sacraments	than
出现	到	有	居住地	更好的	和	更神圣	生活	没有	这	圣礼	比

[ðer; ðər]['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z][dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

their	persecutors	did	with	them	?
他们的	迫害者	做过	和	他们	?

他们似乎在没有圣礼的情况下过着比迫害他们的人更好、更圣洁的生活?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ?

What	is	the	testimony	of	observation	in	our	day	?
什么	是	这	见证	的	观察	在	我们的	天	?

在当今时代，观察的见证是什么?

[-] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ['betər]

[	236	]	Are	those	beatitudes	which	Jesus	pronounced	upon	the	Mount	better
[	-	]	是	那些	八福	哪个	耶稣	发音	之上	这	山	更好的

[əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['sev(ə)n]['sækrəmənts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] ['prɔtistənts] [huː]

observed	by	those	who	have	seven	sacraments	than	they	are	by	Protestants	who
观察到	经过	那些	WHO	有	七	圣礼	比	他们	是	经过	新教徒	WHO

[hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ?

have	only	two	?
有	仅有的	二	?

[236] 耶稣在山上宣讲的八福，对于有七项圣礼的人，是否比对于只有两项圣礼的新教徒来说，遵守得更好?

[ænd; ənd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['betər] [əb'zɜːrvd] ['ʌndər] [tuː] ['sækrəmənts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði]

And	,	are	they	better	observed	under	two	sacraments	than	they	are	by	the
和	,	是	他们	更好的	观察到	在下面	二	圣礼	比	他们	是	经过	这

['kweɪkərs] ,

Quakers	,
贵格会教徒	,

而且，在两种圣礼的约束下，他们的行为是否比在贵格会教徒的约束下表现得更好?

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kristʃənz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ?

and	some	other	Christians	who	have	none	?
和	一些	其他	基督徒	WHO	有	没有任何	?

还有一些基督徒没有?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [kraɪst] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði]

If	this	is	the	case	,	it	is	strong	support	to	the	belief	that	Christ	ordained	the
如果	这	是	这	案件	,	它	是	强的	支持	到	这	信仰	那	基督	受戒	这

['sækrəmənts] .

sacraments	.
圣礼	.

如果情况属实，这将有力地支持基督设立圣礼的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

But	if	the	reverse	is	found	to	be	the	existing	condition	,
但	如果	这	撤销	是	成立	到	是	这	现存的	状况	,

但如果实际情况恰恰相反，

[ðen] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪz] [ðæt] [ðiːz] ['sækrəmənts] [ɑːr; ər] [nɑːt]

then	a	suspicion	may	arise	that	these	sacraments	are	not
然后	一个	怀疑	可能	出现	那	这些	圣礼	是	不是

那么，人们可能会怀疑这些圣礼并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

divine	,	but	are	human	impositions	and	that	they	divert	from	the	Divine	.
神圣的	,	但	是	人类	强加	和	那	他们	转移	从	这	神圣的	.

神圣的，但却是人类强加的，它们使人偏离了神圣的真谛。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] ['kristʃənz] [get] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːr]

may	it	be	that	some	of	our	best	Christians	get	along	quite	as	well	or
可能	它	是	那	一些	的	我们的	最好的	基督徒	得到	沿着	相当	作为	出色地	或者

['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

better	without	them	.
更好的	没有	他们	.

也许我们一些最优秀的基督徒没有他们也能过得很好，甚至更好。

['niːðər] [ðə; ði] [wɜːrd] ['sækrəmənt] [nɔːr] ['eni] ['sɪnənɪm] [ˌðer'ʌv] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

Neither	the	word	sacrament	nor	any	synonym	thereof	occurs	in	the	New	Testament	,
两者都不	这	单词	圣餐	也不	任何	代名词	其中	发生	在	这	新的	遗嘱	,

新约圣经中既没有出现"圣礼"一词，也没有出现任何同义词。

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['fɑːðəz] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sentʃəri] .

nor	in	the	writings	of	the	"	Fathers	,	"	until	the	third	century	.
也不	在	这	著作	的	这	"	父亲们	,	"	直到	这	第三	世纪	.

在三世纪之前的"教父们"的著作中也没有提及。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['sækrəmənts] [ðen] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] , ['ðerfɔːr] [noʊ] [nə'sesəti]

There	were	no	sacraments	then	as	there	are	now	,	therefore	no	necessity
那里	是	不	圣礼	然后	作为	那里	是	现在	,	所以	不	必要性

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

for	such	a	name	.
为了	这样的	一个	姓名	.

当时没有像现在这样的圣礼，因此没有必要使用这样的名称。

['sækrəmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪgən] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [oʊθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ruːld] ['ɪntuː] [ɪts]

Sacrament	was	a	Pagan	name	for	a	military	oath	and	was	ruled	into	its
圣餐	曾是	一个	异教徒	姓名	为了	一个	军队	誓言	和	曾是	裁决	进入	它是

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'pɑːsteɪt] ['kristʃənz] .

present	position	by	apostate	Christians	.
展示	位置	经过	叛教者	基督徒	.

圣礼一词源于异教，指军事誓言，后来被背教的基督徒改写成现在的形式。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [fɜːrst] ['kristʃənz] ['evɪdəntli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pæsoʊvər] ['sʌpər] ,

The	apostles	and	first	Christians	evidently	continued	to	eat	the	Passover	Supper	,
这	使徒	和	第一的	基督徒	显然	持续	到	吃	这	逾越节	晚餐	,

使徒和早期基督徒显然继续享用逾越节晚餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['pæsɪŋ]

because	their	fathers	had	done	so	for	ages	in	memory	of	Israel	passing
因为	他们的	父亲们	有	完毕	所以	为了	年龄	在	记忆	的	以色列	通过

['oʊvər][ðə; ði] [red] [si:] [aʊt] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

over	the	Red	Sea	out	of	Egypt	,
超过	这	红色的	海	出去	的	埃及	,

因为他们的父辈世世代代都这样做，以纪念以色列人渡过红海出埃及的壮举。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	not	from	any	command	of	Christ	.
和	不是	从	任何	命令	的	基督	.

并非出于基督的任何命令。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔ:r] [pər'sɪstəns] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [i:tʃ]

Otherwise	they	would	with	still	more	persistence	have	continued	to	wash	each
否则	他们	会	和	仍然	更多的	持久性	有	持续	到	洗	每个

['ʌðɚz] [fi:t] ,

other's	feet	,
其他的	脚	,

否则，他们就会更加坚持不懈地继续互相洗脚。

[wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [kə'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['ækʃnz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] , [ɪm'presɪv]

which	Jesus	commanded	with	language	and	actions	far	more	solemn	,	impressive
哪个	耶稣	命令	和	语言	和	行动	远的	更多的	庄严	,	感人的

[ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] . [-]

and	imperative	.	[	237	]
和	至关重要的	.	[	-	]

耶稣用更加庄严、令人印象深刻和不容置疑的语言和行动命令我们这样做。[237]

[ðə; ði]['ænti] - ['naisi:n; ,nai'si:n] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ju:'si:biəs] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [ðæt] ['wɔ:tər]['bæptɪzəm]

The	Ante	-	Nicene	Fathers	and	Eusebius	inform	us	that	water	baptism
这	赌注	-	尼西亚	父亲们	和	优西比乌斯	通知	我们	那	水	洗礼

[wʌz; wəz][ə; eɪ][proʊ]

was	a	pro
曾是	一个	专业

尼西亚前教父和优西比乌告诉我们，水洗礼是一种.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

- [kɔ:z] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['dɪskɔ:rd][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] .

lific	cause	of	bitter	discord	and	division	among	the	early	Christians	.
-	原因	的	苦的	Discord	和	分配	之中	这	早期的	基督徒	.

这是早期基督徒之间激烈争吵和分裂的根源。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['sɑ:roʊfəli] [dɪ'strækt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wʌn] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

It	still	sorrowfully	distracts	the	loving	children	of	our	one	Father	and
它	仍然	悲伤地	分散注意力	这	爱	孩子们	的	我们的	一	父亲	和

[im'pi:dz] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

impedes	the	spread	of	his	kingdom	in	the	earth	.
阻碍	这	传播	的	他的	王国	在	这	地球	.

它仍然令人悲伤地分散着我们慈爱的天父儿女们的注意力，阻碍着他的国度在地上的扩展。

[ði:z] [lə'mentəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɑ:lvd]

These	lamentable	conditions	must	inevitably	continue	until	such	shadows	are	dissolved
这些	令人惋惜的	状况	必须	不可避免地	继续	直到	这样的	阴影	是	溶解

[baɪ][dɪ'vaɪn] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪz] [naʊ] ['dɔ:nɪŋ] .

by	divine	brightness	in	that	day	which	we	rejoice	to	believe	is	now	dawning	.
经过	神圣的	亮度	在	那	天	哪个	我们	麾	到	相信	是	现在	黎明	.

这些令人痛心的状况必然会持续下去，直到神圣的光辉驱散这些阴影，而我们欣喜地相信，那一天已经到来。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [200]
脚注 : [-]

脚注：[200]

[dʒoʊ'siːfəs]['vɑːl] . [θriː] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [fɔːr] , [piː] . - [-]
Josephus Vol . 3 , P . 324 ; Vol . 4 , P . 99 [201]
约瑟夫斯 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 4 , P . - [-]

约瑟夫斯，第 3 卷，第 324 页；第 4 卷，第 99[201] 页

[juː'siːbiəs] [piː] . - [-]
Eusebius P . 75 [202]
优西比乌斯 P . - [-]

优西比乌斯 P. 75[202]

['gɪbənz] [roʊm] ['vɑːl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Gibbon's Rome Vol . 1 , P . 399 [203]
长臂猿 罗马 沃尔 . 1 , P . - [-]

吉本《罗马》第 1 卷，第 399 页[203]

[dʒoʊ'siːfəs]['vɑːl] . [fɔːr] , [piː] . - [-]
Josephus Vol . 4 , P . 337 [204]
约瑟夫斯 沃尔 . 4 , P . - [-]

约瑟夫斯卷 4，第 337 页[204]

['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [piː] . - [-]
Christian Institutions P . 202 [205]
基督教 机构 P . - [-]

基督教机构 第 202[205] 页

[ækts] - . - , - [-]
Acts 21 . 21 , 24 [206]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 21.21, 24[206]

[ˌsaikləu'piːdiə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] [-]
Cyclopedia American and Britanica [207]
百科全书 美国人 和 大英百科全书 [-]

美国和英国百科全书[207]

['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] ['vɑːl] . [wʌn] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [faɪv] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [faɪv] , [piː] . -
Ante - Nicene Fathers Vol . 1 , P . 209 ; Vol . 5 , P . 667 ; Vol . 5 , P . 678
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 . 1 , P . - ; 沃尔 . 5 , P . - ; 沃尔 . 5 , P . -
[-]
[208]
[-]

尼西亚前教父著作第1卷，第209页；第5卷，第667页；第5卷，第678页[208]

['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] ['vɑːl] . [sɪks] , [piː] . - [-]
Ante - Nicene Fathers Vol . 6 , P . 217 [209]
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 . 6 , P . - [-]

尼西亚前教父卷 6，第 217[209] 页

['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] ['vɑːl] .
Ante - Nicene Fathers Vol .
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 .

尼西亚前教父卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 669 [210]
3 , P . - [-]

3，第 669 页[210]

['ænti] - ['naisi:n; ˌnai'si:n] ['fɑ:ðəz] ['vɑ:l] .
Ante - Nicene Fathers Vol .
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 .

尼西亚前教父卷

[θri:] , [pi:] . - [-]
3 , P . 669 [211]
3 , P . - [-]

3，第 669 页[211]

[bʌks] ['dɪkʃəneri] [-]
Bucks Dictionary [212]
雄鹿队 字典 [-]

巴克斯词典[212]

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['vɑ:l] .
Ecclesiastical History Vol .
教会的 历史 沃尔 .

教会史卷

[ˌtu:'tu:] , [pi:] . - [-]
2 , P . 228 [213]
2 , P . - [-]

2，第 228 页[213]

[ˌsaikləu'pi:diə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] [-]
Cyclopedia American and Britanica [214]
百科全书 美国人 和 大英百科全书 [-]

美国和英国百科全书[214]

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['vɑ:l] . [wʌn] , [pi:] . - [-]
Ecclesiastical History Vol . 1 , P . 383 [215]
教会的 历史 沃尔 . 1 , P . - [-]

教会史第1卷，第383页[215]

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['vɑ:l] . [wʌn] , [pi:] . - [-]
Ecclesiastical History Vol . 1 , P . 381 [216]
教会的 历史 沃尔 . 1 , P . - [-]

教会史第1卷，第381页[216]

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['vɑ:l] . [wʌn] , [pi:] . - [-]
Ecclesiastical History Vol . 1 , P . 382 [217]
教会的 历史 沃尔 . 1 , P . - [-]

教会史第1卷，第382页[217]

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['vɑ:l] .
Ecclesiastical History Vol .
教会的 历史 沃尔 .

教会史卷

[θri:] , [pi:] . - [-]
3 , P . 105 [218]
3 , P . - [-]

3，第 105 页[218]

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['vɑ:l] .
Ecclesiastical History Vol .
教会的 历史 沃尔 .

教会史卷

[ˌtu:'tu:] , [pi:] . - ; ['vɑ:l] . [ˌtu:'tu:] , [pi:] . - [-]
2 , P . 226 ; Vol . 2 , P . 705 [219]
2 , P . - ; 沃尔 . 2 , P . - [-]

第 2 卷，第 226 页；第 2 卷，第 705 页[219]

[brɪtænɪkə] [-]
Britanica **[** **220** **]**
大英百科全书 [-]

大英百科全书[220]

[niˈændər] [ˈvɑːl] .
Neander **Vol** **.**
尼安德 沃尔 .

尼安德特卷

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - [ˈvɑːl] .
2 **,** **P** **.** **240** **Vol** **.**
2 , P . - 沃尔 .

2，第 240 页，第 2 卷

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - ; [ˈvɑːl] . [ˌtuːˈtuː]
2 **,** **P** **.** **241** **;** **Vol** **.** **2**
2 , P . - ; 沃尔 . 2

第2卷，第241页；第2卷

, [piː] . - [-]
, **P** **.** **242** **[** **221** **]**
, P . - [-]

，第 242 页[221]

[ˈmɒsˌhaɪm][ˈvɑːl] . [θriː] , [piː] . - [ˈvɑːl] . [θriː] , [piː] . - ; [ˈvɑːl] . [θriː] , [piː] . - ; [ˈvɑːl] . [wʌn] , [piː] . -
Mosheim **Vol** **.** **3** **,** **P** **.** **104** **Vol** **.** **3** **,** **P** **.** **105** **;** **Vol** **.** **3** **,** **P** **.** **105** **;** **Vol** **.** **1** **,** **P** **.** **419** **-**
莫斯海姆 沃尔 . 3 , P . - 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 1 , P . -
[-]
[**222** **]**
[-]

Mosheim 第 3 卷，第 104 页；第 3 卷，第 105 页；第 3 卷，第 105 页；第 1 卷，第 419 页[222]

[ˈmɒsˌhaɪm][ˈvɑːl] . [wʌn] , [piː] . - ; [ˌsaikləuˈpiːdiə][ˈʌndər][ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ˈæmˌbroʊz]
Mosheim **Vol** **.** **1** **,** **P** **.** **314** **;** **Cyclopedia** **under** **Constantine** **Ambrose**
莫斯海姆 沃尔 . 1 , P . - ; 百科全书 在下面 康斯坦丁 安布罗斯
[ˈkrɪsəstəm] [dʒəˈroʊm][ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [-]
Chrysostom **Jerome** **etc** **.** **[** **223** **]**
金口菊 杰罗姆 ETC . [-]

Mosheim 第 1 卷，第 314 页；《百科全书》，收录了 Constantine、Ambrose、Chrysostom、Jerome 等人的作品。[223]

[ˌsaikləuˈpiːdiə] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] ; [ˈmɒsˌhaɪm][ˈvɑːl] . [ˌtuːˈtuː] ,
Cyclopedia **American** **and** **Britanica** **;** **Mosheim** **Vol** **.** **2** **,**
百科全书 美国人 和 大英百科全书 ; 莫斯海姆 沃尔 . 2 ,

《美国百科全书》和《不列颠百科全书》；莫斯海姆卷2，

[piː] . - [-]
P **.** **181** **[** **224** **]**
P . - [-]

第 181 页[224]

[niˈændər] [ˈvɑːl] .
Neander **Vol** **.**
尼安德 沃尔 .

尼安德特卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 **,** **P** **.** **263** **[** **225** **]**
3 , P . - [-]

3，第 263 页[225]

[ˌsaikləu'piːdiə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] [-]
Cyclopedia **American** **and** **Britanica** **[226]**
百科全书 美国人 和 大英百科全书 [-]

美国和英国百科全书[226]

['mɒsˌhaɪm] ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [niˈændər] ['vɑːl] .
Mosheim **Vol** **.** **2** **,** **P** **.** **355** **;** **Neander** **Vol** **.**
莫斯海姆 沃尔 . 2 , P . - ; 尼安德 沃尔 .

莫斯海姆卷。 2，第 355 页；尼安德卷。

[θriː] , [piː] . - [-]
3 **,** **P** **.** **578** **[** **227** **]**
3 , P . - [-]

3，第 578 页[227]

['mɒsˌhaɪm] ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [niˈændər] ['vɑːl] .
Mosheim **Vol** **.** **2** **,** **P** **.** **565** **;** **Neander** **Vol** **.**
莫斯海姆 沃尔 . 2 , P . - ; 尼安德 沃尔 .

莫斯海姆卷。 2，第 565 页；尼安德卷。

[θriː] , [piː] . - [-]
3 **,** **P** **.** **593** **[** **228** **]**
3 , P . - [-]

3，第 593 页[228]

['mɒsˌhaɪm] ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [niˈændər] ['vɑːl] .
Mosheim **Vol** **.** **2** **,** **P** **.** **567** **;** **Neander** **Vol** **.**
莫斯海姆 沃尔 . 2 , P . - ; 尼安德 沃尔 .

莫斯海姆卷。 2，第 567 页；尼安德卷。

[θriː] , [piː] . - [-]
3 **,** **P** **.** **597** **[** **229** **]**
3 , P . - [-]

3，第 597 页[229]

[niˈændər] ['vɑːl] .
Neander **Vol** **.**
尼安德 沃尔 .

尼安德特卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 **,** **P** **.** **600** **[** **230** **]**
3 , P . - [-]

3，第 600 页[230]

[hɛb] . ['sɛvən] . - [-]
Heb **.** **7** **.** **10** **[** **231** **]**
希伯来书 . 7 . - [-]

希伯来书 7.10[231]

[niˈændər] ['vɑːl] .
Neander **Vol** **.**
尼安德 沃尔 .

尼安德特卷

[fɔːr] , [piː] . - [-]
4 **,** **P** **.** **556** **[** **232** **]**
4 , P . - [-]

4，第 556 页[232]

['mɒsˌhaɪm] ['vɑːl] . [θriː] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [θriː] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Mosheim **Vol** **.** **3** **,** **P** **.** **104** **;** **Vol** **.** **3** **,** **P** **.** **107** **;** **Vol** **.** **1** **,** **P** **.** **108** **[** **233** **]**
莫斯海姆 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 1 , P . - [-]

Mosheim 第 3 卷，第 104 页；第 3 卷，第 107 页；第 1 卷，第 108 页[233]

['mɒsˌhaɪm]['vɑːl] . [θriː] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [θriː] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [θriː] , [piː] . - ;

Mosheim	Vol	.	3	,	P	.	270	;	Vol	.	3	,	P	.	276	;	Vol	.	3	,	P	.	365	;
莫斯海姆	沃尔	.	3	,	P	.	-	;	沃尔	.	3	,	P	.	-	;	沃尔	.	3	,	P	.	-	;

莫斯海姆第 3 卷，第 270 页；第 3 卷，第 276 页；第 3 卷，第 365 页；

['vɑːl] . [θriː] , [piː] . - ; ['vɑːl] . [θriː] , [piː] . - [-]

Vol	.	3	,	P	.	449	;	Vol	.	3	,	P	.	455	[	234	]
沃尔	.	3	,	P	.	-	;	沃尔	.	3	,	P	.	-	[	-	]

第 3 卷，第 449 页；第 3 卷，第 455 页[234]

[niˈændər] ['vɑːl] . [fɔːr] , [piː] . - ; [ˌsaikləuˈpiːdiə] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] [-]

Neander	Vol	.	4	,	P	.	642	;	Cyclopedia	American	and	Britanica	[	235	]
尼安德	沃尔	.	4	,	P	.	-	;	百科全书	美国人	和	大英百科全书	[	-	]

尼安德卷。 4，第 642 页；美国和英国百科全书[235]

[rev] . - . [faɪv] , [sɪks] [-]

Rev	.	17	.	5	,	6	[	236	]
牧师	.	-	.	5	,	6	[	-	]

启示录 17.5, 6[236]

[mæt] . [faɪv] . [θriː] , - [-]

Mat	.	5	.	3	,	12	[	237	]
垫	.	5	.	3	,	-	[	-	]

Mat. 5.3, 12[237]

[dʒɔn] . - . - , -

Jon	.	13	.	12	,	17
乔恩	.	-	.	-	,	-

约拿书 13:12, 17

[kənˈkluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

[ðæt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm] ,

That	water	baptism	,
那	水	洗礼	,

那次水洗礼，

[ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [ɪz]

circumcision	and	many	other	ceremonies	were	ordained	of	God	for	Israel	is
割礼	和	许多	其他	仪式	是	受戒	的	上帝	为了	以色列	是

['evɪdənt] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] .

evident	from	Scripture	.
明显	从	圣经	.

从圣经中可以明显看出，割礼和许多其他仪式都是上帝为以色列人制定的。

[ðæt] [ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld] [ɪn] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['laɪkwaɪz] ['evɪdənt] .

That	these	ordinances	were	fulfilled	in	Christ	is	to	us	likewise	evident	.
那	这些	法令	是	已完成	在	基督	是	到	我们	同样地	明显	.

这些规条在基督里得以成全，这一点对我们来说也是显而易见的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɔːs] ;

He	took	them	out	of	the	way	and	nailed	them	to	his	cross	;
他	采取	他们	出去	的	这	方式	和	钉子	他们	到	他的	叉	;

他把他们带走，钉在了自己的十字架上；

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['ʌntə,'ʌntu] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm]

still	they	were	permitted	for	a	time	unto	Israel	and	we	do	not	presume
仍然	他们	是	允许	为了	一个	时间	到	以色列	和	我们	做	不是	怙

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['iːv(ə)n][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

to	deny	their	permission	to	some	even	until	now	,
到	否定	他们的	允许	到	一些	甚至	直到	现在	,

不过，以色列人曾一度被允许这样做，即使到了今天，我们也不妄自剥夺某些人获得这种权利的权利。

[fɔːr; fər] " [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][æz; əz][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] . " [-]

for	"	a	thousand	years	with	the	Lord	is	as	but	one	day	.	"	[	238	]
为了	"	一个	千	年	和	这	主	是	作为	但	一	天	.	"	[	-	]

"与主同在一千年，就像一日一样。"[238]

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

As	children	of	the	light	,
作为	孩子们	的	这	光	,

作为光明之子，

[wiː; wi]['evər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn][ɔːl]

we	ever	respect	and	regard	every	manifestation	of	that	light	to	mankind	in	all
我们	曾经	尊重	和	看待	每一个	表现	的	那	光	到	人类	在	全部

['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

ages	of	the	world	,
年龄	的	这	世界	,

我们始终尊重和重视世界各个时代人类所看到的每一种光明的展现形式。

['weðər] [tuː; tə][dʒuː][ɔːr]['dʒentaɪl][ɔːr][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ˌʌn'noʊn] .

whether	to	Jew	or	Gentile	or	to	people	unknown	.
无论	到	犹	或者	外邦人	或者	到	人们	未知	.

无论是给犹太人、非犹太人，还是给身份不明的人。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪn]

We	realize	that	there	has	been	an	in
我们	意识到	那	那里	有	到过	一个	在

我们意识到已经存在一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[kriːst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [tɔːt] ,

creased	revelation	of	this	divine	light	,	and	believe	,	as	our	Saviour	taught	,
褶皱	启示	的	这	神圣的	光	,	和	相信	,	作为	我们的	救主	教授	,

领悟这神圣之光的褶皱启示，并相信，正如我们的救世主所教导的那样，

[-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

[	239	]	that	it	will	continue	to	increase	as	we	are	able	to	bear	it	,
[	-	]	那	它	将要	继续	到	增加	作为	我们	是	有能力的	到	熊	它	,

[239] 只要我们能够承受，它就会继续增加，

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [wɪl] ['sɪmblz] [ænd; ənd]['sækrəmənts] [pæs] [ə'weɪ] .

and	in	proportion	to	this	increase	will	symbols	and	sacraments	pass	away	.
和	在	部分	到	这	增加	将要	符号	和	圣礼	经过	离开	.

随着这种增长，象征物和圣礼也会相应消失。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] [hɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

How	can	we	doubt	that	our	Saviour	,	with	his	last	words	here	upon	earth	,
如何	能	我们	怀疑	那	我们的	救主	,	和	他的	最后的	字	这里	之上	地球	,

我们怎能怀疑救世主在世上的最后遗言呢?

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːriəs] ['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [-] [wen] [hiː; hi]

had	in	view	his	own	glorious	baptism	of	the	Holy	Spirit	[	240	]	when	he
有	在	看法	他的	自己的	辉煌	洗礼	的	这	圣	精神	[	-	]	什么时候	他

[kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n]

commanded	his	apostles	to	preach	among	all	nations	repentance	and	remission
命令	他的	使徒	到	布道	之中	全部	国家	悔改	和	缓解

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

他为自己荣耀的圣灵洗礼[240]而命令他的使徒们向万国传讲悔改和赦罪之道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ?

in	his	name	with	power	from	on	high	?
在	他的	姓名	和	力量	从	在	高的	?

以他的名义，凭借来自上天的权力?

[ðɪs] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	power	from	on	high	was	the	baptism	of	the	Holy	Spirit	which	he
这	力量	从	在	高的	曾是	这	洗礼	的	这	圣	精神	哪个	他

['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

promised	his	apostles	and	disciples	when	he	said	,
承诺	他的	使徒	和	门徒	什么时候	他	说	,

这来自上天的力量就是圣灵的洗礼，正如耶稣在应许他的使徒和门徒时所说：

" [dʒɑːn] [ɪn'diːd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

"	John	indeed	baptized	with	water	,	but	ye	shall	be	baptized
"	约翰	的确	受洗	和	水	,	但	是的	将	是	受洗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . " [-]

with	the	Holy	Spirit	.	"	[	241	]
和	这	圣	精神	.	"	[	-	]

"约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼。"[241]

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bæptɪzəm] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	had	to	be	baptized	with	this	baptism	themselves	before	they
他们	有	到	是	受洗	和	这	洗礼	他们自己	前	他们

[kʊd; kəd][goʊ] [tiːtʃ] [ɔːl] [neiʃəns][bæp'taɪzɪŋ][ðem; ðəm] .

could	go	teach	all	nations	baptizing	them	.
可以	去	教	全部	国家	洗礼	他们	.

他们必须先接受这种洗礼，然后才能去教导万民，为他们施洗。

['paʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðɪs] ['bæptɪzəm] . [-]

Power	from	on	high	was	the	one	requisite	to	administer	this	baptism	.	[	242	]
力量	从	在	高的	曾是	这	一	必需品	到	管理	这	洗礼	.	[	-	]

施行此洗礼，需要来自上天的权力。[242]

[ðeɪ] [hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['gɪv(ə)n][æt; ət]

They	had	baptized	with	water	before	this	power	was	fully	given	at
他们	有	受洗	和	水	前	这	力量	曾是	完全	给定	在

['pentɪkɔːst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæptaɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['æftər] ['pentɪkɔːst] [-] [bʌt; bət]

Pentecost	and	continued	to	baptize	in	the	same	way	after	Pentecost	[	243	]	but
五旬节	和	持续	到	施洗	在	这	相同的	方式	后	五旬节	[	-	]	但

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]['bæptɪzəm] .

this	power	is	never	mentioned	in	connection	with	water	baptism	.
这	力量	是	绝不	提及	在	联系	和	水	洗礼	.

在五旬节之前，他们已经用水施洗，五旬节之后他们仍然以同样的方式施洗[243]，但这种能力从未与水洗礼联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

It	is	,	however	,	frequently	mentioned	in	connection	with	preaching	the	Gospel	.
它	是	,	然而	,	频繁地	提及	在	联系	和	布道	这	福音	.

然而，在宣讲福音时，它经常被提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðiːz] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
These same conditions have continued until now .
这些 相同的 状况 有 持续 直到 现在 .

这些情况一直持续至今。

['paʊər] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['nesəseri] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['wɔːtər] ['bæptɪzəm] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
Power from on high is not yet necessary to administer water baptism but it
力量 从 在 高的 是 不是 然而 必要的 到 管理 水 洗礼 但 它
[ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .
is indispensable to preaching the Gospel .
是 必不可少 到 布道 这 福音 .

虽然施行水洗礼尚不需要来自上天的权柄，但传扬福音却离不开它。

[ɔːl'ðəj] - [ðɪs] ['paʊər] [keɪm] [ɪn] ['fʊlnəs] [æt; ət] ['pentɪkɔːst] ,
Altho ' this power came in fulness at Pentecost ,
虽然 - 这 力量 来了 在 充满 在 五旬节 ,

虽然这种能力在五旬节时完全显现，

[jet] [pɔːl] [ænd; ənd] ['liːdʒənz] [mɔːr] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['paʊər] [sɪns] ['pentɪkɔːst] .
yet Paul and legions more have received this power since Pentecost .
然而 保罗 和 军团 更多的 有 已收到 这 力量 自从 五旬节 .

然而，自五旬节以来，保罗和无数其他人都获得了这种能力。

['færə] [sez] [-] :
Farrar says [244] :
法拉尔 说道 [-] :

法拉尔说[244]:

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [nɑːt] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [bʌt; bət] [ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [rɪ'nuːd] .
This miracle is not transient but is continuously renewed .
这 奇迹 是 不是 瞬态 但 是 持续 更新 .

这个奇迹并非转瞬即逝，而是不断更新的。

[nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
Not to a narrow apostilate in an upper chamber at Jerusalem .
不是 到 一个 狭窄的 - 在 一个 上 房间 在 耶路撒冷 .

并非指耶路撒冷上议院里狭隘的使徒职位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [briːðz] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
It is a vivifying wind that breathes henceforth in all ages .
它 是 一个 使人精神焕发 风 那 呼吸 今后 在 全部 年龄 .

这是一股令人精神焕发的风，它将吹拂过各个时代。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vaivd] [ə; eɪ] [wɜːrld] .
It revived a world .
它 复活 一个 世界 .

它使一个世界重获新生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] .
It is the power of an endless life .
它 是 这 力量 的 一个 无尽的 生活 .

这是永生的力量。

[ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['roʊlɪŋ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][roʊl][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ʌn'tɪl]

A	tide	of	light	which	is	rolling	and	shall	roll	from	shore	to	shore	until
一个	潮	的	光	哪个	是	滚动	和	将	卷	从	支撑	到	支撑	直到

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz]['kʌvər][ðə; ði] [si:] :

the	Earth	is	full	of	the	knowledge	of	the	Lord	as	the	waters	cover	the	sea	:
这	地球	是	满的	的	这	知识	的	这	主	作为	这	水	覆盖	这	海	:

一道光芒的浪潮，正从一岸滚滚而来，并将一直滚滚而来，直到认识耶和华的知识充满大地，如同海水充满海洋一般。

[ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l][sɪŋks]['ɪntu:] [sə'bɔ:rdɪnət] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

in	this	aspect	the	outward	symbol	sinks	into	subordinate	importance	.
在	这	方面	这	向外	象征	水槽	进入	下属	重要性	.

从这个角度来看，外在的象征意义就变得次要了。

[wi:; wi] [θɪŋk] : [ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l][sɪŋks] [ɪn'taɪərli] .

We	think	:	In	this	aspect	the	outward	symbol	sinks	entirely	.
我们	思考	:	在	这	方面	这	向外	象征	水槽	完全	.

我们认为：从这个角度来看，外在的象征意义完全消失了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['skrɪptʃər] ['testɪməniz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜ:r; wər][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn]

There	are	many	Scripture	testimonies	that	the	apostles	were	instrumental	in
那里	是	许多	圣经	证词	那	这	使徒	是	乐器演奏	在

[bæp'taɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

baptizing	with	the	Holy	Spirit	.
洗礼	和	这	圣	精神	.

圣经中有许多记载表明，使徒们在圣灵的洗礼中发挥了重要作用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[tu:; tə][st'reɪndʒəz] ['skætərd] [θru:'aʊt] ['pɔntəs] , [gə'leɪʃə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , - ,

To	strangers	scattered	throughout	Pontus	,	Galatia	,	Asia	,	Cappadocea	,
到	陌生人	疏散	自始至终	蓬图斯	,	加拉太	,	亚洲	,	-	,

致散居在蓬图斯、加拉太、亚洲、卡帕多西亚各地的陌生人

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wʌz; wəz] [pri:tʃt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [sent] [daʊn]

and	Bythima	the	Gospel	was	preached	"	with	the	Holy	Spirit	sent	down
和	-	这	福音	曾是	布道	"	和	这	圣	精神	发送	向下

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . " [-]

from	Heaven	.	"	[	245	]
从	天堂	.	"	[	-	]

比提玛传道，“是靠着从天上降下来的圣灵”[245]

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ði:z] ['skætərd] [st'reɪndʒəz][ʌv; əv] ['meni] [lændz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]

Were	not	these	scattered	strangers	of	many	lands	baptized	with	the	Holy
是	不是	这些	疏散	陌生人	的	许多	土地	受洗	和	这	圣

['spɪrɪt] [θru:] ['gɑ:sp(ə)l] ['pri:tʃɪŋ] [æz; əz] [kraɪst] [ɪn'tendɪd] [wen] [hi:; hi] [kə'mɪʃnd] [hɪz; ɪz]

Spirit	through	Gospel	preaching	as	Christ	intended	when	he	commissioned	his
精神	通过	福音	布道	作为	基督	故意的	什么时候	他	委托	他的

[dɪ'saɪplz] [tu:; tə][goʊ] [ti:tʃ] [ɔ:l][neiʃəns] ,

disciples	to	go	teach	all	nations	,
门徒	到	去	教	全部	国家	,

这些来自四面八方的异乡人，难道不是按照基督的旨意，通过福音的宣讲而领受了圣灵的洗礼吗？基督曾委派门徒去教导万民。

[bæp'taɪzɪŋ] ?

baptizing	?
洗礼	?

施洗?

[baɪ] ['pɔlz] ['mɪnɪstri] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
By **Paul's** **ministry** **the** **Thessalonians** **received** **the** **Gospel** **with** **power** **and** **with**
经过 保罗的 部 这 帖撒罗尼迦人 已收到 这 福音 和 力量 和 和
[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . [-]
the **Holy** **Spirit** **.** **[** **246** **]**
这 圣 精神 . [-]

帖撒罗尼迦人因保罗的服事，领受了福音，并且得着能力和圣灵。[246]

[pɔ:l] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] ;
Paul **preached** **to** **the** **Corinthians** **;**
保罗 布道 到 这 哥林多前书 ;

保罗向哥林多人传道;

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['mænz] ['wɪzdəm] [bʌt; bət][ɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
not **with** **the** **enticing** **words** **of** **man's** **wisdom** **but** **in** **demonstration** **of** **the**
不是 和 这 诱人的 字 的 男人的 智慧 但 在 示范 的 这
['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] . [-]
Spirit **and** **of** **power** **.** **[** **247** **]**
精神 和 的 力量 . [-]

不是用人的智慧的言语，而是用圣灵和大能的明证。[247]

[æz; əz] [kraɪst] [kə'mɪʃnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [soʊ] [pɔ:l] [pri:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑ:n]
As **Christ** **commissioned** **his** **apostles** **so** **Paul** **preached** **with** **power** **from** **on**
作为 基督 委托 他的 使徒 所以 保罗 布道 和 力量 从 在
[haɪ] . [-]
high **.** **[** **248** **]**
高的 . [-]

正如基督差遣他的使徒一样，保罗也带着从上头来的能力传道。[248]

[æz; əz]['pi:tər] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l]
As **Peter** **preached** **to** **the** **household** **of** **Cornelius** **the** **Holy** **Spirit** **fell** **upon** **all**
作为 彼得 布道 到 这 家庭 的 科尼利厄斯 这 圣 精神 跌倒 之上 全部
[hu:] [hɜ:rd] . [-]
who **heard** **.** **[** **249** **]**
WHO 听到 . [-]

彼得向哥尼流一家传道时，圣灵降临在一切听道的人身上。[249]

[ðɪs] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] [tu:; tə] [hu:m] ['pi:tər] [pri:tʃt] ,
This **household** **of** **Cornelius** **to** **whom** **Peter** **preached** **,**
这 家庭 的 科尼利厄斯 到 谁 彼得 布道 ,

彼得向哥尼流一家传道时，

[ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [ænd; ənd] [kə'rinθiənz] [tu:; tə] [hu:m] [pɔ:l] [pri:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd]
the **Thessalonians** **and** **Corinthians** **to** **whom** **Paul** **preached** **and** **the** **scattered**
这 帖撒罗尼迦人 和 哥林多前书 到 谁 保罗 布道 和 这 疏散
[st'reɪndʒəz] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
strangers **who** **received** **the** **Gospel** **with** **the** **Holy** **Spirit** **sent** **down** **from** **Heaven**
陌生人 WHO 已收到 这 福音 和 这 圣 精神 发送 向下 从 天堂
[ænd; ənd][həusts] [mɔ:r] [nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]
and **hosts** **more** **not** **mentioned** **were** **all** **baptized** **with** **the** **Holy**
和 主持人 更多的 不是 提及 是 全部 受洗 和 这 圣

保罗向帖撒罗尼迦人和哥林多人传道，以及那些因圣灵从天上降下而接受福音的散居各地的陌生人，还有许多未提及的人，他们都接受了圣灵的洗礼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

['spɪrɪt] [θruː] ['gɑːsp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [kraɪst] [ɪn'tendɪd] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]

Spirit	through	Gospel	preaching	as	Christ	intended	when	he	commanded	his
精神	通过	福音	布道	作为	基督	故意的	什么时候	他	命令	他的

[ə'pɔsəlz] .

apostles	.
使徒	.

按照基督吩咐使徒们的意愿，通过宣讲福音来传递圣灵。

[goʊ] [tiːtʃ] [ɔːl] [neiʃəns] , [bæp'taɪzɪŋ] . [-]

Go	teach	all	nations	,	baptizing	.	[	250	]
去	教	全部	国家	,	洗礼	.	[	-	]

去使万民作我的门徒，给他们施洗。[250]

[goʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] . [-]

Go	preach	the	Gospel	to	every	creature	.	[	251	]
去	布道	这	福音	到	每一个	生物	.	[	-	]

去向万民传福音。[251]

[priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns] . [-]

Preach	among	all	nations	.	[	252	]
布道	之中	全部	国家	.	[	-	]

向万民传道。[252]

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][soʊ][aɪ][send][juː; jʊ] . [-]

As	my	Father	hath	sent	me	even	so	I	send	you	.	[	253	]
作为	我的	父亲	有	发送	我	甚至	所以	我	发送	你	.	[	-	]

我父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。[253]

[jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['witnisiz] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . [

Ye	shall	be	witnesses	unto	me	to	the	uttermost	parts	of	the	earth	.	[
叶	将	是	证人	到	我	到	这	极致	部分	的	这	地球	.	[

-]

254	]
-	]

你们要向我作见证，直到地极。[254]

[priːtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] . [-]

Preach	unto	the	people	.	[	255	]
布道	到	这	人们	.	[	-	]

向人民宣讲。[255]

[priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . [-]

Preach	the	Gospel	.	[	256	]
布道	这	福音	.	[	-	]

宣讲福音。[256]

[bʌt; bət] ['tæri] [jiː; ji][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ʌn'tɪl] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] . [-]

But	tarry	ye	at	Jerusalem	until	endued	with	power	from	on	high	.	[	257	]
但	焦油	是的	在	耶路撒冷	直到	赋予	和	力量	从	在	高的	.	[	-	]

但你们要留在耶路撒冷，直到从上天领受能力。[257]

[weɪt] [ɪn][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [sed] [hiː; hi][jiː; ji][hæv; həv]

Wait	in	Jerusalem	for	the	promise	of	the	Father	which	said	he	ye	have
等待	在	耶路撒冷	为了	这	承诺	的	这	父亲	哪个	说	他	是的	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . [-]

heard	of	me	.	[	258	]
听到	的	我	.	[	-	]

你们要在耶路撒冷等候父所应许的，就是他所说的，你们听见我的话了。[258]

[haʊ] ['veri] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪərli] ['fɔ:rən] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn]

How	very	weak	it	seems	and	how	entirely	foreign	to	even	think	of	water	in
如何	非常	虚弱的	它	似乎	和	如何	完全	外国的	到	甚至	思考	的	水	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [læst][wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] .

connection	with	these	last	words	of	our	Saviour	.
联系	和	这些	最后的	字	的	我们的	救主	.

将水与救世主最后的遗言联系起来，显得多么微弱，多么不可思议。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

He	is	indeed	with	his	dependent	children	in	this	our	day	.
他	是	的确	和	他的	依赖	孩子们	在	这	我们的	天	.

如今，他确实与他的子女们在一起。

[waɪl] [hi:; hi][bæp'taɪziz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['ju:zɪz] ['meni]

While	he	baptizes	them	with	the	Holy	Spirit	immediately	he	also	uses	many
尽管	他	施洗	他们	和	这	圣	精神	立即地	他	还	用途	许多

[ænd; ənd] ['verid] [mi:nz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .

and	varied	means	and	instruments	.
和	多种多样	方法	和	仪器	.

他虽然立即用圣灵为他们施洗，但也使用了许多不同的方法和工具。

[ə'pɑ:n] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['hændmeɪdn] [ðə; ði]

Upon	servants	and	handmaidens	the
之上	仆人	和	侍女	这

仆人和侍女

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz] [naʊ] [pɔ:d] [aʊt][æz; əz][fɔ:r'toʊld][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['dʒoʊəl][ænd; ənd][baɪ][dʒɑ:n][ðə; ði]

Holy	Spirit	is	now	poured	out	as	foretold	by	the	prophet	Joel	and	by	John	the
圣	精神	是	现在	倾倒	出去	作为	预言	经过	这	先知	乔尔	和	经过	约翰	这

['bæptɪst][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [baɪ] [kraɪst] . [-]

Baptist	and	promised	by	Christ	.	[	259	]
浸信会	和	承诺	经过	基督	.	[	-	]

圣灵现在如先知约珥和施洗约翰所预言的，以及基督所应许的，倾注下来。[259]

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [du:] [naʊ] ['prɑ:fəsi] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .

Sons	and	daughters	do	now	prophecy	with	power	from	on	high	.
儿子们	和	女儿们	做	现在	预言	和	力量	从	在	高的	.

儿女们如今藉着从上头来的能力说预言。

[wi:; wi][əd'maɪər][ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz][dɪd]['pi:tər][æt; ət] [ðɪs] [bæp'taɪzɪŋ] ['paʊər] . [-]

We	admire	and	wonder	as	did	Peter	at	this	baptizing	power	.	[	260	]
我们	钦佩	和	想知道	作为	做过	彼得	在	这	洗礼	力量	.	[	-	]

我们和彼得一样，对这种洗礼的力量感到惊叹和好奇。[260]

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [sed] [dʒɑ:n] [ɪn'di:d] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

We	remember	the	word	of	the	Lord	how	he	said	John	indeed	baptized
我们	记住	这	单词	的	这	主	如何	他	说	约翰	的确	受洗

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] . [-]

with	water	.	[	261	]
和	水	.	[	-	]

我们记得主的话，他说约翰确实用水施洗。[261]

[bʌt; bət][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . [-]

But	ye	shall	be	baptized	with	the	Holy	Spirit	.	[	262	]
但	是的	将	是	受洗	和	这	圣	精神	.	[	-	]

但你们要受圣灵的洗礼。[262]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [238]
脚注 : [-]

脚注：[238]

[kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . - ;
Col . 2 . 14 ;
上校 . 2 . - ;

第 2.14 列;

[ækts] - . [wʌn] , - ; [ækts] - . - , - ; [wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - , - ; [ˌtuːˈtuː]['piːtər][θriː] . [eɪt] [-
Acts 15 . 1 , 21 ; Acts 21 . 18 , 26 ; 1 Cor . 1 . 14 , 17 ; 2 Peter 3 . 8 [239
使徒行传 - . 1 , - ; 使徒行传 - . - , - ; 1 科尔 . 1 . - , - ; 2 彼得 3 . 8 [-
]
]
]

使徒行传 15:1, 21；使徒行传 21:18, 26；哥林多前书 1:14, 17；彼得后书 3:8[239]

[dʒɔn] . - . - [-]
Jon . 16 . 12 [240]
乔恩 . - . - [-]

约翰福音 16.12[240]

[luːk] - . - , - [-]
Luke 24 . 47 , 49 [241]
卢克 - . - , - [-]

路加福音 24:47, 49[241]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [242]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1.5；使徒行传 11.16[242]

[luːk] - . - , - [-]
Luke 24 . 47 , 49 [243]
卢克 - . - , - [-]

路加福音 24:47, 49[243]

[dʒɔn] . [fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] [-]
Jon . 4 . 2 [244]
乔恩 . 4 . 2 [-]

约翰福音 4.2[244]

[laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [piː] . - , - [-]
Life of St . Paul P . 52 , 53 [245]
生活 的 英石 . 保罗 P . - , - [-]

圣保罗生平 第52、53页[245]

[wʌn]['piːtər][wʌn] . [wʌn] , - [-]
1 Peter 1 . 1 , 12 [246]
1 彼得 1 . 1 , - [-]

彼得前书 1.1, 12[246]

[wʌn] [ðɛz] . [wʌn] . [faɪv] [-]
1 Thes . 1 . 5 [247]
1 这些 . 1 . 5 [-]

帖撒罗尼迦前书 1.5[247]

[wʌn][kɔːr] . [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] [-]
1 Cor . 2 . 4 [248]
1 科尔 . 2 . 4 [-]

哥林多前书 2.4[248]

[luːk] - . - [-]
Luke 24 . 49 [249]
卢克 - . - [-]

路加福音 24.49[249]

[ækts] - . - ;
Acts 10 . 44 ;
使徒行传 - . - ;

使徒行传 10.44;

[ækts] - . - [-]
Acts 11 . 15 [250]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 11.15[250]

[mæt] . - . - [-]
Mat . 28 . 19 [251]
垫 . - . - [-]

Mat. 28.19[251]

[mɑːrk] - . - [-]
Mark 16 . 15 [252]
标记 - . - [-]

马可福音 16.15[252]

[luːk] - . - [-]
Luke 24 . 47 [253]
卢克 - . - [-]

路加福音 24.47[253]

[dʒɔn] . - . - [-]
Jon . 20 . 21 [254]
乔恩 . - . - [-]

乔恩. 20.21[254]

[ækts] [wʌn] . [eɪt] [-]
Acts 1 . 8 [255]
使徒行传 1 . 8 [-]

使徒行传 1.8[255]

[ækts] - . - [-]
Acts 10 . 42 [256]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.42[256]

[wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 17 [257]
1 科尔 . 1 . - [-]

哥林多前书 1.17[257]

[luːk] - . - [-]
Luke 24 . 49 [258]
卢克 - . - [-]

路加福音 24.49[258]

[ækts] [wʌn] . [fɔːr] [-]
Acts 1 . 4 [259]
使徒行传 1 . 4 [-]

使徒行传 1.4[259]

[ækts] - . - ; ['dʒoʊəl][ˌtuːˈtuː] . - ; [mɑːrk][wʌn] . [eɪt] ; [ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 10 . 45 ; Joel 2 . 28 ; Mark 1 . 8 ; Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [260]
使徒行传 - . - ; 乔尔 2 . - ; 标记 1 . 8 ; 使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10:45；约珥书 2:28；马可福音 1:8；使徒行传 1:5；使徒行传 11:16[260]

[ækts] - . - [-]
Acts 10 . 45 [261]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.45[261]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] [-]
Acts 1 . 5 [262]
使徒行传 1 . 5 [-]

使徒行传 1.5[262]

[ækts] - . -
Acts 11 . 16
使徒行传 - . -

使徒行传 11:16

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɔːl] [saɪdənoʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['futnəuts] .
All sidenotes in the original text have been changed into footnotes .
全部 旁注 在 这 原来的 文本 有 到过 已更改 进入 脚注 .

原文中的所有旁注都已改为脚注。

[ɑːn] [peɪdʒ] - , " - " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ʌn'daʊtɪdli] " [ɪn] [ðə; ði] [tekst] :
On page 28 , " Undoubedtly " was corrected to " Undoubtedly " in the text :
在 页 - , " - " 曾是 已更正 到 " 无疑 " 在 这 文本 :

第 28 页文本中的"Undoubedtly"已更正为"Undoubtedly":

" [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] . . .
" Undoubtedly in every age since then the sons of God . . .
" 无疑 在 每一个 年龄 自从 然后 这 儿子们 的 上帝 . . .

毫无疑问，自那时以来的每个时代，神的儿女们.....

" [ɑːn] [peɪdʒ] - , " ['rɛlɪgəs] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [rɪ'lɪdʒəs] " [ɪn] [ðə; ði] [tekst] :
" On page 55 , " religous " was corrected to " religious " in the text :
" 在 页 - , " 宗教 " 曾是 已更正 到 " 宗教 " 在 这 文本 :

"第 55 页文本中的"religious"已更正为"religious"。

" . . . [ænd; ənd] ['smʌgld] [ðer; ðər] [oʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" . . . and smuggled their old religious notions and practices into the church .
" . . . 和 走私 他们的 老的 宗教 概念 和 实践 进入 这 教会 .

.....并将他们旧的宗教观念和习俗偷偷带入教会。

[ɑːn] [peɪdʒ] - , " ['brɛðərn] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [wɜːrld] - [waɪd] ['brɛðərn] ?
On page 61 , " brethern " was corrected to " world - wide brethern ?
在 页 - , " 弟兄们 " 曾是 已更正 到 " 世界 - 宽的 弟兄们 ?

第 61 页，"brethern"更正为"world-wide brethern? "

" [ænd; ənd] [ɑːn] [peɪdʒ] - [tuː; tə] " ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt]
" and on page 62 to " Brethren and sisters of the free Spirit
" 和 在 页 - 到 " 弟兄们 和 姐妹 的 这 自由的 精神

以及第 62 页致"自由精神的弟兄姐妹们"

" [ɑːn][peɪdʒ] - , " ['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði]['ænti] -

"	On	page	65	,	"	Anti	-	Nicene	"	was	corrected	to	"	The	Ante	-
"	在	页	-	,	"	反对	-	尼西亚	"	曾是	已更正	到	"	这	赌注	-

['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] . . .

Nicene	Fathers	and	Eusebius	inform	us	.	.	.
尼西亚	父亲们	和	优西比乌斯	通知	我们	.	.	.

“第 65 页的“Anti-Nicene”已更正为“Ante-Nicene Fathers and Eusebius inform us...

" [ɑːn][peɪdʒ] - , " - " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [kə'rinθiənz] " [ɪn][ðə; ði][tekst] :

"	On	page	69	,	"	Cornithians	"	was	corrected	to	"	Corinthians	"	in	the	text	:
"	在	页	-	,	"	-	"	曾是	已更正	到	"	哥林多前书	"	在	这	文本	:

“第 69 页文本中的“Cornithians”已更正为“Corinthians”:

" [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] [tuː; tə] [huːm] ['piːtər] [priːtʃt] , [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [ænd; ənd]

"	This	household	of	Cornelius	to	whom	Peter	preached	,	the	Thessalonians	and
"	这	家庭	的	科尼利厄斯	到	谁	彼得	布道	,	这	帖撒罗尼迦人	和

[kə'rinθiənz] . . . "

Corinthians	.	.	.	"
哥林多前书	.	.	.	"

“彼得曾向哥尼流一家、帖撒罗尼迦人和哥林多人传道.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神